叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(barbara Blomberg — Volume 02) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(barbara Blomberg — Volume 02) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(barbara Blomberg — Volume 02) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(barbara Blomberg — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(Barbara Blomberg — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [bluː] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] ['flægən][ænd; ənd] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
The old captain blew the dust from the wine flagon and carefully removed the
这 老的 队长 吹 这 灰尘 从 这 葡萄酒 酒壶 和 小心 已移除 这
[siːl] .
seal .
海豹 .

老船长吹掉酒壶上的灰尘，小心翼翼地取下封条。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [pri'ventid] [wʊlf] [frʌm; frəm] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
His presence prevented Wolf from renewing the interrupted conversation .
他的 在场 阻止 狼 从 更新 这 中断 对话 .

他的出现阻止了沃尔夫继续中断的谈话。

[rɪ'flekʃ(ə)n] ['daʊtləs] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ventʃər] [tuː; tə] ['entər]

Reflection	**doubtless**	**warned**	**him**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**dangerous**	**venture**	**to**	**enter**
反射	毫无疑问	警告	他	那	它	会	是	一个	危险的	风险投资	到	进入

[ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ,

the	**same**	**life**	**-**	**boat**	**with**	**this**	**woman**	**,**
这	相同的	生活	-	船	和	这	女士	,

毫无疑问，他的思绪已经提醒他，和这个女人同乘一艘救生艇将会是一场危险的冒险。

[jet] [haʊ] [biˈwitʃiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [praʊd] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

yet	**how**	**bewitchingly**	**beautiful**	**she**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**in**	**her**	**proud**	**superiority**
然而	如何	迷人地	美丽的	她	有	似乎	到	他	在	她	自豪的	优势

,

,

,

然而，在她那高傲的姿态中，她却显得如此迷人。

[ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɛrɜ˞] [feɪt] !

in	**the**	**agitation**	**of**	**soul**	**aroused**	**by**	**the**	**yearning**	**for**	**a**	**fairer**	**fate**	**!**
在	这	搅动	的	灵魂	被唤醒	经过	这	渴望	为了	一个	更公平	命运	!

在渴望更美好命运的激动灵魂中!

[hæv; həv][hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] ,

Have	**her**	**he**	**must**	**,**
有	她	他	必须	,

他必须得到她。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

even	**though**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**call**	**her**	**his**	**own**	**but**	**for**	**a**	**year**	**,**
甚至	尽管	他	曾是	允许	到	称呼	她	他的	自己的	但	为了	一个	年	,

虽然他被允许称她为自己的，但只有一年时间。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , [æn; ən] ['aʊər] .

a	**month**	**,**	**an**	**hour**	**.**
一个	月	,	一个	小时	.

一个月，一小时。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

Many	**of**	**her**	**words**	**had**	**been**	**harsh**	**and**	**apparently**	**unfeeling**	**,**
许多	的	她	字	有	到过	残酷的	和	显然	冷漠无情	,

她说的许多话都很尖刻，而且显然冷酷无情。

[jet] [haʊ] ['noʊb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [huː] ,

yet	**how**	**noble**	**must**	**be**	**the**	**soul**	**of**	**this**	**young**	**creature**	**who**	**,**
然而	如何	高贵	必须	是	这	灵魂	的	这	年轻的	生物	WHO	,

然而，这个年轻生灵的灵魂该是多么高尚啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [truːθ] , [ðə; ði] [pjʊr] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [grænd]

for	**the**	**sake**	**of**	**being**	**loyal**	**to**	**truth**	**,**	**the**	**pure**	**source**	**of**	**everything**	**grand**
为了	这	清酒	的	存在	忠诚	到	真相	,	这	纯的	来源	的	一切	盛大

[ænd; ənd] ['lɔːfti] ,

and	**lofty**	**,**
和	高远	,

为了忠于真理，忠于一切伟大崇高事物的纯粹源泉，

[peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['seɪkrɪd][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] !

paid	**no**	**heed**	**to**	**much**	**that**	**is**	**usually**	**sacred**	**to**	**human**	**beings**	**!**
有薪酬的	不	注意	到	很多	那	是	通常	神圣	到	人类	生物	!

对人类通常视为神圣的事物，他却毫不在意!

[bʌt; bət] ['bɑːrbɜ-əz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'laɪ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Barbara's	conduct	during	the	next	hour	appeared	to	belie	this	opinion	of	the
但	芭芭拉的	执行	期间	这	下一个	小时	出现	到	掩饰	这	观点	的	这

[mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

man	who	loved	her	,
男人	WHO	喜爱	她	,

但接下来一个小时里，芭芭拉的行为似乎与这位爱她的男人的这种看法相悖。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]

for	scarcely	had	her	father	sat	down	with	the	knight	before	the	venerable
为了	几乎	有	她	父亲	卫星	向下	和	这	骑士	前	这	可敬

[waɪn] ['flægən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['smuːðɪŋ] ['aɪərn] ,

wine	flagon	than	she	flung	down	the	smoothing	iron	,
葡萄酒	酒壶	比	她	扔	向下	这	平滑	铁	,

她父亲刚和骑士在古老的酒壶前坐下，她就把熨斗扔在了地上。

['heɪstɪli] [paɪld] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

hastily	piled	the	finished	articles	one	above	another	,	and	then	,
草草	堆积	这	完成的	文章	一	多于	其他	,	和	然后	,

他匆匆将成品一件件堆放在一起，然后，

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['wʊlfs] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] , [roʊld] [ʌp] [ðə; ði]

without	heeding	the	parchment	on	which	Wolf's	verses	were	written	,	rolled	up	the
没有	听从	这	羊皮纸	在	哪个	狼的	诗句	是	书面	,	滚动	向上	这

['ruːbi] ['velvɪt] .

ruby	velvet	.
红宝石	天鹅绒	.

他没有理会写着沃尔夫诗句的羊皮纸，卷起了那块红宝石色的天鹅绒。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ]

Directly	after	,	with	the	package	under	her	arm	,	she	wished	the	men	a
直接地	后	,	和	这	包裹	在下面	她	手臂	,	她	希望	这	男人	一个

['meri] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] ,

merry	drinking	bout	,
欢乐	喝	回合	,

随后，她腋下夹着包裹，祝男人们酒足饭饱。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [pʊr] ['ɜːrsəl] [maɪt] [niːd] [hɜːr; hər] .

and	added	that	poor	Ursel	might	need	her	.
和	额外	那	贫穷的	厄塞尔	可能	需要	她	.

并补充说，可怜的厄塞尔可能需要她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tɪrɪəl] , [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði]

Besides	,	she	wanted	to	show	her	the	beautiful	material	,	which	would	please	the
除了	,	她	通缉	到	展示	她	这	美丽的	材料	,	哪个	会	请	这

['feɪθf(ə)l] [soʊl] .

faithful	soul	.
忠实	灵魂	.

此外，她还想向她展示那些美丽的布料，这些布料会令虔诚的灵魂感到愉悦。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

Then	,	without	even	pausing	at	the	rooms	in	the	second	story	,
然后	,	没有	甚至	暂停	在	这	房间	在	这	第二	故事	,

然后，他们甚至没有在二楼的房间里稍作停留，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

she	hurried	swiftly	down	the	stairs	into	the	street	.
她	慌忙	迅速地	向下	这	楼梯	进入	这	街道	.

她匆匆跑下楼梯，来到街上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['wʊlfs] [gɪft][tuː; tə] [fraʊ] ['lɜːk] , [hɜːr; hər] ['dresmeɪkər] .

She	was	carrying	Wolf's	gift	to	Frau	Lerch	,	her	dressmaker	.
她	曾是	携带	狼的	礼物	到	弗劳	勒奇	,	她	裁缝	.

她带着沃尔夫送给她的礼物去见她的裁缝勒尔希夫人。

[ðə; ði] ['griːb] , [wer] [ðə; ði] ['lætər] [lɪvd] [æz; əz][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	Grieb	,	where	the	latter	lived	as	wife	of	the	keeper	of	the	house	,
这	格里布	,	在哪里	这	后者	居住地	作为	妻子	的	这	守门员	的	这	房子	,

格里布，后者是那里管家的妻子，就住在那里。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['dɪstənt] .

was	only	a	few	steps	distant	.
曾是	仅有的	一个	很少	步骤	遥远	.

仅几步之遥。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

If	the	skilful	woman	,	who	was	indebted	to	her	for	many	a	customer	,
如果	这	熟练	女士	,	WHO	曾是	负债累累	到	她	为了	许多	一个	顾客	,

如果那位技艺娴熟的妇人，因为帮她介绍了很多顾客而欠她人情，

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ðə; ði] ,

began	the	work	of	cutting	at	once	,	her	cousins	,	the	Wollers	,
开始	这	工作	的	切割	在	一次	,	她	表兄弟姐妹	,	这	沃勒斯	,

她的表亲沃勒一家立刻开始切割工作。

[kʊd; kəd][help][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['soʊɪŋ] .

could	help	her	the	next	day	with	the	sewing	.
可以	帮助	她	这	下一个	天	和	这	缝纫	.

第二天可以帮她做缝纫活。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['gɝːlz] [huː] [wʊd] " [tɜːrn] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] " [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

these	were	the	very	girls	who	would	"	turn	yellow	with	rage	"	at	the	sight	of
这些	是	这	非常	女孩们	WHO	会	"	转动	黄色的	和	愤怒	"	在	这	视线	的

[ðə; ði] ['velvɪt] ,

the	velvet	,
这	天鹅绒	,

这些女孩一看到天鹅绒就会"气得脸色发黄"。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [rɪtʃ] ['gɝːlz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	precisely	because	these	rich	girls	had	so	many	things	of	which	she	was
但	恰恰	因为	这些	富有的	女孩们	有	所以	许多	事物	的	哪个	她	曾是

[dɪ'praɪvd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,

deprived	she	felt	that	,
被剥夺的	她	毛毡	那	,

但正因为这些富家女拥有那么多她所缺乏的东西，她才觉得，

[ɪn] ['æskɪŋ] [ðer; ðər][eɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pelɪŋ] [feɪt] [tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] .

in	asking	their	aid	,	she	was	compelling	Fate	to	atone	for	an	injustice	.
在	问	他们的	援助	,	她	曾是	引人注目的	命运	到	赎罪	为了	一个	不公正	.

她请求他们的帮助，实际上是在迫使命运为所犯的不公付出代价。

[heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['velvɪt] ,

Haste	was	necessary	for	,	at	the	first	glance	at	the	velvet	,
匆忙	曾是	必要的	为了	,	在	这	第一的	瞥一眼	在	这	天鹅绒	,

必须抓紧时间，因为第一眼看到那天鹅绒时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] ,

she	had	determined	to	wear	it	at	the	next	dance	in	the	New	Scales	,
她	有	决定	到	穿	它	在	这	下一个	舞蹈	在	这	新的	秤	,

她决定在新斯凯尔斯舞厅的下一场舞会上穿上它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd]

and	she	also	saw	distinctly	in	imagination	the	person	whose	attention	she	desired
和	她	还	锯	明显地	在	想像力	这	人	谁	注意力	她	想要的

[tuː; tə] [ə'trækt] .

to	attract	.
到	吸引	.

她还在想象中清晰地看到了她想要吸引的那个人的形象。

[truː] , [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sent] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

True	,	the	recruiting	officer	sent	to	Ratisbon	,	of	whom	she	was	thinking	,
真的	,	这	招聘	官	发送	到	雷蒂斯邦	,	的	谁	她	曾是	思维	,

没错，就是她当时想到的那位被派往雷根斯堡的征兵官。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] ['suːtər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] ,

was	by	no	means	a	more	acceptable	suitor	,	but	a	handsome	fellow	,
曾是	经过	不	方法	一个	更多的	可接受	求婚者	,	但	一个	英俊的	同伴	,

他并非更合适的求婚者，但确实是个英俊的小伙子。

[ə; eɪ]['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən] ['eksələnt] ['dænsər] .

a	scion	of	a	noble	family	,	and	,	above	all	,	an	excellent	dancer	.
一个	继承人	的	一个	高贵	家庭	,	和	,	多于	全部	,	一个	出色的	舞蹈家	.

出身贵族家庭，而且，最重要的是，是一位优秀的舞者。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [neɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [laɪk] [soʊ] ['meni]

She	did	not	love	him	—	nay	,	she	was	not	even	captivated	by	him	like	so	many
她	做过	不是	爱	他	—	不	,	她	曾是	不是	甚至	着迷	经过	他	喜欢	所以	许多

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她并不爱他——不，她甚至不像其他人那样被他迷住了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] ['fæstər][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːrbrə] .

But	,	if	his	heart	throbbed	faster	for	any	one	,	it	was	Barbara	.
但	,	如果	他的	心	悸动	快点	为了	任何	一	,	它	曾是	芭芭拉	.

但是，如果说他对谁的心跳最快，那一定是芭芭拉。

[jet] [pərˈhæps][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [streɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['friːkwəntli] [tuː; tə][wʌn] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n] .

Yet	perhaps	his	glances	strayed	almost	as	frequently	to	one	other	maiden	.
然而	也许	他的	眼神	迷路了	几乎	作为	频繁地	到	一	其他	少女	.

然而，他的目光或许也同样频繁地飘向了另一位少女。

[ðə; ði] ['velvɪt] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr]

The	velvet	gown	should	now	decide	whether	he	gave	the	preference	to	her	or
这	天鹅绒	袍	应该	现在	决定	无论	他	给予	这	偏爱	到	她	或者

[tuː; tə] ['prɪti] ['ɛlˌspɛt] - — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

to	pretty	Elspet	Zohrer	—	of	course	,
到	漂亮的	埃尔斯佩特	-	—	的	课程	,

现在，这件天鹅绒礼服应该会决定他更偏爱她还是更偏爱漂亮的埃尔斯佩特·佐勒——当然了。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dæns] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs]

only	in	the	dance	—	for	she	would	never	have	accepted	him	as	a	serious
仅有的	在	这	舞蹈	—	为了	她	会	绝不	有	公认	他	作为	一个	严肃的

['suːtər] .

suitor	.
求婚者	.

只是在舞会上——因为她永远不会接受他作为认真的追求者。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , ['pɪrəməs] ['koʊgəl] , [hɪm'self] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] ['fɑ:li]

Besides	**,**	**the**	**young**	**noble**	**,**	**Pyramus**	**Kogel**	**,**	**himself**	**probably**	**thought**	**of**	**no**	**such**	**folly**
除了	,	这	年轻的	高贵	,	皮拉摩斯	科格尔	,	他自己	大概	想法	的	不	这样的	蠢事

.

:

.

此外，年轻的贵族皮拉摩斯·科格尔本人可能根本没想过这种愚蠢的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] - .

It	**was**	**very**	**different**	**with**	**Wolf**	**Hartschwert**	**.**
它	曾是	非常	不同的	和	狼	-	.

沃尔夫·哈特施沃特的情况则截然不同。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

She	**had**	**been**	**told**	**the**	**small**	**amount**	**of**	**his**	**inheritance**	**long**	**before**	**,**
她	有	到过	讲述	这	小的	数量	的	他的	遗产	长的	前	,

她很久以前就被告知他继承的遗产数额很少。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] [æt; ət]

and	**on**	**that**	**account**	**she**	**would**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**refuse**	**him**	**positively**	**at**
和	在	那	帐户	她	会	有	到过	有义务	到	拒绝	他	积极地	在

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

因此，她理应立即断然拒绝他。

[jet] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'leɪʃnz] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['klaʊdɪd] .

yet	**the**	**affectionate**	**relations**	**existing**	**between**	**them**	**must**	**not**	**be**	**clouded**	**.**
然而	这	亲热	关系	现存的	之间	他们	必须	不是	是	阴天	.

然而，他们之间存在的亲密关系绝不能因此而蒙上阴影。

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	**might**	**still**	**become**	**very**	**useful**	**to**	**her**	**and**	**,**	**besides**	**,**
他	可能	仍然	变得	非常	有用	到	她	和	,	除了	,

他或许对她仍然很有用，而且，

[ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

the	**modest**	**companion**	**of**	**her**	**childhood**	**was**	**dear**	**to**	**her**	**.**
这	谦虚的	伴侣	的	她	童年	曾是	亲爱的	到	她	.

她童年时那位朴素的伙伴对她来说弥足珍贵。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sɪn'sɪrli] [rɪg'retɪd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [bri:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**would**	**have**	**sincerely**	**regretted**	**an**	**irreparable**	**breach**	**with**	**him**	**.**
她	会	有	真挚地	后悔	一个	无法弥补的	违反	和	他	.

她一定会真心后悔与他之间造成了无法弥补的裂痕。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [in'dʌldʒd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

Her	**father**	**indulged**	**her**	**in**	**every**	**respect**	**,**
她	父亲	沉溺其中	她	在	每一个	尊重	,

她父亲在各方面都溺爱她。

['oʊnli][hi:; hi] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn]['æftər]

only	**he**	**strictly**	**forbade**	**his**	**beautiful**	**child**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**alone**	**after**
仅有的	他	严格	禁止	他的	美丽的	孩子	到	离开	这	房子	独自的	后

['sʌnset] .

sunset	**.**
日落	.

但他严令禁止他漂亮的女儿在日落后独自外出。

['ðerfɔ:r] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ri:əl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['vɪzɪt] .

Therefore	**Barbara**	**had**	**not**	**told**	**him**	**the**	**real**	**object**	**of**	**her**	**visit**	**.**
所以	芭芭拉	有	不是	讲述	他	这	真实的	目的	的	她	访问	.

因此，芭芭拉并没有告诉他她此行的真正目的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

She	now	had	no	occasion	to	fear	his	following	her	.
她	现在	有	不	场合	到	害怕	他的	下列的	她	.

她现在无需担心他会跟踪她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [heɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fraʊ] [ˈlɜːk] [æt; ət] [hoʊm] ,

Yet	she	made	all	possible	haste	,	and	,	as	she	found	Frau	Lerch	at	home	,
然而	她	制成	全部	可能的	匆忙	,	和	,	作为	她	成立	弗劳	勒奇	在	家	,

然而，她还是尽可能地加快了速度，当她找到在家的勒尔希夫人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪlfl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] ,

and	the	skilful	little	woman	was	instantly	at	her	service	,
和	这	熟练	小的	女士	曾是	即刻	在	她	服务	,

这位机灵的小妇人立刻为她效劳。

[ʃiː; ʃi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈmeni] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [wɪtʃ]

she	crowded	into	the	space	of	an	hour	the	many	points	about	the	cutting	which
她	挤	进入	这	空间	的	一个	小时	这	许多	积分	关于	这	切割	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌst] .

were	to	be	discussed	.
是	到	是	讨论	.

她将有关裁员的许多要点都浓缩到一个小时内进行了讨论。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,

Then	she	set	out	on	her	way	home	,
然后	她	放	出去	在	她	方式	家	,

然后她启程回家了。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ; [bʌt; bət] ,

expecting	to	traverse	the	short	distance	swiftly	and	without	delay	;	but	,
期待	到	横穿	这	短的	距离	迅速地	和	没有	延迟	;	但	,

原本期望能够迅速且毫不耽搁地走完这段短途路程；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgriːb] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm]

when	she	had	gone	only	a	few	paces	from	the	Grieb	,	a	tall	man	came
什么时候	她	有	已消失	仅有的	一个	很少	步幅	从	这	格里布	,	一个	高的	男人	来了

[tɔːrd] [hɜːr; hər] .

toward	her	.
朝向	她	.

当她离开格里布只有几步远的时候，一个高个子男人朝她走来。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ˈlɪt(ə)l] [striːt] ,

To	avoid	him	she	crossed	nimbly	to	the	other	side	of	the	dark	little	street	,
到	避免	他	她	交叉	敏捷地	到	这	其他	边	的	这	黑暗的	小的	街道	,

为了避开他，她敏捷地穿过昏暗的小街，来到街的另一边。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [red] [kɑːk] [striːt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [wei] .

but	just	where	it	turned	into	Red	Cock	Street	he	suddenly	barred	her	way	.
但	只是	在哪里	它	转向	进入	红色的	公鸡	街道	他	突然	禁止	她	方式	.

但就在它拐进红公鸡街的地方，他突然拦住了她的去路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɔːft] - [pruːvd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɑːmbɜːg] [reɪs] , [tuː; tə]

She	was	startled	,	but	the	oft	-	proved	courage	of	the	Blomberg	race	,	to
她	曾是	惊慌	,	但	这	经常	-	已证实	勇气	的	这	布隆伯格	种族	,	到

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈl(j)uːd] ,

which	she	had	just	alluded	,
哪个	她	有	只是	暗示	,

她吓了一跳，但她刚才提到的布隆伯格家族久经考验的勇气，

['riːəli] [dɪd] ['ænɪmeɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [stɜːrn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['pɜːrsɪkjuːtər]

really	did	animate	her	,	and	,	with	stern	decision	,	she	ordered	her	persecutor
真的	做过	动画	她	,	和	,	和	船尾	决定	,	她	订购	她	迫害者

[tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] .

to	stand	aside	.
到	站立	旁边	.

这确实激起了她的斗志，她果断地命令迫害者让开。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

He	,	however	,	was	not	to	be	intimidated	,
他	,	然而	,	曾是	不是	到	是	受到恐吓	,

但他并未被吓倒。

[bʌt; bət] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd]

but	exclaimed	as	joyously	as	though	some	great	piece	of	good	fortune	had
但	惊呼	作为	欣喜地	作为	尽管	一些	伟大的	片	的	好的	财富	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] :

befallen	him	:
发生	他	:

但他却像中了天大的好事一样，欣喜若狂地喊道：

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ə'kɒst] [ˌem 'iː] , ['jʊŋˌfraʊ] ['bɑːrbrə] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] ,

"	Thanks	for	accosting	me	,	Jungfrau	Barbara	,	for	,	though	the	words	are	harsh	,
"	谢谢	为了	骚扰	我	,	少女峰	芭芭拉	,	为了	,	尽管	这	字	是	残酷的	,

[ðeɪ] [pruːv] [ðæt] ,

they	prove	that	,
他们	证明	那	,

“谢谢你质问我，芭芭拉·琼格弗拉，虽然话很刺耳，但却证明了……”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [hɪr] , [maɪ] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

in	spite	of	the	darkness	here	,	my	eyes	did	not	deceive	me	.
在	尽管如此	的	这	黑暗	这里	,	我的	眼睛	做过	不是	欺骗	我	.

尽管这里一片漆黑，但我的眼睛没有欺骗我。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

Heaven	be	praised	!
天堂	是	赞扬	!

感谢上天！

" [ðen] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['dænsər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

"	Then	the	girl	recognised	the	recruiting	officer	and	excellent	dancer	of	whom	she
"	然后	这	女孩	已确认	这	招聘	官	和	出色的	舞蹈家	的	谁	她

[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['ʌpər] [roʊb] ,

had	just	been	thinking	in	connection	with	the	velvet	upper	robe	,
有	只是	到过	思维	在	联系	和	这	天鹅绒	上	长袍	,

“然后，女孩认出了那位征兵官兼优秀的舞者，她刚才还在想着他穿的那件天鹅绒上衣呢。”

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] :

and	answered	sharply	:
和	回答	尖锐地	:

他厉声回答：

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [sɜːr] ['pɪrəməs] ,

"	Certainly	it	is	I	;	but	if	you	are	really	a	nobleman	,	Sir	Pyramus	,
"	当然	它	是	我	;	但	如果	你	是	真的	一个	贵族	,	先生	皮拉摩斯	,

“当然是我；但如果你真是一位贵族，皮拉摩斯爵士，

[teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] [jʊr; jər] [fɔːlt] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['gɑːsɪp] ,

take	care	that	I	am	not	exposed	by	your	fault	to	evil	gossip	,
拿	关心	那	我	是	不是	裸露	经过	你的	过错	到	邪恶的	闲话	,

注意不要因为你的过错而让我受到恶意流言的伤害。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [hed] [ɪ'rekt] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] . "

and	can	not	continue	to	hold	my	head	erect	as	I	now	do	.	"
和	能	不是	继续	到	抓住	我的	头	直立	作为	我	现在	做	.	"

我无法像现在这样继续保持头部直立的姿势了。

" [huː] [wɪl] [siː] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɑːrk] [striːt] ?

"	Who	will	see	us	in	this	little	dark	street	?
"	WHO	将要	看	我们	在	这	小的	黑暗的	街道	?

“谁会在这条昏暗的小街上看到我们？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [loʊ] , [pər'sweɪsɪv] [toʊnz] .

"	he	asked	in	low	,	persuasive	tones	.
"	他	问	在	低的	,	有说服力的	音调	.

他用低沉而有说服力的语气问道。

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [gɑːrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['meɪd(ə)n] ,

"	May	all	the	saints	guard	me	from	assailing	the	honour	of	a	modest	maiden	,
"	可能	全部	这	圣徒	警卫	我	从	攻击	这	荣誉	的	一个	谦虚的	少女	,

['fɛrɪst] ['bɑːrbrə] ; [jet] ,

fairest	Barbara	;	yet	,
最公平	芭芭拉	;	然而	,

“愿诸圣保佑我，免于玷污一位谦逊美丽的少女——芭芭拉的名誉；然而，

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʌt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

if	you	fear	that	I	might	prevent	your	remaining	in	the	future	what	the	favour	of
如果	你	害怕	那	我	可能	防止	你的	其余的	在	这	未来	什么	这	偏爱	的

[ðə; ði][moʊst] [haɪ] [pə'mɪts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,

the	Most	High	permits	you	to	be	,
这	最多	高的	许可证	你	到	是	,

如果你担心我将来会阻止你继续做至高者允许你做的事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ræðər] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪr] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ]

I	shall	rather	accuse	you	of	having	inflicted	upon	me	what	you	fear	may	befall	you
我	将	相当	控	你	的	拥有	造成的	之上	我	什么	你	害怕	可能	降临	你

;

;
;

我倒要指责你，让你把我害得和你一样，遭受你所害怕的厄运；

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [læst] [dæns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [noʊ] [lɔːŋgər] [maɪ'self] ,

for	,	since	the	last	dance	,	I	am	really	no	longer	myself	,
为了	,	自从	这	最后的	舞蹈	,	我	是	真的	不	更长	我	,

因为自从上次跳舞之后，我真的已经不再是我自己了。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps]

and	can	never	become	so	until	I	have	received	from	your	beautiful	lips
和	能	绝不	变得	所以	直到	我	有	已收到	从	你的	美丽的	嘴唇

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] ,

the	modest	consolation	for	which	this	poor	,
这	谦虚的	安慰	为了	哪个	这	贫穷的	,

只有从你美丽的嘴唇上得到那微不足道的安慰，我这个可怜的人才能得到，

['tɔːrtʃərd] , ['lɔɪəl] [soʊl][ɪz] ['jɜːrnɪŋ] .

tortured	,	loyal	soul	is	yearning	.
受折磨	,	忠诚	灵魂	是	渴望	.

饱受折磨却忠诚的灵魂在渴望。

[meɪ] [aɪ][nɑːt]['lɪŋgər][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ,

May	I	not	linger	at	your	side	long	enough	to	ask	you	one	question	,
可能	我	不是	萦绕	在	你的	边	长的	足够的	到	问	你	一	问题	,

我可以在你身边停留足够长的时间问你一个问题吗？

[juː; jʊ] [sɪˈvɪr] [jet] [ˈɑːrdntli] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmeɪd(ə)n] ? "

you	severe	yet	ardently	beloved	maiden	?	"
你	严重	然而	热切地	心爱	少女	?	"

你，严厉却又深爱的少女?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbɑːrbrə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpelənt] [ˈhɑːrʃnəs] .

"	Certainly	not	,	"	replied	Barbara	with	repellent	harshness	.
"	当然	不是	,	"	回复	芭芭拉	和	驱虫剂	严厉	.

“当然不是，”芭芭拉语气生硬地回答道，语气令人厌恶。

" [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

"	I	never	gave	you	a	right	to	speak	to	me	of	love	;	but	,	above	all	,
"	我	绝不	给予	你	一个	正确的	到	说话	到	我	的	爱	;	但	,	多于	全部	,

“我从未给你权利对我谈论爱情；但是，最重要的是，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [ˈʃerər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

I	shall	not	seek	the	sharer	of	a	game	of	question	and	answer	in	the	street	.
我	将	不是	寻找	这	分享者	的	一个	游戏	的	问题	和	回答	在	这	街道	.

"

"

"

我不会在街头寻找与我玩问答游戏的人。

" [ðen] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈɑːrdər] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈmiːnwaɪl]

"	Then	name	a	place	,	"	he	whispered	with	passionate	ardour	,	trying	meanwhile
"	然后	姓名	一个	地方	,	"	他	低声说道	和	热情的	热情	,	尝试	同时

[tuː; tə] [klæsp] [hɜːr; hər] [hænd] ,

to	clasp	her	hand	,
到	搭扣	她	手	,

“那就说出一个地方的名字，”他热情洋溢地低语道，同时试图握住她的手。

" [wer] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] , [ɪn] [brɔːd] [ˈsʌnlaɪt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	where	I	may	be	permitted	,	in	broad	sunlight	and	before	the	eyes	of	the
"	在哪里	我	可能	是	允许	,	在	广阔	阳光	和	前	这	眼睛	的	这

[hoʊl] [wɜːrld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

“如果允许的话，在阳光普照、全世界瞩目的地方，

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [rɑːbz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [rest] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [naɪt] .

to	say	to	you	what	robs	me	of	rest	by	day	and	sleep	by	night	.
到	说	到	你	什么	抢劫	我	的	休息	经过	天	和	睡觉	经过	夜晚	.

我想告诉你，是什么让我白天无法休息，夜晚无法入睡。

[drɑːp] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [ˌkɔntrəˈdikts] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ]

Drop	the	cruel	harshness	which	so	strangely	and	painfully	contradicts	the	language
降低	这	残忍的	严厉	哪个	所以	奇怪的	和	痛苦地	矛盾	这	语言

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [glɑːnsiz] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [dæns] .

of	your	glances	the	evening	of	the	last	dance	.
的	你的	眼神	这	晚上	的	这	最后的	舞蹈	.

放下那残酷的冷漠，它与你最后一支舞当晚眼神中流露出的语言如此奇怪而痛苦地矛盾。

[jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] [ˈkɪndld] [ðiːz] [fleɪmz] ,

Your	eyes	have	kindled	these	flames	,
你的	眼睛	有	点燃	这些	火焰	,

你的双眼点燃了这火焰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] [wɪl] [kən'suːm] [ɪn][ðer; ðər] [gloʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kən'fes]

and	this	poor	heart	will	consume	in	their	glow	if	I	am	not	suffered	to	confess
和	这	贫穷的	心	将要	消耗	在	他们的	辉光	如果	我	是	不是	遭受	到	承认

[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɑːrdər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [bi'stəu] [ɑːn] ['eni]

to	you	that	I	love	you	with	more	ardour	than	was	ever	bestowed	on	any
到	你	那	我	爱	你	和	更多的	热情	比	曾是	曾经	授予	在	任何

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

如果我不能向你坦白，我对你的爱比任何少女都更加热烈，那么我这颗可怜的心将会被你的热情所吞噬。

[ðɪs] [pleɪs] — [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] - ['tʃoʊzn] — [bʌt; bət] [wʌt] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊpən]

This	place	—	I	will	admit	that	it	is	ill	-	chosen	—	but	what	other	was	open
这	地方	—	我	将要	承认	那	它	是	患病的	-	选定	—	但	什么	其他	曾是	打开

[tuː; tə][ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

我承认，我选错了地方——但我还能去哪儿呢?

['æftər][ɔːl] , [hɪr] , [tuː] ,

After	all	,	here	,	too	,
后	全部	,	这里	,	也	,

毕竟，在这里也是如此。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [stɑːrz][ɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

a	bit	of	the	sky	with	its	many	stars	is	looking	down	upon	us	.
一个	少量	的	这	天空	和	它是	许多	明星	是	寻找	向下	之上	我们	.

繁星点点的天空正俯瞰着我们。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [ˌʌn'kaɪndli] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] ,

But	,	if	you	still	unkindly	refuse	me	,
但	,	如果	你	仍然	不友善的	拒绝	我	,

但是，如果你仍然无情地拒绝我，

[ɔːr][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [strɪkt] [dɪ'kɔːrəm] [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

or	the	dread	of	crossing	the	barrier	of	strict	decorum	forbids	you	to	listen	to
或者	这	恐惧	的	过境	这	障碍	的	严格的	礼仪	禁止	你	到	听	到

[ˌem 'iː] [hɪr] ,

me	here	,
我	这里	,

或者，你害怕触犯严格的礼仪规范，所以才不敢在这里听我说话。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['mɜːrsɪfəli] [neɪm] [ə'nʌðər] [spɑːt] .

you	can	mercifully	name	another	spot	.
你	能	仁慈地	姓名	其他	点	.

谢天谢地，你还能说出另一个地方。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [hænd] [wɪtʃ] ,

Allow	me	to	go	to	your	father	and	beg	him	for	the	clear	hand	which	,
允许	我	到	去	到	你的	父亲	和	求	他	为了	这	清除	手	哪个	,

请允许我去求见你父亲，恳求他给我一个公正的答复。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['aʊər] , [baɪ][nɑːt] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [maɪn] ,

in	a	happier	hour	,	by	not	resisting	the	pressure	of	mine	,
在	一个	更快乐	小时	,	经过	不是	抵抗	这	压力	的	矿	,

在更快乐的时光里，我没有抗拒我的压力，

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [hoʊps] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "

awakened	the	fairest	hopes	in	my	heart	.	"
觉醒	这	最公平	希望	在	我的	心	.	"

唤醒了我心中最美好的希望。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " ['bɑːrbrə] [ɪn'dɪgnəntli] [broʊk] [ɪn] .

"	This	is	too	much	,	"	Barbara	indignantly	broke	in	.
"	这	是	也	很多	,	"	芭芭拉	愤慨地	打破	在	.

“这太过分了！”芭芭拉愤愤不平地插话道。

" [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [əd'vaɪzd] ,

"	Make	way	for	me	at	once	,	and	,	if	you	are	well	advised	,
"	制作	方式	为了	我	在	一次	,	和	,	如果	你	是	出色地	建议	,

“立刻给我让路，而且，如果你听从了明智的建议，

[juː; jʊ] [wɪl] [sper] [jɔːr'self] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ; [fɔːr; fər] ,

you	will	spare	yourself	the	visit	to	my	father	;	for	,
你	将要	空闲的	你自己	这	访问	到	我的	父亲	;	为了	,

你最好省去拜访我父亲的麻烦；因为，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['suːtər]

even	if	you	were	in	earnest	with	your	love	and	came	as	an	honest	suitor
甚至	如果	你	是	在	认真	和	你的	爱	和	来了	作为	一个	诚实的	求婚者

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] [haʊs] ,

to	our	modest	house	,
到	我们的	谦虚的	房子	,

即使你是真心实意地爱我，并且以诚实求婚者的身份来到我们简陋的家中，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stiːp]

it	might	easily	happen	that	you	would	descend	the	staircase	,	which	is	very	steep
它	可能	容易地	发生	那	你	会	下降	这	楼梯	,	哪个	是	非常	陡

[ænd; ənd] ['næroʊ] ,

and	narrow	,
和	狭窄的	,

你很可能走下那条又陡又窄的楼梯。

[ɪn][æz; əz] ['sɑːroʊfl] [ə; eɪ] [muːd] [æz; əz][juː; jʊ] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

in	as	sorrowful	a	mood	as	you	climbed	it	secure	of	victory	.
在	作为	悲伤	一个	情绪	作为	你	攀登	它	安全的	的	胜利	.

攀登上去时，你虽然信心满满，却也带着悲伤的心情，仿佛胜利已成定局。

" [ðen] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['bɪtərli] :

"	Then	Pyramus	Kogel	changed	his	tone	,	and	said	bitterly	:
"	然后	皮拉摩斯	科格尔	已更改	他的	语气	,	和	说	苦涩地	:

“这时，皮拉摩斯·科格尔改变了语气，苦涩地说：”

" [soʊ][jʊr; jər] [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['aɪd(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	So	your	victorious	eyes	were	only	carrying	on	an	idle	game	with	my
"	所以	你的	胜利者	眼睛	是	仅有的	携带	在	一个	闲置的	游戏	和	我的

[ˌʌnsə'spektɪŋ] [hɑːrt] ?

unsuspecting	heart	?
毫无戒心的	心	?

“所以你那胜利的眼神只不过是在玩弄我毫无防备的心吗？”

[juː; jʊ] [læf] !

You	laugh	!
你	笑	!

你笑了！

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ]['dʒɜːrmən] ['neɪtɪv] [lænd]['oʊnli]['gɝːlz] [huːz] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːrv]

But	I	expected	to	find	in	my	German	native	land	only	girls	whose	chaste	reserve
但	我	预期的	到	寻找	在	我的	德语	本国的	土地	仅有的	女孩们	谁	贞洁	预订

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ɑːnəsti] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] .

and	simple	honesty	could	be	trusted	.
和	简单的	诚实	可以	是	可信	.

但我原以为在我的德国故乡，只会遇到那些贞洁缥缈、诚实正直的女孩，她们值得信赖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [θruː] [juː; jʊ] , ['jʊŋˌfraʊ] ['bɑːrbrə] ,

It	would	be	a	great	sorrow	if	I	should	learn	through	you	,	Jungfrau	Barbara	,
它	会	是	一个	伟大的	悲哀	如果	我	应该	学习	通过	你	,	少女峰	芭芭拉	,

如果我是通过你才得知真相，那将是一件非常遗憾的事，芭芭拉·琼格弗拉。

[ðæt] [hɪr] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɑːrm][maɪˈself] [ə'genst] ['wɑːntən]

that	here	,	too	,	it	would	have	been	advisable	to	arm	myself	against	wanton
那	这里	,	也	,	它	会	有	到过	建议	到	手臂	我	反对	放肆

[dɪˈsepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

在这种情况下，我也应该做好防范，以免遭受肆意欺骗。

[truː] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃænsənz] [juː; jʊ] [sɪŋ] [saʊnd] [ˌʌnˈlaɪk] ['aʊər; ɑːr] [sɪnˈsɪr] ['dʒɜːrmən] ['sɔŋz] .

True	,	the	French	chansons	you	sing	sound	unlike	our	sincere	German	songs	.
真的	,	这	法语	香颂	你	唱歌	声音	与此不同	我们的	真诚	德语	歌曲	.

没错，你们唱的法国香颂听起来和我们真挚的德国歌曲截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [kæn; kən] [tʃuːz] [æt; ət] [wɪl] [əˈmʌŋ] [men] ;

And	then	you	,	the	fairest	of	the	fair	,	can	choose	at	will	among	men	;
和	然后	你	,	这	最公平	的	这	公平的	,	能	选择	在	将要	之中	男人	;

然后，你，最美丽的女子，就可以在众多男子中随意选择；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɜːrvɪs] ['kæriz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

but	the	Emperor's	service	carries	me	from	one	country	to	another	.
但	这	皇帝的	服务	携带	我	从	一	国家	到	其他	.

但为皇帝效力，我得以辗转于各国之间。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['noʊblmən] — "

I	am	only	a	poor	nobleman	—	"
我	是	仅有的	一个	贫穷的	贵族	—	"

我只是个穷贵族——”

" [aɪ] [ker] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['koʊldnəs] ;

"	I	care	not	,	"	she	interrupted	him	here	with	icy	coldness	;
"	我	关心	不是	,	"	她	中断	他	这里	和	冰冷的	寒冷	;

“我不在乎，”她冷冷地打断了他。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['noʊblmən] ,

"	you	might	be	just	good	enough	for	the	daughter	of	another	nobleman	,
"	你	可能	是	只是	好的	足够的	为了	这	女儿	的	其他	贵族	,

你或许刚好够格嫁给另一位贵族的女儿。

[huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ,

who	has	little	more	to	call	his	own	than	you	,	Sir	Knight	,
WHO	有	小的	更多的	到	称呼	他的	自己的	比	你	,	先生	骑士	,

他几乎和你一样一无所有，骑士爵士。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][grænt][juː; jʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [loʊd] [ˌem 'iː]

but	nevertheless	far	too	little	for	me	to	grant	you	permission	to	load	me
但	尽管如此	远的	也	小的	为了	我	到	授予	你	允许	到	加载	我

[wɪð; wɪθ][ˌʌnˈdʒʌst] [riˈprəutʃiz] .

with	unjust	reproaches	.
和	不公正	责备	.

但即便如此，我也绝不会允许你对我进行不公正的指责。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ] ['hoʊlli] [læk] [ðə; ði][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

you	wholly	lack	the	one	advantage	which	the	man	to	whom	I	am	willing	to
你	完全	缺少	这	一	优势	哪个	这	男人	到	谁	我	是	愿意的	到

[biˈtrəuð][maɪ'self][mʌst; məst] [pə'zes] . "

betroth	myself	must	possess	.	"
聘	我	必须	具有	.	"

你完全缺乏我愿意与之订婚的男子必须具备的唯一优势。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

"	And	what	is	that	?
"	和	什么	是	那	?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" ['niːðər] [goʊld][nɔːr][lændz] , [ræŋk][nɔːr] ['splendər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] , " [bʌt; bət]

"	Neither	gold	nor	lands	,	rank	nor	splendour	,	"	she	answered	proudly	,	"	but
"	两者都不	金子	也不	土地	,	秩	也不	辉煌	,	"	她	回答	自豪地	,	"	但

['tʃeɪndʒləs] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

changeless	fidelity	of	the	heart	.
无变化	忠诚	的	这	心	.

“既非黄金，也非土地；既非地位，也非荣耀，”她骄傲地回答道，“而是心中不变的忠诚。”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʌvli] ['ɛlˌspɛt] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Remember	your	fluttering	from	lovely	Elspet	Zohrer	to	me	,	and	from
记住	你的	飘动	从	迷人的	埃尔斯佩特	-	到	我	,	和	从

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɛlˌspɛt] , [sɜːr] ['pɪrəməs] ,

me	to	Elspet	,	Sir	Pyramus	,
我	到	埃尔斯佩特	,	先生	皮拉摩斯	,

还记得你从可爱的艾尔斯佩特·佐勒到我，再从我到艾尔斯佩特的这段情缘吗，皮拉摩斯爵士?

[ænd; ənd][æsk] [jɔːr'self] [wʌt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]

and	ask	yourself	what	reason	you	would	give	me	to	expect	the	fulfilment	of
和	问	你自己	什么	原因	你	会	给	我	到	预计	这	履行	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] .

such	a	demand	.
这样的	一个	要求	.

问问你自己，你有什么理由让我期望这样的要求得到满足。

[jʊr; jər] [faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [geɪ] ['mænər] [pliːz] [ˌjuː 'es]['gɝːlz] ['veri] [wel] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,

Your	fine	figure	and	gay	manner	please	us	girls	very	well	at	a	dance	,
你的	美好的	数字	和	同性恋	方式	请	我们	女孩们	非常	出色地	在	一个	舞蹈	,

你健美的身材和潇洒的举止在舞会上让我们这些女孩非常开心。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

but	,	though	you	should	possess	the	wealth	of	the	Fuggers	and	the	power
但	,	尽管	你	应该	具有	这	财富	的	这	富格尔斯	和	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] ,

of	the	Sultan	,
的	这	苏丹	,

但是，即便你拥有富格尔家族的财富和苏丹的权力，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [kən'sent] .

it	would	be	useless	trouble	to	seek	my	consent	.
它	会	是	无用	麻烦	到	寻找	我的	同意	.

征求我的同意是徒劳的。

[stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæθ] [æt; ət] [wʌns] !

Stand	out	of	my	path	at	once	!
站立	出去	的	我的	小路	在	一次	!

立刻给我让开!

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['bɑːdi] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ,

There	come	the	Emperor's	body	guards	,	and	,	if	you	do	not	obey	me	,
那里	来	这	皇帝的	身体	守卫	,	和	,	如果	你	做	不是	服从	我	,

皇帝的卫兵来了，如果你不服从我，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] !

as	surely	as	I	hope	for	salvation	I	will	call	them	!
作为	一定	作为	我	希望	为了	救恩	我	将要	称呼	他们	!

我必像盼望得救一样呼求他们!

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [reɪzd] [vɔɪs] ,

"	The	last	words	had	escaped	her	lips	in	a	raised	voice	,
"	这	最后的	字	有	逃脱	她	嘴唇	在	一个	提高	嗓音	,

“她最后几个字是从她提高嗓门说出来的。”

[ænd; ənd]['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['jiːldɪd] ;

and	vibrated	with	such	honest	indignation	that	the	recruiting	officer	yielded	;
和	振动	和	这样的	诚实的	愤慨	那	这	招聘	官	产生	;

他义愤填膺，义愤填膺，以至于征兵官最终妥协了;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

but	a	triumphant	smile	flitted	over	her	beautiful	face	.
但	一个	凯	微笑	飞掠	超过	她	美丽的	脸	.

但一抹胜利的微笑掠过她美丽的脸庞。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] ['oʊvər] ['prɪti]

Had	she	known	before	how	complete	a	victory	he	had	already	won	over	pretty
有	她	已知	前	如何	完全的	一个	胜利	他	有	已经	韩元	超过	漂亮的

['ɛlˌspɛt] - ,

Elspet	Zohrer	,
埃尔斯佩特	-	,

如果她早知道他已经彻底战胜了漂亮的艾尔斯佩特·佐勒，

[hɜːr; hər][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['raɪv(ə)l] , [ðɪs] [leɪt] ['erənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'nesəseri] .

her	most	dangerous	rival	,	this	late	errand	would	have	been	unnecessary	.
她	最多	危险的	竞争对手	,	这	晚的	差事	会	有	到过	不必要	.

对于她最危险的对手来说，这趟迟来的差事原本是没有必要的。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ; [truː] ,

Yet	she	did	not	regret	it	;	true	,
然而	她	做过	不是	后悔	它	;	真的	,

但她并不后悔；的确如此。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pɪrəməs] ['koʊgəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] — [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti]

she	cared	no	more	for	Pyramus	Kogel	than	for	any	one	else	—	the	certainty
她	关心	不	更多的	为了	皮拉摩斯	科格尔	比	为了	任何	一	别的	—	这	肯定

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

that	he	,	too	,
那	他	,	也	,

她对皮拉摩斯·科格尔的关心并不比对其他人多——她确信，他也一样。

[hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	succumbed	to	the	spell	of	her	beauty	was	associated	with	a
有	屈服了	到	这	拼写	的	她	美丽	曾是	联系	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [huːz] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd]['vælјuːd] .

feeling	of	pleasure	whose	charm	she	knew	and	valued	.
感觉	的	乐趣	谁	魅力	她	知道	和	有价值的	.

她被她的美貌所吸引，并因此产生了一种愉悦感，而她也深知这种愉悦感的魅力，并珍视它。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['evri] [wʌn][ɪn]['rætizbɔn,-is-][ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv][sɜːr] [wʊlf] - [kɔːld]

Every	one	in	Ratisbon	or	at	the	court	who	spoke	of	Sir	Wolf	Hartschwert	called
每一个	一	在	雷蒂斯邦	或者	在	这	法庭	WHO	辐	的	先生	狼	-	称为

[hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] .

him	an	excellent	fellow	.
他	一个	出色的	同伴	.

在雷根斯堡或宫廷里，凡是谈到沃尔夫·哈特施韦特爵士的人，都称赞他是个优秀的人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [fjuː] ['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] [fɔːlts] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

he	had	so	few	defects	and	faults	that	perhaps	it	might	have	been
他	有	所以	很少	缺陷	和	故障	那	也许	它	可能	有	到过

['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti]

better	for	his	advancement	in	life	and	his	estimation	in	the	circle	of	society
更好的	为了	他的	进步	在	生活	和	他的	估算	在	这	圆圈	的	社会

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [ɪf] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	which	he	belonged	if	more	of	them	had	clung	to	him	.
到	哪个	他	属于	如果	更多的	的	他们	有	紧紧抓住	到	他	.

他几乎没有什么缺点和过错，如果他身上缺点更多一些，也许对他的人生发展和他在所属社会圈子中的评价会更好。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ðɪ] [vaɪs] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [læst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Hitherto	the	vice	of	avarice	was	the	last	with	which	he	could	have	been
迄今为止	这	副	的	贪婪	曾是	这	最后的	和	哪个	他	可以	有	到过

[ri'prəutʃt] .

reproached	.
受责备	.

此前，贪婪是他最不应该被指责的恶习。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

But	,	when	his	old	friend	filled	his	glass	with	wine	,
但	,	什么时候	他的	老的	朋友	已填	他的	玻璃	和	葡萄酒	,

但是，当他的老朋友给他斟满酒杯时，

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [maɪt] [pruːv] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

the	desire	that	the	property	left	to	him	might	prove	larger	than	he	had
这	欲望	那	这	财产	左边	到	他	可能	证明	更大的	比	他	有

[ɪk'spektɪd] [ˌəʊvə'paʊəd] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

expected	overpowered	every	other	feeling	.
预期的	实力悬殊	每一个	其他	感觉	.

他希望自己继承的财产比预期的要多，这种愿望压倒了其他一切情绪。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['welkəm] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz]

Formerly	it	had	been	welcome	mainly	as	a	testimonial	of	his	old	friend's
以前	它	有	到过	欢迎	主要	作为	一个	用户评价	的	他的	老的	朋友们

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

以前，这主要被视为他老朋友对他的情谊的证明。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] ;

He	did	not	need	it	for	his	own	wants	;
他	做过	不是	需要	它	为了	他的	自己的	想要	;

他并不需要它来满足自己的需求；

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔːrt] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['ɪnkʌm] [ðæn; ðən][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd]

his	position	at	court	yielded	him	a	far	larger	income	than	he	required
他的	位置	在	法庭	产生	他	一个	远的	更大的	收入	比	他	必需的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maːdɪst] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] .

for	the	modest	life	to	which	he	was	accustomed	.
为了	这	谦虚的	生活	到	哪个	他	曾是	习惯	.

他在宫廷中的职位给他带来了远超他原本过着简朴生活所需的收入。

[fɔːr; fər] ['bɑːrbɚ-əz] [seɪk] [ə'loʊn] [hiː; hi] ['iːgərli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd]

For	Barbara's	sake	alone	he	eagerly	hoped	that	he	had	greatly	underestimated
为了	芭芭拉的	清酒	独自的	他	急切地	希望	那	他	有	非常	低估

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['perənts] - [pə'zeʃnz] .

his	foster	parents	'	possessions	.
他的	促进	父母	-	财产	.

仅仅为了芭芭拉，他热切地希望自己大大低估了养父母的财产。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pɑːvərti]

Ought	he	to	blame	her	because	she	desired	to	change	the	life	of	poverty
应该	他	到	责备	她	因为	她	想要的	到	改变	这	生活	的	贫困

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] ['betər] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

with	her	father	for	one	which	better	harmonized	with	her	worth	and
和	她	父亲	为了	一	哪个	更好的	协调	和	她	值得	和

[teɪsts] ?

tastes	?
口味	?

他应该责怪她吗？因为她渴望摆脱与父亲一起的贫困生活，去追求一种更符合她自身价值和品味的生活？

[hiː; hi] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] ['pæləs] ,

He	himself	,	who	had	lived	years	in	a	Roman	palace	,
他	他自己	,	WHO	有	居住地	年	在	一个	罗马	宫殿	,

他本人曾在罗马宫殿中生活多年，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəsli] [dɪ'veləpt] [ɪ'tæliən][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

surrounded	by	exquisite	works	of	the	gloriously	developed	Italian	art	,	and	then	in
包围	经过	精美的	作品	的	这	辉煌地	发达	意大利语	艺术	,	和	然后	在

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['brʌslz] ,

the	one	at	Brussels	,
这	一	在	布鲁塞尔	,

周围环绕着意大利艺术鼎盛时期的精美作品，然后是布鲁塞尔的那座博物馆，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['splendər] ,

furnished	with	imperial	splendour	,
提供	和	帝国	辉煌	,

布置得富丽堂皇，尽显皇家气派

[dɪd][nɑːt] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] ['blɑːmbɚ-g] [kɔːld]

did	not	feel	perfectly	content	in	the	more	than	simple	room	which	Blomberg	called
做过	不是	感觉	完美	内容	在	这	更多的	比	简单的	房间	哪个	布隆伯格	称为

[hɪz; ɪz] " ['ɑːrtɪst] ['wɜːrkʃɑːp] .

his	"	artist	workshop	.
他的	"	艺术家	车间	.

布隆伯格称这间过于简陋的房间为他的“艺术家工作室”，但他并不完全满意。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] , [ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['klʌmzi] [fiːt] ,

"	A	few	rude	wooden	chairs	,	a	square	table	with	clumsy	feet	,
"	一个	很少	粗鲁的	木制的	椅子	,	一个	正方形	桌子	和	笨拙	脚	,

几把简陋的木椅，一张笨重的方桌，

[ænd; ənd][æn; ən]['oʊpən] ['kʌbərd] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪn] [kʌps] , [wɜːr; wər] ,

and	an	open	cupboard	in	which	stood	a	few	tin	cups	,	were	,
和	一个	打开	橱柜	在	哪个	站立	一个	很少	锡	杯子	,	是	,

还有一个敞开的橱柜，里面放着几个锡杯。

[ðə; ði] [soʊl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] , [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɔːŋ] [ruːm] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]

the	sole	furniture	of	the	narrow	,	disproportionately	long	room	,	whose	walls	were
这	唯一	家具	的	这	狭窄的	,	不成比例地	长的	房间	,	谁	墙壁	是

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

washed	with	gray	.
洗过	和	灰色的	.

房间里只有这件家具，房间狭长得不成比例，墙壁被刷成了灰色。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪk'spoʊzd] [biːmz] ,

The	ceiling	,	with	its	exposed	beams	,
这	天花板	,	和	它是	裸露	光束	,

天花板，以及裸露的横梁，

[wʌz; wəz] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] [paɪn] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [laɪts] .

was	blackened	by	the	pine	torches	which	were	often	used	for	lights	.
曾是	变黑	经过	这	松树	火炬	哪个	是	经常	用过的	为了	灯	.

被经常用来照明的松木火把熏黑了。

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [neɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [spɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Pieces	of	board	were	nailed	over	the	defective	spots	in	the	floor	,
件	的	木板	是	钉子	超过	这	有缺陷的	地点	在	这	地面	,

地板上的破损处被钉上了木板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [wɔːlz] [met] ['rerli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

and	the	lines	where	the	walls	met	rarely	showed	a	right	angle	.
和	这	线条	在哪里	这	墙壁	遇见	很少	显示	一个	正确的	角度	.

墙壁相接处的线条很少呈直角。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	window	disappeared	in	the	darkness	.
这	窗户	消失	在	这	黑暗	.

窗户消失在黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːʃ] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [θɪk] [wɔːlz] .

It	was	in	the	back	of	the	niche	formed	by	the	unusually	thick	walls	.
它	曾是	在	这	后退	的	这	小众市场	形成	经过	这	异常地	厚的	墙壁	.

它位于由异常厚的墙壁形成的壁龛的后部。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪts] [smɔːl] ,

During	the	day	its	small	,
期间	这	天	它是	小的	,

白天它很小，

[raʊnd] [peɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [laɪt] [waɪl] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪvɪŋ] [tuːl] .

round	panes	gave	the	old	gentleman	light	while	he	guided	his	graving	tool	.
圆形的	窗格	给予	这	老的	绅士	光	尽管	他	引导	他的	雕刻	工具	.

圆形的玻璃窗为这位老先生提供了光线，方便他操作雕刻工具。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['traɪpɑːd] [sə'pɔrtɪd, sə'pɔrtɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [leɪ] .

A	wooden	tripod	supported	the	board	on	which	his	tools	lay	.
一个	木制的	三脚架	有	这	木板	在	哪个	他的	工具	躺	.

一个木制三脚架支撑着放着他工具的木板。

[ðə; ði] [stuːl] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tres(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	stool	,	which	usually	stood	on	a	wooden	trestle	opposite	to	it	,
这	凳子	,	哪个	通常	站立	在	一个	木制的	支架	对面的	到	它	,

凳子通常放在它对面的木制支架上，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪbl] ['berɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

now	occupied	a	place	before	the	table	bearing	the	flagon	of	wine	,	and	was
现在	占领	一个	地方	前	这	桌子	轴承	这	酒壶	的	葡萄酒	,	和	曾是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːrbrə] .

intended	for	Barbara	.
故意的	为了	芭芭拉	.

现在它摆放在摆放着酒壶的桌子前，是为芭芭拉准备的。

['æftər][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn] ,

After	the	torches	had	ceased	to	burn	,
后	这	火炬	有	停止	到	烧伤	,

火炬熄灭后，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn] ['kændlstɪk] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [tuː] [men] [laɪt] ,

a	single	tallow	candle	in	a	wrought	-	iron	candlestick	afforded	the	two	men	light	,
一个	单身的	脂	蜡烛	在	一个	锻	-	铁	烛台	提供	这	二	男人	光	,

一根插在锻铁烛台上的单根牛油蜡烛为两人提供了照明。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	threatened	to	go	out	when	,	in	the	eagerness	of	their	conversation	,
和	威胁	到	去	出去	什么时候	,	在	这	渴望	的	他们的	对话	,

在他们热烈交谈之际，他们威胁说要出去。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['snʌfəz] .

they	forgot	to	use	the	snuffers	.
他们	忘了	到	使用	这	熄灯器	.

他们忘记使用灭烛器了。

['niːðər] ['kɜːrt(ə)n] , ['kɑːrpɪt] , [nɔːr] ['noʊtwɜːrðɪ] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [ber] ,

Neither	curtain	,	carpet	,	nor	noteworthy	work	of	art	pleased	the	eye	in	this	bare	,
两者都不	窗帘	,	地毯	,	也不	值得注意	工作	的	艺术	高兴	这	眼睛	在	这	裸	,

['streɪndʒli] ['næroʊ] [ruːm] .

strangely	narrow	room	.
奇怪的	狭窄的	房间	.

在这个空荡荡、异常狭窄的房间里，无论是窗帘、地毯还是值得一提的艺术品，都无法让人赏心悦目。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

The	weapons	and	pieces	of	armour	of	the	aged	champion	of	the	faith	,
这	武器	和	件	的	盔甲	的	这	老年人	冠军	的	这	信仰	,

这位年迈信仰勇士的武器和盔甲部件，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bjuːti] .

which	hung	high	above	the	window	,	made	no	pretension	to	beauty	.
哪个	悬挂	高的	多于	这	窗户	,	制成	不	预张	到	美丽	.

悬挂在窗户上方高处的那件东西，丝毫没有追求美观的意思。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm]['kænd(ə)l][dɪd][nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]

the	rays	of	the	dim	candle	did	not	extend	to	them	any	more	than	to	the
这	射线	的	这	暗淡	蜡烛	做过	不是	延长	到	他们	任何	更多的	比	到	这

['vælјuːləs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['vəːdʒɪnz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

valueless	pictures	of	saints	and	virgins	on	the	wall	.
无价值	图片	的	圣徒	和	处女	在	这	墙	.

昏暗的烛光照不到他们身上，就像照不到墙上那些毫无价值的圣徒和圣母像一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bɑːrbɜ-əz] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ruːm] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	of	Barbara's	little	bow	-	window	room	stood	open	.
这	门	的	芭芭拉的	小的	弓	-	窗户	房间	站立	打开	.

芭芭拉那间带凸窗的小房间的门敞开着。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔɪl] [læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] .

Nothing	but	a	small	oil	lamp	was	burning	there	.
没有什么	但	一个	小的	油	灯	曾是	燃烧	那里	.

那里只有一盏小油灯在亮着。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ðoʊ] ['deɪnti] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

But	the	articles	it	contained	,	though	dainty	in	themselves	,
但	这	文章	它	包含	,	尽管	纤巧	在	他们自己	,

但它所收录的文章，虽然本身很精致，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]

were	standing	and	lying	about	in	such	confusion	that	it	also	presented	an
是	常设	和	说谎	关于	在	这样的	困惑	那	它	还	呈现	一个

[ʌn'plez(ə)nt] ['æspekt] .

unpleasant	aspect	.
令人不快的	方面	.

人们站着、躺着，一片混乱，场面十分混乱，这也造成了一种不愉快的局面。

[jet] ['bɑ:rbɜ-əz] ['bju:ti] [hæd; həd] [ʃed] [sʌtʃ] ['reɪdiəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] [ðə; ði]

Yet	Barbara's	beauty	had	shed	such	radiance	upon	this	hideous	environment	that	the
然而	芭芭拉的	美丽	有	棚	这样的	辐射	之上	这	可怕	环境	那	这

[si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [wʊlf] [laɪk] [æn; ən] ['i:dn] .

scene	of	her	industry	had	seemed	to	Wolf	like	an	Eden	.
场景	的	她	行业	有	似乎	到	狼	喜欢	一个	伊甸园	.

然而，芭芭拉的美貌给这丑陋的环境带来了如此耀眼的光彩，以至于在沃尔夫看来，她辛勤劳作的景象就像伊甸园一样。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ;

Now	he	could	scarcely	understand	this	;
现在	他	可以	几乎	理解	这	;

现在他几乎无法理解这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['iziə] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [ði:z] ['retʃɪd]

but	he	found	it	so	much	the	easier	to	comprehend	that	these	wretched
但	他	成立	它	所以	很多	这	更轻松	到	理解	那	这些	可怜

[sə'raʊndɪŋz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['su:tɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜ:rl] ,

surroundings	no	longer	suited	such	a	pearl	,
周围环境	不	更长	适合	这样的	一个	珍珠	,

但他越来越容易理解，如此糟糕的环境已经不再配得上这样一颗珍珠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'həuvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['setɪŋ] .

and	that	it	behooved	him	to	procure	it	a	worthier	setting	.
和	那	它	有义务	他	到	采购	它	一个	更值得	环境	.

因此，他有责任为它找到一个更合适的场所。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ]

Still	,	it	was	by	no	means	easy	to	ask	the	captain	what	he	desired	to	know
仍然	,	它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	问	这	队长	什么	他	想要的	到	知道

,

,

,

然而，要问船长他想知道的事情绝非易事。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['naɪts] ['æbsəns] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [hæd; həd]

for	during	the	young	knight's	absence	a	great	many	important	things	had
为了	期间	这	年轻的	骑士的	缺席	一个	伟大的	许多	重要的	事物	有

['hæpənd] [wɪtʃ] ['blɑ:mbɜ-g] [wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

happened	which	Blomberg	was	longing	to	tell	.
发生	哪个	布隆伯格	曾是	渴望	到	告诉	.

因为在年轻骑士离开的这段时间里，发生了很多重要的事情，布隆伯格很想把这些事情告诉大家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [di'teind] [wʊlf] ,

He	was	in	such	haste	to	do	this	that	he	detained	Wolf	,
他	曾是	在	这样的	匆忙	到	做	这	那	他	被拘留	狼	,

他急于求成，竟扣留了沃尔夫。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][oʊld]['ɜːrsəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ,

who	wanted	to	speak	to	old	Ursel	before	he	began	to	drink	the	wine	,
WHO	通缉	到	说话	到	老的	厄塞尔	前	他	开始	到	喝	这	葡萄酒	,

谁想在老乌尔塞尔开始喝酒之前和他谈谈?

[baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['weɪkflnəs] ,

by	the	statement	that	she	suffered	from	wakefulness	,
经过	这	陈述	那	她	遭受	从	清醒	,

根据她声称自己患有失眠症的说法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

and	he	would	disturb	her	just	as	she	was	falling	asleep	.
和	他	会	打扰	她	只是	作为	她	曾是	坠落	睡着了	.

他总会在她快要睡着的时候打扰她。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː]

The	account	of	the	property	bequeathed	to	the	young	knight	was	only	too
这	帐户	的	这	财产	遗赠	到	这	年轻的	骑士	曾是	仅有的	也

['kwɪkli] [kəm'pliːtɪd] ,

quickly	completed	,
迅速地	完全的	,

对遗赠给这位年轻骑士的财产的清点工作很快就完成了。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ðə; ði] - [wɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] [sʌn] [ðə; ði] [soʊl] [er] ,

for	,	though	the	precentor's	will	made	his	foster	son	the	sole	heir	,
为了	,	尽管	这	-	将要	制成	他的	促进	儿子	这	唯一	继承人	,

虽然领唱者的遗嘱指定他的养子为唯一继承人，

[ðə; ði] ['legəsi] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sʌm; səm]['pɔːrtəb(ə)l] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['skersli]

the	legacy	consisted	only	of	the	house	,	some	portable	property	,	and	scarcely
这	遗产	由……组成	仅有的	的	这	房子	,	一些	便携的	财产	,	和	几乎

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] .

more	than	a	thousand	florins	.
更多的	比	一个	千	弗洛林	.

遗产只有一栋房子、一些可移动的财产，以及区区一千多弗罗林。

[jet] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] ; ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ]

Yet	perhaps	something	else	was	coming	to	Wolf	;	early	yesterday	Dr	.	Hiltner
然而	也许	某物	别的	曾是	未来	到	狼	;	早期的	昨天	博士	.	希尔特纳

, [ðə; ði] ['sɪndɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

,	the	syndic	of	the	city	,
,	这	辛迪加	的	这	城市	,

然而，或许沃尔夫还面临着另一件事；昨天清晨，该市的辛迪加主席希尔特纳博士

[hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

had	asked	his	place	of	residence	,
有	问	他的	地方	的	住宅	,

曾询问他的居住地，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

and	added	that	he	had	some	news	for	him	which	promised	good	fortune	.
和	额外	那	他	有	一些	消息	为了	他	哪个	承诺	好的	财富	.

并补充说，他有一些消息要告诉他，这些消息会带来好运。

['æftər] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['blɑːmbɜːg] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

After	these	communications	Blomberg	hoped	to	be	able	to	mention	the	important
后	这些	通讯	布隆伯格	希望	到	是	有能力的	到	提到	这	重要的

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['frɛndz] ['æbsəns] ;

events	which	had	occurred	in	Ratisbon	during	his	young	friend's	absence	;
活动	哪个	有	发生	在	雷蒂斯邦	期间	他的	年轻的	朋友们	缺席	;

在这些通信之后，布隆伯格希望能够提及在他年轻朋友不在期间雷根斯堡发生的重大事件；

[bʌt; bət] [wʊlf] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] - [nuːz] [fɜːrst] [ðæt]

but	Wolf	desired	with	such	eager	curiosity	to	hear	the	syndic's	news	first	that
但	狼	想要的	和	这样的	渴望的	好奇心	到	听到	这	-	消息	第一的	那

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

it	vexed	the	captain	,
它	烦恼	这	队长	,

但沃尔夫急切地想要第一时间听到辛迪加的消息，这让船长很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi]['æŋgrəli][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd]

and	he	angrily	told	him	that	he	would	bite	off	his	tongue	before	he	would
和	他	愤怒地	讲述	他	那	他	会	咬	离开	他的	舌头	前	他	会

['iːv(ə)n] [seɪ] " [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

even	say	"	How	are	you	?
甚至	说	"	如何	是	你	?

他愤怒地告诉他，他宁愿咬掉他的舌头，也不愿让他说“你好吗？”

" [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ,

"	to	that	man	,
"	到	那	男人	,

对那个人来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ['iːvzdrɑːpər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] .

and	to	play	eavesdropper	to	any	one	was	not	at	all	in	his	line	.
和	到	玩	偷听者	到	任何	一	曾是	不是	在	全部	在	他的	线	.

偷听别人说话根本不在他的行事风格之内。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] , [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd]

Here	his	companion	interrupted	with	the	query	,	What	had	caused	the	learned
这里	他的	伴侣	中断	和	这	询问	,	什么	有	导致	这	学习

['skɑːlər] ,

scholar	,
学者	,

这时，他的同伴打断了他，问道：“这位博学的学者究竟发生了什么事？”

[huːm] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sentər] , [hæd; həd] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] , [tuː; tə] ['fɔːrfɪt]

whom	every	one	,	as	well	as	the	precentor	,	had	highly	esteemed	,	to	forfeit
谁	每一个	一	,	作为	出色地	作为	这	前导	,	有	高度	尊敬的	,	到	丧失

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ?

his	friend's	good	opinion	?
他的	朋友们	好的	观点	?

连领唱者都对他十分敬重，他难道会因此失去朋友的好感吗？

['blɑːmbɜːg] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Blomberg	had	waited	for	such	a	question	.
布隆伯格	有	等待	为了	这样的	一个	问题	.

布隆伯格一直在等待这样的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['kʌlvərin] ,

He	had	been	like	a	loaded	culverin	,
他	有	到过	喜欢	一个	已加载	库尔维林	,

他就像一枚装满弹药的加利尔炮，

[ænd; ənd] [wʊlf] [hæd; həd] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] .

and	Wolf	had	now	touched	the	burning	match	to	the	powder	.
和	狼	有	现在	感动	这	燃烧	匹配	到	这	粉末	.

沃尔夫此时已经用燃烧的火柴触碰到了火药。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] , ['blɑːmbɜ-g] , [huː] [wɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['evri] [gʊd] ['krɪstʃən] ,

To	understand	why	he	,	Blomberg	,	who	wished	only	the	best	fortune	to	every	good	Christian	,
到	理解	为什么	他	,	布隆伯格	,	WHO	希望	仅有的	这	最好的	财富	到	每一个	好的	基督教	,

要理解为什么布隆伯格，一个只希望每个善良基督徒都能拥有美好命运的人，

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ðɪs] ['θɜːroʊ] ['skaʊndrəl] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] [hel] ,

would	fain	have	this	thorough	scoundrel	suffer	all	the	torments	of	hell	,
会	欣然	有	这	彻底	恶棍	遭受	全部	这	折磨	的	地狱	,

真希望这个彻头彻尾的恶棍能遭受地狱的一切折磨。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [mʌst; məst][fɜːrst] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['raikstɑːˆ] .

the	young	knight	must	first	learn	what	had	happened	in	Ratisbon	since	the	last	Reichstag	.
这	年轻的	骑士	必须	第一的	学习	什么	有	发生	在	雷蒂斯邦	自从	这	最后的	国会大厦	.

这位年轻的骑士首先必须了解自上次帝国议会以来雷根斯堡发生了什么事。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪti] [hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [nuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn]['njuərəmbəːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]['empaɪər] .

Until	then	the	good	city	had	resisted	the	accursed	new	religious	doctrines	which	had	gained	a	victory	in	Nuremberg	and	the	other	cities	of	the	empire	.
直到	然后	这	好的	城市	有	抵抗	这	被诅咒的	新的	宗教	教义	哪个	有	获得	一个	胜利	在	纽伦堡	和	这	其他	城市	的	这	帝国	.

在此之前，这座美好的城市一直抵制着在纽伦堡和帝国其他城市取得胜利的可憎的新宗教教义。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wʊlf] [hɪm'self] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ɪk'spɪriənst] ,

Here	also	,	as	Wolf	himself	had	probably	experienced	,
这里	还	,	作为	狼	他自己	有	大概	经验丰富的	,

这里，正如沃尔夫本人可能经历过的那样，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['luːθərən] ['dɑːktrɪn] .

there	had	been	no	lack	of	inclination	toward	the	Lutheran	doctrine	.
那里	有	到过	不	缺少	的	倾角	朝向	这	路德宗	教义	.

他们并不缺乏对路德教教义的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nætʃ(ə)rəl] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['stʌmək] ['betər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪt'self] ,

It	was	certainly	natural	,	since	it	suited	the	stomach	better	to	fill	itself	,
它	曾是	当然	自然的	,	自从	它	适合	这	胃	更好的	到	充满	本身	,

这当然是自然而然的，因为这样更有利于胃部自我饱腹。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [lent] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [miːt] ;

even	during	Lent	,	than	to	renounce	meat	;
甚至	期间	大斋期	,	比	到	放弃	肉	;

即使在斋戒期间，也比放弃肉食要好；

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃeɪmləs] [priːsts] [huː] [wʊd] ['ræðər] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə]

since	there	were	shameless	priests	who	would	rather	embrace	a	woman	than	to
自从	那里	是	不要脸	神父	WHO	会	相当	拥抱	一个	女士	比	到

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'mærid] ;

remain	unmarried	;
保持	未婚	;

因为有些无耻的神父宁愿与女人结婚也不愿保持单身；

[sɪns] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['prɑːpərti] [bi'stəu] [baɪ] ['paɪəs] [soʊlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] ['mɔːrs(ə)l][tuː; tə]

since	the	Church	property	bestowed	by	pious	souls	was	a	welcome	morsel	to
自从	这	教会	财产	授予	经过	虔诚的	灵魂	曾是	一个	欢迎	小块	到

['prɪnsəz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪtiz] ,

princes	and	to	cities	,
王子们	和	到	城市	,

因为虔诚的灵魂捐赠给教会的财产对君主和城市来说都是一笔可观的财富。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [laɪ'senʃəsnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['reliʃt] [ðæn; ðən] ['hoʊlsəm]

and	,	finally	,	because	licentiousness	was	more	relished	than	wholesome
和	,	最后	,	因为	放荡	曾是	更多的	津津有味	比	健康

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

最后，也是因为人们更喜欢放荡不羁，而不是健康的自律。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [dɪ'zaɪɚz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd][ðer; ðər] [tuːl] , [ðə; ði] ['æntikraɪst]

The	wicked	desires	inspired	by	all	the	evil	spirits	and	their	tool	,	the	Antichrist
这	邪恶	欲望	灵感	经过	全部	这	邪恶的	烈酒	和	他们的	工具	,	这	敌基督

['luːθər] ,

Luther	,
路德	,

邪恶的欲望是由所有邪灵及其工具——敌基督路德——所激发的。

[hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər]

had	gained	the	upper	hand	here	also	,	and	Dr	.	Hiltner	,	above	all	others
有	获得	这	上	手	这里	还	,	和	博士	.	希尔特纳	,	多于	全部	其他的

,

,
,

在这里他也占据了上风，尤其是希尔特纳博士。

[hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['rætizbɔn,-is-] .

had	prepared	the	way	for	them	in	Ratisbon	.
有	准备	这	方式	为了	他们	在	雷蒂斯邦	.

他们在雷根斯堡为他们铺好了路。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['raikstɑːˆ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['ɜːrnɪstli] ,

Even	at	the	last	Reichstag	his	Majesty	the	Emperor	had	earnestly	,
甚至	在	这	最后的	国会大厦	他的	威严	这	皇帝	有	切实	,

即使在上届帝国议会上，皇帝陛下也曾认真地表示：

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['greɪʃəs] [fɔːr'berəns] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['juːniən]

but	with	almost	too	much	gracious	forbearance	,	endeavoured	to	effect	a	union
但	和	几乎	也	很多	亲切	宽容	,	努力	到	影响	一个	联盟

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

between	the	contending	parties	,
之间	这	争吵	各方	,

但他以近乎过分宽容的姿态，努力促成交战双方的联合。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'beljən] [reɪzd] [ɪts] [hed]
but directly after his departure from the city rebellion raised its head
但 直接地 后 他的 离开 从 这 城市 叛乱 提高 它是 头
[wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] ['ɪnsələns] .
with boundless insolence .
和 无边无际 傲慢 .

但他刚离开这座城市，叛乱就以无比的嚣张气焰抬头了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [jɪr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld]
The very next year the Council formally introduced the evil which they called
这 非常 下一个 年 这 理事会 正式地 介绍 这 邪恶的 哪个 他们 称为
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌrefər'meɪʃn] .
ecclesiastical reformation .
教会的 改革 .

第二年，教会会议正式推行了他们称之为教会改革的邪恶政策。

[ðə; ði]['blaɪndɪd] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɜːrvɪs] ,
The blinded people flocked to the new parish church to attend the first service ,
这 失明 人们 成群结队的 到 这 新的 教区 教会 到 出席 这 第一的 服务 ,

失明的人们纷纷涌向新建的教区教堂参加第一次礼拜。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] " ['prɑːtɪstənt] .
which they called " Protestant .
哪个 他们 称为 " 新教 .

他们称之为“新教徒”。

" [ðen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['heɪsnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] .
" Then the mischief hastened forward with gigantic strides .
" 然后 这 恶作剧 加快 向前 和 巨大 步幅 .

“然后，这场恶作剧以巨大的步伐向前推进。”

" [læst] [jɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Last year , " cried the old gentleman , hoarse with indignation ,
" 最后的 年 , " 哭 这 老的 绅士 , 嘶哑 和 愤慨 ,

“去年，”老先生喊道，声音因愤怒而嘶哑。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] ,
striking the table with his clenched fist as if he were in camp ,
引人注目 这 桌子 和 他的 紧握 拳头 作为 如果 他 是 在 营 ,

他像身处军营一样，用紧握的拳头猛击桌子。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [θroʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dræg] [ə'weɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer]
" I saw them with my own eyes throw down and drag away , I know not where
" 我 锯 他们 和 我的 自己的 眼睛 扔 向下 和 拖 离开 , 我 知道 不是 在哪里
,
,
,

“我亲眼看到他们把人扔下拖走，我不知道他们去了哪里。”

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['meri] , [ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]['ɛrhɑːrd]
the pillar with the beautiful image of Mary , the masterpiece of Erhard
这 支柱 和 这 美丽的 图像 的 玛丽 , 这 杰作 的 埃尔哈德
-
,
Heydenreich ,
-
,

那根柱子上有美丽的圣母玛利亚画像，是埃尔哈德·海登赖希的杰作。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
the architect of the cathedral , which stood in front of the new parish church .
这 建筑师 的 这 大教堂 , 哪个 站立 在 正面 的 这 新的 教区 教会 .

大教堂的建筑师，这座大教堂矗立在新教区教堂的前面。

['sɔŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] ,

Songs	had	been	composed	in	her	honour	,
歌曲	有	到过	由	在	她	荣誉	,

人们为她创作了许多歌曲，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	she	was	dear	and	precious	to	you	from	early	childhood	,
和	她	曾是	亲爱的	和	宝贵的	到	你	从	早期的	童年	,

她从你很小的时候起就是你最亲爱的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] ; [ðə; ði] [prɪ'sentər] — [gɑːd] [rest] [hɪz; ɪz] [soʊl] !

as	well	as	to	every	native	of	Ratisbon	;	the	precentor	—	God	rest	his	soul	!
作为	出色地	作为	到	每一个	本国的	的	雷蒂斯邦	;	这	前导	—	上帝	休息	他的	灵魂	!

也向雷根斯堡的每一位本地居民致以问候；领唱者——愿上帝安息他的灵魂！

— [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊm] [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][juː; jʊ]

—	read	to	me	from	your	letter	from	Rome	what	exquisite	works	of	art	you
—	读	到	我	从	你的	信	从	罗马	什么	精美的	作品	的	艺术	你

[sɔː] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,

saw	there	every	day	,
锯	那里	每一个	天	,

请你从罗马的来信中读给我听，告诉我你在那里每天看到的精美艺术作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrdʒɪn][æt; ət] [hoʊm] .

but	that	you	still	remembered	with	pleasure	the	beautiful	Virgin	at	home	.
但	那	你	仍然	记得	和	乐趣	这	美丽的	处女	在	家	.

但你仍然愉快地回忆起家中美丽的圣母玛利亚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðiːz] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] [retʃiz] [ker] [ə'baʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ?

"	But	what	do	these	impious	wretches	care	about	beautiful	and	sacred	things	?
"	但	什么	做	这些	不敬	可怜虫	关心	关于	美丽的	和	神圣	事物	?

“但是这些不敬神的恶棍又怎会在乎美丽神圣的事物呢？”

[ðə; ði]['temp(ə)l] [dɛsəkreɪtɝz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [wʌn] ['venərəb(ə)l] , ['hoʊli] ['ɪmɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] .

The	temple	desecrators	removed	and	destroyed	one	venerable	,	holy	image	after	another	.
这	寺庙	亵渎者	已移除	和	损毁	一	可敬	,	圣	图像	后	其他	.

亵渎神庙者移走并摧毁了一尊又一尊神圣的圣像。

[truː] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðə; ði] ['empərər] ,

True	,	they	did	not	venture	into	the	cathedral	,	probably	from	fear	of	his	Majesty	the	Emperor	,
真的	,	他们	做过	不是	风险投资	进入	这	大教堂	,	大概	从	害怕	的	他的	威严	这	皇帝	,

没错，他们没有冒险进入大教堂，很可能是出于对皇帝陛下的畏惧。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [boʊstɪŋ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	whoever	had	undertaken	to	lay	hands	upon	the	altar	painting	and	the	Madonna	in	our	chapel	would	have	paid	for	it	—	I	am	not	boasting	—	with	his	life	.
和	谁	有	已	到	躺	双手	之上	这	坛	绘画	和	这	麦当娜	在	我们的	教堂	会	有	有薪酬的	为了	它	—	我	是	不是	吹嘘	—	和	他的	生活	.

凡是胆敢亵渎我们教堂祭坛画和圣母像的人，都将付出生命的代价——我并非夸耀。

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meri] , - [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌsu:pərə'bʌndənt] ['mɜ:rsi] , ['kwaɪətli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði]

Though	'	the	beautiful	Mary	,	'	in	her	superabundant	mercy	,	quietly	endured	the
尽管	-	这	美丽的	玛丽	,	-	在	她	超级丰富的	怜悯	,	悄悄	忍受	这

[ə'frʌnt] ['ɔ:fərd] ,

affront	offered	,
冒犯	提供	,

虽然“美丽的玛丽”出于她无比的慈悲，默默地忍受了所受到的侮辱，

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [hɪm'self] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

our	Lord	himself	punished	it	,
我们的	主	他自己	受到惩罚	它	,

我们的主亲自惩罚了它，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [du:k] [ʌv; əv] [bə'veriə] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [æn; ən]['i:dɪkt] [wɪtʃ] [fə'bidz]

for	he	inspired	the	illustrious	Duke	of	Bavaria	to	issue	an	edict	which	forbids
为了	他	灵感	这	杰出	公爵	的	巴伐利亚	到	问题	一个	法令	哪个	禁止

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ]['rætizbɔn,-is-] .

his	subjects	to	trade	with	Ratisbon	.
他的	主题	到	贸易	和	雷蒂斯邦	.

因为他促使显赫的巴伐利亚公爵颁布法令，禁止其臣民与雷根斯堡进行贸易。

[hu:'evər] ['i:v(ə)n] ['entərz] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] .

Whoever	even	enters	the	city	must	pay	a	heavy	fine	.
谁	甚至	进入	这	城市	必须	支付	一个	重的	美好的	.

任何人进入该市都必须缴纳重罚。

[ðɪs] [set] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] .

This	set	many	people	thinking	.
这	放	许多	人们	思维	.

这引发了许多人的思考。

['ɜ:r.səl] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['sɪnfl] ['praɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv] [peɪd] [sɪns] [fɔ:r; fər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [mi:t] .

Ursel	will	tell	you	what	sinful	prices	we	have	paid	since	for	butter	and	meat	.
厄塞尔	将要	告诉	你	什么	罪恶的	价格	我们	有	有薪酬的	自从	为了	黄油	和	肉	.

厄塞尔会告诉你，从那以后，我们为了黄油和肉付出了多么罪恶的代价。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [ðer; ðər] [belts] [taɪtər] .

Even	the	innocent	are	obliged	to	buckle	their	belts	tighter	.
甚至	这	清白的	是	有义务	到	扣上	他们的	腰带	更紧	.

即使是无辜的人也不得不系紧腰带。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['fæstɪŋ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'peld] [baɪ] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] ['præktɪs]

Those	who	wished	to	escape	fasting	are	now	compelled	by	poverty	to	practise
那些	WHO	希望	到	逃脱	禁食	是	现在	被迫	经过	贫困	到	实践

['æbstɪnəns] .

abstinence	.
节制	.

那些原本想逃避斋戒的人，现在却因贫困而被迫实行禁食。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði]['roʊmən] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .

It	is	said	the	Roman	King	Ferdinand	is	urging	the	revocation	of	the	order	.
它	是	说	这	罗马	国王	费迪南德	是	敦促	这	撤销	的	这	命令	.

据说罗马国王斐迪南德正在敦促撤销这项命令。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

If	I	were	in	his	place	,
如果	我	是	在	他的	地方	,

如果我处在他的位置，

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈstrɪndʒənt] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈreblz; rɪˈbel] [swet] [blʌd] [ænd; ənd] [krept]
I **would** **advise** **making** **it** **more** **stringent** **till** **the** **rebels** **sweat** **blood** **and** **crept**
我 会 建议 制作 它 更多的 严格 直到 这 叛军 汗 血 和 悄悄地爬
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɔːs] .
to **the** **cross** **.**
到 这 叉 .

我建议加大惩罚力度，直到叛军汗流浃背、爬向十字架为止。

" [ðen] [ˈblɑːmbɜ-g] [biˈweild] [ðə; ðɪ] [ʌnˈtaɪmli] [ˈliːniənsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈempərər] ,
" **Then** **Blomberg** **bewailed** **the** **untimely** **leniency** **of** **the** **Emperor** **,**
" 然后 布隆伯格 哀叹 这 不合时宜 宽大 的 这 皇帝 ,

“然后布隆伯格哀叹皇帝过早的宽容，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈeni] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtɜ-ːks] .
for **there** **was** **not** **even** **any** **rumour** **of** **a** **serious** **assault** **upon** **the** **Turks** **.**
为了 那里 曾是 不是 甚至 任何 谣言 的 一个 严肃的 突击 之上 这 土耳其人 .

因为甚至连对土耳其人发动严重进攻的传闻都没有。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] , [ˈblɑːmbɜ-g] , [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv]
And **yet** **,** **if** **only** **he** **,** **Blomberg** **,** **was** **commissioned** **to** **raise** **an** **army** **of**
和 然而 , 如果 仅有的 他 , 布隆伯格 , 曾是 委托 到 增加 一个 军队 的
[ðə; ðɪ] [krɔːs] ,
the **cross** **,**
这 叉 ,

然而，如果布隆伯格受命组建一支十字架军队，

[ˌkrɪstiˈænəti] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [rest] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmɔːrt(ə)l][foʊ] !
Christianity **would** **soon** **have** **rest** **from** **its** **mortal** **foe** **!**
基督教 会 很快 有 休息 从 它是 凡人 敌人 !

基督教很快就能摆脱它的死敌了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] — [noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel]
But **if** **it** **should** **come** **to** **fighting** **—** **no** **matter** **whether** **against** **the** **infidels**
但 如果 它 应该 来 到 斗争 — 不 事情 无论 反对 这 异教徒
[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈherɪtɪks] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ,
or **the** **heretics** **—** **in** **spite** **of** **Wawerl** **and** **his** **lame** **leg** **,**
或者 这 异端 — 在 尽管如此 的 - 和 他的 瘸 腿 ,

但如果真的爆发战斗——无论对手是异教徒还是异端分子——即便瓦韦尔腿脚不便，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [əˈgen] .
he **would** **take** **the** **field** **again** **.**
他 会 拿 这 场地 再次 .

他会再次上场比赛。

[noʊ] [deθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [ðæn; ðən][ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [soʊlz] .
No **death** **could** **be** **more** **glorious** **than** **in** **battle** **against** **the** **destrover** **of** **souls** **.**
不 死亡 可以 是 更多的 辉煌 比 在 战斗 反对 这 - 的 灵魂 .

没有比在与灵魂毁灭者的战斗中牺牲更光荣的了。

[ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəlz] [wɜːr; wər] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [laɪk] [tɛrz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiːt] .
The **scoundrels** **were** **flourishing** **like** **tares** **among** **the** **wheat** **.**
这 无赖 是 茸茸 喜欢 稗子 之中 这 小麦 .

这些恶棍就像麦子里的稗子一样遍地开花。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [ˈraikstɑːˆ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv]['brændənbəːg][ænd; ənd]['sæksəni] ,
At **the** **last** **Reichstag** **the** **Electors** **of** **Brandenburg** **and** **Saxony** **,**
在 这 最后的 国会大厦 这 选民 的 勃兰登堡 和 萨克森 ,

在上一届帝国议会上，勃兰登堡和萨克森选帝侯

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['filip] [ʌv; əv] ['hesi] , [brɔ:t] [ðer; ðər] [oʊn] ['pri:tʃəz] , [hu:z]

as	well	as	the	Landgrave	Philip	of	Hesse	,	brought	their	own	preachers	,	whose
作为	出色地	作为	这	领地	菲利普	的	黑森州	,	带来	他们的	自己的	传道者	,	谁

['sə:mənz] [tɜ:rnd] ['meni] ['hedz] ,

sermons	turned	many	heads	,
布道	转向	许多	头部	,

以及黑森伯爵菲利普，他们都带来了自己的传教士，他们的布道吸引了许多人的注意。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][,es 'ti:] . - , - , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] .

even	the	pastor	of	St	.	Emmeran's	,	Zollern	,	who	was	a	child	of	Ratisbon	.
甚至	这	牧师	的	英石	.	-	,	-	,	WHO	曾是	一个	孩子	的	雷蒂斯邦	.

甚至连圣埃默兰教堂的牧师佐勒恩，也是雷根斯堡人。

[æt; ət] - ['bærən][vɑ:n] ['stɔf] , ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɑ:nər] ,

At	Staufferhof	Baron	von	Stauff	,	formerly	a	man	worthy	of	all	honour	,
在	-	男爵	冯	斯托夫	,	以前	一个	男人	值得	的	全部	荣誉	,

在施陶弗霍夫男爵冯·施陶夫，他曾经是一位值得尊敬的人，

[hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][,es 'ti:] . [æn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm]

had	opened	his	chapel	of	St	.	Ann	to	all	the	citizens	to	permit	them
有	打开	他的	教堂	的	英石	.	安	到	全部	这	公民	到	允许	他们

[tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lu:θərən] [aɪ'dɑ:lətri] .

to	participate	in	the	Lutheran	idolatry	.
到	参加	在	这	路德宗	偶像崇拜	.

他向所有市民开放了圣安妮教堂，允许他们参与路德教的偶像崇拜。

[tu:] ['prɑ:tɪstənt] ['ministəz] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɔ:rstər] , ['lu:θər] [hɪm'self] [hæd; həd]

Two	Protestant	ministers	,	one	of	whom	,	Dr	.	Forster	,	Luther	himself	had
二	新教	部长们	,	一	的	谁	,	博士	.	福斯特	,	路德	他自己	有

[brɔ:t] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-] ,

brought	to	Ratisbon	,
带来	到	雷蒂斯邦	,

两位新教牧师，其中一位是福斯特博士，是路德本人带到雷根斯堡的。

[wɜ:r; wər] ['lɪbərəli] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

were	liberally	paid	by	the	Council	.
是	慷慨地	有薪酬的	经过	这	理事会	.

委员会支付了他们丰厚的报酬。

['weðər] [wʊlf] [bi'li:vd] [,aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] , ['fɑ:ðər] ['hæmbɝgɝ] , [hu:m] [hi:; hi] ['ʃʊrli] [rɪ'membər]

Whether	Wolf	believed	it	or	not	,	Father	Hamberger	,	whom	he	surely	remembered
无论	狼	相信	它	或者	不是	,	父亲	汉堡	,	谁	他	一定	记得

[æz; əz]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnə,raɪt] ,

as	Prior	of	the	Minorites	,
作为	事先的	的	这	少数族裔	,

不管沃尔夫是否相信，他肯定记得汉伯格神父是方济各会的院长。

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪ'sti:m] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [waɪf] ,

and	who	at	that	time	enjoyed	universal	esteem	,	had	taken	a	wife	,
和	WHO	在	那	时间	享受	普遍的	尊重	,	有	已采取	一个	妻子	,

他当时备受尊敬，并且娶了妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	rest	of	the	monks	had	followed	the	iniquitous	example	.
和	这	休息	的	这	僧侣	有	随后	这	不义的	例子	.

其余的僧侣也都效仿了这种不义的行为。

['meni] ['ʌðər] [pri:sts] [hæd; həd] ['mærid] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Many	other	priests	had	married	if	it	suited	them	,	and	,	instead	of	the
许多	其他	神父	有	已婚	如果	它	适合	他们	,	和	,	反而	的	这

[kaʊl] , [wɔ:r] ['sekjələr] ['gɑ:rmənts] .

cowl	,	wore	secular	garments	.
兜帽	,	穿着	世俗	服装	.

许多其他神父如果愿意，也会结婚，并且不戴神父帽，而是穿世俗服装。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['poʊəts][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi]

The	instruction	given	in	the	school	of	poets	was	perfectly	abominable	,	as	he
这	操作说明	给定	在	这	学校	的	诗人	曾是	完美	可恶	,	作为	他

[hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['kaʊnsələr] - ,

heard	from	Councillor	Steuerer	,
听到	从	议员	-	,

他从施托伊勒议员那里听说，诗人学校的教学简直糟糕透顶。

[hu:] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

who	was	faithful	to	the	Catholic	Church	,
WHO	曾是	忠实	到	这	天主教	教会	,

忠于天主教会的人

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bə'veriə] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] [stɪl] [stɜ:n] ['meʒərz]

and	strove	to	induce	the	Duke	of	Bavaria	to	adopt	still	sterner	measures
和	努力	到	诱导	这	公爵	的	巴伐利亚	到	采纳	仍然	更严厉	措施

[ə'genst] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər] .

against	all	this	disorder	.
反对	全部	这	紊乱	.

并努力促使巴伐利亚公爵采取更加严厉的措施来应对所有这些混乱局面。

['veri] ['ri:s(ə)ntli] [men] [ˌhɪðər'tu:] ['bleɪmləs] , [laɪk] [ɑ:n'dreɪəs] ['waɪnzɪrl] [ænd; ənd] ['geɪɔrg]

Very	recently	men	hitherto	blameless	,	like	Andreas	Weinzierl	and	Georg
非常	最近	男人	迄今为止	无责	,	喜欢	安德烈亚斯	魏因齐尔	和	格奥尔格

最近，像安德烈亚斯·魏因齐尔和格奥尔格这样此前一直无辜的人也受到了牵连。

['saɪdəl] , [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [ˌeɪ'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌnz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

Seidl	,	had	sent	their	eighteen	-	year	-	old	sons	to	the	University	of
塞德尔	,	有	发送	他们的	十八	-	年	-	老的	儿子们	到	这	大学	的

塞德尔夫妇将他们十八岁的儿子送进了大学。

['witn,bə:g] , [wer] [ðə; ði] ['lu:θərən] ['herɪsi:z] [wɜ:r; wər] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [moʊst]

Wittenberg	,	where	the	Lutheran	heresies	were	flourishing	most
维滕贝格	,	在哪里	这	路德宗	异端	是	茸茸	最多

维滕贝格，路德教异端邪说最为盛行的地方。

[lʌg'ʒʊriəntli] .

luxuriantly	.
茂盛地	.

茂盛地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]['hoʊli]

But	the	worst	of	all	was	that	even	faithful	sons	and	daughters	of	Holy
但	这	最差	的	全部	曾是	那	甚至	忠实	儿子们	和	女儿们	的	圣

[tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðəm'selvz] ['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] .

Church	could	not	keep	themselves	wholly	untouched	by	such	mischief	.
教会	可以	不是	保持	他们自己	完全	未受触碰	经过	这样的	恶作剧	.

但最糟糕的是，即使是圣教会的忠实儿女也无法完全免受这种邪恶行为的影响。

[ə'mʌŋ] [ði:z] , [ə'læs] ! [wɜ:r; wər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ,

Among	these	,	alas	!	were	he	and	his	Wawerl	,
之中	这些	,	唉	!	是	他	和	他的	-	,

唉！这些人当中就包括他和他的瓦韦尔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɔristəz] [huː] [sæŋ]

for	he	had	been	obliged	to	allow	the	girl	to	join	the	choristers	who	sang
为了	他	有	到过	有义务	到	允许	这	女孩	到	加入	这	唱诗班成员	WHO	唱

[ɪn][ðə; ði] [kənˈvɪvɪəm] [ˈmjuːzɪkəm] ,

in	the	Convivium	Musicum	,
在	这	群居	音乐	,

因为他不得不允许这个女孩加入合唱团，在音乐剧团（Convivium Musicum）唱歌。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

which	the	Council	had	established	in	the	summer	three	years	before	.
哪个	这	理事会	有	已确立的	在	这	夏天	三	年	前	.

该委员会于三年前的夏天成立。

[tuː] [ˈkaʊnsələr] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kənˈvɪvɪəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts]

Two	councillors	were	assigned	to	each	Convivium	,	and	thus	these	arrangements
二	议员们	是	分配	到	每个	群居	,	和	因此	这些	安排

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːtɪstənt] [hændz] .

were	in	Protestant	hands	.
是	在	新教	双手	.

每个议会都分配了两名议员，因此这些安排由新教徒掌控。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [dɪˈdʒektɪdli] , " [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][fərˈbɪd][hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

"	Of	course	,	"	he	added	dejectedly	,	"	I	wished	to	forbid	her	taking	part	in
"	的	课程	,	"	他	额外	沮丧地	,	"	我	希望	到	禁止	她	采取	部分	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“当然，”他沮丧地补充道，“我希望禁止她参加这些活动。”

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bend] [ɔːr] [breɪk] ,

but	,	though	with	me	it	is	usually	bend	or	break	,
但	,	尽管	和	我	它	是	通常	弯曲	或者	休息	,

但是，对我来说，通常是弯曲或断裂。

[wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈpestərɪŋ] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

what	can	a	man	do	when	a	woman	is	pestering	him	day	and	night	,
什么	能	一个	男人	做	什么时候	一个	女士	是	纠缠	他	天	和	夜晚	,

当一个女人日夜纠缠一个男人时，他该怎么办?

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɛgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] ?

sometimes	begging	with	tears	,	sometimes	with	caresses	?
有时	乞讨	和	眼泪	,	有时	和	爱抚	?

有时含泪乞求，有时温柔抚摸?

" [bɪˈsaɪdz] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	Besides	,	many	a	good	Catholic	entreated	me	to	give	up	my	opposition	.
"	除了	,	许多	一个	好的	天主教	恳求	我	到	给	向上	我的	反对	.

此外，许多虔诚的天主教徒恳求我放弃反对立场。

[ðeɪ] , [duː][nɑːt] [grʌdʒ] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] ,

They	,	do	not	grudge	the	girl	her	progress	,
他们	,	做	不是	怨恨	这	女孩	她	进步	,

他们并不嫉妒女孩取得的进步。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [huː] [naʊ] [diˈrekts] [ðə; ði]

and	how	much	she	already	owes	to	the	music	teacher	who	now	directs	the
和	如何	很多	她	已经	欠款	到	这	音乐	老师	WHO	现在	导演	这

[kəˈliːdʒɪəm] - !

Collegium	Musicuin	!
学院	-	!

她究竟欠了那位现在担任音乐学院指挥的音乐老师多少钱呢!

['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ?

Singing	**is**	**everything**	**to**	**her**	**,**	**and**	**what**	**else**	**can**	**I**	**give**	**the**	**poor**	**child**	**?**
歌唱	是	一切	到	她	,	和	什么	别的	能	我	给	这	贫穷的	孩子	?

唱歌对她来说就是一切，我还能给这个可怜的孩子什么呢?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	**any**	**rate**	**,**
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['neðələndə] [huːm] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brɔːt] [hɪr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [soʊ] [ˌkɔnə'sɜːz]

the	**Netherlander**	**whom**	**the**	**Council**	**brought**	**here**	**three**	**years**	**ago**	**—**	**so**	**connoisseurs**
这	荷兰人	谁	这	理事会	带来	这里	三	年	前	—	所以	鉴赏家

[seɪ] — ['skersli] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] ['eniwer] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

say	**—**	**scarcely**	**has**	**his**	**equal**	**anywhere**	**in**	**knowledge**	**and**	**ability**	**.**
说	—	几乎	有	他的	平等的	任何地方	在	知识	和	能力	.

据鉴赏家们说，三年前议会带来的那位荷兰人，在知识和能力方面几乎无人能及。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [fɔːr; fər]

The	**man**	**came**	**to**	**me**	**and**	**frankly**	**said**	**that**	**he**	**needed**	**the**	**girl's**	**voice**	**for**
这	男人	来了	到	我	和	坦率地说	说	那	他	需要	这	女孩们	嗓音	为了

[ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ,

the	**Convivium**	**,**
这	群居	,

那人走过来坦率地告诉我，他需要那个女孩的声音来为“宴会厅”乐队演唱。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] - [teɪk] [pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**,**	**if**	**I**	**refused**	**to**	**let**	**Wawerl**	**take**	**part**	**,**	**he**	**would**	**stop**	**teaching**	**her**	**.**
和	,	如果	我	拒绝	到	让	-	拿	部分	,	他	会	停止	教学	她	.

如果我拒绝让瓦韦尔参加，他就会停止教她。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn][ʌv; əv]['kwaɪət] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] . "

As	**he**	**is**	**a**	**just**	**man**	**of**	**quiet**	**temperament**	**and**	**advanced**	**in**	**years**	**.**	**"**
作为	他	是	一个	只是	男人	的	安静的	气质	和	先进的	在	年	.	"

他为人正直，性情温和，年纪也大了。

" [wer] [ɪz][hiː; hi][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	**Where**	**is**	**he**	**from**	**,**	**and**	**what**	**is**	**his**	**name**	**?**
"	在哪里	是	他	从	,	和	什么	是	他的	姓名	?

“他来自哪里？他叫什么名字？”

" [wʊlf] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Wolf**	**eagerly**	**interrupted**	**.**
"	狼	急切地	中断	.

“沃尔夫急切地打断道。”

" ['deɪmiːən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [gent] [ɪn][ðə; ði]

"	**Damian**	**Feys**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**"**	**and**	**he**	**is**	**a**	**native**	**of**	**Ghent**	**in**	**the**
"	达米安	菲伊斯	,	"	回复	这	队长	,	"	和	他	是	一个	本国的	的	根特	在	这

['neðərləndz] .

Netherlands	**.**
荷兰	.

“达米安·费伊斯，”船长回答说，“他是荷兰根特人。”

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Although	**he**	**is**	**in**	**the**	**pay**	**of**	**the**	**city**	**,**
虽然	他	是	在	这	支付	的	这	城市	,

虽然他受雇于市政府，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] — [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] .

he	**has**	**remained**	**—**	**he**	**told**	**me**	**so**	**himself**	**—**	**a**	**good**	**Catholic**	**.**
他	有	剩余	—	他	讲述	我	所以	他自己	—	一个	好的	天主教	.

他一直是一位虔诚的天主教徒——这是他亲口告诉我的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

There	was	nothing	to	be	feared	for	the	child	on	the	score	of	religion	.
那里	曾是	没有什么	到	是	害怕	为了	这	孩子	在	这	分数	的	宗教	.

就宗教而言，孩子无需担心任何事情。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔ:rs]

The	anxieties	which	are	troubling	me	on	her	account	come	from	another	source
这	焦虑	哪个	是	令人不安的	我	在	她	帐户	来	从	其他	来源

.

:

.

让我为她感到焦虑的，其实另有隐情。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ˊmə:θfulnis] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [wʊlf]

"	Then	,	with	a	mischievous	mirthfulness	usually	foreign	to	his	nature	,	Wolf
"	然后	,	和	一个	恶作剧	欢乐	通常	外国的	到	他的	自然	,	狼

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['gɑ:blət] , [iks'kleimɪŋ] :

raised	his	goblet	,	exclaiming	:
提高	他的	高脚杯	,	惊呼	:

“然后，沃尔夫举起酒杯，带着一种与他本性不符的顽皮的喜悦，喊道：

" [kæst][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] ['blɑ:mbɝg] !

"	Cast	them	upon	me	,	Father	Blomberg	!
"	投掷	他们	之上	我	,	父亲	布隆伯格	!

“布隆伯格神父，把它们扔到我身上吧！”

[aɪ] [wɪl] ['glædli] [help] [ju:; jʊ] [ber] [ðem; ðəm][æz; əz][jʊr; jər] ['lɔɪəl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] . "

I	will	gladly	help	you	bear	them	as	your	loyal	son	-	in	-	law	.	"
我	将要	乐意	帮助	你	熊	他们	作为	你的	忠诚	儿子	-	在	-	法律	.	"

作为你忠诚的女婿，我将乐意帮助你承受这一切。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['ænsər] ,

"	So	that's	the	way	of	it	,	"	was	the	captain's	answer	,
"	所以	那就是	这	方式	的	它	,	"	曾是	这	船长的	回答	,

“原来如此，”船长回答道。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] [bi'treiŋ] [mɔ:r] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['pleʒər] .

his	honest	eyes	betraying	more	surprise	than	pleasure	.
他的	诚实的	眼睛	背叛	更多的	惊喜	比	乐趣	.

他真诚的眼神中流露出的惊讶多于喜悦。

[jet] [hi:; hi] [pledʒd] [wʊlf] , [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [sed] :

Yet	he	pledged	Wolf	,	and	,	touching	his	glass	to	his	,	said	:
然而	他	承诺	狼	,	和	,	接触	他的	玻璃	到	他的	,	说	:

但他向沃尔夫发誓，并用自己的酒杯碰了碰沃尔夫的酒杯，说道：

" [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [ʌp]

"	I've	often	thought	that	this	might	happen	if	you	should	see	how	she	has	grown	up
"	我已经	经常	想法	那	这	可能	发生	如果	你	应该	看	如何	她	有	生长	向上

.

:

.

“如果你看到她长大后的样子，我常常会想，这种情况可能会发生。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sents] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pli:z] [ˌem 'i:] ['betər] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['lʌvəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

If	she	consents	,	nothing	could	please	me	better	;	but	how	many	lovers	she	has
如果	她	同意	,	没有什么	可以	请	我	更好的	;	但	如何	许多	恋人	她	有

[ɔ:l'redi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

already	encouraged	,
已经	鼓励	,

如果她同意，我将万分高兴；可是她已经怂恿了多少情人啊，

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['mætərz] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , [dɪs'mɪst] !

and	then	,	before	matters	became	serious	,	dismissed	!
和	然后	,	前	事情	成为	严肃的	,	解雇	!

然后，在事情变得严重之前，就被解雇了!

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	experienced	it	.
我	有	经验丰富的	它	.

我经历过。

[ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , [meɪ] [ðɪs] ['aʊər] [biː; bi] ['blesɪd; blest] !

If	you	succeed	in	putting	an	end	to	such	trifling	,	may	this	hour	be	blessed	!
如果	你	成功	在	推杆	一个	结尾	到	这样的	琐事	,	可能	这	小时	是	蒙福	!

如果你成功制止了这种琐事，愿你此刻蒙福!

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mægəts] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] ? "

But	do	you	know	the	huge	maggots	she	keeps	under	her	golden	hair	?	"
但	做	你	知道	这	巨大的	蛆	她	保持	在下面	她	金的	头发	?	"

但你知道她金色的头发下藏着多少大蛆吗?

" [bəuθ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [wʌnz] , " [kraɪd] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] .

"	Both	large	and	small	ones	,	"	cried	Wolf	,	with	glowing	cheeks	.
"	两个都	大的	和	小的	一个	,	"	哭	狼	,	和	发光	脸颊	.

“大的和小的都有，”狼脸颊泛红地喊道。

" ['truːθfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

"	Truthful	as	she	is	,
"	真实	作为	她	是	,

“尽管她为人诚实，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

she	did	not	conceal	from	the	playmate	of	her	youth	a	single	impulse	of
她	做过	不是	隐藏	从	这	玩伴	的	她	青年	一个	单身的	冲动	的

[hɜːr; hər] [æm'bɪʃəs] [soʊl] . "

her	ambitious	soul	.	"
她	雄心勃勃	灵魂	.	"

她对儿时的玩伴毫不掩饰自己雄心勃勃的内心想法。

" [ænd; ənd] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ] [hoʊp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['iːgərli]

"	And	did	she	give	you	hope	?	"	asked	the	captain	,	thrusting	his	head	eagerly
"	和	做过	她	给	你	希望	?	"	问	这	队长	,	推进	他的	头	急切地

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“她给你带来希望了吗？”船长急切地探出头问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['fɜːrmli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	replied	the	youth	firmly	;	but	he	quickly	corrected	himself	,	and	,	in	a
"	是的	,	"	回复	这	青年	牢牢	;	但	他	迅速地	已更正	他自己	,	和	,	在	一个

[les] ['kɑːnfɪdənt] [toʊn] ,

less	confident	tone	,
较少的	自信的	语气	,

“是的，”年轻人坚定地回答；但他很快又纠正了自己的说法，语气变得不那么自信了，

['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ker] - [friː] [laɪf] . "

added	,	"	That	is	,	if	I	could	offer	her	a	care	-	free	life	.	"
额外	,	"	那	是	,	如果	我	可以	提供	她	一个	关心	-	自由的	生活	.	"

他还补充道：“也就是说，如果我能给她一个无忧无虑的生活的话。”

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [said] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	There	it	is	,	"	sighed	the	old	man	.
"	那里	它	是	,	"	叹了口气	这	老的	男人	.

“找到了，”老人叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][hoʊldz]['fɜːrmli][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	knows	what	she	wants	,	and	holds	firmly	to	it	.
"	她	知道	什么	她	想要	,	和	持有	牢牢	到	它	.

“她知道自己想要什么，并且坚定不移地坚持下去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

You	are	the	son	of	a	knight	,
你	是	这	儿子	的	一个	骑士	,

你是骑士之子，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'suː] [tə'geðər] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	on	account	of	the	music	which	you	can	pursue	together	—	With	her
和	在	帐户	的	这	音乐	哪个	你	能	追求	一起	—	和	她

['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

everything	is	possible	and	little	is	impossible	.
一切	是	可能的	和	小的	是	不可能的	.

因为你们可以一起追求音乐——和她在一起，一切皆有可能，几乎没有什么是不可能的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

In	any	case	,	you	will	have	no	easy	life	with	her	,	and	,
在	任何	案件	,	你	将要	有	不	简单的	生活	和	她	,	和	,

总之，和她在一起你不会轻松的，而且

[er] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — — " [hɪr] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] -

ere	you	order	the	wedding	ring	—	—	"	Here	he	suddenly	stopped	,	for	a	bird	-
埃雷	你	命令	这	婚礼	戒指	—	—	"	这里	他	突然	停止	,	为了	一个	鸟	-

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

在你订购结婚戒指之前——”说到这里，他突然停了下来，听着鸟鸣声。

[haɪ] , [klɪr] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [swiːt] [æz; əz] [ðoʊ] , [ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [leɪt]

high	,	clear	,	and	yet	as	insinuatingly	sweet	as	though	,	on	this	evening	in	late
高的	,	清除	,	和	然而	作为	暗示地	甜的	作为	尽管	,	在	这	晚上	在	晚的

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

高亢、清澈，却又带着一丝诱人的甜美，仿佛就在四月下旬的这个夜晚，

[ðə; ði] ['mɛriɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ðer; ðər]

the	merriest	and	most	skilful	feathered	songsters	which	had	recently	found	their
这	最快乐的	和	最多	熟练	羽毛	歌手	哪个	有	最近	成立	他们的

[wei] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['lifɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb][hæd; həd] [meɪd]

way	home	to	the	fresh	green	leafage	on	the	shore	of	the	Danube	had	made
方式	家	到	这	新鲜的	绿色的	叶子	在	这	支撑	的	这	多瑙河	有	制成

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [haʊs] [ɪn] [red] [kɑːk] [striːt] ,

an	appointment	on	the	steps	of	the	gloomy	house	in	Red	Cock	Street	,
一个	预约	在	这	步骤	的	这	阴沉	房子	在	红色的	公鸡	街道	,

那些最近回到多瑙河岸边绿树成荫的家园的最快乐、最技艺精湛的鸣禽们，在红公鸡街那座阴森森的房子台阶上约好了时间。

[roʊz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [waɪn] .

rose	nearer	and	nearer	to	the	two	men	who	were	sitting	over	their	wine	.
玫瑰	更近	和	更近	到	这	二	男人	WHO	是	坐着	超过	他们的	葡萄酒	.

他越升越高，离那两个正端着酒杯坐着的男人越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] , ['trɪlɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	difficult	to	believe	that	this	whistling	and	chirping	,	trilling	and
它	曾是	难的	到	相信	那	这	吹口哨	和	啁啾声	,	颤音	和

['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] ,

cuckoo	calling	,
布谷鸟	呼叫	,

很难相信这口哨声、啁啾声、颤音和杜鹃叫声，

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [θroʊt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɜːrd] [noʊts] ['siːst] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

came	from	the	same	throat	;	but	when	the	bird	notes	ceased	just	outside	the
来了	从	这	相同的	喉	;	但	什么时候	这	鸟	笔记	停止	只是	外部	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

声音是从同一个喉咙里发出来的；但当门外的鸟鸣声戛然而止时，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˊməːθfulnis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛrɪɪst] [greɪs] , [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn]

and	Barbara	,	with	bright	mirthfulness	and	the	airiest	grace	,	sang	the	refrain
和	芭芭拉	,	和	明亮的	欢乐	和	这	最轻盈	优雅	,	唱	这	避免

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] ['diː'iːes] [wɑː'zoʊz] ,

of	the	Chant	des	Oiseaux	,
的	这	呗	德斯	鸟	,

芭芭拉以明快的笑容和轻盈的姿态，唱起了《鸟之歌》的副歌。

- [kɑːr][lɑː]['seɪsɑːn][ˌiː es 'tiː] [bɑːn] - , ['bəuiŋ] ['greɪsfəli] ['miːnwaɪl] ,

'	Car	la	saison	est	bonne	'	,	bowing	gracefully	meanwhile	,
-	车	拉	赛松	est	好	-	,	鞠躬	优雅地	同时	,

“Car la saison est bonne”，同时优雅地鞠躬，

[ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ['ferli] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

the	old	enemy	of	the	Turks	fairly	beamed	with	delight	.
这	老的	敌人	的	这	土耳其人	相当	光束	和	喜	.

土耳其人的老对手欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [sɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] , [ænd; ənd] ,

His	eyes	,	wet	with	tears	of	grateful	joy	,	sought	the	young	man's	,	and	,
他的	眼睛	,	湿的	和	眼泪	的	感激的	喜悦	,	寻求	这	年轻的	男人的	,	和	,

他眼中噙满了感激喜悦的泪水，寻找着那个年轻人的目光，然后，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə'genst] ['kɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

though	he	had	just	warned	him	plainly	enough	against	courting	his	daughter	,
尽管	他	有	只是	警告	他	显然	足够的	反对	求爱	他的	女儿	,

尽管他刚刚已经明确警告过他不要追求他的女儿，

[hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [geɪz] [naʊ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] [æn; ən] ['iːkwəli] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

his	sparkling	gaze	now	asked	whether	he	had	ever	met	an	equally	bewitching
他的	闪闪发光	目光	现在	问	无论	他	有	曾经	遇见	一个	同样地	迷人的

['mɑːrv(ə)l] .

marvel	.
奇迹	.

他闪亮的目光仿佛在问自己，是否曾见过如此令人着迷的奇女子。

" [ðə; ði] [duːs] !

"	The	deuce	!
"	这	二	!

“二号！

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər]

"	he	cried	out	to	his	daughter	when	she	at	last	paused	and	extended	her
"	他	哭	出去	到	他的	女儿	什么时候	她	在	最后的	暂停	和	扩展	她

[hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

hand	to	him	.
手	到	他	.

“当他的女儿终于停下脚步，向他伸出手时，他大声喊道。”

[hiː; hi] [liːnd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

He	leaned	comfortably	farther	back	in	his	arm	-	chair	as	he	spoke	,
他	倾斜	舒适地	更远	后退	在	他的	手臂	-	椅子	作为	他	辐	,

他说话时，舒服地向后靠在扶手椅上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [waɪl] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn]

but	she	kissed	him	lightly	on	the	forehead	,	while	her	large	blue	eyes	shone
但	她	亲吻	他	轻轻	在	这	前额	,	尽管	她	大的	蓝色的	眼睛	闪耀

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːntent] .

with	cheerful	content	.
和	快乐	内容	.

但她轻轻地吻了他的额头，她那双湛蓝的大眼睛里闪烁着快乐满足的光芒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['ɑːbdʒekt] .

She	had	gained	her	object	.
她	有	获得	她	目的	.

她达到了目的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənz] .

When	she	sang	this	song	she	was	safe	from	any	troublesome	questions	.
什么时候	她	唱	这	歌曲	她	曾是	安全的	从	任何	麻烦的	问题	.

当她唱起这首歌时，她就免受任何麻烦问题的困扰。

[bɪ'saɪdz] , ['gɑːmbɜːt] , [ʌv; əv] [bruːʒ] , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɔːrkɪstrə] ,

Besides	,	Gombert	,	of	Bruges	,	the	director	of	the	imperial	orchestra	,
除了	,	戈姆贝尔	,	的	布鲁日	,	这	导演	的	这	帝国	乐队	,

此外，还有布鲁日的贡贝尔，他是皇家管弦乐团的指挥。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	arrived	in	Ratisbon	that	very	day	,	was	the	composer	of	the
WHO	有	到达的	在	雷蒂斯邦	那	非常	天	,	曾是	这	作曲家	的	这

['tʃɑːrmɪŋ] [bɜːrd] - [sɔːŋ] ,

charming	bird	-	song	,
迷人	鸟	-	歌曲	,

当天抵达雷根斯堡的正是那首动听的鸟鸣曲的作曲者。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] [ðæt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [best]

and	she	knew	from	her	singing	master	that	,	though	her	voice	was	best
和	她	知道	从	她	歌唱	掌握	那	,	尽管	她	嗓音	曾是	最好的

[ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['sɑːləm] [hɪmz] ,

adapted	to	solemn	hymns	,
改编	到	庄严	赞美诗	,

她从声乐老师那里得知，虽然她的嗓音最适合演唱庄严的赞美诗，

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['sekjələr] ['mjuːzɪk] ['suːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] " [kɑːr] [lɑː]

nothing	in	the	whole	range	of	secular	music	suited	it	better	than	this	"	Car	la
没有什么	在	这	所有的	范围	的	世俗	音乐	适合	它	更好的	比	这	"	车	拉

['seɪsɑːn] [ˌiː es 'tiː] [bɑːn] .

saison	est	bonne	.
赛松	est	好	.

在所有世俗音乐中，没有比这首“Car la saison est bonne”更适合它的了。

" [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊlf] [mʌst; məst] [əˈkʌmpəni]

"	She	longed	for	the	praise	of	such	a	musician	,	and	Wolf	must	accompany
"	她	渴望	为了	这	称赞	的	这样的	一个	音乐家	,	和	狼	必须	陪伴

[hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

her	to	him	.
她	到	他	.

“她渴望得到这样一位音乐家的赞扬，沃尔夫必须陪她去见他。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈdʒɔɪfəli] [sərˈpraɪzd] ,

The	young	knight	had	not	only	been	joyfully	surprised	,
这	年轻的	骑士	有	不是	仅有的	到过	欣喜地	惊讶	,

这位年轻的骑士不仅感到惊喜万分，

[bʌt; bət][moʊst] [ˈdiːpli] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋli]

but	most	deeply	delighted	by	the	bewitching	execution	of	this	most	charmingly
但	最多	深	高兴极了	经过	这	迷人的	执行	的	这	最多	迷人地

[əˈreɪndʒd] [rɪˈfreɪn] .

arranged	refrain	.
安排	避免	.

但最令我欣喜的是这首编排得十分迷人的副歌的精彩演绎。

[ˈmaɪstroʊ] [ˈgɑːmbɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] - , [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkwaɪər]

Maestro	Gombert	and	his	colleague	Appenzelder	,	the	conductor	of	the	boy	choir
大师	戈姆贝尔	和	他的	同事	-	,	这	导体	的	这	男生	唱诗班

，

，

，

戈姆贝尔大师和他的同事、男童合唱团指挥阿彭泽尔德

[mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

must	hear	it	on	the	morrow	.
必须	听到	它	在	这	明天	.

明天一定要听听。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈglædli] [ˈbɑːrbrə] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðɪs] [wɪʃ] !

And	how	gladly	Barbara	consented	to	fulfil	this	wish	!
和	如何	乐意	芭芭拉	同意	到	实现	这	希望	!

芭芭拉欣然同意满足这个愿望！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [preɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði][moʊˈtet][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest]

She	had	received	the	greatest	praise	,	she	said	,	in	the	motet	of	the	Blessed
她	有	已收到	这	最	称赞	,	她	说	,	在	这	经文歌	的	这	蒙福

[ˈvɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

她说，她在圣母颂歌中获得了最高的赞誉。

[baɪ][ˈdʒɑːskwɪn][diː][ˈprɛz] , [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sɔːŋ] - [ˈekeɪ][ˌti juː] [ˈpʌlkrə] [iːz] - .

by	Josquin	de	Pres	,	in	the	noble	song	'	Ecce	tu	pulchra	es	'	.
经过	乔斯金	德	总统	,	在	这	高贵	歌曲	-	ecce	tu	美丽	es	-	.

Josquin de Pres 创作的高贵歌曲“Ecce tu pulchra es”。

[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃər] [ˈspeʃəli] [ˈvælјuːd] [ðɪs] [ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [ˈgɑːmbɜːt] ,

Her	teacher	specially	valued	this	master	and	his	countryman	Gombert	,
她	老师	特别	有价值的	这	掌握	和	他的	同胞	戈姆贝尔	,

她的老师特别器重这位大师和他的同胞戈姆贝尔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] ['glædli] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	his	exquisite	compositions	were	frequently	and	gladly	sung	at	the
和	他的	精美的	作品	是	频繁地	和	乐意	唱	在	这

[kən'vɪvɪəm] .

Convivium	.
群居	.

他的精美作品经常在宴会上被人们欣然演唱。

[ðɪs] [pliːzd] [wʊlf] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

This	pleased	Wolf	,	for	he	had	a	right	to	call	himself	,	not	only	the	pupil	,
这	高兴	狼	,	为了	他	有	一个	正确的	到	称呼	他自己	,	不是	仅有的	这	瞳孔	,

这让沃尔夫很满意，因为他不仅有权称自己为学生，而且有权称自己为学生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

but	the	friend	of	the	director	of	the	orchestra	.
但	这	朋友	的	这	导演	的	这	乐队	.

但却是乐团指挥的朋友。

[æz; əz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [luːt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [gɑːmbɜ-ts] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ˌʃepər'desˌ'ʃepərdəs] , ['bɑːrbrə]

As	,	seizing	the	lute	,	he	began	Gombert's	Shepherd	and	Shepherdess	,	Barbara
作为	,	抓住	这	琵琶	,	他	开始	戈姆伯特的	牧羊人	和	牧羊女	,	芭芭拉

, [ˌʌn'æskt] , [kə'menst] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

,	unasked	,	commenced	the	song	.
,	未经询问	,	开始	这	歌曲	.

他拿起鲁特琴，开始弹奏戈姆贝尔的《牧羊人和牧羊女》，芭芭拉未经邀请便开始演唱这首歌。

[wen] , ['æftər] ['bɑːrbɜ-əz] [bel] - [laɪk] , [wel] - [treɪnd] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['meləˌdiz] ,

When	,	after	Barbara's	bell	-	like	,	well	-	trained	voice	had	sung	many	other	melodies	,
什么时候	,	后	芭芭拉的	钟	-	喜欢	,	出色地	-	受过训练	嗓音	有	唱	许多	其他	旋律	,

在芭芭拉那清脆悦耳、训练有素的嗓音唱过许多其他旋律之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [æt; ət][læst] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ,

the	young	knight	at	last	took	leave	of	his	old	friends	,
这	年轻的	骑士	在	最后的	采取	离开	的	他的	老的	朋友们	,

年轻的骑士最终与老朋友们告别。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hoʊm] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

he	whispered	that	he	had	not	expected	to	find	home	so	delightful	.
他	低声说道	那	他	有	不是	预期的	到	寻找	家	所以	愉快	.

他低声说道，他没想到家会如此令人愉悦。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] , ['hæpi] [muːd] , [ænd; ənd] ,

She	,	too	,	went	to	rest	in	a	joyous	,	happy	mood	,	and	,
她	,	也	,	去	到	休息	在	一个	欢乐	,	快乐的	情绪	,	和	,

她也带着喜悦的心情安息了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['nærəʊ] [bed] ,

as	she	lay	in	her	narrow	bed	,
作为	她	躺	在	她	狭窄的	床	,

她躺在狭窄的床上，

[æskt] [hɜːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ]

asked	herself	whether	she	could	not	renounce	her	ardent	longing	for	wealth
问	她自己	无论	她	可以	不是	放弃	她	热心	渴望	为了	财富

[ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [laɪf] [æt; ət] ['wʊlfs] [saɪd] .

and	splendour	and	be	content	with	a	modest	life	at	Wolf's	side	.
和	辉煌	和	是	内容	和	一个	谦虚的	生活	在	狼的	边	.

她问自己，她是否能够放弃对财富和荣耀的强烈渴望，满足于在沃尔夫身边过着简朴的生活。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['tʃerɪʃ] [hɜːr; hər] ,

She	liked	him	,	he	would	cherish	her	,
她	喜欢	他	,	他	会	珍惜	她	,

她喜欢他，他会珍惜她。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [greɪt] [skɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	lovingly	devote	the	great	skill	which	he	had	gained	in	Italy	and	the
和	深情地	奉献	这	伟大的	技能	哪个	他	有	获得	在	意大利	和	这

['neðərləndz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

Netherlands	to	the	final	cultivation	of	her	voice	.
荷兰	到	这	最终的	栽培	的	她	嗓音	.

并将他在意大利和荷兰所习得的精湛技艺倾注于对她歌喉的最终培养。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Her	house	would	become	a	home	of	art	,
她	房子	会	变得	一个	家	的	艺术	,

她的房子将变成艺术之家。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [pə'veɪdid] [ænd; ənd] [i'nəubld] [baɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

her	life	would	be	pervaded	and	ennobled	by	song	and	music	.
她	生活	会	是	弥漫	和	贵族	经过	歌曲	和	音乐	.

她的一生将充满歌声和音乐，并因此而变得高贵。

[wʌt] ['grændʒ] [ɪg'zɪstəns] [kʊd; kəd] [ɜːrθ] ['ɔːfər] ?

What	grander	existence	could	earth	offer	?
什么	更宏伟	存在	可以	地球	提供	?

地球还能提供比这更伟大的存在吗?

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [sliːp] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [aɪz] .

Before	she	found	an	answer	to	this	question	,	sleep	closed	her	weary	eyes	.
前	她	成立	一个	回答	到	这	问题	,	睡觉	关闭	她	厌倦	眼睛	.

在她找到这个问题的答案之前，睡意便合上了她疲惫的双眼。

[bʌt; bət] [wen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːblɜ-z] [wʌn] - [aɪd] ['dɔːtər] , [huː] , [sɪns] [oʊld]

But	when	,	the	next	morning	,	the	cobbler's	one	-	eyed	daughter	,	who	,	since	old
但	什么时候	,	这	下一个	早晨	,	这	鞋匠的	一	-	眼睛	女儿	,	WHO	,	自从	老的

- ['ɪlnəs] ,

Ursel's	illness	,
-	疾病	,

但第二天早上，鞋匠的独眼女儿，自从老乌尔塞尔生病以来，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [weɪkt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

had	done	the	rough	work	in	the	chambers	and	kitchen	,	waked	her	,	she
有	完毕	这	粗糙的	工作	在	这	房间	和	厨房	,	醒来	她	,	她

['spiːdəli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

speedily	changed	her	mind	.
迅速地	已更改	她	头脑	.

房间和厨房的粗活都干完了，叫醒了她，她很快就改变了主意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][raɪz] ['ɜːrli] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər] [æt; ət]

It	was	hard	to	rise	early	after	the	day's	ironing	and	the	late	hour	at
它	曾是	难的	到	上升	早期的	后	这	天	熨烫	和	这	晚的	小时	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

which	she	had	retired	,
哪个	她	有	退休	,

一天熨衣服熨到很晚，再加上她睡得那么晚，早起实在太难了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wen] ['bɑːrbrə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæs] ,

and	,	besides	,	when	Barbara	returned	from	mass	,
和	,	除了	,	什么时候	芭芭拉	返回	从	大量的	,

此外，当芭芭拉做完弥撒回来时，

[ðə; ði] [meɪd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [fraʊ] ['lɜːk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt]

the	maid	reported	that	Frau	Lerch	had	been	there	and	left	the	message	that
这	女佣	据报道	那	弗劳	勒奇	有	到过	那里	和	左边	这	信息	那

[fræn] - ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ðæt] [deɪ]

Fran	Itzenweck	wanted	the	laces	which	had	been	promised	to	her	early	that	day
弗兰	-	通缉	这	鞋带	哪个	有	到过	承诺	到	她	早期的	那	天

.

.

.

女佣报告说，勒尔希夫人来过这里，并留下了留言，说弗兰·伊岑韦克想要回当天早些时候答应给她的鞋带。

[soʊ] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['ɜːrli]

So	Barbara	was	obliged	to	go	to	work	again	immediately	after	the	early
所以	芭芭拉	曾是	有义务	到	去	到	工作	再次	立即地	后	这	早期的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

因此，芭芭拉吃完早饭后不得不立即去上班。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪnz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər]

while	she	was	loosening	the	laces	from	the	pins	and	stirring	her	slender
尽管	她	曾是	松动	这	鞋带	从	这	别针	和	搅拌	她	苗条

[waɪt] ['fɪŋgərz] ['bɪzɪli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɪt(ə)ns] ,

white	fingers	busily	for	the	wretched	pittance	,
白色的	手指	忙碌地	为了	这	可怜	微不足道	,

当她一边解开别针上的鞋带，一边用她那纤细白皙的手指忙碌地搓着手，只为了那点可怜的零花钱时，

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sə'blaɪm] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]

her	soul	was	overflowing	with	thoughts	of	the	most	sublime	works	of	music
她	灵魂	曾是	溢出	和	想法	的	这	最多	升华	作品	的	音乐

,

,

,

她的灵魂充满了对最崇高音乐作品的遐想，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [sək'ses] , ['hɑːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]

and	the	desire	for	success	,	homage	,	and	a	future	filled	with	happiness
和	这	欲望	为了	成功	,	尊敬	,	和	一个	未来	已填	和	幸福

[ænd; ənd] ['splendər] .

and	splendour	.
和	辉煌	.

以及对成功、荣耀和充满幸福与辉煌的未来所怀有的渴望。

['viːəmənt] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['leɪbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [nə'sesəti] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz]

Vehement	repugnance	to	the	humble	labour	to	which	necessity	forced	her	was
慷慨	厌恶	到	这	谦逊的	劳动	到	哪个	必要性	强制	她	曾是

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

like	a	bitter	taste	in	her	mouth	,
喜欢	一个	苦的	品尝	在	她	嘴	,

她对迫于无奈被迫从事的卑微劳动感到无比厌恶，这种厌恶就像嘴里尝到了苦涩的味道。

[ænd; ənd] , [er] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [ðə; ði] [læst] [strɪps] [ʌv; əv] [leɪs] ,

and	,	ere	she	had	folded	the	last	strips	of	lace	,
和	,	埃雷	她	有	折叠	这	最后的	条状物	的	蕾丝	,

还没等她把最后几条蕾丝边折好，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [prest] [bəuθ][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

she	turned	her	back	to	the	work	-	table	and	pressed	both	hands	upon	her
她	转向	她	后退	到	这	工作	-	桌子	和	按下	两个都	双手	之上	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她背对着工作台，双手按在胸前。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] : " [aɪ] [wɪl]

while	from	the	inmost	depths	of	her	tortured	soul	came	the	cry	:	"	I	will
尽管	从	这	最	深度	的	她	受折磨	灵魂	来了	这	哭	:	"	我	将要

['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !

never	bear	it	!
绝不	熊	它	!

而从她饱受折磨的灵魂深处传来一声呐喊：“我永远无法忍受！”

[ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv] ['begəri] .

In	one	way	or	another	I	will	put	an	end	to	this	life	of	beggary	.
在	一	方式	或者	其他	我	将要	放	一个	结尾	到	这	生活	的	乞讨	.

我终将以某种方式结束这种乞讨的生活。

" [θæŋks] [tuː; tə][oʊld] - [ker] ,

"	Thanks	to	old	Ursel's	care	,
"	谢谢	到	老的	-	关心	,

多亏了老乌尔塞尔的悉心照料，

[wʊlf] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bed] [meɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [æt; ət][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]

Wolf	had	found	his	bed	made	and	everything	he	needed	at	hand	in	his
狼	有	成立	他的	床	制成	和	一切	他	需要	在	手	在	他的

['fɑːstər] ['perənts] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['lɑːdʒɪŋ] .

foster	parents	'	deserted	lodging	.
促进	父母	-	荒凉的	住宿	.

沃尔夫发现，在他养父母废弃的住所里，床铺已经整理好，他需要的一切都触手可及。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] ,

To	avoid	disturbing	the	sick	woman	,	he	removed	his	shoes	in	the	entry	,
到	避免	令人不安	这	生病的	女士	,	他	已移除	他的	鞋	在	这	入口	,

为了不打扰生病的妇人，他在门口脱掉了鞋子。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	then	glided	into	his	former	little	room	.
和	然后	滑翔	进入	他的	以前的	小的	房间	.

然后他滑进了他以前那间小房间。

['wɪrinəs] [hæd; həd] [suːn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Weariness	had	soon	closed	his	eyes	also	,	but	only	for	a	few	hours	.
疲劳	有	很快	关闭	他的	眼睛	还	,	但	仅有的	为了	一个	很少	小时	.

疲惫很快也让他闭上了眼睛，但只持续了几个小时。

[hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [blʌd] , [fɪr] , [ænd; ənd] [hoʊp] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

His	fevered	blood	,	fear	,	and	hope	drove	him	from	his	couch	at	the	first
他的	发烧	血	,	害怕	,	和	希望	驾驶	他	从	他的	长椅	在	这	第一的

[dɑːn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

dawn	of	morning	.
黎明	的	早晨	.

黎明破晓之际，他热血沸腾，恐惧和希望驱使他从沙发上起身。

[er] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['heɪstɪli] ['spoʊkən]
Ere **returning** **to** **the** **two** **men** **the** **evening** **before** **,** **Barbara** **had** **hastily** **spoken**
埃雷 返回 到 这 二 男人 这 晚上 前 , 芭芭拉 有 草草 说
[tuː; tə] ['əːsjulə] ,
to **Ursula** **,**
到 乌苏拉 ,

前一天晚上，芭芭拉回到那两个男人身边之前，曾匆匆和乌苏拉谈过话。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] ['ræðər]
and **brought** **her** **whatever** **she** **preferred** **to** **receive** **from** **her** **hands** **rather**
和 带来 她 任何 她 首选 到 收到 从 她 双手 相当
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [meɪd] [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər]
than **those** **of** **the** **one** **-** **eyed** **maid** **who** **spent** **the** **night** **with** **her** **—** **her**
比 那些 的 这 一 - 眼睛 女佣 WHO 花费 这 夜晚 和 她 — 她
['sʌndeɪ] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːld] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .
Sunday **cap** **and** **a** **little** **sealed** **package** **which** **she** **kept** **in** **her** **chest** **.**
星期日 帽 和 一个 小的 密封 包裹 哪个 她 保留 在 她 胸部 .

她把她更喜欢从自己手中而不是从陪她过夜的独眼女仆手中得到的东西带给了她——她的星期日帽子和她放在胸前的一个密封小包裹。

[wen] [wʊlf] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] ,
When **Wolf** **tapped** **at** **her** **door** **early** **the** **next** **morning** **,** **she** **was** **already** **up** **,**
什么时候 狼 轻敲 在 她 门 早期的 这 下一个 早晨 , 她 曾是 已经 向上 ,

第二天清晨，当沃尔夫敲响她的房门时，她已经起床了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][kæp] [pʊt] [ɑːn] .
and **had** **had** **her** **cap** **put** **on** **.**
和 有 有 她 帽 放 在 .

她的帽子已经被戴上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ə'pɪrəns] ,
This **was** **intended** **to** **give** **her** **a** **holiday** **appearance** **,**
这 曾是 故意的 到 给 她 一个 假期 外貌 ,

这是为了让她看起来像个过节的姑娘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sʌŋkən]
but **the** **expression** **of** **her** **faithful** **eyes** **and** **the** **smile** **upon** **her** **sunken**
但 这 表达 的 她 忠实 眼睛 和 这 微笑 之上 她 凹陷
[maʊθ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
mouth **showed** **her** **darling** **that** **his** **return** **was** **a** **festival** **to** **her** **.**
嘴 显示 她 亲爱的 那 他的 返回 曾是 一个 节日 到 她 .

但她忠诚的眼神和凹陷的嘴唇上露出的笑容却告诉她的爱人，他的归来对她来说就像一场盛宴。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [hæd; həd] [bɪn]
The **stroke** **of** **apoplexy** **which** **had** **attacked** **the** **woman** **of** **seventy** **had** **been**
这 中风 的 中风 哪个 有 遭到攻击 这 女士 的 七十 有 到过
[slaɪt] ,
slight **,**
轻微 ,

这位七十岁老妇人所患的中风症状较轻。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and **merely** **affected** **her** **speech** **a** **little** **.**
和 仅仅 做作的 她 演讲 一个 小的 .

只是稍微影响了她的说话方式。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʊlf] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]

But	she	found	plenty	of	words	to	show	Wolf	how	happy	it	made	her	to	see
但	她	成立	很多	的	字	到	展示	狼	如何	快乐的	它	制成	她	到	看

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

但她用很多话语来表达再次见到沃尔夫时她有多么高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['perənts] - [læst] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

and	to	tell	him	about	his	foster	parents	-	last	illness	and	death	.
和	到	告诉	他	关于	他的	促进	父母	-	最后的	疾病	和	死亡	.

并告诉他养父母最后一次生病和去世的消息。

[ðə; ði] [prɪ'sentər] [ænd; ənd]['ɔːrgənɪst] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['bɪʃəp] - - [ænd; ənd]['bleɪsiːɪs] ,

The	precentor	and	organist	,	aided	by	Bishop	Pangraz	Sinzenhofer	and	Blasius	,
这	前导	和	管风琴师	,	协助	经过	主教	-	-	和	布拉修斯	,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrd] ,

the	captain	of	the	city	guard	,
这	队长	的	这	城市	警卫	,

领唱和管风琴师，在主教潘格拉兹·辛岑霍费尔和城卫队队长布拉修斯的协助下，

[hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [pruːvd] ['wʊlfs] ['noʊb(ə)l] [bɜːrθ] .

had	endeavoured	to	collect	the	papers	which	proved	Wolf's	noble	birth	.
有	努力	到	收集	这	文件	哪个	已证实	狼的	高贵	出生	.

他曾努力收集能够证明沃尔夫贵族出身的文件。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðæt] ['bɑːrbrə] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]

The	package	that	Barbara	handed	to	her	the	evening	before	contained	the	patent
这	包裹	那	芭芭拉	递交	到	她	这	晚上	前	包含	这	专利

[ʌv; əv][noʊ'bɪlәti] ['nuːli] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [kɪŋ] ['fredrɪk] [æt; ət] [vi'enə] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv]

of	nobility	newly	authorized	by	King	Frederick	at	Vienna	and	the	certificate	of
的	贵族	新	授权	经过	国王	弗雷德里克	在	维也纳	和	这	证书	的

['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [pruːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænk] [naɪt] ['ʌlmən]

baptism	which	proved	him	to	be	the	only	son	of	the	Frank	Knight	Ullmann
洗礼	哪个	已证实	他	到	是	这	仅有的	儿子	的	这	坦率	骑士	乌尔曼

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærə'nes] - - .

Hartschwert	and	the	Baroness	Wendula	Sandhof	.
-	和	这	男爵夫人	-	-	.

芭芭拉前一天晚上交给她的包裹里装着弗雷德里克国王在维也纳新近颁发的贵族证书和洗礼证书，证明他是法兰克骑士乌尔曼·哈特施韦特和温杜拉·桑德霍夫男爵夫人的独子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fæməli] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'sentər]

His	mother's	family	died	with	her	;	on	his	father's	side	,	as	the	precentor
他的	母亲的	家庭	死亡	和	她	;	在	他的	父亲的	边	,	作为	这	前导

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

had	learned	,
有	学习	,

他母亲那边的家人都随她去世了；至于他父亲那边的家人，正如领唱者所了解到的，

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['oʊldər] ['brʌðər] ,

he	still	had	an	uncle	,	his	father's	older	brother	,
他	仍然	有	一个	叔叔	,	他的	父亲的	老	兄弟	,

他还有一个叔叔，是他父亲的哥哥。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔːr] .

but	his	castle	had	been	destroyed	during	the	Peasant	War	.
但	他的	城堡	有	到过	损毁	期间	这	农民	战争	.

但他的城堡在农民战争期间被摧毁了。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] ['mɜːsəˌneriːz] [ɪn]

He	himself	had	commanded	for	several	years	a	large	troop	of	mercenaries	in
他	他自己	有	命令	为了	一些	年	一个	大的	部队	的	雇佣兵	在

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	service	of	the	Queen	of	England	,
这	服务	的	这	女王	的	英格兰	,

他本人曾指挥一支庞大的雇佣兵部队为英国女王效力多年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz] , [hæd; həd] ['entərd] [mə'næstɪk]

and	his	three	children	,	a	son	and	two	daughters	,	had	entered	monastic
和	他的	三	孩子们	,	一个	儿子	和	二	女儿们	,	有	进入	修道院

[ænd; ənd][kən'ventjuəl][laɪf] .

and	conventual	life	.
和	会议	生活	.

他的三个孩子，一个儿子和两个女儿，都进入了修道院生活。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'fɜːrmd] [ɔːl] [ðiːz] ['steɪtmənts] .

The	contents	of	the	package	confirmed	all	these	statements	.
这	内容	的	这	包裹	确认的	全部	这些	声明	.

包裹内的内容证实了所有这些说法。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['veri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] , [ʌv; əv] [huːm] ['bɑːrbɚəz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]

Moreover	,	the	very	Dr	.	Hiltner	,	of	whom	Barbara's	father	had	spoken	so
而且	,	这	非常	博士	.	希尔特纳	,	的	谁	芭芭拉的	父亲	有	说	所以

[ˌdɪsə'griːəbli] ,

disagreeably	,
令人不快地	,

此外，正是芭芭拉的父亲曾对希尔特纳医生出言不逊的那位医生，

[hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['ɜːrˌsəl] ,

had	paid	a	visit	the	day	before	to	Ursel	,
有	有薪酬的	一个	访问	这	天	前	到	厄塞尔	,

前一天曾去拜访过乌尔塞尔，

[huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [oʊld] [frend] ,

who	had	won	the	esteem	of	the	preceptor's	old	friend	,
WHO	有	韩元	这	尊重	的	这	-	老的	朋友	,

他赢得了导师老朋友的尊敬，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]

and	told	her	that	he	wished	to	talk	with	Wolf	about	an	important	matter
和	讲述	她	那	他	希望	到	讲话	和	狼	关于	一个	重要的	事情

.

:
.

他告诉她，他想和沃尔夫谈谈一件重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən]

It	afforded	the	young	man	genuine	pleasure	to	wait	upon	the	faithful	old	woman
它	提供	这	年轻的	男人	真的	乐趣	到	等待	之上	这	忠实	老的	女士

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['bɑːrli] - ['gruːəl] .

and	give	her	her	medicine	and	barley	-	gruel	.
和	给	她	她	药品	和	大麦	-	粥	.

服侍这位忠诚的老妇人，给她送药和麦粥，这给这位年轻人带来了真正的快乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr]

His	mother	had	brought	him	to	Ratisbon	when	he	was	a	little	boy	four
他的	母亲	有	带来	他	到	雷蒂斯邦	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	四

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他四岁时，母亲带他来到了雷根斯堡。

[ænd; ənd]['ɜːrˑsəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

and	Ursel	at	that	time	had	been	his	nurse	.
和	厄塞尔	在	那	时间	有	到过	他的	护士	.

当时的乌尔塞尔是他的护士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd]

She	had	clung	more	closely	to	him	than	the	woman	to	whom	he	owed
她	有	紧紧抓住	更多的	密切	到	他	比	这	女士	到	谁	他	欠款

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

她比救了他一命的那个女人更依恋他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt]

for	his	mother	had	deserted	him	to	take	the	veil	in	the	convent
为了	他的	母亲	有	荒凉的	他	到	拿	这	面纱	在	这	修道院

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][¸es 'tiː] . [kler] ,

of	the	Sisters	of	St	.	Clare	,
的	这	姐妹	的	英石	.	克莱尔	,

因为他的母亲抛弃了他，去圣克莱尔修女会当了修女。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][meɪd] - ['sɜːrvənt]['ɜːrˑsəl] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	her	maid	-	servant	Ursel	would	not	part	from	him	.
但	她	女佣	-	仆人	厄塞尔	会	不是	部分	从	他	.

但是她的女仆乌尔塞尔却不愿离开他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːstər] ['perənts] [wen] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd][hɪm; ɪm] ,

So	she	was	received	by	his	foster	parents	when	they	adopted	him	,
所以	她	曾是	已收到	经过	他的	促进	父母	什么时候	他们	已采用	他	,

所以，当他的养父母收养他时，她也被他们接纳了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] ['dɛθs] .

and	had	served	them	faithfully	until	their	deaths	.
和	有	服务	他们	忠实	直到	他们的	死亡人数	.

并一直忠诚地为他们服务，直到他们去世。

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed] ,

The	wrinkled	countenance	of	the	old	woman	,	who	,	even	on	her	sick	-	bed	,
这	皱	面容	的	这	老的	女士	,	WHO	,	甚至	在	她	生病的	-	床	,

[ri'teind] [hɜːr; hər] [niːt] [ə'pɪrəns] ,

retained	her	neat	appearance	,
保留	她	整洁的	外貌	,

这位老妇人满是皱纹的脸上，即使卧病在床，也依然保持着整洁的仪容。

[ɪk'sprest] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

expressed	shrewdness	and	energy	.
表达	城府	和	活力	.

表现出精明干练和精力充沛。

['wʊlfs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] .

Wolf's	services	were	a	pleasure	and	an	honour	.
狼的	服务	是	一个	乐趣	和	一个	荣誉	.

沃尔夫的服务令人愉快，也让我感到荣幸。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [glæns] [ək'nɑːlɪdʒd] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

A	grateful	,	affectionate	glance	acknowledged	each	,	and	meanwhile	he	became
一个	感激的	,	亲热	瞥一眼	已确认	每个	,	和	同时	他	成为

['klɪrli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

clearly	aware	of	the	treasure	which	he	,
清楚地	意识到的	的	这	宝藏	哪个	他	,

他感激而深情地环视着对方，同时，他也清楚地意识到自己拥有的这份珍贵的财富。

[ðə; ði] ['ɔ:fənd] [ju:θ] , [pə'zest] [ɪn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [frend] .

the	orphaned	youth	,	possessed	in	this	faithful	old	friend	.
这	孤儿	青年	,	拥有	在	这	忠实	老的	朋友	.

这位孤儿少年，对他这位忠实的老朋友念念不忘。

[ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'raɪt] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [jet] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ] .

If	he	saw	aright	,	she	might	yet	live	a	long	time	,	and	this	gave	him	heartfelt	joy	.
如果	他	锯	好的	,	她	可能	然而	居住	一个	长的	时间	,	和	这	给予	他	衷心	喜悦	.

如果他判断正确，她或许还能活很久，这让他由衷地感到高兴。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [ðə; ði] [læst] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] ,

With	her	he	would	lose	the	last	witness	of	his	childhood	,	the	chronicle	,
和	她	他	会	失去	这	最后的	证人	的	他的	童年	,	这	编年史	,

随着她的离去，他将失去童年最后的见证人——编年史。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliɪst] [ju:θ] .

as	it	were	,	of	his	earliest	youth	.
作为	它	是	,	的	他的	最早	青年	.

仿佛回到了他最年少的年纪。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃənz] .

He	could	not	understand	why	he	had	never	before	induced	her	to	tell	him	her	recollections	.
他	可以	不是	理解	为什么	他	有	绝不	前	诱导	她	到	告诉	他	她	回忆	.

他无法理解为什么自己之前从未让她向他讲述过她的回忆。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] ,

During	his	boyhood	,	which	was	crowded	with	work	,
期间	他的	童年	,	哪个	曾是	挤	和	工作	,

在他童年时期，他一直忙于各种工作，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtˌlaɪnz] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɔ:r] ,

he	had	been	content	when	she	told	him	in	general	outlines	that	,	during	the	Peasant	War	,
他	有	到过	内容	什么时候	她	讲述	他	在	一般的	概述	那	,	期间	这	农民	战争	,

当她大致告诉他农民战争期间的情况时，他感到很满意。

[fɪrs] ['bændz][hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kæs(ə)l] ,

fierce	bands	had	attacked	his	father's	castle	,
凶猛的	乐队	有	遭到攻击	他的	父亲的	城堡	,

凶猛的匪帮袭击了他父亲的城堡，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔndmən][hæd; həd][sleɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] ,

that	one	of	his	own	bondmen	had	slain	him	with	an	axe	,
那	一	的	他的	自己的	保释人	有	被杀	他	和	一个	斧头	,

他被自己的一个奴隶用斧头杀死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [tu:; tə]['rætizbɔn,-is-] ,

and	that	his	mother	had	fled	with	Wolf	to	Ratisbon	,
和	那	他的	母亲	有	逃亡	和	狼	到	雷蒂斯邦	,

他的母亲曾与沃尔夫一起逃往雷根斯堡。

[wer] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [lɪvd] [æz; əz]['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

where	her	brother	lived	as	provost	of	the	cathedral	.
在哪里	她	兄弟	居住地	作为	教务长	的	这	大教堂	.

她哥哥当时是大教堂的院长，就住在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə]

He	had	invited	her	,	at	the	outbreak	of	the	peasant	insurrection	,	to
他	有	受邀	她	,	在	这	暴发	的	这	农民	起义	,	到

[pleɪs] [hɜːr'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

place	herself	under	his	protection	.
地方	她自己	在下面	他的	保护	.

在农民起义爆发时，他邀请她到他的庇护之下。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] , [ə'mɪd] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] ,

The	old	woman	had	also	described	to	him	how	,	amid	great	hardships	,
这	老的	女士	有	还	描述	到	他	如何	,	之中	伟大的	艰辛	,

老妇人还向他描述了，在经历了巨大的苦难之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] ['bærən]

they	had	reached	the	city	in	midwinter	,	and	finally	that	his	mother	found	Baron
他们	有	达到	这	城市	在	隆冬	,	和	最后	那	他的	母亲	成立	男爵

-

Sandhof	,
-	,

他们抵达这座城市时正值隆冬，最终他的母亲找到了桑德霍夫男爵。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ,

her	brother	,	at	the	point	of	death	,	and	,
她	兄弟	,	在	这	观点	的	死亡	,	和	,

她的哥哥，在临终之际，

['æftər][hɜːr; hər][hoʊp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['proʊvoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz]

after	her	hope	of	having	a	home	with	the	provost	of	the	cathedral	was
后	她	希望	的	拥有	一个	家	和	这	教务长	的	这	大教堂	曾是

['bæfəld] ,

baffled	,
困惑	,

在她希望与大教堂院长共筑爱巢的愿望落空后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][veɪl][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [kɔːld] [hɪr] [ðə; ði]

she	had	taken	the	veil	in	the	convent	of	the	Dominicans	,	called	here	the
她	有	已采取	这	面纱	在	这	修道院	的	这	多米尼加人	,	称为	这里	这

[blæk] ['penɪtənt] .

Black	Penitents	.
黑色的	忏悔者	.

她曾在多明我会修道院（这里称之为“黑衣忏悔者”）中接受过修道。

['wʊlfs] ['fɑːstər] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] ['stɛnzəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Wolf's	foster	father	,	the	organist	Stenzel	,	who	was	closely	connected	with	his
狼的	促进	父亲	,	这	管风琴师	斯坦泽尔	,	WHO	曾是	密切	连接	和	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

沃尔夫的养父，管风琴演奏家斯坦泽尔，与他的叔叔关系密切。

[hæd; həd] ['rendərd] [ðɪs] [step] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wɪdoʊ] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn]

had	rendered	this	step	easier	for	the	deserted	widow	by	receiving	the	little	boy	in
有	渲染	这	步	更轻松	为了	这	荒凉的	寡妇	经过	接收	这	小的	男生	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldləs] [hoʊm] .

his	childless	home	.
他的	无子女	家	.

他收留了这个小男孩，让这位被遗弃的寡妇更容易迈出这一步，因为他把这个小男孩接到了自己没有孩子的家中。

['ɜːr.səl][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mɪnɪt] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Ursel	must	give	him	more	minute	particulars	concerning	all	these	things	.
厄塞尔	必须	给	他	更多的	分钟	细节	有关	全部	这些	事物	.

厄塞尔必须向他提供关于所有这些事情的更详细细节。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr'self] ['veri]

His	mother	,	who	knew	that	he	was	well	cared	for	,	had	troubled	herself	very
他的	母亲	,	WHO	知道	那	他	曾是	出色地	关心	为了	,	有	麻烦	她自己	非常

['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

little	about	him	,
小的	关于	他	,

他的母亲知道他有人照顾，所以很少为他操心。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

and	devoted	her	life	to	the	care	of	her	own	salvation	and	that	of
和	奉献	她	生活	到	这	关心	的	她	自己的	救恩	和	那	的

[hɜːr; hər] ['məːdəd] ['hʌzbənd] ,

her	murdered	husband	,
她	被谋杀	丈夫	,

她毕生致力于自身和被谋杀的丈夫的救赎。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sækrəmənt] .

who	had	died	without	the	benefit	of	the	holy	sacrament	.
WHO	有	死亡	没有	这	益处	的	这	圣	圣餐	.

那些去世时未曾领受圣餐的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər]

When	he	was	fifteen	,	she	closed	her	eyes	on	the	world	,	and	the	hour
什么时候	他	曾是	十五	,	她	关闭	她	眼睛	在	这	世界	,	和	这	小时

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他十五岁那年，她闭上了双眼，与世隔绝，那一刻，

[ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [bed] ,

on	her	death	bed	,
在	她	死亡	床	,

在她临终之际，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

she	had	asked	of	him	a	vow	to	be	faithful	to	the	Catholic	Church
她	有	问	的	他	一个	发誓	到	是	忠实	到	这	天主教	教会

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] ['herəsi] ,

and	shut	his	heart	against	heresy	,
和	关闭	他的	心	反对	异端	,

她要求他发誓忠于天主教会，并拒绝异端邪说。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə'weɪ] .

was	as	vividly	before	his	memory	as	if	she	had	just	passed	away	.
曾是	作为	生动地	前	他的	记忆	作为	如果	她	有	只是	通过了	离开	.

她的身影依然清晰地留在他的记忆中，仿佛她刚刚离世一般。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] ,

He	did	not	allude	to	these	things	now	,
他	做过	不是	暗示	到	这些	事物	现在	,

他现在没有提及这些事情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [wʌt] [hiː; hi]

for	his	heart	urged	him	to	confide	to	the	faithful	old	woman	what	he
为了	他的	心	敦促	他	到	信任	到	这	忠实	老的	女士	什么	他

[θɔːt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ,

thought	of	Barbara	,
想法	的	芭芭拉	,

因为他内心深处渴望向这位忠诚的老妇人倾诉他对芭芭拉的看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] .

and	the	beautiful	hopes	with	which	he	had	left	her	.
和	这	美丽的	希望	和	哪个	他	有	左边	她	.

以及他留给她的那些美好的希望。

['ɜ:r.səl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [twɜ:ld] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʃi:; ʃi]

Ursel	closed	her	eyes	for	a	while	and	twirled	the	thumb	of	the	hand	she
厄塞尔	关闭	她	眼睛	为了	一个	尽管	和	旋转	这	拇指	的	这	手	她

[kʊd; kəd][ju:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

could	use	around	the	other	for	some	time	;
可以	使用	大约	这	其他	为了	一些	时间	;

乌尔塞尔闭上眼睛一会儿，用她还能活动的那只手的拇指在另一只手上转了一会儿；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [freɪmd] [ɪn][hɜ:r; hər][bɪg][kæp] ,

but	at	last	she	gently	nodded	the	little	head	framed	in	her	big	cap	,
但	在	最后的	她	轻轻地	点头	这	小的	头	框	在	她	大的	帽	,

[ænd; ənd] [sed] ['kerləsli] :

and	said	carelessly	:
和	说	粗心大意	:

但最后，她轻轻地点了点头，露出被大帽子框住的小脑袋，漫不经心地说：

" [soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] , [tʃaɪld] ?

"	So	you	would	like	to	seek	a	wife	,	child	?
"	所以	你	会	喜欢	到	寻找	一个	妻子	,	孩子	?

所以你想找个妻子，生个孩子?

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [wʌns] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

It	comes	once	to	every	one	.
它	来	一次	到	每一个	一	.

每个人都会经历一次。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - ?

And	you	are	thinking	of	Wawerl	?
和	你	是	思维	的	-	?

你指的是Wawell吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .

It	would	certainly	be	fortunate	for	the	girl	.
它	会	当然	是	幸运	为了	这	女孩	.

这对那个女孩来说无疑是件幸运事。

['mæridʒz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɑ:dz] [mɪlz] [graɪnd] ['sloʊli] .

Marriages	are	made	in	heaven	,	and	God's	mills	grind	slowly	.
婚姻	是	制成	在	天堂	,	和	神的	磨坊	研磨	缓慢地	.

婚姻是天注定的，上帝的磨坊运转缓慢。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst][nɑ:t] ['mɜ:rmər] , [ænd; ənd] ,

If	the	result	is	not	what	you	expect	,	you	must	not	murmur	,	and	,
如果	这	结果	是	不是	什么	你	预计	,	你	必须	不是	低语	,	和	,

如果结果不如你所愿，你千万不要抱怨，而且，

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dəunt][ækt] ['ræʃli] .

above	all	things	,	don't	act	rashly	.
多于	全部	事物	,	不	行为	贸然	.

最重要的是，不要鲁莽行事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] ['hevi] [tʌŋ] [noʊ][lɔːŋgər] .

But	now	I	can	use	my	heavy	tongue	no	longer	.
但	现在	我	能	使用	我的	重的	舌头	不	更长	.

但我现在再也不能用我那沉重的舌头了。

[rɪ'membər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪltnɝ] .

Remember	Dr	.	Hiltner	.
记住	博士	.	希尔特纳	.

记住希尔特纳博士。

[wen] ['duːti] [wɪl] [pər'mɪt] , [juːl] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][oʊld]['ɜːr.səl] .

When	duty	will	permit	,	you'll	find	time	for	another	little	chat	with	old	Ursel	.
什么时候	责任	将要	允许	,	你会	寻找	时间	为了	其他	小的	聊天	和	老的	厄塞尔	.

如果公务允许，你一定能抽出时间和老厄塞尔再聊一会儿。

" ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ˌfer'wel] [glæns] [æt; ət] [wʊlf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]

"	Casting	a	loving	farewell	glance	at	Wolf	as	she	spoke	,	she	turned	over	on	the
"	铸件	一个	爱	告别	瞥一眼	在	狼	作为	她	辐	,	她	转向	超过	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

“说话间，她深情地向沃尔夫告别，然后翻身走到了另一边。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [mɔːr] ['fɜːrmli]

As	his	footsteps	receded	from	her	bedside	,	she	pressed	her	lips	more	firmly
作为	他的	脚步声	消退	从	她	床头	,	她	按下	她	嘴唇	更多的	牢牢

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

随着他的脚步声渐渐远离她的床边，她更加用力地抿紧了嘴唇。

['θɪŋkɪŋ] : " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

thinking	:	"	Why	should	I	spoil	his	beautiful	dream	of	happiness	?
思维	:	"	为什么	应该	我	剧透	他的	美丽的	梦	的	幸福	?

心想：“我为什么要破坏他美好的幸福梦想呢？”

[wʌt] - ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [men] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

What	Wawerl	offers	to	the	eyes	and	ears	of	men	is	certainly	most	beautiful	.
什么	-	优惠	到	这	眼睛	和	耳朵	的	男人	是	当然	最多	美丽的	.

Wawerl 为男人们带来的视觉和听觉享受无疑是最美好的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

But	her	heart	!
但	她	心	!

但她的心！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lækɪŋ] !

It	is	lacking	!
它	是	缺乏	!

它有所欠缺！

[ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːfənd] [juːθ] [niːdz] ,

Unselfish	love	would	be	precisely	what	the	early	orphaned	youth	needs	,
无私	爱	会	是	恰恰	什么	这	早期的	孤儿	青年	需求	,

无私的爱正是这些早年丧父丧母的年轻人所需要的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	that	Wawerl	will	never	give	him	.
和	那	-	将要	绝不	给	他	.

而沃维尔永远不会给他。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [noʊ]['hevɪərðən'er] [æŋ'zaɪətiz] [ə'prest] [ˌem 'iː] !

Yet	I	wish	no	heavier	anxieties	oppressed	me	!
然而	我	希望	不	较重	焦虑	受压迫者	我	!

但我希望不再被更沉重的焦虑所困扰!

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ˌʌp'sterz] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

One	thing	is	certain	—	the	husband	of	the	girl	upstairs	must	wear	a	different
一	事物	是	肯定	一	这	丈夫	的	这	女孩	楼上	必须	穿	一个	不同的

[lʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,

look	from	my	darling	,
看	从	我的	亲爱的	,

有一件事可以肯定——楼上那位姑娘的丈夫的穿着打扮一定和我亲爱的不一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [wɜːrθ] .

with	his	modest	worth	.
和	他的	谦虚的	值得	.

他身价不高。

[ðə; ði]['dænjuːb] [wɪl] [floʊ] [ˌʌp'hɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

The	Danube	will	flow	uphill	before	she	goes	to	the	altar	with	him	!
这	多瑙河	将要	流动	上坡	前	她	去	到	这	坛	和	他	!

多瑙河宁愿逆流而上，也不愿与他步入婚姻的殿堂!

[soʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðæt] !

So	,	thank	Heaven	,	I	can	console	myself	with	that	!
所以	,	感谢	天堂	,	我	能	安慰	我	和	那	!

所以，谢天谢地，我至少可以这样安慰自己!

" [bʌt; bət] , [suːn] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bi'liːvd]

"	But	,	soon	after	,	she	remembered	many	things	which	she	had	formerly	believed
"	但	,	很快	后	,	她	记得	许多	事物	哪个	她	有	以前	相信

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

但是，不久之后，她记起了许多她以前认为不可能的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(Barbara Blomberg — Volume 02)

[jet] [wɪtʃ] , [θruː] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnfluəns] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

yet	which	,	through	unexpected	influence	,	had	happened	.
然而	哪个	,	通过	意外	影响	,	有	发生	.

然而，由于意想不到的原因，这件事还是发生了。

[ðen] [ˈtɔːtʃəriŋ] [ʌnˈiːzinis] [siːzd] [hɜːr; hər] .

Then	torturing	uneasiness	seized	her	.
然后	酷刑	不安	查获	她	.

然后，一种令人难以忍受的不安感攫住了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈæŋkʃəsli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɪˈmeɪsieɪtɪd] [hændz] ,

She	anxiously	clasped	her	emaciated	hands	,
她	焦虑地	紧握	她	瘦弱	双手	,

她焦急地紧紧握住自己瘦弱的双手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtrʌbld] [ˈbʊzəm] [roʊz][ðə; ði] [prer] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [prɪˈzɜːrv]

and	from	her	troubled	bosom	rose	the	prayer	that	the	Lord	would	preserve
和	从	她	麻烦	怀	玫瑰	这	祷告	那	这	主	会	保存

[hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

her	darling	from	the	fulfilment	of	the	most	ardent	desire	of	his	heart	.
她	亲爱的	从	这	履行	的	这	最多	热心	欲望	的	他的	心	.

她忧心忡忡的心中升起祈祷，祈求上帝保佑她的爱人免于实现他心中最热切的愿望。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ˈwʊlfs] [fɜːrst] [wɔːk] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [krɔːs] ,

Wolf's	first	walk	took	him	to	the	Golden	Cross	,
狼的	第一的	走	采取	他	到	这	金的	叉	,

沃尔夫的第一次散步带他去了金十字架那里。

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

the	lodgings	of	the	Emperor	Charles	and	his	court	.
这	住宿	的	这	皇帝	查尔斯	和	他的	法庭	.

查理皇帝及其朝臣的住所。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈklaʊdɪd] [əˈgen] ,

The	sky	had	clouded	again	,
这	天空	有	阴天	再次	,

天空再次阴云密布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [ˌnɔːrθˈwest] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]

and	a	keen	northwest	wind	was	blowing	across	the	Haidplatz	and	waving
和	一个	敏锐的	西北	风	曾是	吹	穿过	这	-	和	挥手

[ðə; ði] [ˈbænər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [skwer] [ˈbætlˌmentɪd] [ˈtaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtli]

the	banner	on	the	lofty	square	battlemented	tower	at	the	right	of	the	stately
这	横幅	在	这	高远	正方形	城垛	塔	在	这	正确的	的	这	庄严

[oʊld] [ˈedɪfɪs] .

old	edifice	.
老的	大厦	.

一阵强劲的西北风吹过海德广场，吹得庄严古老的建筑右侧高耸的方形城垛塔楼上的旗帜飘扬。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfæməli][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfensɪv]

It	had	originally	belonged	to	the	Weltenburg	family	as	a	strong	offensive
它	有	起初	属于	到	这	-	家庭	作为	一个	强的	进攻

[ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [ˈbɪldɪŋ] ,

and	defensive	building	,
和	防守	建筑	,

它最初属于韦尔滕堡家族，是一座坚固的攻防建筑。

[ðen] [ˈfriːkwəntli] [tʃeɪndʒd] [hændz] .

then	frequently	changed	hands	.
然后	频繁地	已更改	双手	.

然后频繁易手。

[ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈskʌtʃn] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd]

The	double	escutcheon	on	the	bow	-	window	was	that	of	the	Thun	and
这	双倍的	盾形纹章	在	这	弓	-	窗户	曾是	那	的	这	桑	和

[ˈfʌgər] [vɑːn] [ˈrɛ] [ˈfæməliz] ,

Fugger	von	Reh	families	,
富格尔	冯	雷赫	家庭	,

凸窗上的双盾形纹章属于图恩家族和富格尔·冯·雷家族。

[huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwʊlfs] [ˈtʃaɪldhʊd] .

who	had	owned	it	in	Wolf's	childhood	.
WHO	有	拥有	它	在	狼的	童年	.

沃尔夫小时候的主人是谁?

[naʊ] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [jʌŋ] [hɛə] - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [naʊ]

Now	he	glanced	up	to	see	whether	young	Herr	Crafft	,	to	whom	the	building	now
现在	他	瞥了一眼	向上	到	看	无论	年轻的	先生	-	,	到	谁	这	建筑	现在

[bɪˈlɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他抬头看了看年轻的克拉夫特先生，这栋楼现在归他所有。

[hæd; həd][nɑːt][ˈɔːlsoʊ] [ˈædɪd] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

had	not	also	added	an	ornament	to	it	.
有	不是	还	额外	一个	装饰品	到	它	.

而且它还没有添加任何装饰。

[bʌt; bət] [wen] [ˈwʊlfs] [geɪz] [ˈwɔndəd] [soʊ] [ɪnˈtentli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] -

But	when	Wolf's	gaze	wandered	so	intently	from	the	tower	to	the	bow	-
但	什么时候	狼的	目光	漫步	所以	专注地	从	这	塔	到	这	弓	-

[ˈwɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

但当沃尔夫的目光如此专注地从塔楼移到凸窗时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈentrəns] [dɔːr] ,

and	from	the	bow	-	window	to	the	great	entrance	door	,
和	从	这	弓	-	窗户	到	这	伟大的	入口	门	,

从凸窗到大门，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [frʌm; frəm] [ˈpleʒər] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

it	was	by	no	means	from	pleasure	or	interest	in	the	exterior	of	the	Golden
它	曾是	经过	不	方法	从	乐趣	或者	兴趣	在	这	外部的	的	这	金的

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

这绝非出于对金十字架外观的喜爱或兴趣，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] ['oʊnər] [ʌv; əv]

but	because	Barbara	had	confessed	that	the	nineteen	-	year	-	old	owner	of
但	因为	芭芭拉	有	坦白	那	这	十九	-	年	-	老的	所有者	的

[ðə; ði] ['edɪfɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnər] ,

the	edifice	,	who	was	still	a	minor	,
这	大厦	,	WHO	曾是	仍然	一个	次要的	,

但由于芭芭拉承认，这座建筑的十九岁主人当时还是未成年人，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [wu:] [hɜ:r; hər] .

was	also	wooing	her	.
曾是	还	求爱	她	.

他当时也在追求她。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] ['strʌktʃər] , [ðɪs] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪm'pɪriəl]

What	was	the	probable	value	of	this	stately	structure	,	this	aristocratic	imperial
什么	曾是	这	可能	价值	的	这	庄严	结构	,	这	贵族	帝国

[ə'boʊd] ?

abode	?
住所	?

这座宏伟的建筑，这座贵族皇室的住所，可能价值几何?

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz] !

How	rich	its	owner	was	!
如何	富有的	它是	所有者	曾是	!

它的主人真是太富有了!

[jet] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['bju:ti] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] ['pɑ:vərti] ,

yet	she	,	the	brilliant	young	beauty	who	had	grown	up	in	poverty	,
然而	她	,	这	杰出的	年轻的	美丽	WHO	有	生长	向上	在	贫困	,

然而，这位在贫困中长大的才华横溢的年轻美人，

[dis'deind] [jʌŋ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ə'trækt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

disdained	young	Crafft	because	her	heart	did	not	attract	her	to	him	.
轻蔑	年轻的	-	因为	她	心	做过	不是	吸引	她	到	他	.

她鄙视年轻的克拉夫特，因为她对他没有感觉。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['feɪθf(ə)l] ['ɜ:rsəl][mʌst; məst] [dɪ'si:v] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

So	,	in	this	case	,	faithful	Ursel	must	deceive	herself	and	misjudge	the	girl	,
所以	,	在	这	案件	,	忠实	厄塞尔	必须	欺骗	她自己	和	误判	这	女孩	,

所以，在这种情况下，忠诚的厄塞尔只能自欺欺人，误判这个女孩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['streɪndʒli] [ɪ'veɪsɪv] [wɜ:rdz][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

for	the	old	woman's	strangely	evasive	words	had	revealed	plainly	enough	that	she
为了	这	老的	女性的	奇怪的	回避	字	有	揭晓	显然	足够的	那	她

[dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] ['bɑ:rbrə] [ðə; ði] [raɪt] [waɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

did	not	consider	Barbara	the	right	wife	for	him	.
做过	不是	考虑	芭芭拉	这	正确的	妻子	为了	他	.

因为老妇人闪烁其词的话语已经清楚地表明，她并不认为芭芭拉是他合适的妻子。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [rer] ['kri:tʃər] !

The	good	people	of	Ratisbon	could	not	understand	this	rare	creature	!
这	好的	人们	的	雷蒂斯邦	可以	不是	理解	这	稀有的	生物	!

雷根斯堡的善良人们无法理解这种罕见的生物!

[hɜ:r; hər]['ɑ:rtɪst] ['neɪtʃər] [geɪv] [hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] , [ʌn'ju:ʒuəl] [treɪts] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Her	artist	nature	gave	her	peculiar	,	unusual	traits	of	character	,
她	艺术家	自然	给予	她	奇特	,	异常	特征	的	特点	,

她与生俱来的艺术家特质赋予了她独特、不寻常的性格特征。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['bə:gəz] .

which	were	distasteful	to	the	ways	of	German	burghers	.
哪个	是	令人厌恶的	到	这	方式	的	德语	市民	.

这些都令德国市民感到厌恶。

[wət'evər] [dɪd][nɑ:t][fɪt][ðə; ði]['ju:ʒuəl][fɔ:rmz] , [wət'evər] [sə'pɑ:st] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mɒdlz] , [wʌz; wəz]

Whatever	**did**	**not**	**fit**	**the**	**usual**	**forms**	**,**	**whatever**	**surpassed**	**ordinary**	**models**	**,**	**was**
任何	做过	不是	合身	这	通常	表格	,	任何	超越	普通的	模型	,	曾是

[rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

regarded	**with**	**distrust**	**.**
认为	和	怀疑	.

凡是不符合常规形式、超越普通模式的事物，都会受到怀疑。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [fri:] [ænd; ənd]

He	**himself**	**had**	**scarcely**	**been**	**able**	**to**	**understand**	**how**	**a**	**girl**	**so**	**free**	**and**
他	他自己	有	几乎	到过	有能力的	到	理解	如何	一个	女孩	所以	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

independent	**in**	**her**	**feelings**	**,**
独立的	在	她	情怀	,

他自己也几乎无法理解，一个情感如此自由独立的女孩，

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

and	**probably**	**also**	**in**	**her**	**actions**	**,**	**such**	**a**	**mistress**	**of**	**the**	**art**	**of**	**singing**	**,**
和	大概	还	在	她	行动	,	这样的	一个	情妇	的	这	艺术	的	歌唱	,

而且，她作为一位歌唱艺术大师，其行为举止可能也体现了这一点。

[hu:z] [pə'fɔ:mənsɪz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'mændz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [blu:md] [ænd; ənd]

whose	**performances**	**fulfilled**	**the**	**highest**	**demands**	**,**	**could**	**have**	**bloomed**	**and**
谁	表演	已完成	这	最高	需求	,	可以	有	盛开	和

[mə'tʃʊrd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt] .

matured	**in**	**this**	**environment**	**.**
成熟的	在	这	环境	.

那些表现达到最高要求的艺人，本可以在这种环境下绽放光彩，走向成熟。

[oʊld] - [ɪ'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ;

Old	**Ursel's**	**evasion**	**had**	**wounded**	**and**	**troubled**	**him**	**;**
老的	-	逃避	有	受伤	和	麻烦	他	;

老厄塞尔的逃避让他感到受伤和不安；

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'skʌtʃn] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

the	**thoughts**	**associated**	**with**	**the**	**double**	**escutcheon**	**on**	**the**	**bow**	**-**	**window**	**,**
这	想法	联系	和	这	双倍的	盾形纹章	在	这	弓	-	窗户	,

[haʊ'evər] , [ri'vaivd][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

however	**,**	**revived**	**the**	**clouded**	**feeling**	**of**	**happiness**	**,**
然而	,	复活	这	阴天	感觉	的	幸福	,

然而，与凸窗上的双重盾形纹章相关的思绪，却重新唤起了那份朦胧的幸福感。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [went]

and	**,**	**with**	**head**	**erect**	**,**	**he**	**passed**	**the**	**guards**	**at**	**the**	**entrance**	**and**	**went**
和	,	和	头	直立	,	他	通过了	这	守卫	在	这	入口	和	去

['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

into	**the**	**corridor**	**,**
进入	这	走廊	,

他昂着头，经过门口的卫兵，走进了走廊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [pri:sts] [ʌv; əv][ɔ:l]

which	**was**	**again**	**crowded**	**with**	**lords**	**and**	**ladies**	**of**	**the**	**court**	**,**	**priests**	**of**	**all**
哪个	曾是	再次	挤	和	领主们	和	女士们	的	这	法庭	,	神父	的	全部

[ræŋks] ,

ranks	**,**
排名	,

那里再次挤满了宫廷的贵族男女和各阶层的神职人员。

[naɪts] , ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] .

knights	**,**	**pages**	**,**	**and**	**servants**	**.**
骑士	,	页面	,	和	仆人	.

骑士、侍童和仆人。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hʌŋgɜ-i:z] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪ'ðaʊt]

His	position	gave	him	access	to	the	Queen	of	Hungary's	apartments	without
他的	位置	给予	他	使用权	到	这	女王	的	匈牙利的	公寓	没有

[dɪ'leɪ] — [neɪ] ,

delay	—	nay	,
延迟	—	不	,

他的职位使他可以毫不费力地进入匈牙利女王的寝宫——不，

[hi:; hi] [maɪt] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	might	hope	to	be	received	by	her	Majesty	sooner	than	many	of	the
他	可能	希望	到	是	已收到	经过	她	威严	很快	比	许多	的	这

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

他或许希望比许多骑士更早觐见女王陛下。

[lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd]['sekjələr] ['dɪgnɪˌteri:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;

lords	and	ladies	,	ecclesiastical	and	secular	dignitaries	who	were	waiting	there	;
领主们	和	女士们	,	教会的	和	世俗	达官显贵	WHO	是	等待	那里	;

[ðə; ði] [stjuədz] ,

the	stewards	,
这	管家	,

等候在那里的贵族老爷和夫人、教会和世俗显贵；管家们，

['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['herəldz] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['peɪdʒɪz] ,

chamberlains	and	heralds	,	the	ladies	of	the	court	,	pages	,
张伯伦	和	使者	,	这	女士们	的	这	法庭	,	页面	,

侍从长和传令官，宫廷女眷，侍童，

[ænd; ənd] ['læki] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi][nɑ:t]['oʊnli] ['sʌmənd] [sɜ:r] [wʊlf] -

and	lackeys	knew	that	the	royal	lady	not	only	summoned	Sir	Wolf	Hartschwert
和	喽啰	知道	那	这	皇家	女士	不是	仅有的	被召唤	先生	狼	-

['fri:kwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

而仆从们都知道，这位皇室夫人不仅经常召见沃尔夫·哈特施韦特爵士，

[bʌt; bət] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but	welcomed	his	presence	.
但	欢迎	他的	在场	.

但很欢迎他的到来。

['nɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['spænjərdz] [ɔ:r] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Nearly	all	were	Spaniards	or	natives	of	the	Netherlands	,	and	it	was
几乎	全部	是	西班牙人	或者	本地人	的	这	荷兰	,	和	它	曾是

['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [wʊlf] ,

fortunate	for	Wolf	,
幸运	为了	狼	,

几乎所有人都来自西班牙或荷兰，这对沃尔夫来说真是幸运。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] ['ɪtəli]

on	the	one	hand	,	that	he	had	learned	their	language	quickly	and	well	in	Italy
在	这	一	手	,	那	他	有	学习	他们的	语言	迅速地	和	出色地	在	意大利

[ænd; ənd] ['brʌslz] ,

and	Brussels	,
和	布鲁塞尔	,

一方面，他在意大利和布鲁塞尔很快就学会了他们的语言，而且学得很好。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	,	on	the	other	,
和	,	在	这	其他	,

另一方面，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['nəublz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv]

that	his	birth	entitled	him	to	a	place	with	nobles	who	had	the	rank	of
那	他的	出生	标题	他	到	一个	地方	和	贵族	WHO	有	这	秩	的

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

他的出身使他有资格与拥有骑士头衔的贵族并肩而立。

[haʊ] ['fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['stɪfli] [prɪ'saɪs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] !

How	formal	and	stiffly	precise	everything	was	here	!
如何	正式的	和	僵硬地	精确的	一切	曾是	这里	!

这里的一切都如此正式、一丝不苟!

[haʊ] ['meni] [bæks] [boʊd] [loʊ] , [haʊ] ['sɔːftli] [bɑːm'bæstɪk] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]

How	many	backs	bowed	low	,	how	softly	bombastic	,	high	-	sounding	words	were
如何	许多	背部	鞠躬	低的	,	如何	轻轻	夸张的	,	高的	-	听起来	字	是

['mɜːmɜd] !

murmured	!
低声说道	!

多少人的背影深深低垂，多少轻柔却又气势磅礴、高亢嘹亮的话语低声呢喃!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [friː] , [wɔːrm] ['ɪmpʌls] [wʊd] [læps] ['ɪntuː] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['koʊldnəs]

It	seemed	as	if	every	free	,	warm	impulse	would	lapse	into	stiffness	and	coldness
它	似乎	作为	如果	每一个	自由的	,	温暖的	冲动	会	失效	进入	刚性	和	寒冷

;

;
;

仿佛每一个自由、温暖的冲动都会转瞬变成僵硬和冰冷;

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊz] [ə'sembld] [hɪr] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [pʊr] [pə'tɪʃənə(r)] [ʌv; əv] ['ʌðər]

moreover	,	those	assembled	here	were	not	the	poor	petitioners	of	other
而且	,	那些	组装	这里	是	不是	这	贫穷的	请愿者	的	其他

['æntitʃeimbəz] ,

antechambers	,
前厅	,

此外，聚集在这里的人并非其他前厅里那些可怜的请愿者。

[bʌt; bət] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk]

but	lords	and	ladies	who	belonged	to	the	most	illustrious	and	aristocratic
但	领主们	和	女士们	WHO	属于	到	这	最多	杰出	和	贵族

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

但是，那些出身于最显赫贵族家庭的领主和夫人们，

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ˌkliːzi'æstiks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['prelət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

while	among	the	waiting	ecclesiastics	there	was	many	a	prelate	with	the
尽管	之中	这	等待	教会人士	那里	曾是	许多	一个	主教	和	这

['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

dignified	bearing	of	a	bishop	.
凝重	轴承	的	一个	主教	.

而在等候的教士中，有很多主教，他们举止庄重，如同主教一般。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neðələndə] [ə'loʊn] ['friːkwəntli] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] ['fetəd]

Some	of	the	Netherlanders	alone	frequently	threw	off	the	constraint	which	fettered
一些	的	这	荷兰人	独自的	频繁地	扔	离开	这	约束	哪个	束缚

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

只有少数荷兰人经常挣脱束缚所有人的枷锁。

[ænd; ənd][wʌn]['i:v(ə)n] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪɪst] [i:z] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	one	even	turned	with	the	gayest	ease	from	one	person	to	another	.
和	一	甚至	转向	和	这	同性恋	舒适	从	一	人	到	其他	.

甚至有人能非常轻松地从一个人转向另一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['bærən] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['meɪdʒər] - [doʊmoʊz] .

This	was	Baron	Malfalconnet	,	one	of	the	Emperor's	major	-	domos	.
这	曾是	男爵	-	,	一	的	这	皇帝的	主要的	-	穹顶	.

这是马尔法尔科内男爵，皇帝的管家之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] ['ventʃərd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs]

He	was	permitted	to	do	what	no	one	else	ventured	,	for	his	cheerfulness
他	曾是	允许	到	做	什么	不	一	别的	冒险	,	为了	他的	愉悦

[ænd; ənd][wɪt] ,

and	wit	,
和	有	,

由于他性格开朗、机智幽默，他被允许去做其他人不敢尝试的事情。

[hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ,

his	gift	of	story	-	telling	,
他的	礼物	的	故事	-	讲述	,

他讲故事的天赋，

[ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] ['ɔ:f(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li]

and	sharp	tongue	often	succeeded	in	dispelling	the	clouds	of	melancholy
和	锋利的	舌头	经常	成功了	在	驱散	这	云	的	忧郁

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪrɪəl] ['mæstər] .

from	the	brow	of	his	imperial	master	.
从	这	眉头	的	他的	帝国	掌握	.

他伶俐的口才常常能驱散皇帝主人额头上的忧郁阴霾。

[æt; ət] ['wʊlfs] ['entrəns] [ðə; ði]['bærən] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meri] ['bæntər] ,

At	Wolf's	entrance	the	baron	greeted	him	with	merry	banter	,
在	狼的	入口	这	男爵	问候	他	和	欢乐	闲聊	,

沃尔夫进门时，男爵用轻松愉快的玩笑迎接了他。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ri:dʒənt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər]

and	then	whispered	to	him	that	the	regent	was	expecting	him	in	her
和	然后	低声说道	到	他	那	这	摄政	曾是	期待	他	在	她

['praɪvət] [ru:m] ,

private	room	,
私人的	房间	,

然后她悄声告诉他，摄政王正在她的私人房间里等他。

[wer] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ə'raɪvd] [mju'zɪʃənz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] .

where	the	leaders	of	the	newly	arrived	musicians	had	already	gone	.
在哪里	这	领导人	的	这	新	到达的	音乐家	有	已经	已消失	.

新来的音乐家们的领队们已经去了那里。

[æz; əz] [wʊlf] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɪ'lekt] ,

As	Wolf	belonged	to	the	"	elect	,
作为	狼	属于	到	这	"	选	,

由于沃尔夫属于“被选中的人”，

" [hi:; hi] [wʊd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti] [bɪ'fɔ:r] " [ðə; ði] [kɔ:ld] " [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr]

"	he	would	conduct	him	to	her	Majesty	before	"	the	called	"	who	were	here
"	他	会	执行	他	到	她	威严	前	"	这	称为	"	WHO	是	这里

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .

in	the	waiting	room	.
在	这	等待	房间	.

他会先于候客厅里的“被召者”将他引见给女王陛下。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sekrəteri] , [gɑːstɛluː]

As	he	spoke	he	delivered	him	to	the	Emperor's	confidential	secretary	,	Gastelu
作为	他	辐	他	发表	他	到	这	皇帝的	机密的	秘书	,	加斯特鲁

,

,

,

他一边说着，一边把这个人交给了皇帝的机要秘书加斯特鲁。

[huːm] [wʊlf] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['letərz] ,

whom	Wolf	had	often	aided	in	the	translation	of	German	letters	,
谁	狼	有	经常	协助	在	这	翻译	的	德语	信件	,

沃尔夫曾多次帮助他翻译德语信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

and	the	latter	ushered	him	into	the	Queen's	reception	room	.
和	这	后者	引导	他	进入	这	女王大学	接待	房间	.

后者将他迎进了女王的接待室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiːz] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [waɪd] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

It	was	the	royal	lady's	sleeping	apartment	,	a	moderately	wide	,	unusually
它	曾是	这	皇家	女士的	睡眠	公寓	,	一个	中等程度	宽的	,	异常地

[diːp] ['tʃeɪmbər] ,

deep	chamber	,
深的	房间	,

那是皇室女眷的寝室，房间宽度适中，但进深却异常之深。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .

looking	out	upon	the	Haidplatz	.
寻找	出去	之上	这	-	.

眺望海德广场。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flændərz] ['^əubəlin] ['tæpəstri] , [huːz] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz]

The	walls	were	hung	with	Flanders	Gobelin	tapestry	,	whose	coloured	pictures
这	墙壁	是	悬挂	和	弗兰德斯	戈白兰	挂毯	,	谁	有色	图片

[ˌreprɪ'zentɪd] ['wʊdlənd] ['lændskeips] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .

represented	woodland	landscapes	and	hunters	.
代表	林地	风景	和	猎人	.

墙上挂着弗兰德斯戈布兰挂毯，其彩色图案描绘了森林风景和猎人。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [bed] [stʊd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

The	Queen's	bed	stood	halfway	down	the	long	wall	at	the	right	.
这	女王大学	床	站立	半	向下	这	长的	墙	在	这	正确的	.

王后的床位于右侧长墙的中部。

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər] ['hevi] [goʊld] - [ɪm'brɔɪdəd] ['dæməsk]

Little	could	be	seen	of	her	person	,	for	heavy	gold	-	embroidered	damask
小的	可以	是	已见	的	她	人	,	为了	重的	金子	-	绣花	绫

['kɜːtənz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [waɪd] ,

curtains	hung	around	the	wide	,
窗帘	悬挂	大约	这	宽的	,

由于宽大的房间四周悬挂着厚重的金线刺绣锦缎窗帘，几乎看不清她的身形。

['lɔːfti] ['bedsted] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænəpi] [prə'dʒektɪŋ] , ['ruːtlaɪk] , [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːp] ,

lofty	bedstead	,	falling	from	the	canopy	projecting	,	rootlike	,	above	the	top	,
高远	床架	,	坠落	从	这	树冠	投影	,	根状	,	多于	这	顶部	,

高耸的床架，从树冠上垂下，像根须一样伸出树顶之上。

[wer] ['gɪldɪd] [tʃaɪld] ['dʒiːnɪˌaɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] .

where	gilded	child	genii	bore	a	royal	crown	.
在哪里	镀金	孩子	天才	钻孔	一个	皇家	王冠	.

镀金的神童头戴王冠。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ]

On	the	side	toward	the	room	the	curtains	were	drawn	back	far	enough	to	allow
在	这	边	朝向	这	房间	这	窗帘	是	绘制	后退	远的	足够的	到	允许

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

those	who	were	permitted	to	approach	the	regent	to	see	her	head	and
那些	WHO	是	允许	到	方法	这	摄政	到	看	她	头	和

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

the	upper	portion	of	her	body	,
这	上	部分	的	她	身体	,

房间一侧的窗帘拉开得很开，足以让获准接近摄政王的人看到她的头部和上半身。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrmɪn] [keɪp] .

which	was	wrapped	in	an	ermine	cape	.
哪个	曾是	包装	在	一个	貂	岬	.

它被裹在一件貂皮披风里。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ['piləuz] ,

She	leaned	in	a	sitting	posture	against	a	pile	of	white	satin	pillows	,
她	倾斜	在	一个	坐着	姿势	反对	一个	桩	的	白色的	缎	枕头	,

她倚靠在一堆白色缎面枕头上，呈坐姿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪk] ['lɑːks] , [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

and	her	thick	locks	,	interwoven	with	strings	of	pearls	,
和	她	厚的	锁	,	交织	和	字符串	的	珍珠	,

她浓密的秀发中缠绕着一串串珍珠，

[bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [kəumd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðem; ðəm]

bore	witness	to	the	skill	of	the	maid	who	had	combed	and	curled	them
钻孔	证人	到	这	技能	的	这	女佣	WHO	有	梳理过的	和	卷曲	他们

[soʊ] [ɑːr'tɪstɪkli] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɛrənz] [pluːm] .

so	artistically	and	adorned	them	with	a	heron's	plume	.
所以	艺术上	和	装饰	他们	和	一个	苍鹭的	羽	.

见证了女仆精湛的技艺，她将她们的头发梳理得如此精致，卷曲得如此巧妙，还用苍鹭的羽毛装饰了她们。

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔɪntərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [haʊnd] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Two	beautiful	English	pointers	and	a	slender	hound	were	moving	about	and
二	美丽的	英语	指针	和	一个	苗条	猎犬	是	移动	关于	和

['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] - ['bædʒər][dɔːgz] ,

sometimes	disturbed	the	repose	of	the	two	Wachtersbach	badger	dogs	,
有时	不安	这	休息	的	这	二	-	獾	狗	,

两只漂亮的英国指示犬和一只体型修长的猎犬四处走动，有时会打扰两只瓦赫特斯巴赫獾犬的休息。

[huː] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [saɪd][baɪ][saɪd] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

who	were	trained	to	keep	side	by	side	everywhere	—	in	the	room	as	well	as	in
WHO	是	受过训练	到	保持	边	经过	边	到处	—	在	这	房间	作为	出色地	作为	在

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

他们接受过训练，无论在房间里还是在狩猎中都要并肩作战。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [reɪzd] [ðer; ðər] [sə'geɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl]

When	the	door	opened	they	only	raised	their	sagacious	little	heads	with	a	low	growl
什么时候	这	门	打开	他们	仅有的	提高	他们的	明智	小的	头部	和	一个	低的	咆哮

.

:

.

门打开时，它们只是抬起机敏的小脑袋，低声咆哮着。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]

The	other	living	beings	who	had	obtained	admittance	to	the	Queen's	chamber	at
这	其他	活的	生物	WHO	有	获得	准入	到	这	女王大学	房间	在

[soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊər] [wɜːr; wər] [kən'streɪnd] [baɪ] ['etɪkət] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l] ,

so	early	an	hour	were	constrained	by	etiquette	to	formal	,
所以	早期的	一个	小时	是	受限	经过	礼仪	到	正式的	,

其他在如此清晨获准进入女王寝宫的生灵，都因礼节而不得不遵守礼仪，

['saɪlənt] [kwi'es(ə)ns] .

silent	quiescence	.
沉默的	静止	.

静默的安宁。

['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˌʌn'æskt] ,

Only	the	ladies	in	waiting	and	the	chamberlains	moved	to	and	fro	unasked	,
仅有的	这	女士们	在	等待	和	这	张伯伦	已搬	到	和	弗	未经询问	,

只有侍女和侍从未经吩咐便来回走动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [stept] ['laɪtli] [ænd; ənd]['grædʒueɪtɪd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ]

but	they	also	stepped	lightly	and	graduated	the	depth	of	the	bow	with
但	他们	还	步	轻轻	和	毕业	这	深度	的	这	弓	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['griːtɪd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ræŋk] ,

which	they	greeted	each	individual	to	suit	his	or	her	rank	,
哪个	他们	问候	每个	个人	到	套装	他的	或者	她	秩	,

但他们步伐轻盈，鞠躬的深度也根据每个人的身份地位而有所不同。

[waɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [juːst] [ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , [huːz] [tred] ['sɪlkən] [ʃuːz] ['rendərd] ['nɔɪzləs] ,

while	the	pages	used	their	nimble	feet	,	whose	tread	silken	shoes	rendered	noiseless	,
尽管	这	页面	用过的	他们的	灵活	脚	,	谁	踏	丝	鞋	渲染	无声	,

['laɪtli] [ænd; ənd] ['kerləsli] .

lightly	and	carelessly	.
轻轻	和	粗心大意	.

而书页们则迈着轻盈的步伐，穿着丝绸鞋履，脚步轻盈无声，漫不经心地走着。

[ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪk'sprest] ['revərəns] [ænd; ənd]

The	features	of	most	of	the	persons	present	expressed	reverence	and
这	特征	的	最多	的	这	人	展示	表达	尊敬	和

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

在场大多数人的脸上都流露出敬畏和期待之情。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ,

But	although	,	on	account	of	the	clouded	sky	and	the	small	window	panes	,
但	虽然	,	在	帐户	的	这	阴天	天空	和	这	小的	窗户	窗格	,

但是，尽管由于阴云密布的天空和狭小的窗户玻璃，

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ə'pɑːrtmənt] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

the	rear	of	the	deep	apartment	especially	was	only	dimly	lighted	,
这	后部	的	这	深的	公寓	尤其	曾是	仅有的	依稀	照明	,

这间深户公寓的后部光线尤其昏暗。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['gluːmi] [nɔːr] [dɪ'presɪŋ] .

the	impression	produced	was	neither	gloomy	nor	depressing	.
这	印象	生产	曾是	两者都不	阴沉	也不	沉闷	.

给人的印象既不阴郁也不令人沮丧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

This	was	prevented	by	the	swift	movements	of	the	pages	,
这	曾是	阻止	经过	这	迅速	移动	的	这	页面	,

页面快速翻动阻止了这种情况的发生。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['pærəts] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	shrill	screams	of	the	gay	parrots	at	the	window	,
这	尖锐	尖叫	的	这	同性恋	鹦鹉	在	这	窗户	,

窗外同性恋鹦鹉发出刺耳的尖叫声，

[ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt] [hɜːr'self] ,

the	paraphernalia	of	the	chase	hung	on	the	wall	,	and	especially	by	the	regent	herself	,
这	用具	的	这	追赶	悬挂	在	这	墙	,	和	尤其	经过	这	摄政	她自己	,

狩猎用具挂在墙上，尤其是摄政王本人收藏的那些。

[huːz] [klɪr] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

whose	clear	voice	broke	the	silence	with	gay	unconcern	,
谁	清除	嗓音	打破	这	沉默	和	同性恋	漠不关心	,

他那清晰的声音打破了沉默，带着同性恋式的漠然。

[ænd; ənd][ig'zəːtid][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	exerted	a	redeeming	influence	upon	the	constraint	of	the	listeners	.
和	施加	一个	赎回	影响	之上	这	约束	的	这	听众	.

并对听众的束缚产生了积极的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [tæsɪs] ,

She	had	just	received	the	Bishop	of	Hildesheim	,	the	Prince	of	Savoy	,	and	the	Countess	Tassis	,
她	有	只是	已收到	这	主教	的	希尔德斯海姆	,	这	王子	的	萨沃伊	,	和	这	伯爵夫人	塔西斯	,

她刚刚接待了希尔德斯海姆主教、萨伏依亲王和塔西斯伯爵夫人。

[bʌt; bət] [geɪv] [iːtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['ɔːdiəns] ,

but	gave	each	only	a	brief	audience	,
但	给予	每个	仅有的	一个	简短的	观众	,

但只给了每个人短暂的会面时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	the	entrance	of	the	conductor	of	the	orchestra	had	not	escaped	her	attention	.
为了	这	入口	的	这	导体	的	这	乐队	有	不是	逃脱	她	注意力	.

乐队指挥的入场并没有逃过她的注意。

['sevrəl] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] , ,

Several	other	personages	of	the	highest	rank	were	still	among	the	waiting	group	,	,
一些	其他	人物	的	这	最高	秩	是	仍然	之中	这	等待	团体	,	,

等候队伍中还有几位地位显赫的人物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] - ,

and	her	chamberlain	,	Count	Hochstraaten	,
和	她	管家	,	数数	-	,

和她的管家霍赫斯特拉滕伯爵，

[æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] ['pælətaɪn] [vɑːn]
asked **in** **a** **low** **tone** **whether** **she** **would** **deign** **to** **receive** **the** **Count** **Palatine** **von**
问 在 一个 低的 语气 无论 她 会 设计 到 收到 这 数数 帕拉丁 冯
['sɪmərn] ;
Simmern **;**
西默恩 ;

他低声问她是否愿意接见西默恩伯爵；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [fɔːr; fər] [wʊlf] - [hæd; həd]
but **she** **was** **determined** **to** **close** **the** **audience** **,** **for** **Wolf** **Hartschwert** **had**
但 她 曾是 决定 到 关闭 这 观众 , 为了 狼 - 有
['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
entered **the** **room** **,**
进入 这 房间 ,

但她决心结束这场演出，因为沃尔夫·哈特施韦特已经走进了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zɪʃənz]
and **the** **subjects** **which** **she** **desired** **to** **discuss** **with** **him** **and** **the** **musicians**
和 这 主题 哪个 她 想要的 到 讨论 和 他 和 这 音乐家
[wʊd] [pər'mɪt] [noʊ] ['witnisiz] .
would **permit** **no** **witnesses** **.**
会 允许 不 证人 .

她想和他以及乐师们讨论的话题不允许有证人在场。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] - ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]
So **,** **without** **answering** **Hochstraaten's** **question** **,** **she** **turned** **her** **face** **toward** **the**
所以 , 没有 回答 - 问题 , 她 转向 她 脸 朝向 这
['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [sed] ,
chamber **,** **and** **said** **,**
房间 , 和 说 ,

于是，她没有回答霍赫斯特拉滕的问题，而是转过脸面向房间，说道：

['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] :
loudly **enough** **to** **be** **heard** **by** **all** **present** **:**
高声 足够的 到 是 听到 经过 全部 展示 :

声音足够大，在场的所有人都能听到：

" [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] !
" **This** **reception** **must** **suffice** **for** **to** **-** **day** **!**
" 这 接待 必须 足够了 为了 到 - 天 !

“今天的招待会就到此为止吧！”

[huː'evər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]
Whoever **does** **not** **know** **that** **I** **used** **last** **night** **in** **his** **Majesty's** **service** **for** **a** **better**
谁 做 不是 知道 那 我 用过的 最后的 夜晚 在 他的 陛下的 服务 为了 一个 更好的
['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] [sliːp] [wɪl] [diːm] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['leɪzi] ['slʌgərd] .
purpose **than** **sleep** **will** **deem** **me** **a** **lazy** **sluggard** **.**
目的 比 睡觉 将要 认为 我 一个 懒惰的 懒汉 .

凡不知我昨晚为陛下效力并非为了睡觉，而是为了更有意义的事情的人，都会认为我是个懒惰的游手好闲之徒。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɜːrs] [fɔːlt] !
Would **to** **Heaven** **I** **had** **no** **worse** **fault** **!**
会 到 天堂 我 有 不 更糟 过错 !

但愿我没有犯下更严重的错误！

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [siːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['friːkwəntli] [æt; ət][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊndz]
The **rising** **sun** **sees** **me** **more** **frequently** **at** **my** **station** **in** **the** **hunting** **grounds**
这 上升 太阳 看到 我 更多的 频繁地 在 我的 车站 在 这 打猎 理由
[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
than **it** **does** **many** **of** **you** **,**
比 它 做 许多 的 你 ,

比起你们中的许多人，我更常在狩猎场的哨位上见到冉冉升起的太阳。

[maɪ] ['ɑːnɚd] [frendz] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

my	honoured	friends	,	at	the	breakfast	table	.
我的	荣幸	朋友们	,	在	这	早餐	桌子	.

尊敬的各位朋友，在餐桌旁。

[soʊ] , - ,

So	,	Hochstraaten	,
所以	,	-	,

所以，霍赫斯特拉滕

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

be	kind	enough	to	tell	the	ladies	and	gentlemen	who	have	given	me	the
是	种类	足够的	到	告诉	这	女士们	和	先生们	WHO	有	给定	我	这

['pleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts] ,

pleasure	of	their	visits	,
乐趣	的	他们的	访问	,

请您代我向那些光临的女士们和先生们转达我的谢意，感谢他们的惠顾。

[ðæt] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [les] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['vespərz] .

that	their	patience	shall	be	less	severely	tried	this	evening	before	vespers	.
那	他们的	耐心	将	是	较少的	严重	尝试	这	晚上	前	晚祷	.

希望今晚在晚祷之前，他们的耐心不会受到太大的考验。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [hɜːr; hər]['oʊldɪst]['leɪdi][ɪn]

"	While	speaking	,	she	beckoned	to	the	Marquise	de	Leria	,	her	oldest	lady	in
"	尽管	请讲	,	她	招手	到	这	侯爵夫人	德	-	,	她	最老	女士	在

说话间，她向她最年长的女侍官莱里亚侯爵夫人招了招手。

['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bent] [hɜːr; hər][eɪdʒd] [bæk] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['piləuz] ,

waiting	,	and	,	as	the	latter	bent	her	aged	back	to	adjust	the	pillows	,
等待	,	和	,	作为	这	后者	弯曲	她	老年人	后退	到	调整	这	枕头	,

等待着，而当后者弯下她年迈的背去调整枕头时，

[ðə; ði]

the
这

这

[kwiːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][sɜːr]

Queen	whispered	to	her	to	detain	the	conductor	of	the	orchestra	and	Sir
女王	低声说道	到	她	到	扣留	这	导体	的	这	乐队	和	先生

女王悄悄告诉她，要扣留乐队指挥和爵士。

[wʊlf] - .

Wolf	Hartschwert	.
狼	-	.

沃尔夫·哈特施韦特。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beid] ,

The	order	was	instantly	obeyed	,
这	命令	曾是	即刻	服从	,

命令立即得到执行。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [er] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

but	some	time	elapsed	ere	the	last	of	those	who	had	sought	an	audience
但	一些	时间	过去	埃雷	这	最后的	的	那些	WHO	有	寻求	一个	观众

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

但过了一段时间，最后一位觐见者才离开房间。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['riːdʒənt] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ][wʌn][ə; eɪ] [glæns] ,

for	,	although	the	regent	vouchsafed	no	one	a	glance	,
为了	,	虽然	这	摄政	担保	不	一	一个	瞥一眼	,

虽然摄政王连看都没看任何人一眼，

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	turned	the	pages	of	a	note	-	book	which	had	been	lying	on	the	little
但	转向	这	页面	的	一个	笔记	-	书	哪个	有	到过	说谎	在	这	小的

['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

table	at	the	head	of	her	bed	,
桌子	在	这	头	的	她	床	,

但她翻开了放在床头小桌子上的笔记本。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'fɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [boʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ,

each	person	,	before	crossing	the	threshold	,	bowed	toward	the	couch	in	the	slow	,
每个	人	,	前	过境	这	临界点	,	鞠躬	朝向	这	长椅	在	这	慢的	,

每个人在跨过门槛之前，都缓缓地向沙发鞠躬。

['fɔːrm(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] ['etɪkət] [dik'teitid] .

formal	manner	which	etiquette	dictated	.
正式的	方式	哪个	礼仪	口述	.

按照礼仪规定的正式方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [kwiːn] ['meri] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	Queen	Mary	found	herself	alone	with	the	musicians	and	the
作为	很快	作为	女王	玛丽	成立	她自己	独自的	和	这	音乐家	和	这

[mɑːr'kiːz] ,

marquise	,
侯爵夫人	,

玛丽王后一发现自己单独和乐师们以及侯爵夫人在一起，

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] ['greɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [wʊlf] ,

she	beckoned	graciously	to	the	former	,	but	with	familiar	kindness	to	Wolf	,
她	招手	亲切地	到	这	以前的	,	但	和	熟悉的	仁慈	到	狼	,

她亲切地向前者招手，但对沃尔夫则一如既往地友善。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	asked	for	a	brief	account	of	his	journey	.
和	问	为了	一个	简短的	帐户	的	他的	旅行	.

并请他简要介绍一下自己的旅程。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [muːd] [hæd; həd]

Then	she	confessed	that	the	Emperor's	sufferings	and	melancholy	mood	had
然后	她	坦白	那	这	皇帝的	苦难	和	忧郁	情绪	有

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]

induced	her	to	subject	them	to	the	discomforts	of	the	trip	to
诱导	她	到	主题	他们	到	这	不适	的	这	旅行	到

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

然后她坦白说，皇帝的痛苦和忧郁的情绪促使她让他们忍受前往雷根斯堡的旅途中的种种不适。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

His	Majesty	was	ignorant	of	their	presence	,
他的	威严	曾是	无知	的	他们的	在场	,

陛下对他们的存在毫不知情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

but	she	anticipated	the	most	favourable	result	upon	her	royal	brother	,
但	她	预期	这	最多	有利	结果	之上	她	皇家	兄弟	,

但她预料到最有利于她哥哥的结果是，

[huː] [soʊ] ['wɔːrmli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['mjuːzɪk] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

who	so	warmly	loved	and	keenly	appreciated	music	,	if	he	could	hear
WHO	所以	热情地	喜爱	和	敏锐地	感谢	音乐	, 如果	他	可以	听到	

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['melədiz] ,

unexpectedly	the	finest	melodies	,
不料	这	最好的	旋律	,

他如此热爱音乐，如此欣赏音乐，如果他能意外地听到最美妙的旋律，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn] [toʊn] .

sometimes	inspiring	,	sometimes	cheering	in	tone	.
有时	鼓舞人心	,	有时	欢呼	在	语气	.

语气时而鼓舞人心，时而令人振奋。

[hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] [wʊd]

Her	inquiry	whether	his	Majesty's	orchestra	and	her	own	boys	would
她	询问	无论	他的	陛下的	乐队	和	她	自己的	男孩们	会

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]

be	able	to	give	a	performance	that	evening	was	eagerly	answered	in	the
是	有能力的	到	给	一个	表现	那	晚上	曾是	急切地	回答	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] [baɪ]['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] ,

affirmative	by	Maestro	Gombert	,
肯定	经过	大师	戈姆贝尔	,

她询问国王陛下的管弦乐队和她自己的男孩们当晚是否能够演出，戈姆贝尔指挥欣然肯定地回答说可以。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] [ˌbenɪ'dɪktəs] - , [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	conductor	of	the	orchestra	,	and	Benedictus	Appenzelder	,	conductor	of	the
这	导体	的	这	乐队	,	和	本笃会	-	,	导体	的	这

[bɔɪ] ['kwaɪər] ,

boy	choir	,
男生	唱诗班	,

乐团指挥，以及男童合唱团指挥本尼迪克图斯·阿彭泽尔德

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

who	was	in	her	personal	service	.
WHO	曾是	在	她	个人的	服务	.

曾是她的贴身侍从。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,

She	expressed	her	pleasure	in	the	knowledge	,
她	表达	她	乐趣	在	这	知识	,

她对这一消息表示欣喜。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] , [ə'baʊt]

and	then	proposed	to	surprise	the	Emperor	at	the	principal	meal	,	about
和	然后	建议的	到	惊喜	这	皇帝	在	这	主要的	一顿饭	,	关于

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

然后提议在午夜时分，也就是主餐时给皇帝一个惊喜。

[wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] - ['mɪsə] [griː'kɔːrəm] , [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prə'fʌndəti] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

with	Jacob	Hobrecht's	Missa	Graecorum	,	whose	magnificent	profundity	his	Majesty
和	雅各布	-	弥撒	希腊	,	谁	壮丽	深刻	他的	威严

[ɪ'speʃəli] [əd'maɪəd] .

especially	admired	.
尤其	钦佩	.

其中，雅各布·霍布雷希特的《希腊弥撒曲》尤其令陛下赞赏其恢弘深邃的气势。

['gɑːmbɝt] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ,

Gombert	forced	himself	to	keep	silence	,	but	the	significant	smile	on	his	delicate	,
戈姆贝尔	强制	他自己	到	保持	沉默	,	但	这	重要的	微笑	在	他的	精美的	,

戈姆贝尔强迫自己保持沉默，但他精致的脸上却浮现出意味深长的微笑。

['biədlis] [lɪps] [bɪ'treɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

beardless	lips	betrayed	what	he	thought	of	this	selection	.
无胡须	嘴唇	背叛	什么	他	想法	的	这	选择	.

他光秃秃的嘴唇泄露了他对这次选拔的看法。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][wʌz; wəz]['fræŋkər] .

The	conductor	of	the	boy	choir	was	franker	.
这	导体	的	这	男生	唱诗班	曾是	弗兰克	.

男童合唱团的指挥则更加坦率。

[hiː; hi] ['slaɪtli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['paːndərəs] [hed] , [huːz] [lɔːŋ] , [greɪ] [her] [wʌz; wəz]['paːrtɪd][ɪn][ðə; ði]

He	slightly	shook	his	ponderous	head	,	whose	long	,	gray	hair	was	parted	in	the
他	轻微地	摇晃	他的	沉重的	头	,	谁	长的	,	灰色的	头发	曾是	分手了	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

他微微摇了摇沉重的脑袋，长长的灰发从中间分开。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnɪstli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [toʊnz] ,

and	then	honestly	admitted	,	in	his	deep	tones	,
和	然后	诚实地	承认	,	在	他的	深的	音调	,

然后，他用低沉的声音坦诚地承认：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪsə] [griː'kɔːrəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['gluːmi] [fɔːr; fər] [ðɪs]

that	the	Missa	Graecorum	seemed	to	him	too	majestic	and	gloomy	for	this
那	这	弥撒	希腊	似乎	到	他	也	雄伟	和	阴沉	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在他看来，《希腊弥撒曲》过于庄严和阴郁，不适合这个用途。

[wʊlf] , [tuː] , [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,

Wolf	,	too	,	disapproved	of	the	Queen's	suggestion	for	the	same	reason	,
狼	,	也	,	不赞成	的	这	女王大学	建议	为了	这	相同的	原因	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

沃尔夫也出于同样的原因不赞成女王的提议，而且，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

though	she	pointed	out	that	she	had	chosen	this	composition	precisely	on	account	of
尽管	她	尖	出去	那	她	有	选定	这	作品	恰恰	在	帐户	的

[ɪts] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɜːrnɪstnəs] ,

its	deep	religious	earnestness	,
它是	深的	宗教	认真	,

不过她指出，她选择这首曲子正是因为它蕴含着深刻的宗教虔诚。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	former	persisted	in	his	opposition	,
这	以前的	持续	在	他的	反对	,

前者坚持反对立场。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['meləɪdi] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	modestly	mentioned	the	melody	which	would	probably	be	best	suited	for	a
和	谦虚地	提及	这	旋律	哪个	会	大概	是	最好的	适合	为了	一个

[sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəstiːz] [rɪ'pæst] .

surprise	at	his	imperial	Majesty's	repast	.
惊喜	在	他的	帝国	陛下的	餐饮	.

他谦虚地提到，这首曲子最适合在陛下宴席上作为惊喜演奏。

['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] - ['mɛn,si] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] ,

Maestro	**Gombert**	**had**	**recently**	**composed**	**a**	**Benedictio**	**Mensae**	**for**	**four**	**voices**	**,**
大师	戈姆贝尔	有	最近	由	一个	-	面	为了	四	声音	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

戈姆贝尔大师最近创作了一首四声部的《餐前祝福曲》，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [kriː'eɪʃənz] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

as	**it**	**was**	**one**	**of**	**his**	**most**	**effective**	**creations**	**,**	**had**	**never**	**been**
作为	它	曾是	一	的	他的	最多	有效的	作品	,	有	绝不	到过

['eksɪkjuːtɪd] ,

executed	**,**
执行	,

因为这是他最有效的作品之一，却从未付诸实施。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

and	**therefore**	**would**	**be**	**entirely**	**new**	**to**	**the**	**Emperor**	**,**
和	所以	会	是	完全	新的	到	这	皇帝	,

因此，这对皇帝来说将是全新的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk]

it	**was**	**specially**	**adapted**	**to**	**introduce**	**the**	**concert**	**with**	**which**	**the**	**monarch**
它	曾是	特别	改编	到	介绍	这	音乐会	和	哪个	这	君主

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['teɪbl] .

was	**to**	**be**	**surprised**	**at**	**table**	**.**
曾是	到	是	惊讶	在	桌子	.

它是专门改编的，用来引出将在餐桌上为君主准备的惊喜音乐会。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ðə; ði]

The	**Queen**	**would**	**have**	**preferred**	**that**	**a**	**religious**	**piece**	**should**	**commence**	**the**
这	女王	会	有	首选	那	一个	宗教	片	应该	开始	这

['mjuːzɪk(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

musical	**performance**	**,**
音乐	表现	,

女王更希望以一首宗教乐曲作为音乐表演的开场。

[bʌt; bət] [ə'sentid] [tuː; tə] ['wʊlfs] [prə'poʊz(ə)l] .

but	**assented**	**to**	**Wolf's**	**proposal**	**.**
但	同意	到	狼的	提议	.

但他同意了沃尔夫的提议。

['gɑːmbɝt] [hɪm'self] [di'speld] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['pjʊrli] ['sekjələr][ɪn]

Gombert	**himself**	**dispelled**	**her**	**fear**	**that**	**his**	**composition**	**would**	**be**	**purely**	**secular**	**in**
戈姆贝尔	他自己	驱散	她	害怕	那	他的	作品	会	是	纯粹	世俗	在

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

戈姆贝尔本人打消了她对他的作品将完全是世俗性质的担忧。

[ænd; ənd] [wʊlf] [ʌp'held] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['prɪnses] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	**Wolf**	**upheld**	**him**	**by**	**singing**	**to**	**the**	**musical**	**princess**	**,**	**to**	**the**
和	狼	维持	他	经过	歌唱	到	这	音乐	公主	,	到	这

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] ,

accompaniment	**of**	**the**	**lute**	**,**
伴奏	的	这	琵琶	,

狼用歌声安慰着这位音乐公主，并伴以鲁特琴的伴奏。

['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɪt'self]
snatches **of** **the** **principal** **theme** **of** **the** **Benedictio** **,** **which** **had** **impressed** **itself**
抢夺 的 这 主要的 主题 的 这 - , 哪个 有 印象深刻 本身
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] .
upon **his** **faithful** **memory** **.**
之上 他的 忠实 记忆 .

那些深深印在他记忆中的《圣歌》主题片段。

['gɑ:mbɔt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bɪrd] ,
Gombert **assisted** **him** **,** **but** **Appenzelder** **stroked** **his** **long** **beard** **,**
戈姆贝尔 协助 他 , 但 - 抚摸 他的 长的 胡须 ,

戈姆贝尔帮了他一把，但阿彭泽尔德却抚摸着他长长的胡须。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] [baɪ][nɑ:dz][ænd; ənd] [bri:f] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
signifying **his** **approval** **by** **nods** **and** **brief** **exclamations** **of** **satisfaction** **.**
表示 他的 赞同 经过 点头 和 简短的 感叹词 的 满意 .

他点头并简短地发出满意的感叹，表示赞同。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪn'sɪrli] [glæd] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t]
The **Queen** **was** **now** **sincerely** **glad** **that** **this** **piece** **of** **music** **had** **been** **brought**
这 女王 曾是 现在 真挚地 高兴的 那 这 片 的 音乐 有 到过 带来
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['noʊtɪs] ;
to **her** **notice** **;**
到 她 注意 ;

女王陛下由衷地高兴有人向她介绍了这首乐曲；

['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
certainly **nothing** **more** **suitable** **for** **the** **purpose** **could** **have** **been** **found** **.**
当然 没有什么 更多的 合适的 为了 这 目的 可以 有 到过 成立 .

当然，没有比这更合适的了。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər]['kaɪndli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['femənɪn] [tækt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [wʊlf] [fɔ:r; fər]
Besides **,** **her** **kindly** **nature** **and** **feminine** **tact** **made** **her** **grateful** **to** **Wolf** **for**
除了 , 她 亲切地 自然 和 女性 策略 制成 她 感激的 到 狼 为了
[hɪz; ɪz] [hɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ,
his **hint** **of** **distinguishing** **,**
他的 暗示 的 区别 ,

此外，她善良的本性和女性的圆滑处事方式让她对沃尔夫的暗示心存感激。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,
by **the** **first** **performance** **of** **one** **of** **his** **works** **,**
经过 这 第一的 表现 的 一 的 他的 作品 ,

在他的一部作品首次公演时，

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [faɪn] [kəm'poʊzər][ə'pɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [soʊ] [fə'ti:gɪŋ]
the **able** **conductor** **and** **fine** **composer** **upon** **whom** **she** **had** **imposed** **so** **fatiguing**
这 有能力的 导体 和 美好的 作曲家 之上 谁 她 有 强加 所以 令人疲惫的
[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
a **journey** **.**
一个 旅行 .

她强迫这位才华横溢的指挥家和优秀的作曲家踏上了如此疲惫的旅程。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] - ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] ,
She **would** **gladly** **have** **given** **Appenzelder** **also** **some** **token** **of** **her** **favour** **,**
她 会 乐意 有 给定 - 还 一些 令牌 的 她 偏爱 ,

她也很乐意给阿彭泽尔德一些表示恩惠的礼物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ju:st] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] — [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]

but	she	could	not	have	used	any	of	his	compositions	—	the	most	famous	of
但	她	可以	不是	有	用过的	任何	的	他的	作品	—	这	最多	著名的	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] — [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

which	was	a	dirge	—	upon	this	occasion	,
哪个	曾是	一个	挽歌	—	之上	这	场合	,

但她这次不可能使用他的任何作品——其中最著名的是一首挽歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌnt] [lɔ:ŋ] - [bɪrd] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] ,

and	the	blunt	long	-	beard	frankly	admitted	this	,
和	这	钝	长的	-	胡须	坦率地说	承认	这	,

而那位说话直率、留着长胡子的男子也坦率地承认了这一点。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌʌn'æskt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz]

and	declared	unasked	that	he	desired	nothing	better	than	to	offer	his
和	声明	未经询问	那	他	想要的	没有什么	更好的	比	到	提供	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

他未经询问便宣称，他最大的愿望就是向陛下献上敬意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['nɛðɚ-lənd] ['mju:zɪk] .

with	the	Benedictio	,	the	first	greeting	of	Netherland	music	.
和	这	-	,	这	第一的	问候	的	荷兰	音乐	.

伴随着《Benedictio》，这是荷兰音乐中的第一个问候语。

[gɑ:mbɚts] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [braʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Gombert's	bearing	was	that	of	an	aristocrat	,	his	lofty	brow	that	of	a
戈姆伯特的	轴承	曾是	那	的	一个	贵族	,	他的	高远	眉头	那	的	一个

['θɪŋkər] ,

thinker	,
思想家	,

戈姆贝尔举止优雅，颇具贵族风范；他高耸的额头，则透着一股思想家的沉稳气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊbəl] [maʊθ] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [pər'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]

and	his	mobile	mouth	rendered	it	easy	to	perceive	what	a	wealth	of	joyous
和	他的	移动的	嘴	渲染	它	简单的	到	感知	什么	一个	财富	的	欢乐

[mɜ:rθ] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst] ,

mirth	dwelt	within	the	soul	of	this	artist	,
欢笑	居住	之内	这	灵魂	的	这	艺术家	,

他那张能说会道的嘴，让人很容易就能感受到这位艺术家灵魂深处蕴藏着多么丰富的快乐和喜悦。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [mudz] .

who	was	equally	distinguished	in	grave	and	gay	moods	.
WHO	曾是	同样地	杰出的	在	严重	和	同性恋	情绪	.

他严肃时表现得同样出色，轻松时也表现得同样出色。

[kwi:n] ['meri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [blaɪnd][tu:; tə] [ði:z] ['merɪts] ,

Queen	Mary	was	by	no	means	blind	to	these	merits	,
女王	玛丽	曾是	经过	不	方法	瞎的	到	这些	优点	,

玛丽女王绝非对这些优点视而不见。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs]

and	lamented	the	impossibility	of	being	on	more	familiar	terms	of	intercourse
和	哀叹	这	不可能	的	存在	在	更多的	熟悉的	条款	的	交往

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] .

with	him	and	his	colleague	of	the	boy	choir	.
和	他	和	他的	同事	的	这	男生	唱诗班	.

他感叹自己无法与他和男童合唱团的同事建立更亲密的交往关系。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l][bɜːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['kʌstəm] [hæd; həd]

But	both	were	of	humble	birth	,	and	from	childhood	custom	had
但	两个都	是	的	谦逊的	出生	,	和	从	童年	风俗	有

[prə'hɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

prohibited	her	,
禁止	她	,

但两人都出身卑微，而且从小就受到习俗的约束，不允许她这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ,

as	well	as	the	other	female	members	of	her	family	,
作为	出色地	作为	这	其他	女性	成员	的	她	家庭	,

以及她家族中的其他女性成员，

[frʌm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ] ['pɝːsənz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] .

from	associating	with	persons	who	did	not	belong	to	the	nobility	.
从	关联	和	人	WHO	做过	不是	属于	到	这	贵族	.

远离与非贵族人士交往。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

So	there	was	no	place	for	either	in	her	household	.
所以	那里	曾是	不	地方	为了	任何一个	在	她	家庭	.

所以，在她家，他们两个都没有容身之地。

[rʌf] - [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] ; ['gɑːmbɝt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Rough	Appenzelder	regarded	this	as	fortunate	;	Gombert	thought	it	a	matter	of
粗糙的	-	认为	这	作为	幸运	;	戈姆贝尔	想法	它	一个	事情	的

[kɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌstəm] [soʊ] [ɔː'deɪnd] .

course	because	custom	so	ordained	.
课程	因为	风俗	所以	受戒	.

鲁夫·阿彭泽尔德认为这是件好事；戈姆贝尔则认为这是理所当然的事，因为习俗如此规定。

[ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [wʊlf] - [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli]

The	stimulus	which	the	Queen	could	expect	from	Wolf	Hartschwert	was	certainly
这	刺激	哪个	这	女王	可以	预计	从	狼	-	曾是	当然

[fɑːr] [les] [diːp] [ænd; ənd] ['verid] ;

far	less	deep	and	varied	;
远的	较少的	深的	和	多种多样	;

女王能从沃尔夫·哈特施韦特那里得到的刺激肯定远没有那么深刻和多样；

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [treɪn] ,

yet	to	him	who	,	as	a	knight	,	belonged	to	her	train	,
然而	到	他	WHO	,	作为	一个	骑士	,	属于	到	她	火车	,

然而，对于他来说，作为一名骑士，他曾是她随从的一员。

[ʃiː; ʃi] ['græntɪd] ['meni] ['feivəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːmbɝt] .

she	granted	many	favours	which	she	denied	the	famous	Gombert	.
她	的确	许多	恩惠	哪个	她	否认	这	著名的	戈姆贝尔	.

她给予了许多恩惠，却拒绝给予著名的戈姆贝尔恩惠。

[bɪ'saɪdz] , ['wʊlfs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [æz; əz]

Besides	,	Wolf's	musical	knowledge	was	as	remarkable	as	his	usefulness	as
除了	,	狼的	音乐	知识	曾是	作为	卓越	作为	他的	用处	作为

[ə; eɪ] ['sekrəteri] .

a	secretary	.
一个	秘书	.

此外，沃尔夫的音乐知识和他作为秘书的才能一样出色。

['læstli] , [hɪz; ɪz]['ekwəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

Lastly	,	his	equable	disposition	,	his	unerring	sense	of	propriety	,
最后	,	他的	公平的	处置	,	他的	毫无错误	感觉	的	礼	,

最后，他性情温和，举止得体，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] - [pruːvd] [fɪ'deləti] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi]

and	his	well	-	proved	fidelity	had	gained	the	full	confidence	of	the	royal	lady
和	他的	出色地	-	已证实	忠诚	有	获得	这	满的	信心	的	这	皇家	女士

.

:

.

他久经考验的忠诚赢得了这位皇室夫人的完全信任。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kəm'pəʊzəz] [ænd; ənd] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [hiː; hi] [lʊkt]

By	the	side	of	the	two	composers	and	leaders	of	the	musicians	he	looked
经过	这	边	的	这	二	作曲家	和	领导人	的	这	音乐家	他	看起来

['ɔːlməʊst] ['bɔɪɪʃ] ,

almost	boyish	,
几乎	男孩气	,

站在两位作曲家兼乐团领队身边，他看起来几乎像个孩子。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdʒənt][wʌz; wəz] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

yet	,	as	the	regent	was	overburdened	with	affairs	of	state	,
然而	,	作为	这	摄政	曾是	负担过重	和	事务	的	状态	,

然而，由于摄政王身负重任，处理国家大事，

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] .

she	confided	to	him	alone	the	care	of	the	further	success	of	the	surprise	.
她	坦白	到	他	独自的	这	关心	的	这	更远	成功	的	这	惊喜	.

她只向他透露了如何确保惊喜计划的进一步成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,

He	was	familiar	with	the	rooms	of	the	Golden	Cross	,
他	曾是	熟悉的	和	这	房间	的	这	金的	叉	,

他对金十字酒店的房间很熟悉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [wʊd] [hæv; həv]['poʊstɪd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	before	midnight	would	have	posted	the	singers	and	musicians	so	that	his
和	前	午夜	会	有	发布	这	歌手	和	音乐家	所以	那	他的

['mædʒəsti] [wʊd] [fɜːrst] [lɜːrn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Majesty	would	first	learn	through	his	ears	the	pleasure	which	they	intended	to
威严	会	第一的	学习	通过	他的	耳朵	这	乐趣	哪个	他们	故意的	到

[bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestow	upon	him	.
赐给	之上	他	.

午夜之前，歌手和乐师们就会被安排到位，以便陛下能够先通过耳朵聆听到他们打算带给他的愉悦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [wʊlf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃənz] , [in'kwaiəriz] ,

The	Queen's	commission	imposed	upon	Wolf	a	long	series	of	inspections	,	inquiries	,
这	女王大学	委员会	强加	之上	狼	一个	长的	系列	的	检查	,	查询	,

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

女王的委任让沃尔夫接受一系列漫长的检查、调查和命令，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [di'teind] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət]

and	preparations	,	the	most	important	of	which	detained	him	a	long	time	at
和	准备工作	,	这	最多	重要的	的	哪个	被拘留	他	一个	长的	时间	在

[ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] .

the	Golden	Cross	.
这	金的	叉	.

以及各种准备工作，其中最重要的工作让他在金十字监狱待了很长时间。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðer; ðər] , [hiː; hi]['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

After	he	had	done	what	was	necessary	there	,	he	hastily	took	a	lunch	,
后	他	有	完毕	什么	曾是	必要的	那里	,	他	草草	采取	一个	午餐	,

他处理完那里需要做的事情后，匆匆吃了午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][stæg] .

and	then	went	to	the	house	of	the	Golden	Stag	.
和	然后	去	到	这	房子	的	这	金的	麀	.

然后去了金鹿旅馆。

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'lɔːŋd] ,

The	steward	of	the	Schiltl	family	,	to	whom	the	house	belonged	,
这	管家	的	这	-	家庭	,	到	谁	这	房子	属于	,

房子所属的希尔特尔家族的管家，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ['ʃeltər] [ðer; ðər] ,

but	who	were	now	in	the	country	,	had	given	the	boy	choir	shelter	there	,
但	WHO	是	现在	在	这	国家	,	有	给定	这	男生	唱诗班	庇护所	那里	,

但他们当时身在该国，并为这群男孩合唱团提供了庇护。

[ænd; ənd] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] .

and	Wolf	was	obliged	to	inform	the	leader	of	his	arrangements	.
和	狼	曾是	有义务	到	通知	这	领导者	的	他的	安排	.

沃尔夫不得不将他的安排告知领导人。

- [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['eksərsaɪzɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

Appenzelder	had	intended	to	practise	exercises	with	his	young	pupils	in	the
-	有	故意的	到	实践	练习	和	他的	年轻的	学生	在	这

['tʃæp(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [haʊs] ,

chapel	belonging	to	this	old	house	,
教堂	属于	到	这	老的	房子	,

阿彭泽尔德原本打算在这座老房子的教堂里和他的年轻学生们一起练习功课。

[fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [bʌt; bət] [wʊlf] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

familiar	to	all	the	inhabitants	of	Ratisbon	,	but	Wolf	found	it	empty	.
熟悉的	到	全部	这	居民	的	雷蒂斯邦	,	但	狼	成立	它	空的	.

对于雷根斯堡的所有居民来说，这里都很熟悉，但沃尔夫却发现这里空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʌŋ] , [klɪr] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] .

On	the	other	hand	,	young	,	clear	voices	echoed	from	a	room	in	the	lower	story	.
在	这	其他	手	,	年轻的	,	清除	声音	回声	从	一个	房间	在	这	降低	故事	.

另一方面，楼下房间里传来年轻、清澈的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

The	door	stood	half	open	,	and	,	before	he	crossed	the	threshold	,
这	门	站立	一半	打开	,	和	,	前	他	交叉	这	临界点	,

门半开着，他还没跨过门槛，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] , [lædz] ['reɪndʒɪŋ]

he	had	heard	with	surprise	the	members	of	the	boy	choir	,	lads	ranging
他	有	听到	和	惊喜	这	成员	的	这	男生	唱诗班	,	小伙子们	范围

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ,

from	twelve	to	fifteen	,
从	十二	到	十五	,

他惊讶地听到男童合唱团成员的声音，这些男孩年龄在十二岁到十五岁之间：

[dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] ['liːʒər] [taɪm] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

discussing	how	they	should	spend	the	leisure	time	awaiting	them	.
讨论	如何	他们	应该	花费	这	闲暇	时间	等待中	他们	.

讨论他们应该如何度过即将到来的闲暇时光。

[ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , ['dʒɑːkəˌmoʊ] [biː'ɑːntʃi] , [frʌm; frəm] [bə'loʊnjə] ,

The	ringleader	,	Giacomo	Bianchi	,	from	Bologna	,
这	头目	,	贾科莫	比安奇	,	从	博洛尼亚	,

主谋是来自博洛尼亚的贾科莫·比安奇。

[wʌz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði][oʊld] [ber] " — [hiː; hi] [ment] - — " [wʊd] ['nevər]

was	asserting	that	"	the	old	bear	"	—	he	meant	Appenzelder	—	"	would	never
曾是	断言	那	"	这	老的	熊	"	一	他	意思是	-	一	"	会	绝不

[pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] ['kwaɪər][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstər] . "

permit	the	incomplete	choir	to	sing	before	the	Emperor	and	his	royal	sister	.	"
允许	这	未完成	唱诗班	到	唱歌	前	这	皇帝	和	他的	皇家	姐姐	.	"

他断言，“老熊”（他指的是阿彭泽尔德）“绝不会允许不完整的合唱团在皇帝和他的妹妹面前演唱”。

" [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	So	we	shall	have	the	afternoon	,	"	he	exclaimed	.
"	所以	我们	将	有	这	下午	,	"	他	惊呼	.

“那我们下午就自由支配时间了，”他大声说道。

" [ðə; ði] [grumz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ,

"	The	grooms	will	give	me	a	horse	,	and	after	dinner	I	,
"	这	新郎	将要	给	我	一个	马	,	和	后	晚餐	我	,

“马夫们会给我一匹马，晚饭后我……”

[ænd; ənd] [huː'evər] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪl] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi]

and	whoever	cares	to	go	with	me	,	will	ride	back	to	the	village	where	we
和	谁	关心	到	去	和	我	,	将要	骑	后退	到	这	村庄	在哪里	我们

[læst] [stɑːpt] .

last	stopped	.
最后的	停止	.

任何愿意和我一起去的人，都将骑马返回我们上次停留的村庄。

[wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][ðer; ðər] ?

What	do	I	want	there	?
什么	做	我	想	那里	?

我想要什么?

[aɪl] [get][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [oʊz] [ˌem 'iː] .

I'll	get	the	kiss	which	the	tavernkeeper's	charming	little	daughter	owes	me	.
患病的	得到	这	吻	哪个	这	-	迷人	小的	女儿	欠款	我	.

我要得到酒馆老板那迷人的小女儿欠我的那个吻。

[hɜːr; hər] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd] [fer] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] [bluː] ['rɪbən] — [aɪ] [sɔː]

Her	sweet	mouth	and	fair	braids	with	the	bows	of	blue	ribbon	—	I	saw
她	甜的	嘴	和	公平的	辫子	和	这	弓	的	蓝色的	丝带	—	我	锯

['nʌθɪŋ] ['prɪtiːɚ] ['eniwer] ! "

nothing	prettier	anywhere	!	"
没有什么	更漂亮	任何地方	!	"

她甜美的嘴唇和系着蓝色丝带蝴蝶结的漂亮辫子——我这辈子都没见过比这更美的了！

" [jes] , [ðiːz] [blɑːnd] ! " [kraɪd] ['ændʒiləu] ['nɛgri] , [ə; eɪ] [ˌniə'pɑːlətən] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

"	Yes	,	these	blondes	!	"	cried	Angelo	Negri	,	a	Neapolitan	boy	of	thirteen	,
"	是的	,	这些	金发女郎	!	"	哭	安杰洛	内格里	,	一个	那不勒斯	男生	的	十三	,

“没错，就是这些金发女郎！”十三岁的那不勒斯男孩安杰洛·内格里喊道。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['ʌpwərd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [wɔːrm]

rolling	his	black	eyes	upward	enthusiastically	,	and	kissing	,	for	lack	of	warm
滚动	他的	黑色的	眼睛	向上	踊跃	,	和	接吻	,	为了	缺少	的	温暖的

[lɪps] , [ðə; ði] ['empti] [er] .

lips	,	the	empty	air	.
嘴唇	,	这	空的	空气	.

他热情地向上翻着黑眼睛，因为没有温暖的嘴唇，便对着空荡荡的空气亲吻。

" [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] , " [said] - [biːˈɑːntʃi] .
" Sweet , sweet , sweet , " sighed Giacoma Bianchi .
" 甜的 , 甜的 , 甜的 , " 叹了口气 - 比安奇 .

“太好了，太好了，太好了，”贾科马·比安奇叹了口气。

" [swiːt] [ɪˈnʌf] , " [riˈmɑːkt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪk] - [set] [kɔːrˌniːliəs] [ˈgroʊn] [frʌm; frəm] [ˈbreɪdə] , [ɪn] [ˈbroʊkən]
" Sweet enough , " remarked little thick - set Cornelius Groen from Breda , in broken
" 甜的 足够的 , " 评论 小的 厚的 - 放 科尼利厄斯 格伦 从 布雷达 , 在 破碎的
[ɪˈtæliən] .
Italian .
意大利语 .

“还不错，”来自布雷达的矮胖小个子科尼利厄斯·格伦用蹩脚的意大利语说道。

" [jet] [juː; jʊ] [ˈʃɔrli] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪli] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈflæksn] [breɪdz] ,
" Yet you surely are not thinking of that silly girl , with her flaxen braids ,
" 然而 你 一定 是 不是 思维 的 那 愚蠢的 女孩 , 和 她 亚麻色 辫子 ,

“但你肯定不会想到那个梳着亚麻色辫子的傻女孩吧？”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [waɪt] [ˈpeɪstri] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː ˈes] .
but of the nice honey and the light white pastry she brought us .
但 的 这 好的 蜂蜜 和 这 光 白色的 糕点 她 带来 我们 .

但她带来的蜂蜜和清淡的白色糕点却令人难忘。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðæt] [əˈgen] , [aɪl] [raɪd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
If we can get that again , I'll ride there with you . "
如果 我们 能 得到 那 再次 , 患病的 骑 那里 和 你 . "

如果能再去一次，我就陪你一起去。

" [aɪ] [wəʊnt] , " [prəuˈtestid] [ˈvilhelm,ˈwil-] - , [frʌm; frəm] - [ɪn] [ˈfriːzlənd] .
" I won't , " protested Wilhelm Haldema , from Leuwarden in Friesland .
" 我 惯于 , " 抗议 威廉 - , 从 - 在 弗里斯兰 .

“我不会，”来自弗里斯兰省吕伐登的威廉·哈尔德玛抗议道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [poʊl] .
" I shall go down to the river with my pole .
" 我 将 去 向下 到 这 河 和 我的 极 .

“我要带着我的撑杆下到河边去。”

[its] [ˈswɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
It's swarming with fish .
它是 蜂拥而至 和 鱼 .

这里鱼群密布。

" [wʊlf] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [kənˈsiːld] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
" Wolf had remained concealed until this moment .
" 狼 有 剩余 暗 直到 这 片刻 .

“狼一直隐藏到此刻。”

[naʊ] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [əˈpɑːrtmənt] .
Now he entered the huge apartment .
现在 他 进入 这 巨大的 公寓 .

他走进了这间巨大的公寓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [iːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd]
The boys rushed toward him with joyous ease , and , as they crowded around
这 男孩们 匆忙 朝向 他 和 欢乐 舒适 , 和 , 作为 他们 挤 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

男孩们兴高采烈地朝他跑去，围拢在他身边，

['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n]

asking	all	sorts	of	questions	,	it	was	evident	that	he	possessed	their	affection
问	全部	排序	的	问题	,	它	曾是	明显	那	他	拥有	他们的	感情

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	confidence	.
和	信心	.

他问了很多问题，显然他赢得了他们的喜爱和信任。

[hiː; hi]['kaɪndli] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ,

He	kindly	motioned	to	them	to	keep	silence	,
他	亲切地	示意	到	他们	到	保持	沉默	,

他和蔼地示意他们保持安静。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] ['liːʒər] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [wen] ,

and	asked	what	induced	them	to	expect	leisure	time	on	that	day	,	when	,
和	问	什么	诱导	他们	到	预计	闲暇	时间	在	那	天	,	什么时候	,

并询问是什么让他们预期那天会有休闲时间，当时，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɚz] ,

by	the	exertion	of	all	their	powers	,
经过	这	用力	的	全部	他们的	权力	,

他们竭尽全力，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

they	were	to	display	their	skill	in	the	presence	of	their	mistress	and	the
他们	是	到	展示	他们的	技能	在	这	在场	的	他们的	情妇	和	这

['empərər] .

Emperor	.
皇帝	.

她们要在女主人和皇帝面前展示自己的技艺。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'leɪd] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [jʌŋ] [lɪps][æt; ət][ðə; ðɪ]

The	answer	was	not	delayed	—	nay	,	it	sprang	from	many	young	lips	at	the
这	回答	曾是	不是	延迟	—	不	,	它	弹簧	从	许多	年轻的	嘴唇	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	time	.
相同的	时间	.

答案很快就揭晓了——不，答案几乎同时从许多年轻人的口中发出。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ɪts] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʊlf] ['skersli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊl] [sək'ses]

its	character	was	such	that	Wolf	scarcely	ventured	to	hope	for	the	full	success
它是	特点	曾是	这样的	那	狼	几乎	冒险	到	希望	为了	这	满的	成功

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] .

of	the	surprise	.
的	这	惊喜	.

它的性质决定了沃尔夫几乎不敢奢望这次突袭能够完全成功。

['joʊhɑːn][ʌv; əv] [kə'loʊn] [ænd; ənd] - ['bɔskoʊ][ʌv; əv][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , [ɪn] ['sisili] ,

Johann	of	Cologne	and	Benevenuto	Bosco	of	Catania	,	in	Sicily	,
约翰	的	科隆	和	-	博斯科	的	卡塔尼亚	,	在	西西里岛	,

科隆的约翰和卡塔尼亚的贝内文托·博斯科，在西西里岛

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lidər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwaɪər] ,

the	two	leaders	and	ornaments	of	the	choir	,
这	二	领导人	和	装饰品	的	这	唱诗班	,

两位领唱和合唱团的装饰人物，

[wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

were	so	very	ill	that	their	recovery	could	scarcely	be	expected	even	within	the
是	所以	非常	患病的	那	他们的	恢复	可以	几乎	是	预期的	甚至	之内	这

[nekst] [fjuː] [deɪz] .

next	few	days	.
下一个	很少	天	.

他们病情非常严重，甚至在接下来的几天内都很难康复。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsnəs] [wɪtʃ]

The	native	of	Cologne	had	been	attacked	on	the	way	by	a	hoarseness	which
这	本国的	的	科隆	有	到过	遭到攻击	在	这	方式	经过	一个	嘶哑	哪个

[meɪd] [ðə; ði] - - [oʊld] [læd] [ʌn'iːzi] ,

made	the	fifteenyear	-	old	lad	uneasy	,
制成	这	-	-	老的	小伙子	不安	,

这位科隆本地人在途中突然嗓子嘶哑，这让这位十五岁的少年感到不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] .

because	signs	of	the	approaching	change	of	voice	had	already	appeared	.
因为	标志	的	这	接近	改变	的	嗓音	有	已经	出现	.

因为变声的迹象已经显现。

[ðə; ði] [breɪk] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['mjuːzɪk(ə)l] [juːθ] ,

The	break	meant	to	the	extremely	musical	youth	,
这	休息	意思是	到	这	极其	音乐	青年	,

这段休息时间对于这位极具音乐天赋的年轻人来说意义非凡。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bel] - [laɪk] ['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊnz] ,

who	had	been	distinguished	by	the	bell	-	like	purity	of	his	tones	,
WHO	有	到过	杰出的	经过	这	钟	-	喜欢	纯度	的	他的	音调	,

他以清澈如钟声般的嗓音而闻名，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [peɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr]

the	loss	of	his	well	-	paid	position	in	the	boy	choir	,	which	,	for	his	poor
这	损失	的	他的	出色地	-	有薪酬的	位置	在	这	男生	唱诗班	,	哪个	,	为了	他的	贫穷的

['mʌðɚz] [seɪk] ,

mother's	sake	,
母亲的	清酒	,

他失去了在男童合唱团的高薪职位，而这一切都是为了他可怜的母亲。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	must	retain	as	long	as	possible	.
他	必须	保持	作为	长的	作为	可能的	.

他必须尽可能长时间地保留。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd] [hoʊp] , [hiː; hi] ['dɪpt] ['diːpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slendər] [pɜːrs] [wen]

So	,	with	mingled	grief	and	hope	,	he	dipped	deeply	into	his	slender	purse	when
所以	,	和	混合	悲伤	和	希望	,	他	浸入	深	进入	他的	苗条	钱包	什么时候

, [æt; ət] ['nuːˌmɑːrkt] ,

,	at	Neumarkt	,
,	在	纽马克特	,

于是，怀着悲伤和希望交织的心情，他在新市场时，掏出了自己那只并不宽裕的钱包。

[wer] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [mjuˈzɪʃənz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fer]

where	the	travelling	musicians	spent	the	night	just	at	the	time	the	annual	fair
在哪里	这	旅行	音乐家	花费	这	夜晚	只是	在	这	时间	这	年度的	公平的

[wʌz; wəz] [held] ,

was	held	,
曾是	握住	,

就在一年一度的集市举办期间，巡回音乐家们就在那里过夜。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [kwæk] [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

he	met	a	quack	who	promised	to	help	him	.
他	遇见	一个	嘎嘎	WHO	承诺	到	帮助	他	.

他遇到一个江湖骗子，对方承诺会帮助他。

[ðɪs] [ɪk'striːmli] ['tɔːkətɪv] [oʊld] [mæn] , [huː] [staɪld] [hɪm'self] " ['bɑːdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meni]

This	extremely	talkative	old	man	,	who	styled	himself	"	Body	physician	to	many
这	极其	健谈	老的	男人	,	WHO	风格	他自己	"	身体	医生	到	许多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɔːrts] ,

distinguished	princes	and	courts	,
杰出的	王子们	和	法院	,

这位极其健谈的老人，自称是“许多显赫王子和宫廷的御医”，

" ['boʊstɪd] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['remədi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] - ['æŋglɪkəs] ,

"	boasted	of	possessing	a	secret	remedy	of	the	famous	Bartliolomaus	Anglicus	,
"	吹嘘	的	拥有	一个	秘密	补救	的	这	著名的	-	英国国教	,

[wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['merɪts] ,

which	,	besides	other	merits	,
哪个	,	除了	其他	优点	,

“吹嘘自己拥有著名学者巴特利奥洛马乌斯·安格利库斯的秘方，该秘方除了其他优点外，

['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] ['melədi] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz]

also	had	the	power	of	bestowing	upon	a	harsh	voice	the	melody	of	David's
还	有	这	力量	的	授予	之上	一个	残酷的	嗓音	这	旋律	的	大卫的

[hɑːrp] .

harp	.
竖琴	.

它还有能力将大卫竖琴的旋律赋予一个粗犷的声音。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [kə'loʊn] [dɪ'leɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɑːstrəm] .

Still	,	the	young	native	of	Cologne	delayed	some	time	before	using	the	nostrum	.
仍然	,	这	年轻的	本国的	的	科隆	延迟	一些	时间	前	使用	这	秘方	.

不过，这位来自科隆的年轻人还是犹豫了一段时间才使用这种秘方。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsnəs] [ɪn'kriːst] [ə'lɑːrmɪŋli] [dɪd] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːtʃɪz]

Not	until	the	hoarseness	increased	alarmingly	did	he	in	his	need	take	the	leech's
不是	直到	这	嘶哑	增加	令人担忧地	做过	他	在	他的	需要	拿	这	水蛭的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

prescription	,
处方	,

直到声音嘶哑的情况急剧恶化，他才迫于无奈服用了水蛭的处方药。

[ænd; ənd] - ['bɔskoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

and	Benevenuto	Bosco	,	whom	he	had	admitted	to	his	confidence	,
和	-	博斯科	,	谁	他	有	承认	到	他的	信心	,

还有他曾公开表示信任的贝内文托·博斯科，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rɔːnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

and	who	also	felt	a	certain	rawness	in	his	throat	,
和	WHO	还	毛毡	一个	肯定	生猛	在	他的	喉	,

他还感到喉咙有些发痒。

[sɪns] [bɪ'jɑːnd] ['njuərəmbəːg] [wʌn] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [drentʃt] [ðə; ðɪ]

since	beyond	Nuremberg	one	shower	of	rain	after	another	had	drenched	the
自从	超过	纽伦堡	一	淋浴	的	雨	后	其他	有	湿透了	这

['trævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

自纽伦堡之后，一场接一场的暴雨就将旅客们淋透了。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][juːz][ðə; ði]['medɪs(ə)n]['ɔːlsoʊ] .

asked	him	to	let	him	use	the	medicine	also	.
问	他	到	让	他	使用	这	药品	还	.

请求他允许自己也使用这种药。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] ;

At	first	both	thought	that	they	felt	a	beneficial	result	;
在	第一的	两个都	想法	那	他们	毛毡	一个	有利	结果	;

起初两人都认为他们感觉到了有益的效果；

[bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪlnəs] ['kɑːnstəntli]

but	soon	their	condition	changed	for	the	worse	,	and	their	illness	constantly
但	很快	他们的	状况	已更改	为了	这	更糟	,	和	他们的	疾病	不断地

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

但不久之后，他们的病情急转直下，不断加重。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['rætizbɔn,-is-] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

On	reaching	Ratisbon	they	were	obliged	to	go	to	bed	,
在	到达	雷蒂斯邦	他们	是	有义务	到	去	到	床	,

到达雷根斯堡后，他们被迫就寝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] [bæd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	a	terrible	night	was	followed	by	an	equally	bad	morning	.
和	一个	糟糕的	夜晚	曾是	随后	经过	一个	同样地	坏的	早晨	.

糟糕的一夜过后，第二天早晨也同样糟糕。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,

When	Appenzelder	returned	from	the	audience	at	the	Golden	Cross	,
什么时候	-	返回	从	这	观众	在	这	金的	叉	,

阿彭泽尔德从金十字教堂接见回来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [best] ['sɪŋərz] [ɪn][soʊ] ['pɪtiəbl] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

he	found	his	two	best	singers	in	so	pitiable	a	condition	that	he	was	obliged
他	成立	他的	二	最好的	歌手	在	所以	可怜的	一个	状况	那	他	曾是	有义务

[tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [liːtʃ] ,

to	summon	the	Emperor's	leech	,
到	召唤	这	皇帝的	水蛭	,

他发现自己最好的两位歌手状况极其糟糕，以至于他不得不召来皇帝的蛭水蛭。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

Dr	.	Mathys	,	to	the	sufferers	.
博士	.	马蒂斯	,	到	这	受害者	.

马蒂斯医生，致所有患者。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn]

The	famous	physician	was	really	under	obligations	to	remain	near	the	sovereign
这	著名的	医生	曾是	真的	在下面	义务	到	保持	靠近	这	主权

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .

at	this	time	of	day	.
在	这	时间	的	天	.

这位名医此时确实有义务留在君主身边。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] ,

Yet	he	had	gone	at	once	to	the	Stag	,
然而	他	有	已消失	在	一次	到	这	麀	,

但他立刻就去了雄鹿酒馆。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pɔɪzənɪŋ] .

and	pronounced	the	patients	there	to	be	the	victims	of	severe	poisoning	.
和	发音	这	患者	那里	到	是	这	受害者	的	严重	中毒	.

并宣布这些病人是严重中毒的受害者。

[ə; eɪ]['rætizbɔn,-is-] ['kɑːliːg] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]

A	Ratisbon	colleague	,	whom	he	found	with	the	sufferers	,	was	to
一个	雷蒂斯邦	同事	,	谁	他	成立	和	这	受害者	,	曾是	到

[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] .

superintend	the	treatment	which	he	prescribed	.
督	这	治疗	哪个	他	规定	.

他在雷根斯堡找到一位同事，这位同事当时正在照顾病人，负责监督他制定的治疗方案。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

He	had	left	the	house	a	short	time	before	.
他	有	左边	这	房子	一个	短的	时间	前	.

他不久前离开了家。

['mæstər] - , [wʊlf] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Master	Appenzelder	,	Wolf	heard	from	the	choir	boys	,	was	now	with	the
掌握	-	,	狼	听到	从	这	唱诗班	男孩们	,	曾是	现在	和	这

[in'vælidz] ,

invalids	,
无效	,

据沃尔夫从唱诗班男孩那里听说，阿彭泽尔德大师现在和病人在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

and	the	knight	set	off	to	inquire	about	them	at	once	.
和	这	骑士	放	离开	到	查询	关于	他们	在	一次	.

于是骑士立刻动身去打听他们的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] ['sɪŋərz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	had	forbidden	the	idle	young	singers	who	wanted	to	go	with	him	to
他	有	禁止	这	闲置的	年轻的	歌手	WHO	通缉	到	去	和	他	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

他禁止那些想跟他一起走的游手好闲的年轻歌手跟随。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] ['siːkrətli] [slɪpt] ['æftər] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]

but	one	had	secretly	slipped	after	,	and	,	in	one	of	the	dark	corridors	of
但	一	有	偷偷	滑倒了	后	,	和	,	在	一	的	这	黑暗的	走廊	的

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,

the	big	house	,
这	大的	房子	,

但其中一人偷偷溜了进去，在大宅子一条昏暗的走廊里，

[fʊl] [ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

full	of	nooks	and	corners	,	he	suddenly	heard	a	voice	call	his	name	.
满的	的	角落	和	角落	,	他	突然	听到	一个	嗓音	称呼	他的	姓名	.

他身处一个充满缝隙和角落的地方，突然听到有人叫他的名字。

[er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['hænəbəl] ['miːləs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌmɔːl'tiːz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ]

Ere	he	was	aware	of	it	,	little	Hannibal	Melas	,	a	young	Maltese	in	the	boy
埃雷	他	曾是	意识到的	的	它	,	小的	汉尼拔	梅拉斯	,	一个	年轻的	马耳他语	在	这	男生

['kwaɪər] ,

choir	,
唱诗班	,

在他意识到这一点之前，小汉尼拔·梅拉斯，一个在男童合唱团里的年轻马耳他人，

[huːz] ['saɪlənt] , [rɪ'zɜːrvd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

whose	silent	,	reserved	nature	had	obtained	for	him	from	the	others	the
谁	沉默的	,	预订的	自然	有	获得	为了	他	从	这	其他的	这

['nɪkneɪm] [tɑːrtɚuːgə] ,

nickname	Tartaruga	,
昵称	塔尔塔鲁加	,

他沉默寡言、内向的性格为他赢得了其他人的绰号——塔尔塔鲁加。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	tortoise	,	seized	his	right	hand	in	both	his	own	.
这	龟	,	查获	他的	正确的	手	在	两个都	他的	自己的	.

乌龟用自己的双手紧紧抓住他的右手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['iːgərli] ['ɜːrdʒənt]

It	was	done	with	evident	excitement	,	and	his	voice	sounded	eagerly	urgent
它	曾是	完毕	和	明显	激动	,	和	他的	嗓音	听起来	急切地	紧迫的

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

as	he	exclaimed	:
作为	他	惊呼	:

他显然很兴奋，声音里带着急切和兴奋：

" [aɪ] [fɪks] [maɪ] [læst] [hoʊp] [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] [naɪt] ,

"	I	fix	my	last	hope	on	you	,	Sir	Knight	,
"	我	使固定	我的	最后的	希望	在	你	,	先生	骑士	,

“我把最后的希望都寄托在你身上了，骑士爵士。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][æn; ən]

for	you	see	there	is	scarcely	one	of	the	others	who	would	not	have	an
为了	你	看	那里	是	几乎	一	的	这	其他的	WHO	会	不是	有	一个

[ˌɪntər'sesər] .

intercessor	.
代祷者	.

你看，其他人几乎都希望有人能为他们代求。

[bʌt; bət][aɪ] !

But	I	!
但	我	!

但是我！

[huː] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Who	would	trouble	himself	about	me	?
WHO	会	麻烦	他自己	关于	我	?

谁会为我操心呢?

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [maɪ] [taɪm] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [naʊ] . "

Yet	,	if	you	would	only	put	in	a	good	word	,	my	time	would	surely	come	now	.	"
然而	,	如果	你	会	仅有的	放	在	一个	好的	单词	,	我的	时间	会	一定	来	现在	.	"

然而，如果你能帮我美言几句，我的好日子肯定很快就会到来。

" [jʊr; jər] [taɪm] ? " [æskt] [wʊlf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['iːgərli] [kən'tɪnjuːd] :

"	Your	time	?	"	asked	Wolf	in	astonishment	;	but	the	little	fellow	eagerly	continued	:
"	你的	时间	?	"	问	狼	在	惊讶	;	但	这	小的	同伴	急切地	持续	:

“你的时间？”沃尔夫惊讶地问道；但小家伙却急切地继续说道：

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[wʌt] ['joʊhɑːn][ʌv; əv] [kə'loʊn] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] - [kæn; kən][duː] ,

What	Johann	of	Cologne	or	at	least	what	Benevenuto	can	do	,
什么	约翰	的	科隆	或者	在	至少	什么	-	能	做	,

科隆的约翰，或者至少是贝内文托所能做到的，

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][duː] [tuː] .

I	can	trust	myself	to	do	too	.
我	能	相信	我	到	做	也	.

我相信自己也能做到。

[ðə; ði]['mæstər] [niːd] ['oʊnli][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər] [ɪl] ,

The	master	need	only	try	it	with	me	,	and	,	now	that	both	are	ill	,
这	掌握	需要	仅有的	尝试	它	和	我	,	和	,	现在	那	两个都	是	患病的	,

师父只需在我身上试一试，现在我们俩都病了，

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

put	me	in	place	of	one	or	the	other	.
放	我	在	地方	的	一	或者	这	其他	.

让我代替他们其中一个。

" [wʊlf] , [huː] [nuː] [wʌt] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔːrɪstər] [kʊd; kəd][duː] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Wolf	,	who	knew	what	each	individual	chorister	could	do	,	shook	his	head	,
"	狼	,	WHO	知道	什么	每个	个人	唱诗班成员	可以	做	,	摇晃	他的	头	,

沃尔夫知道每个合唱团成员的能力，他摇了摇头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['mɔːltə][fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['mæstər]

and	began	to	tell	the	boy	from	Malta	for	what	good	reason	the	master
和	开始	到	告诉	这	男生	从	马耳他	为了	什么	好的	原因	这	掌握

[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [sɪk] [jʊθs] ;

preferred	the	two	sick	youths	;
首选	这	二	生病的	青年	;

然后开始向那位来自马耳他的男孩讲述主人为何更喜欢那两个生病的年轻人；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['hænəbəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪks'kleimɪŋ] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ˌlæmən'teɪʃn] :

but	little	Hannibal	interrupted	by	exclaiming	,	in	tones	of	passionate	lamentation	:
但	小的	汉尼拔	中断	经过	惊呼	,	在	音调	的	热情的	哀叹	:

但小汉尼拔突然打断了他们，用充满激情的哀叹语气喊道：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ?

"	So	you	are	the	same	?
"	所以	你	是	这	相同的	?

所以你们也一样?

[ðə; ði]['mæstər] ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] !

The	master	having	begun	it	,	all	misjudge	and	crush	me	!
这	掌握	拥有	开始	它	,	全部	误判	和	压碎	我	!

主人既然已经开始了，那就全都误判我、打垮我吧!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ]

Instead	of	giving	me	an	opportunity	to	show	what	I	can	do	in	a	solo
反而	的	给予	我	一个	机会	到	展示	什么	我	能	做	在	一个	独奏

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

他们没有给我机会展示我的独奏能力，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

I	am	forced	back	into	the	crowd	.
我	是	强制	后退	进入	这	人群	.

我被迫重新融入人群。

[maɪ] [best] [wɜːrk] [ˌdisə'piəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

My	best	work	disappears	in	the	chorus	.
我的	最好的	工作	消失	在	这	合唱	.

我最好的作品都淹没在副歌里了。

[ænd; ənd] [jet] , [sɜːr] [wʊlf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	yet	,	Sir	Wolf	,	in	spite	of	all	,
和	然而	,	先生	狼	,	在	尽管如此	的	全部	,

然而，沃尔夫爵士，尽管如此，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] [lɪps] [seɪ] [ɪn] ['brʌslz] — [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

I	heard	the	master's	own	lips	say	in	Brussels	—	I	wasn't	listening	—	that	he	had
我	听到	这	硕士学位	自己的	嘴唇	说	在	布鲁塞尔	—	我	不是	聆听	—	那	他	有

['nevər] [hɜːrd] [wʌt] [lendz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ɪts] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [kʌm] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd]

never	heard	what	lends	a	woman's	voice	its	greatest	charm	come	so	softly	and
绝不	听到	什么	借贷	一个	女性的	嗓音	它是	最	魅力	来	所以	轻轻	和

['tendərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

tenderly	from	the	throat	of	a	boy	.
温柔地	从	这	喉	的	一个	男生	.

我在布鲁塞尔亲耳听到大师说——当时我没在听——他说他从未听过一个男孩的喉咙里发出如此轻柔、如此温柔的声音，而正是这种声音赋予了女人声音最大的魅力。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

Those	are	his	own	words	.
那些	是	他的	自己的	字	.

这是他原话。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] .

He	will	not	deny	them	,	for	at	least	he	is	honest	.
他	将要	不是	否定	他们	,	为了	在	至少	他	是	诚实的	.

他不会否认这些指控，因为他至少很诚实。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['joʊhɑːn][ænd; ənd] - ?

What	is	to	become	of	the	singing	without	Johann	and	Benevenuto	?
什么	是	到	变得	的	这	歌唱	没有	约翰	和	-	?

没有了约翰和贝内文托，歌唱事业将会怎样?

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [trʌst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['bɒskoʊz]['mjuːzɪk][tuː; tə]

But	if	they	would	try	me	,	and	at	least	trust	a	part	of	Bosco's	music	to
但	如果	他们	会	尝试	我	,	和	在	至少	相信	一个	部分	的	博斯科的	音乐	到

[ˌem 'iː] —

me	—
我	—

但如果他们愿意给我一次机会，至少把博斯科音乐的一部分交给我来演奏——

" [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	Here	he	stopped	,
"	这里	他	停止	,

他停了下来，

[fɔːr; fər]['mæstər] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm]

for	Master	Appenzelder	was	just	coming	from	the	door	of	the	sick	-	room
为了	掌握	-	曾是	只是	未来	从	这	门	的	这	生病的	-	房间

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ;

into	the	corridor	;
进入	这	走廊	;

阿彭泽尔德先生正从病房门口走到走廊里;

[bʌt; bət] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] ['dʒestʃər] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] [lædz] ['bʊʃi]

but	Wolf	,	with	a	playful	gesture	,	thrust	his	fingers	through	the	lad's	bushy
但	狼	,	和	一个	顽皮的	手势	,	推力	他的	手指	通过	这	小伙子的	茂密的

[koʊl] - [blæk] [her] ,

coal	-	black	hair	,
煤炭	-	黑色的	头发	,

但沃尔夫却顽皮地做了个手势，将手指穿过男孩浓密的乌黑头发。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm]

turned	**him**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**he**	**came**	**,**	**and**	**called**	**after**	**him**
转向	他	在	这	方向	从	哪个	他	来了	,	和	称为	后	他

,

,

,

他转身朝来的方向走去，然后朝他喊道：

" [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [neɪm] .

"	**Your**	**cause**	**is**	**in**	**good**	**hands**	**,**	**you**	**little**	**fellow**	**with**	**the**	**big**	**name**	**.**
"	你的	原因	是	在	好的	双手	,	你	小的	同伴	和	这	大的	姓名	.

“你的事业交到了可靠的人手中，你这个小人物，虽然名气很大。”

" [ðen] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] ['trʌbld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

"	**Then**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**deeply**	**troubled**	**musician**	**,**
"	然后	,	躺下	他的	手	在	这	手臂	的	这	深	麻烦	音乐家	,

然后，他将手放在这位内心充满痛苦的音乐家的手臂上，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

and	**pointing**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**trotting**	**,**	**full**	**of**	**hope**	**,**	**down**	**the**	**corridor**	**,**
和	指向	到	这	男生	WHO	曾是	小跑	,	满的	的	希望	,	向下	这	走廊	,

他指着那个满怀希望地沿着走廊小跑的男孩，

[hiː; hi] [sed] : " - ['hænəbəl] ['ænti] ['pɔːrtəs] ! -

he	**said**	**:**	**"**	**'**	**Hannibal**	**ante**	**portas**	**!**	**'**
他	说	:	"	-	汉尼拔	赌注	门	!	-

他说：“‘汉尼拔前行！’

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ;

A	**cry**	**of**	**distress**	**that**	**is**	**full**	**of**	**terror**	**;**
一个	哭	的	痛苦	那	是	满的	的	恐怖	;

一声充满恐惧的痛苦呼喊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['hænəbəl] [huː] [ɪz] ['vænɪʃɪŋ] ['jɑːndər] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt]

but	**the**	**Maltese**	**Hannibal**	**who**	**is**	**vanishing**	**yonder**	**gave**	**me**	**an**	**idea**	**which**	**will**	**put**
但	这	马耳他语	汉尼拔	WHO	是	消失	远处	给予	我	一个	主意	哪个	将要	放

[æn; ən][end][tuː; tə][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

an	**end**	**to**	**your**	**trouble**	**,**
一个	结尾	到	你的	麻烦	,

但是，那个正在远处消失的马耳他汉尼拔给了我一个主意，可以结束你的麻烦。

[maɪ] [dɪr] ['maɪstroʊ] .

my	**dear**	**Maestro**	**.**
我的	亲爱的	大师	.

我亲爱的指挥家。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] [tuː] ['pɔɪznd] [lædz] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

The	**sooner**	**the**	**two**	**poisoned**	**lads**	**recover**	**the**	**better**	**,**	**of**	**course**	**;**
这	很快	这	二	中毒	小伙子们	恢复	这	更好的	,	的	课程	;

当然，这两个中毒的年轻人越早康复越好；

[jet] [ðə; ði] - ['mɛnˌsi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːdlisnis] ,

yet	**the**	**Benedictio**	**Mensae**	**need**	**not**	**remain**	**unsung**	**on**	**account**	**of**	**their**	**heedlessness**	**,**
然而	这	-	面	需要	不是	保持	无名英雄	在	帐户	的	他们的	粗心大意	,

然而，即使因为疏忽大意，Benedictio Mensae 也不必被遗忘。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['hænəbəl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtuːt] .

for	**little**	**Hannibal**	**showed**	**me**	**the**	**best**	**substitute**	**.**
为了	小的	汉尼拔	显示	我	这	最好的	代替	.

小汉尼拔向我展示了最好的替代品。

" [ðɪs] ['prɑːmɪs] [floʊd] [frʌm; frəm] ['wʊlfs] [lɪps][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv]

"	This	promise	flowed	from	Wolf's	lips	with	such	joyous	confidence	that	the	grave
"	这	承诺	流动	从	狼的	嘴唇	和	这样的	欢乐	信心	那	这	严重

[mjuːˈzɪʃənz] ['sɑːmbər] [feɪs] ['braɪtnd] ;

musician's	sombre	face	brightened	;
音乐家的	阴沉	脸	明亮	;

“沃尔夫带着如此喜悦的自信说出这番话，让这位严肃的音乐家阴郁的脸上也绽放出了笑容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['daːkənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [sʌtʃ] ['heɪsti]

but	it	swiftly	darkened	again	,	and	he	exclaimed	,	"	We	don't	give	such	hasty
但	它	迅速地	变暗	再次	,	和	他	惊呼	,	"	我们	不	给	这样的	仓促

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

但天色很快又暗了下来，他喊道：“我们不做这么仓促的工作！”

" [wen] [ðə; ði] [naɪt] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

"	When	the	knight	tried	to	tell	him	what	he	had	in	mind	,
"	什么时候	这	骑士	尝试	到	告诉	他	什么	他	有	在	头脑	,

“当骑士试图告诉他自己的想法时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['brʌskli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːrst][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]

the	other	brusquely	interrupted	with	the	request	that	he	would	first	aid	him	in
这	其他	粗暴地	中断	和	这	要求	那	他	会	第一的	援助	他	在

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

a	more	important	matter	.
一个	更多的	重要的	事情	.

另一个人粗暴地打断了他，要求他先帮自己处理一件更重要的事情。

[wʊlf] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ,

Wolf	was	acquainted	with	the	city	,
狼	曾是	熟人	和	这	城市	,

沃尔夫熟悉这座城市。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [lædz]

and	perhaps	would	spare	him	a	walk	by	informing	him	where	the	sick	lads
和	也许	会	空闲的	他	一个	走	经过	通知	他	在哪里	这	生病的小伙子们	

[wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['ʃeltər] .

would	find	the	best	shelter	.
会	寻找	这	最好的	庇护所	.

或许还能让他免去散步的麻烦，告诉他哪里是生病的孩子们最好的避难所。

[ðə; ði][stæg][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ,

The	Stag	was	overcrowded	,
这	麀	曾是	过度拥挤	,

雄鹿酒吧人满为患。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːm]

and	he	was	reluctant	to	leave	the	poor	fellows	in	the	little	sleeping	room
和	他	曾是	不情愿的	到	离开	这	贫穷的	伙伴们	在	这	小的	睡眠	房间

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

which	they	shared	with	their	companions	.
哪个	他们	共享	和	他们的	同伴	.

他很不情愿离开这些可怜的家伙，他们和同伴们挤在狭小的卧室里。

[ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['haːspɪt(ə)l] ;

The	Ratisbon	physician	had	ordered	them	to	be	sent	to	the	hospital	;
这	雷蒂斯邦	医生	有	订购	他们	到	是	发送	到	这	医院	;

雷根斯堡的医生下令将他们送往医院；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪm'petʃuəsli] [ðæt] [hiː; hi] , - ,

but	the	boy	from	Cologne	opposed	it	so	impetuously	that	he	,	Appenzelder	,
但	这	男生	从	科隆	反对	它	所以	冲动地	那	他	,	-	,

但来自科隆的那个男孩却如此激烈地反对，以至于他，阿彭策尔德，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

thought	it	his	duty	to	seek	another	shelter	for	the	sufferers	.
想法	它	他的	责任	到	寻找	其他	庇护所	为了	这	受害者	.

他认为为这些受害者寻找其他庇护所是他的职责。

[wen] [wʊlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [loʊ] , [kloʊz] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [læd]

When	Wolf	with	the	older	man	entered	the	low	,	close	chamber	,	he	found	the	lad
什么时候	狼	和	这	老	男人	进入	这	低的	,	关闭	房间	,	他	成立	这	小伙子

,

,

,

当沃尔夫和那个老人一起进入那间低矮狭窄的房间时，他们发现了那个男孩。

[ə; eɪ] ['hænsəm] , ['vɪgərəs] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] , ['kɜːrlɪŋ] [her] [tɔːst] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] [ə'raʊnd]

a	handsome	,	vigorous	boy	,	with	his	fair	,	curling	hair	tossed	in	disorder	around
一个	英俊的	,	蓬勃	男生	,	和	他的	公平的	,	冰壶	头发	抛掷	在	紊乱	大约

[hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [feɪs] ,

his	fevered	face	,
他的	发烧	脸	,

一个英俊健壮的男孩，一头金色的卷发凌乱地散落在发烧的脸庞周围。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

standing	erect	in	his	bed	.
常设	直立	在	他的	床	.

他笔直地站在床上。

[waɪl] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['lɪtər]

While	the	doctor	was	trying	to	compel	him	to	obey	and	enter	the	litter
尽管	这	医生	曾是	尝试	到	迫使	他	到	服从	和	进入	这	垃圾

[wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

which	stood	waiting	for	him	,
哪个	站立	等待	为了	他	,

当医生试图强迫他服从并躺进等候着他的担架时，

[hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [fɪsts] .

he	beat	him	back	with	his	strong	young	fists	.
他	打	他	后退	和	他的	强的	年轻的	拳头	.

他用年轻有力的拳头将他击退。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] ,

He	would	rather	jump	into	the	open	grave	or	into	the	rushing	river	,
他	会	相当	跳	进入	这	打开	严重	或者	进入	这	匆忙	河	,

他宁愿跳进敞开的坟墓或湍急的河流中。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrpjələnt] [liːtʃ] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wɪtʃ]

he	shrieked	to	the	corpulent	leech	,	than	be	dragged	into	the	hospital	,	which
他	尖叫	到	这	肥胖的	水蛭	,	比	是	拖拽	进入	这	医院	,	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪg] ,

was	the	plague	,
曾是	这	瘟疫	,

他冲着那只肥胖的水蛭尖叫，然后被拖进了医院，那简直就是瘟疫肆虐之地。

[deθ] , [hel] .

death	,	hell	.
死亡	,	地狱	.

死亡，地狱。

[hiː; hi] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bloʊz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [kəm'pænjən] [ɪn]

He	emphasized	his	resistance	with	heavy	blows	,	while	his	Italian	companion	in
他	强调	他的	反抗	和	重的	打击	,	尽管	他的	意大利语	伴侣	在

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

他用重拳强调自己的抵抗，而与他一同受苦的意大利同伴则.....

['lɪvɪd] , ['æʃ(ə)n] - [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [lɪdz] ,

livid	,	ashen	-	gray	,	with	bowed	head	and	closed	lids	,
铁青	,	铁青	-	灰色的	,	和	鞠躬	头	和	关闭	盖子	,

面色苍白，呈灰褐色，低着头，双眼紧闭。

[pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

permitted	himself	to	be	placed	in	the	litter	without	moving	.
允许	他自己	到	是	放置	在	这	垃圾	没有	移动	.

他任由自己被放在担架上，一动不动。

[æt; ət] ['wʊlfs] ['entrəns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [juːθ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [huː] [siːz] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn]

At	Wolf's	entrance	the	German	youth	,	like	a	drowning	man	who	sees	a	friend	on
在	狼的	入口	这	德语	青年	,	喜欢	一个	溺水	男人	WHO	看到	一个	朋友	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

沃尔夫出场时，那个德国青年就像溺水者看到岸边的朋友一样，

[ʃriːkt] [æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dræg]

shrieked	an	entreaty	to	save	him	from	the	murderers	who	wanted	to	drag
尖叫	一个	恳求	到	节省	他	从	这	杀人犯	WHO	通缉	到	拖

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

him	to	death	.
他	到	死亡	.

他尖叫着恳求救救他，免遭那些想要把他拖死的凶手的毒手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [geɪzd] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['æftər]

The	young	knight	gazed	compassionately	at	the	lad's	flushed	face	,	and	,	after
这	年轻的	骑士	凝视	充满同情心	在	这	小伙子的	酡	脸	,	和	,	后

[ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

a	brief	pause	of	reflection	,
一个	简短的	暂停	的	反射	,

年轻的骑士怜悯地望着男孩涨红的脸，短暂地沉思片刻后，

[prə'poʊzd] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['sʌfərəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['hɑːspɪtələr] .

proposed	committing	the	sufferers	to	the	care	of	the	Knights	Hospitallers	.
建议的	提交	这	受害者	到	这	关心	的	这	骑士	医院工作人员	.

建议将患者交由圣约翰骑士团照料。

[ðɪs] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] - ['tɔːrtʃərd] [soʊl] , [jet] [hiː; hi]

This	removed	the	burden	from	the	young	Rhinelander's	tortured	soul	,	yet	he
这	已移除	这	负担	从	这	年轻的	-	受折磨	灵魂	,	然而	他

[ɪn'sɪstɪd] ,

insisted	,
坚持	,

这减轻了这位年轻的莱茵兰人饱受折磨的灵魂的负担，但他仍然坚持说：

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊblmən]

with	passionate	impetuosity	,	upon	having	his	master	and	the	nobleman
和	热情的	冲动	,	之上	拥有	他的	掌握	和	这	贵族

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] ,

accompany	him	,	that	the	physician	whom	,
陪伴	他	,	那	这	医生	谁	,

他满怀激情地带着主人和贵族的陪伴，那位医生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] ['fænsi] , [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)l][foʊ] ,

in	his	fevered	fancy	,	he	regarded	as	his	mortal	foe	,
在	他的	发烧	想要	,	他	认为	作为	他的	凡人	敌人	,

在他狂热的幻想中，他把.....视为他的死敌

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][pest] - [haʊs] ['æftər][ɔ:l] .

should	not	drag	him	to	the	pest	-	house	after	all	.
应该	不是	拖	他	到	这	害虫	-	房子	后	全部	.

还是不要把他拖到收容所去。

[bəuθ] [mju'zɪʃənz] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

Both	musicians	yielded	to	his	wish	.
两个都	音乐家	产生	到	他的	希望	.

两位音乐家都满足了他的愿望。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] - [held] [ðə; ði] [lædz] ['bɜ:rnɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

On	the	way	Appenzelder	held	the	lad's	burning	hand	in	his	own	,
在	这	方式	-	握住	这	小伙子的	燃烧	手	在	他的	自己的	,

途中，阿彭泽尔德握住了男孩灼痛的手。

[ænd; ənd] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	never	wearied	of	talking	affectionately	to	him	.
和	绝不	疲惫	的	说	亲切地	到	他	.

而且从不厌倦和他亲切地交谈。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'sɪstəns] ,

Not	until	after	he	had	seen	his	charges	,	with	the	physician's	assistance	,
不是	直到	后	他	有	已见	他的	收费	,	和	这	医生的	协助	,

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] ,

comfortably	lodged	,
舒适地	已提交	,

直到他看到他的孩子们在医生的帮助下安顿妥当之后，他才下定决心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:spɪtələr] ,

and	had	left	the	house	of	the	Hospitallers	,
和	有	左边	这	房子	的	这	医院工作人员	,

于是他离开了医院骑士团的住所。

[dɪd][hi:; hi] [pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [test] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [nu:z] [wɪtʃ] [sɜ:r] [wʊlf] -

[hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

did	he	permit	himself	to	test	the	almost	incredible	news	which	Sir	Wolf	Hartschwert	-	had	brought	him	.
做过	他	允许	他自己	到	测试	这	几乎	极好的	消息	哪个	先生	狼	-	有	带来	他	.

他是否允许自己去验证沃尔夫·哈特施韦特爵士给他带来的近乎不可思议的消息呢?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['faɪəri] [zi:l] [wʊlf] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] ,

With	what	fiery	zeal	Wolf	persuaded	him	,
和	什么	火热	热情	狼	被说服	他	,

沃尔夫用多么热烈的热情说服了他啊!

[haʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['joʊhɑ:n][ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

how	convincing	was	his	assurance	that	a	substitute	for	Johann	of	Cologne	,
如何	令人信服的	曾是	他的	保证	那	一个	代替	为了	约翰	的	科隆	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l][wʌn] ,

and	a	most	admirable	one	,
和	一个	最多	令人钦佩的	一	,

他如此信誓旦旦地保证，有人可以替代科隆的约翰，而且是一位非常优秀的替代者。

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] !

was	actually	to	be	found	here	in	Ratisbon	!
曾是	实际上	到	是	成立	这里	在	雷蒂斯邦	!

实际上，它就在雷根斯堡!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['fɪtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə]

He	had	no	need	to	seek	for	fitting	words	in	the	description	of	Barbara
他	有	不	需要	到	寻找	为了	配件	字	在	这	描述	的	芭芭拉

['blɑːmbɜ-g] ,

Blomberg	,
布隆伯格	,

在描述芭芭拉·布隆伯格时，他无需费心寻找合适的词语。

[ðə; ði] ['meləɗi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

the	melody	of	her	voice	,	and	her	admirable	training	.
这	旋律	的	她	嗓音	,	和	她	令人钦佩的	训练	.

她优美的嗓音和令人钦佩的训练。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hiː; hi][prəu'testid] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

The	fact	that	she	was	a	woman	,	he	protested	,	need	not	be	considered	,
这	事实	那	她	曾是	一个	女士	,	他	抗议	,	需要	不是	是	经过考虑的	,

他抗议说，她身为女性这一事实无需考虑。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

nay	,	it	might	be	kept	secret	.
不	,	它	可能	是	保留	秘密	.

不，这事可能会被保密。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

The	Church	,	it	is	true	,	prohibited	the	assistance	of	women	,
这	教会	,	它	是	真的	,	禁止	这	协助	的	女性	,

教会确实禁止妇女提供协助，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

but	the	matter	here	was	simply	the	execution	of	songs	in	a	private	house	.
但	这	事情	这里	曾是	简单地	这	执行	的	歌曲	在	一个	私人的	房子	.

但这件事仅仅是在私人住宅里演唱歌曲而已。

[æt; ət][fɜːrst] - ['lisnd] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] ,

At	first	Appenzelder	listened	grumbling	,	and	shaking	his	head	in	dissent	,
在	第一的	-	听着	抱怨	,	和	摇晃	他的	头	在	异议	,

起初，阿彭泽尔德一边听一边抱怨，并不赞同地摇头。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] [siːmd] [wɜːrθ] ['hiːdɪŋ] ; [neɪ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər]

but	soon	the	proposal	seemed	worth	heeding	;	nay	,	when	he	heard	that	the	singer
但	很快	这	提议	似乎	值得	听从	;	不	,	什么时候	他	听到	那	这	歌手

,

,
,

但很快，这个提议似乎值得考虑；不，当他听说那位歌手时，

[huːz] ['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] [ðə; ði]['kwaɪət] , [ɪn'telɪdʒənt] ['dʒɜːrmən] [preɪzd] [soʊ] ['haɪli] , [oʊd] [hɜːr; hər]

whose	talent	and	skill	the	quiet	,	intelligent	German	praised	so	highly	,	owed	her
谁	天赋	和	技能	这	安静的	,	聪明的	德语	赞扬	所以	高度	,	欠款	她

['treɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

training	to	his	countryman	,
训练	到	他的	同胞	,

那位性格沉静、聪颖的德国人对她的才华和技能赞不绝口，而她的训练则要归功于他的同胞。

['deɪmiːən] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'kriːsɪŋ]

Damian	Feys	,	whom	he	knew	,	he	began	to	ask	questions	with	,	increasing
达米安	菲伊斯	,	谁	他	知道	,	他	开始	到	问	问题	和	,	增加

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他认识达米安·费伊斯，于是开始向他提问，并逐渐产生了兴趣。

[bʌt; bət] , [er] [wʊlf] [hæd; həd] ['ænsər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwɪri:z] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪd] [hɪz; ɪz]

But	,	ere	Wolf	had	answered	the	first	queries	,	some	one	else	made	his
但	,	埃雷	狼	有	回答	这	第一的	查询	,	一些	一	别的	制成	他的

[ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði]['heɪd] ,

appearance	on	the	Haid	,
外貌	在	这	海德	,

但是，在沃尔夫回答完第一个问题之前，海德岛上又出现了另一个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [best] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['bɑ:rbrə] —

and	the	very	person	who	was	best	fitted	to	give	information	about	Barbara	—
和	这	非常	人	WHO	曾是	最好的	适配	到	给	信息	关于	芭芭拉	—

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] ,

her	teacher	,
她	老师	,

而最适合提供关于芭芭拉信息的人——她的老师，

, [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['gɑ:mbɝt] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['brʌslz] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑ:rt] ,

Feys	,	who	had	sought	Gombert	,	his	famous	Brussels	companion	in	art	,
菲伊斯	,	WHO	有	寻求	戈姆贝尔	,	他的	著名的	布鲁塞尔	伴侣	在	艺术	,

费伊斯曾寻找过贡贝尔，他是费伊斯在布鲁塞尔的著名艺术伙伴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mju:zɪkəm] .

and	was	just	taking	him	to	a	rehearsal	of	the	Convivium	musicum	.
和	曾是	只是	采取	他	到	一个	排演	的	这	群居	音乐	.

当时我正带他去参加 Convivium musicum 的排练。

[æt; ət] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

At	this	meeting	the	leader	of	the	boy	choir	,
在	这	会议	这	领导者	的	这	男生	唱诗班	,

在这次会议上，男童合唱团的领队，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['vælju:d] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑ:rt]

in	spite	of	his	pleasure	at	seeing	his	valued	countryman	and	companion	in	art
在	尽管如此	的	他的	乐趣	在	看到	他的	有价值的	同胞	和	伴侣	在	艺术

,

,

,

尽管他很高兴见到他敬重的同胞和艺术伙伴，

[ʃoʊd] [fɑ:r] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] ,

showed	far	less	patience	than	before	,	for	,	after	the	first	greeting	,
显示	远的	较少的	耐心	比	前	,	为了	,	后	这	第一的	问候	,

与之前相比，他的耐心明显减少，因为在第一次问候之后，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ['bɑ:rbrə] .

he	at	once	asked	Feys	what	he	thought	of	his	pupil	Barbara	.
他	在	一次	问	菲伊斯	什么	他	想法	的	他的	瞳孔	芭芭拉	.

他立刻问费伊斯对他的学生芭芭拉有何看法。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] - ['i:gərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

The	answer	was	so	favourable	that	Appenzelder	eagerly	accepted	the	invitation	to
这	回答	曾是	所以	有利	那	-	急切地	公认	这	邀请	到

[ə'tend] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] .

attend	the	rehearsal	also	.
出席	这	排演	还	.

答复非常令人满意，以至于阿彭泽尔德欣然接受了参加彩排的邀请。

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪsts] [krɔ:st] [ðə; ði] - [tə'geðər] ,

So	the	four	fellow	-	artists	crossed	the	Haidplatz	together	,
所以	这	四	同伴	-	艺术家	交叉	这	-	一起	,

于是，这四位艺术家朋友一起穿过了海德广场。

[ænd; ənd]['maɪstroʊ] ['gɑːmbɝt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər]

and	Maestro	Gombert	was	obliged	to	remind	his	colleague	of	the	boy	choir
和	大师	戈姆贝尔	曾是	有义务	到	提醒	他的	同事	的	这	男生	唱诗班

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] [fər'gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ]['weɪdʒər] .

that	people	who	occupied	the	conductor's	desk	forgot	to	run	on	a	wager	.
那	人们	WHO	占领	这	指挥家的	桌子	忘了	到	跑步	在	一个	赌注	.

戈姆贝尔大师不得不提醒他的男童合唱团同事，坐在指挥台上的人忘记去打赌了。

['wʊlfs] [legz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ,

Wolf's	legs	were	by	no	means	so	long	as	those	of	the	tall	,
狼的	腿	是	经过	不	方法	所以	长的	作为	那些	的	这	高的	,

沃尔夫的腿远没有那些高个子的腿那么长，

[brɔːd] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

broad	musician	,	yet	,	in	his	joyous	excitement	,	it	was	an	easy	matter	to
广阔	音乐家	,	然而	,	在	他的	欢乐	激动	,	它	曾是	一个	简单的	事情	到

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep	pace	with	him	.
保持	步伐	和	他	.

他是一位才华横溢的音乐家，然而，在他欢快的兴奋劲儿中，很容易就能跟上他的节奏。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['meritɪŋ] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

In	the	happy	consciousness	of	meriting	the	gratitude	of	the	woman	whom	he
在	这	快乐的	意识	的	值得	这	感激	的	这	女士	谁	他

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

带着赢得心爱女人感激的喜悦之情，

[hiː; hi] [geɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [skeɪlz] ,

he	gazed	toward	the	New	Scales	,
他	凝视	朝向	这	新的	秤	,

他凝视着新天平，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'niːθ] [huːz] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd]

the	large	building	beneath	whose	roof	she	whose	image	filled	his	heart	and	mind
这	大的	建筑	下面	谁	屋顶	她	谁	图像	已填	他的	心	和	头脑

[mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʃeltər] .

must	already	have	found	shelter	.
必须	已经	有	成立	庇护所	.

她那充满他心头和脑海的身影，想必已经在那栋高楼下找到了栖身之所。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ?

Did	she	see	him	coming	?
做过	她	看	他	未来	?

她看到他过来了吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [sə'spekt] [huː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [θruː]

Did	she	suspect	who	his	companions	were	,	and	what	awaited	her	through
做过	她	怀疑	WHO	他的	同伴	是	,	和	什么	等待中	她	通过

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

她是否怀疑过他的同伴是谁，以及他们会给她带来什么?

[jet] , ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Yet	,	sharply	as	he	watched	for	her	,
然而	,	尖锐地	作为	他	观看	为了	她	,

然而，当他敏锐地注视着她时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [hed] [bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

he	could	discover	no	sign	of	her	fair	head	behind	any	of	the	windows	.
他	可以	发现	不	符号	的	她	公平的	头	在后面	任何	的	这	视窗	.

他翻遍了所有窗户，也没能找到她美丽的头颅。

[jet] ['bɑːrbrə] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd]

Yet	Barbara	,	from	the	little	room	where	the	singers	laid	aside	their	cloaks	and
然而	芭芭拉	,	从	这	小的	房间	在哪里	这	歌手	铺设	旁边	他们的	斗篷	和

[ræps] ,

wraps	,
卷饼	,

然而，芭芭拉却从歌手们脱下斗篷和披肩的小房间里说道：

[hæd; həd] [siːn] [wʊlf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

had	seen	Wolf	,	with	her	singing	master	Feys	and	two	other	gentlemen	,
有	已见	狼	,	和	她	歌唱	掌握	菲伊斯	和	二	其他	先生们	,

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nuː] [skeɪlz] ,

coming	toward	the	New	Scales	,
未来	朝向	这	新的	秤	,

他看到沃尔夫和她的声乐老师费伊斯以及另外两位绅士一起朝新天平走来。

[ænd; ənd] [kə'rektli] [gest] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slendər] , ['ʃɔːrtər] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪbl] -

and	correctly	guessed	the	names	of	the	slender	,	shorter	stranger	in	the	sable	-
和	正确	猜对了	这	姓名	的	这	苗条	,	较短	陌生人	在	这	黑貂	-

[trɪmd] ['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] ,

trimmed	mantle	and	the	big	,
修剪过的	地幔	和	这	大的	,

并正确猜出了身穿貂皮镶边斗篷的身材苗条、个子矮小的陌生人和身材高大的陌生人的名字。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['bɪrdɪd] [wʌn] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [frend] .

broad	-	shouldered	,	bearded	one	who	accompanied	her	friend	.
广阔	-	肩部	,	留着胡子的	一	WHO	伴随	她	朋友	.

一位肩膀宽阔、留着胡子的男子陪同她的朋友一起前来。

[wʊlf] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

Wolf	had	described	them	both	,	and	a	presentiment	told	her	that
狼	有	描述	他们	两个都	,	和	一个	预感	讲述	她	那

['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [θruː] [ðem; ðəm] .

something	great	awaited	her	through	them	.
某物	伟大的	等待中	她	通过	他们	.

沃尔夫曾描述过他们两人，一种预感告诉她，通过他们，她将迎来一些伟大的事情。

['gɑːmbɜt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrd] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ,

Gombert	was	the	composer	of	the	bird	-	song	,	and	,
戈姆贝尔	曾是	这	作曲家	的	这	鸟	-	歌曲	,	和	,

戈姆贝尔是鸟鸣曲的作曲者，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'fektɪd] [wʊlf] [ðə; ðɪ]

as	she	remembered	how	the	refrain	of	this	composition	had	affected	Wolf	the
作为	她	记得	如何	这	避免	的	这	作品	有	做作的	狼	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

day	before	,
天	前	,

她回想起前一天这首曲子的副歌是如何触动沃尔夫的，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] .

she	heard	the	door	close	behind	the	group	.
她	听到	这	门	关闭	在后面	这	团体	.

她听到身后的门关上了。

[ðen] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pli:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [left] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ɜ:rnd] [ðə; ði][fɜ:rst]

Then	the	desire	to	please	,	which	had	never	left	her	since	she	earned	the	first
然后	这	欲望	到	请	,	哪个	有	绝不	左边	她	自从	她	获得	这	第一的

[ə'plɔ:z] ,

applause	,
掌声	,

然后，取悦他人的欲望再次涌上心头，自从她第一次赢得掌声以来，这种欲望就从未消失过。

[si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['fɪrsli] [ðæn; ðən]['evər] .

seized	upon	her	more	fiercely	than	ever	.
查获	之上	她	更多的	激烈地	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加凶狠地抓住了她。

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑ:nsɪkwens] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [sʌŋ]

Of	what	consequence	were	the	listeners	before	whom	she	had	hitherto	sung
的	什么	结果	是	这	听众	前	谁	她	有	迄今为止	唱

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:z] ['futsteps] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ekəuiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [sterz] ?

compared	with	those	whose	footsteps	were	now	echoing	on	the	lowest	stairs	?
比较的	和	那些	谁	脚步声	是	现在	回声	在	这	最低	楼梯	?

与现在在最低层楼梯上回荡着脚步声的听众相比，她之前为之歌唱的听众又算得了什么呢?

[ænd; ənd] , [hæf] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['si:krət] ['ɪmpʌls] ,

And	,	half	animated	by	an	overpowering	secret	impulse	,
和	,	一半	动画	经过	一个	压倒性的	秘密	冲动	,

而且，一半是出于一种难以抗拒的秘密冲动，

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] " [kɑ:r][lɑ:]['seɪsɑ:n][ˌi: es 'ti:] [bɑ:n] " [ə'laʊd] [waɪl] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n]

she	sang	the	refrain	"	Car	la	saison	est	bonne	"	aloud	while	passing	the	stairs	on
她	唱	这	避免	"	车	拉	赛松	est	好	"	大声	尽管	通过	这	楼梯	在

[hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔ:l] ,

her	way	into	the	dancing	hall	,
她	方式	进入	这	跳舞	大厅	,

她一边高声哼唱着“因为季节美好”这句歌词，一边走过通往舞厅的楼梯。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .

where	the	rehearsal	was	to	take	place	.
在哪里	这	排演	曾是	到	拿	地方	.

排练地点。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑ:rtləs] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,

What	an	artless	delight	in	the	fairest	,
什么	一个	不矫揉造作	喜	在	这	最公平	,

多么纯真美好的事物啊!

[moʊst] ['pli:zɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [jʌŋ] ['hju:mən] [soʊl] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sentəns]

most	pleasing	thing	in	Nature	to	a	sensitive	young	human	soul	this	simple	sentence
最多	令人愉悦	事物	在	自然	到	一个	敏感的	年轻的	人类	灵魂	这	简单的	句子

[vɔɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɛðɝlənd] [mju'zɪʃənz] !

voiced	to	the	Netherland	musicians	!
配音	到	这	荷兰	音乐家	!

对于敏感的年轻人类灵魂而言，大自然中最令人愉悦的事物莫过于这句对荷兰音乐家们说的简单话语!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fɪld] [ðə; ði][dɪm] , [koʊld] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wɪð; wɪθ]

It	seemed	to	them	as	if	the	song	filled	the	dim	,	cold	corridor	with
它	似乎	到	他们	作为	如果	这	歌曲	已填	这	暗淡	,	寒冷的	走廊	和

[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

warmth	and	sunlight	.
温暖	和	阳光	.

在他们看来，这首歌仿佛给昏暗冰冷的走廊带来了温暖和阳光。

[ðʌs] ['gɑːmbɜːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wen] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː]

Thus	**Gombert**	**had**	**heard**	**within**	**his**	**mind**	**the**	**praise**	**of**	**spring**	**when**	**he**	**set**	**it**
因此	戈姆贝尔	有	听到	之内	他的	头脑	这	称赞	的	春天	什么时候	他	放	它

[tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

to	**music**	**,**
到	音乐	,

因此，贡贝尔在谱曲时，心中已听到了对春天的赞美。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]['eni] ['sɪŋər] , [ˌriːprə'djuːst] [baɪ]

but	**had**	**never**	**before**	**had**	**it**	**thus**	**understood**	**by**	**any**	**singer**	**,**	**reproduced**	**by**
但	有	绝不	前	有	它	因此	理解	经过	任何	歌手	,	复制品	经过

['eni] ['hjuːmən] [vɔɪs] .

any	**human**	**voice**	**.**
任何	人类	嗓音	.

但此前从未有任何歌手如此理解它，也从未有任何人类的声音如此演绎过它。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] [mæn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] ; ['oʊnli][ə; eɪ][kɜːrt] " [maɪ][gɑːd] !

The	**excitable**	**man**	**stood**	**as**	**if**	**spellbound**	**;**	**only**	**a**	**curt**	**"**	**My**	**God**	**!**
这	易激动的	男人	站立	作为	如果	着迷	;	仅有的	一个	简短	"	我的	上帝	!

这个易激动的男人仿佛被施了魔法一般站在那里，只简短地说了一句“我的天哪！”

[maɪ][gɑːd] ! " [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

my	**God**	**!**	**"**	**gave**	**expression**	**to**	**his**	**emotion**	**.**
我的	上帝	!	"	给予	表达	到	他的	情感	.

我的天哪！”他表达了自己的激动之情。

[ðə; ði] ['blʌntər] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd]

The	**blunter**	**Appenzelder**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**when**	**the**	**singer**	**suddenly**	**paused**	**and**
这	钝器	-	,	在	这	相反	,	什么时候	这	歌手	突然	暂停	和

[ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

a	**door**	**closed**	**behind**	**her**	**,**
一个	门	关闭	在后面	她	,

相反，性格直率的阿彭策尔人则不然，当歌手突然停顿下来，身后的一扇门关上时，

[ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði] [duːs] , [ðæts] [faɪn] ! — [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['helpər] [ɪn] [niːd] , [sɜːr] [wʊlf] ,

exclaimed	**:**	**"**	**The**	**deuce**	**,**	**that's**	**fine**	**!**	**—**	**If**	**that**	**were**	**your**	**helper**	**in**	**need**	**,**	**Sir**	**Wolf**	**,**
惊呼	:	"	这	二	,	那就是	美好的	!	—	如果	那	是	你的	帮手	在	需要	,	先生	狼	,

他惊呼道：“那辆车，真不错！——如果那是您需要帮助的人，沃尔夫爵士，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ! "

all	**would**	**be**	**well**	**!**	**"**
全部	会	是	出色地	!	"

一切都会好起来的！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [wʊlf] ['praʊdli] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['feloʊ]

"	**It**	**is**	**,**	**"**	**replied**	**Wolf**	**proudly**	**,**	**with**	**sparkling**	**eyes**	**;**	**but**	**the**	**honest**	**old**	**fellow**
"	它	是	,	"	回复	狼	自豪地	,	和	闪闪发光	眼睛	;	但	这	诚实的	老的	同伴

[rʌʃt] ['æftər] ['bɑːrbrə] ,

rushed	**after**	**Barbara**	**,**
匆忙	后	芭芭拉	,

“的确如此，”沃尔夫骄傲地回答，双眼闪闪发光；但这位诚实的老家伙却追着芭芭拉跑了过去。

[held] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][frænk] , ['kɔːrdʒəl] [wei] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

held	**out**	**both**	**hands**	**to**	**her**	**in**	**his**	**frank**	**,**	**cordial**	**way**	**,**	**and**	**cried**	**:**
握住	出去	两个都	双手	到	她	在	他的	坦率	,	亲切	方式	,	和	哭	:

他坦诚而热情地向她伸出双手，哭着说：

" [θæŋks] , ['hɑːrtfelt] [θæŋks] , [maɪ] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] !

"	**Thanks**	**,**	**heartfelt**	**thanks**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**beautiful**	**young**	**lady**	**!**
"	谢谢	,	衷心	谢谢	,	我的	亲爱的	,	美丽的	年轻的	女士	!

“谢谢，衷心的感谢，我亲爱的、美丽的年轻女士！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [drɑːp][ʌv; əv] ['nektər] [wɪl] [sə'faɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

But	if	you	imagine	that	this	drop	of	nectar	will	suffice	,	you	are	mistaken	.
但	如果	你	想象	那	这	降低	的	花蜜	将要	足够了	,	你	是	错误	.

但如果你认为这一滴甘露就足够了，那就大错特错了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [θɜːrst] !

You	have	awakened	thirst	!
你	有	觉醒	口渴	!

你唤醒了渴望!

[naʊ] [siː] — [ænd; ənd] ['gɑːmbɝt] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər]

Now	see	—	and	Gombert	will	thank	you	too	—	that	it	is	quenched	with	a	fuller
现在	看	—	和	戈姆贝尔	将要	感谢	你	也	—	那	它	是	淬火	和	一个	更丰满

[gɪft] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

gift	of	this	drink	of	the	gods	.
礼物	的	这	喝	的	这	神	.

现在你看——戈姆贝尔也会感谢你的——它被这神赐的更丰盛的饮品彻底解渴了。

" [ðə; ði] ['neðələndə] [faʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] ,

"	The	Netherlanders	found	the	table	spread	,
"	这	荷兰人	成立	这	桌子	传播	,

荷兰人发现餐桌已经摆好了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪvɪəm] ['mjuːzɪkəm] [brɔːt] ['bɑːrbrə] ['blɑːmbɝg] [ðə; ði]

and	this	rehearsal	of	the	Convivium	musicum	brought	Barbara	Blomberg	the
和	这	排演	的	这	群居	音乐	带来	芭芭拉	布隆伯格	这

['hæpiːəst] ['aʊərz] [wɪtʃ] [laɪf][hæd; həd] ['evər] [bi'stəu] .

happiest	hours	which	life	had	ever	bestowed	.
最快乐	小时	哪个	生活	有	曾经	授予	.

这次音乐聚会的排练给芭芭拉·布隆伯格带来了她一生中最快乐的时光。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [pliːzd] ,

She	saw	with	a	throbbing	heart	that	her	singing	not	only	pleased	,
她	锯	和	一个	悸动	心	那	她	歌唱	不是	仅有的	高兴	,

她心潮澎湃地看到，她的歌声不仅令人愉悦，

[bʌt; bət] ['diːpli] [stɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kəm'poʊzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

but	deeply	stirred	the	heart	of	the	greatest	composer	of	his	time	,
但	深	搅拌	这	心	的	这	最	作曲家	的	他的	时间	,

但却深深打动了当时最伟大的作曲家的心。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tɪmɪd] ['revərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ]

whose	name	had	filled	her	with	timid	reverence	,	and	that	,	while	listening
谁	姓名	有	已填	她	和	胆小	尊敬	,	和	那	,	尽管	聆听

[tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

to	her	voice	,
到	她	嗓音	,

她的名字让她心生敬畏，而当她聆听她的声音时，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] - ,

the	eyes	of	the	sturdy	Appenzelder	-	,
这	眼睛	的	这	结实的		-	,

健壮的阿彭泽尔德人的眼睛，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] [wʌz; wəz] ['stiːld] [ə'genst] ['evri] [sɔːft] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

who	looked	as	if	his	broad	breast	was	steeled	against	every	soft	emotion	,
WHO	看起来	作为	如果	他的	广阔	胸部	曾是	钢铁般的意志	反对	每一个	柔软的	情感	,

['glitəd] [wɪð; wɪθ] [terz] .

glittered	with	tears	.
闪闪发光	和	眼泪	.

他宽阔的胸膛仿佛坚硬如铁，抵御着一切柔情似水的情感，泪水却闪烁着光芒。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑ:skwɪn][di:] [-] " ['ekeɪ][ˌti ju] ['pʌlkrə] [i:z]

This had happened during the execution of Josquin de Pres's " Ecce tu pulchra es

这 有 发生 期间 这 执行 的 乔斯金 德 按 " ecce tu 美丽 es

- .

' :

- .

这发生在若斯坎·德普雷的《Ecce tu pulchra es》演出期间。

" ['bɑ:rbɜ-əz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][moʊ'tet] , [ænd; ənd] ,

" Barbara's voice had lent a special charm to this magnificent motet , and ,

" 芭芭拉的 嗓音 有 借出的 一个 特别的 魅力 到 这 壮丽 经文歌 , 和 ,

“芭芭拉的嗓音为这首宏伟的经文歌增添了一种特别的魅力，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑ:mɔr] - " — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

when she concluded the " Quia amore langueo " — " Because

什么时候 她 结束 这 " 奎亚 爱 - " — " 因为

当她唱完“Quia amore langueo”——“因为”

[aɪ] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər] [lʌv] " — [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt]

I yearn for love " — to which she had long given the preference when she felt

我 向往 为了 爱 " — 到 哪个 她 有 长的 给定 这 偏爱 什么时候 她 毛毡

[ɪm'peld] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['jɜ:rnɪŋ] ,

impelled to relieve her heart from unsatisfied yearning ,

被迫 到 缓解 她 心 从 不满意 渴望 ,

我渴望爱情”——长期以来，每当她感到内心充满无法满足的渴望，想要排解心中的苦闷时，她总是优先选择爱情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['gɑ:mbɜ-t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪər] ['li:dər] ,

she had seen Gombert look at the choir leader ,

她 有 已见 戈姆贝尔 看 在 这 唱诗班 领导者 ,

她看到戈姆贝尔特看了合唱团指挥一眼，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] " [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]

and understood the " inimitable " which was not intended for her , but

和 理解 这 " 无比 " 哪个 曾是 不是 故意的 为了 她 , 但

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪst] .

for his fellow - artist .

为了 他的 同伴 - 艺术家 .

他明白了那句“无与伦比”并非是说给她听的，而是说给他的同行艺术家听的。

[ˌhɪðər'tu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [pər'sʊ] [ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:rt] ,

Hitherto she had done little without pursuing a fixed purpose , but this time Art ,

迄今为止 她 有 完毕 小的 没有 追求 一个 固定的 目的 , 但 这 时间 艺术 ,

此前她做事大多目标明确，但这一次，艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:fti] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] [wel] , [fɪld] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

and the lofty desire to serve her well , filled her whole being .

和 这 高远 欲望 到 服务 她 出色地 , 已填 她 所有的 存在 .

她心中充满了想要好好服侍她的崇高愿望。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['dʒʌdʒɪz][ʃi:; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [dɪ'mændz] [ə'pɑ:n]

In the presence of the most famous judges she imposed the severest demands upon

在 这 在场 的 这 最多 著名的 法官 她 强加 这 最严重 需求 之上

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

在最著名的法官面前，她对自己提出了最严格的要求。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][glæd][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʊlf] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ,

Doubtless she was also glad to show Wolf what she could do ,

毫无疑问 她 曾是 还 高兴的 到 展示 狼 什么 她 可以 做 ,

毫无疑问，她也很高兴能向沃尔夫展示自己的能力。

[jet] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'mɪnɪʃt] [æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]
yet **his** **absence** **would** **not** **have** **diminished** **an** **iota** **of** **what** **she** **gave** **the**
然而 他的 缺席 会 不是 有 减少 一个 ι 的 什么 她 给予 这
['neðələndə] .
Netherlanders **.**
荷兰人 .

然而，他的缺席并不会减少她为荷兰人所做的一切的丝毫。

[ʃiː; ʃi] [felt] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər]
She **felt** **proud** **and** **grateful** **that** **she** **belonged** **to** **the** **chosen** **few** **who** **are**
她 毛毡 自豪的 和 感激的 那 她 属于 到 这 选定 很少 WHO 是
[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
permitted **to** **express** **,**
允许 到 表达 ,

她感到自豪和感激，因为她属于少数被允许表达意见的群体。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrt] , [ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]
by **means** **of** **a** **noble** **art** **,** **the** **loftiest** **and** **deepest** **feelings** **in** **the** **human**
经过 方法 的 一个 高贵 艺术 , 这 最高 和 最深处 情怀 在 这 人类
[brest] .
breast **.**
胸部 .

通过高尚的艺术，表达人类心中最高尚、最深沉的情感。

[hæd; həd][nɑːt] - [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
Had **not** **Appenzelder** **been** **compelled** **to** **interrupt** **the** **rehearsal** **,**
有 不是 - 到过 被迫 到 打断 这 排演 ,

如果不是阿彭泽尔德被迫中断彩排，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædlɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] .
she **would** **gladly** **have** **sung** **on** **and** **on** **to** **exhaustion** **.**
她 会 乐意 有 唱 在 和 在 到 疲惫 .

她本可以一直唱到筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [sə'spekt] [wʌt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [wen] , [ɪn] [wel] - ['tʃoʊzn] [jet] ['kɔːrdʒəl][wɜːrdz] ,
She **did** **not** **yet** **suspect** **what** **awaited** **her** **when** **,** **in** **well** **-** **chosen** **yet** **cordial** **words** **,**
她 做过 不是 然而 怀疑 什么 等待中 她 什么时候 , 在 出色地 - 选定 然而 亲切 字 ,

她当时还未察觉即将发生什么，这时，有人用既得体又亲切的话语说道：

['gɑːmbɝt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
Gombert **expressed** **his** **appreciation** **.**
戈姆贝尔 表达 他的 欣赏 .

戈姆贝尔表达了他的感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['sɪŋərz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ; [neɪ] , [wen]
She **neither** **saw** **nor** **heard** **the** **fellow** **-** **singers** **who** **surrounded** **her** **;** **nay** **,** **when**
她 两者都不 锯 也不 听到 这 同伴 - 歌手 WHO 包围 她 ; 不 , 什么时候
['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hɪltnɝ] ,
Dr **.** **Hiltner** **,**
博士 . 希尔特纳 ,

她既没看见也没听见周围的歌唱伙伴们；不，当希尔特纳博士……

[ðə; ði] - , ['dɔːtər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
the **syndic's** **,** **daughter** **,** **seventeen** **years** **old** **,** **who** **had** **long** **looked** **up** **to** **her**
这 - , 女儿 , 十七 年 老的 , WHO 有 长的 看起来 向上 到 她
[wɪð; wɪθ] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,
with **girlish** **enthusiasm** **,**
和 少女 热情 ,

辛迪加主席的女儿，十七岁，一直以来都以少女般的热情仰慕着她。

[prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mʌðər] , [sɪn'sɪrli] [pliːzd] ,
pressed **forward** **to** **her** **side** **,** **and** **her** **charming** **mother** **,** **sincerely** **pleased** **,**
按下 向前 到 她 边 , 和 她 迷人 母亲 , 真挚地 高兴 ,
['fɑːloʊd] [mɔːr] ['kwaɪətli] ,
followed **more** **quietly** **,**
随后 更多的 悄悄 ,

她走到她身边，她那迷人的母亲由衷地感到高兴，也安静地跟了上去。

[wen] ['ʌðər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['dʒenjuɪn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [meɪd]
when **others** **imitated** **their** **example** **and** **expressed** **genuine** **gratification** **or** **made**
什么时候 其他的 模仿 他们的 例子 和 表达 真的 满足感 或者 制成
['prɪti] ['spiːtʃɪz] ,
pretty **speeches** **,**
漂亮的 演讲 ,

当其他人效仿他们的做法，并表达出真诚的满意之情或发表动听的演讲时，

['bɑːrbrə] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɑːnɪst] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm]
Barbara **scarcely** **distinguished** **the** **one** **from** **the** **other** **,** **honest** **good** **will** **from**
芭芭拉 几乎 杰出的 这 一 从 这 其他 , 诚实的 好的 将要 从
['bɪtər] ['envi] .
bitter **envy** **.**
苦的 嫉妒 .

芭芭拉几乎分不清真诚的善意和苦涩的嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['fʊli] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [ʌn'tɪl] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
She **did** **not** **fully** **recover** **her** **composure** **until** **Appenzelder** **came** **up** **to** **her**
她 做过 不是 完全 恢复 她 镇定 直到 - 来了 向上 到 她
[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [hænd] .
and **held** **out** **his** **large** **hand** **.**
和 握住 出去 他的 大的 手 .

直到阿彭泽尔德走到她面前，伸出他那只大手，她才完全恢复了镇定。

[klɑːspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mju'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
Clasping **it** **with** **a** **smile** **,** **she** **permitted** **the** **old** **musician** **to** **hold** **her** **little**
紧握 它 和 一个 微笑 , 她 允许 这 老的 音乐家 到 抓住 她 小的
[raɪt] [hænd] ,
right **hand** **,**
正确的 手 ,

她面带微笑地握住她的手，任由这位老音乐家握住她的小右手。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wʊlf] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli]
while **in** **a** **low** **tone** **,** **pointing** **to** **Wolf** **,** **who** **had** **followed** **him** **,** **he** **said** **firmly**
尽管 在 一个 低的 语气 , 指向 到 狼 , WHO 有 随后 他 , 他 说 牢牢
:
:
:

他压低声音，指着一直跟着他的沃尔夫，坚定地说：

" [meɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [naɪt] ?
" **May** **I** **believe** **the** **knight** **?**
" 可能 我 相信 这 骑士 ?

我可以相信这位骑士吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [jʊr; jər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑːrt] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [oʊld]
Would **you** **be** **induced** **to** **bestow** **your** **magnificent** **art** **upon** **an** **ardent** **old**
会 你 是 诱导 到 赐给 你的 壮丽 艺术 之上 一个 热心 老的
[əd'maɪərər] [laɪk] [maɪ'self] ,
admirer **like** **myself** **,**
仰慕者 喜欢 我 ,

您能否将您精湛的艺术作品赠予我这样一位热情的老仰慕者?

[ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] —

though	to	-	day	only	as	leader	of	the	voices	in	the	boy	choir	—
尽管	到	-	天	仅有的	作为	领导者	的	这	声音	在	这	男生	唱诗班	—

虽然如今他只是男童合唱团的领唱——

" [hɪr] [wʊlf] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][ə'pɑːn] ['bɑːrbɝəz] [lɪps] ,

"	Here	Wolf	,	who	had	noticed	an	expression	of	refusal	upon	Barbara's	lips	,
"	这里	狼	,	WHO	有	注意到	一个	表达	的	拒绝	之上	芭芭拉的	嘴唇	,

“这时，沃尔夫注意到芭芭拉的嘴唇上露出了拒绝的表情，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ə'drest] [tuː; tə]

interrupted	him	by	completing	the	sentence	with	the	words	,	addressed	to
中断	他	经过	完成	这	句子	和	这	字	,	已解决	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她打断了他，接上话，说道：“我是说给她的。”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] ['empərər] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [di'laits] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

"	In	order	to	let	his	Majesty	the	Emperor	enjoy	what	delights	us	here	?
"	在	命令	到	让	他的	威严	这	皇帝	享受	什么	美味	我们	这里	?

“为了让皇帝陛下享受我们在这里所享受的快乐？”

" [ðə; ði] [blʌd] [riˈsiːdid] [frʌm; frəm] ['bɑːrbɝəz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	blood	receded	from	Barbara's	cheeks	,	and	,	as	she	clung	to	the
"	这	血	消退	从	芭芭拉的	脸颊	,	和	,	作为	她	紧紧抓住	到	这

['wɪndoʊ] - [sɪl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,

window	-	sill	for	support	,
窗户	-	窗台	为了	支持	,

“芭芭拉脸颊上的血色褪去了，她紧紧抓住窗台支撑着自己，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [kən'veid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]

it	seemed	as	though	some	magic	spell	had	conveyed	her	to	the	summit
它	似乎	作为	尽管	一些	魔法	拼写	有	传递	她	到	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['stiːpl] .

of	the	highest	steeple	.
的	这	最高	尖顶	.

仿佛某种魔法咒语将她传送到了最高教堂尖顶的顶端。

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [jɔːnd] [ðə; ði] ['dɪzi] [gʌlf] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Below	her	yawned	the	dizzy	gulf	of	space	,
以下	她	打哈欠	这	晕眩的	海湾	的	空间	,

在她下方，是令人眩晕的浩瀚宇宙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['septər] , [kraʊnz] ,

and	the	air	was	filled	with	a	rain	of	sceptres	,	crowns	,
和	这	空气	曾是	已填	和	一个	雨	的	权杖	,	皇冠	,

空中飘落着权杖、王冠，如同雨点般落下。

[ænd; ənd]['goʊldən] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ɑːn][ðə; ði]

and	golden	chains	of	honour	falling	upon	ermine	and	purple	robes	on	the
和	金的	链条	的	荣誉	坠落	之上	貂	和	紫色的	长袍	在	这

[graʊnd] [bɪ'loʊ] .

ground	below	.
地面	以下	.

金色的荣誉锁链垂落在地上貂皮和紫色的长袍上。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ,

But	after	a	few	seconds	this	illusion	vanished	,	and	,
但	后	一个	很少	秒	这	错觉	消失了	,	和	,

但几秒钟后，这种错觉就消失了，

[er] [wʊlf] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælɪd][gɜːrl] ,
ere Wolf could spring to the assistance of the pallid girl ,
埃雷 狼 可以 春天 到 这 协助 的 这 苍白 女孩 ,

就在狼能够及时赶来帮助那个面色苍白的女孩的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] .
she was already passing her kerchief across her brow .
她 曾是 已经 通过 她 头巾 穿过 她 眉头 .

她已经用手帕擦了擦额头。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ]
Then , drawing a long breath , she gave the companion of her childhood a
然后 , 绘画 一个 长的 气息 , 她 给予 这 伴侣 的 她 童年 一个
['greɪtf(ə)l] [glæns] ,
grateful glance ,
感激的 瞥一眼 ,

然后，她长长地吸了一口气，感激地看了看儿时的伙伴。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] - :
and said to Appenzelder :
和 说 到 - :

并对阿彭泽尔德说：

" [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɝz] [æz; əz][juː; jʊ] [diːm] [best] , " ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
" Dispose of my powers as you deem best , " adding , after a brief pause ,
" 处置 的 我的 权力 作为 你 认为 最好的 , " 添加 , 后 一个 简短的 暂停 ,

“请您自行决定如何处置我的权力，”他停顿片刻后补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɝz] [kən'sent] .
" Of course , with my father's consent .
" 的 课程 , 和 我的 父亲的 同意 .

“当然，这要征得我父亲的同意。”

" - , [æz; əz] [ɪf] ['reskjuːd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] ,
" Appenzelder , as if rescued , shook her hand again ,
" - , 作为 如果 获救 , 摇晃 她 手 再次 ,

阿彭泽尔德仿佛获救一般，再次与她握手。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɜːr; hər] .
this time with so strong a pressure that it hurt her .
这 时间 和 所以 强的 一个 压力 那 它 伤害 她 .

这一次，她受到的压力太大了，甚至弄疼了她。

[jet] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [soʊl] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæd; həd] [ruːm]
Yet her blue eyes sparkled as brightly as if her soul no longer had room
然而 她 蓝色的 眼睛 闪闪发光 作为 明亮地 作为 如果 她 灵魂 不 更长 有 房间
[fɔːr; fər] [peɪn] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .
for pain or sorrow .
为了 疼痛 或者 悲哀 .

然而，她那双蓝色的眼睛却闪闪发光，仿佛她的灵魂里再也没有痛苦或悲伤的容身之地。

['æftər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [meɪd] ['veriəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪər] ['liːdər] ,
After Barbara had made various arrangements with the choir leader ,
后 芭芭拉 有 制成 各种各样的 安排 和 这 唱诗班 领导者 ,

在芭芭拉与合唱团指挥做出各种安排之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌni] , ['blɪsf(ə)l] [sprɪŋ] ,
it seemed to her as though the sunny , blissful spring ,
它 似乎 到 她 作为 尽管 这 阳光明媚 , 幸福的 春天 ,

在她看来，仿佛阳光明媚、令人愉悦的春天，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [hæd; həd][dʒʌst] ['selɪbreɪtɪd] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ,

which	her	song	had	just	celebrated	so	exquisitely	,
哪个	她	歌曲	有	只是	著名	所以	精美绝伦	,

而她的歌刚刚就如此精妙地歌颂了这一点。

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɪts] ['dʒɔɪəs] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [doʊ'meɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

had	also	made	its	joyous	entry	into	the	narrow	domain	of	her	life	.
有	还	制成	它是	欢乐	入口	进入	这	狭窄的	领域	的	她	生活	.

它也兴高采烈地进入了她狭小的生活领域。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [frend] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	way	home	she	thanked	the	friend	who	accompanied	her	with	the
在	这	方式	家	她	谢谢	这	朋友	WHO	伴随	她	和	这

[ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

affectionate	warmth	of	the	days	of	her	childhood	,
亲热	温暖	的	这	天	的	她	童年	,

回家的路上，她用儿时那份亲切温暖的语气感谢了陪伴她的朋友。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['tendərli] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri]

nay	,	even	more	eagerly	and	tenderly	;	and	when	,	on	reaching	the	second	story
不	,	甚至	更多的	急切地	和	温柔地	;	和	什么时候	,	在	到达	这	第二	故事

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæntɔːr] [haʊs] ,

of	the	cantor	house	,
的	这	领唱者	房子	,

不，甚至更加热切温柔；当，当他们到达唱诗班席位的二楼时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ˌʌn'æskt] ,

he	took	leave	of	her	,	she	kissed	his	cheek	,	unasked	,
他	采取	离开	的	她	,	她	亲吻	他的	脸颊	,	未经询问	,

他向她告别，她未经允许就吻了他的脸颊。

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] :

calling	down	the	stairs	as	she	ran	up	:
呼叫	向下	这	楼梯	作为	她	跑	向上	:

她一边跑上楼，一边朝楼下喊道：

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] !

"	There	is	your	reward	!
"	那里	是	你的	报酬	!

“这就是你的奖励！”

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]

But	,	in	return	,	you	will	accompany	me	first	to	the	rehearsal	with	the	singing
但	,	在	返回	,	你	将要	陪伴	我	第一的	到	这	排演	和	这	歌唱

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

但作为回报，你要先陪我去和男声合唱团排练。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	—	if	you	had	not	arranged	it	yourself	you	would	never	believe	it
和	然后	—	如果	你	有	不是	安排	它	你自己	你	会	绝不	相信	它

— [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [krɔːs] ,

—	go	to	the	Golden	Cross	,
—	去	到	这	金的	叉	,

然后——如果不是你自己安排的，你绝对不会相信——去金十字架那里，

[tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] .

to	the	Emperor	Charles	.
到	这	皇帝	查尔斯	.

致查理皇帝。

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

第十章

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [krɔ:s]
The Emperor's table was laid in one of the lower rooms of the Golden Cross
这 皇帝的 桌子 曾是 铺设 在 一 的 这 降低 房间 的 这 金的 叉
.
:
.

皇帝的餐桌设在金十字宫的较低房间之一。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [ɪn] [seɪnt] - ['tʃæp(ə)l] .
The orchestra and the boy choir had been stationed in Saint Leonhard's chapel .
这 乐队 和 这 男生 唱诗班 有 到过 驻 在 圣 - 教堂 .

管弦乐队和男童合唱团驻扎在圣莱昂哈德教堂。

[ə; eɪ] [waɪd] [dɔ:r] [led] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] ['tʃeɪmbər] , [spænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] , ['ɪntu:]
A wide door led from the consecrated chamber , spanned by a vaulted roof , into
一个 宽的 门 引领 从 这 已祝圣的 房间 , 跨越 经过 一个 拱形 屋顶 , 进入
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

一扇宽大的门从圣殿通向餐厅，圣殿上方是拱形屋顶。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
When it was opened ,
什么时候 它 曾是 打开 ,

打开时，

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [pɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [flʌd] [tu:; tə] [ðoʊz] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
the music and singing would pour in a full flood to those seated around the
这 音乐 和 歌唱 会 倒 在 一个 满的 洪水 到 那些 坐着 大约 这
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

音乐和歌声如潮水般涌向围坐在棋盘旁的人们。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['selər] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
Shortly before midnight everything in kitchen and cellar was ready for the royal
不久 前 午夜 一切 在 厨房 和 地窖 曾是 准备好 为了 这 皇家
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

午夜前不久，厨房和地窖里的一切都已准备就绪，迎接这对皇室夫妇。

[ðə; ði] [wæks] ['kændlz] [ænd; ənd] [læmps] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] [wen] [kwi:n] ['meri] [prɪ'perd] [tu:; tə]
The wax candles and lamps were already lighted when Queen Mary prepared to
这 蜡 蜡烛 和 灯 是 已经 照明 什么时候 女王 玛丽 准备 到
[brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plænd] ,
bring her imperial brother to the surprise which she had planned ,
带来 她 帝国 兄弟 到 这 惊喜 哪个 她 有 计划 ,

当玛丽王后准备带她的皇室兄弟来参加她精心策划的惊喜仪式时，蜡烛和油灯已经点燃了。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɪnfluəns] [ʃi:; ʃi] ['i:gərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and whose influence she eagerly anticipated .
和 谁 影响 她 急切地 预期 .

她热切期盼着他的影响。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔ:rt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen]

The	Emperor	had	received	the	last	report	half	an	hour	before	,	and	then
这	皇帝	有	已收到	这	最后的	报告	一半	一个	小时	前	,	和	然后

[kə'mɪʃnd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

commissioned	his	physician	,
委托	他的	医生	,

皇帝半小时前收到了最后一份报告，然后便命他的御医去查看。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

who	had	again	warned	him	against	the	excess	of	work	,
WHO	有	再次	警告	他	反对	这	过量的	的	工作	,

谁又一次警告他不要工作过度呢?

[tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] — [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] .

to	protect	him	from	interruption	—	he	desired	to	have	an	hour	alone	.
到	保护	他	从	中断	—	他	想要的	到	有	一个	小时	独自的	.

为了避免被打扰——他想独自待一个小时。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪθi:z] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['strɪktnəs] .

Dr	.	Mathys	had	fulfilled	this	order	with	the	utmost	strictness	.
博士	.	马蒂斯	有	已完成	这	命令	和	这	极致	严格性	.

马蒂斯博士极其严格地执行了这项命令。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

Even	the	English	ambassador	was	dismissed	.
甚至	这	英语	大使	曾是	解雇	.

就连英国大使也被解职了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublz] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]

The	members	of	the	royal	household	and	the	nobles	who	during	their	stay	in
这	成员	的	这	皇家	家庭	和	这	贵族	WHO	期间	他们的	停留	在

['rætizbɔn,-is-] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Ratisbon	crowded	around	the	royal	brother	and	sister	,
雷蒂斯邦	挤	大约	这	皇家	兄弟	和	姐姐	,

在雷根斯堡逗留期间，王室成员和贵族们都围在王室兄妹身边。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [fɪld] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	even	at	this	late	hour	filled	the	rooms	and	corridors	of	the
和	甚至	在	这	晚的	小时	已填	这	房间	和	走廊	的	这

['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [laɪf] ,

spacious	building	with	busy	life	,
宽敞	建筑	和	忙碌的	生活	,

即使到了这么晚，宽敞的建筑物的房间和走廊里仍然充满了熙熙攘攘的生活气息。

[hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [step] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪlənt] .

had	been	commanded	to	step	lightly	and	keep	silent	.
有	到过	命令	到	步	轻轻	和	保持	沉默的	.

曾被命令轻手轻脚，保持沉默。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] ['haɪnrɪk] [ʌv; əv] ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] ,

The	lord	chamberlain	,	Count	Heinrich	of	Nassau	,
这	主	管家	,	数数	海因里希	的	拿骚	,

宫廷大臣，拿骚伯爵海因里希

[sɔ:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] , [ænd; ənd]

saw	that	nothing	was	stirring	near	the	apartment	of	his	imperial	master	,	and
锯	那	没有什么	曾是	搅拌	靠近	这	公寓	的	他的	帝国	掌握	,	和

[ðə; ði] [stjuədz] ,

the	stewards	,
这	管家	,

见皇帝主人的寝宫附近一片寂静，管家们.....

[kwiːˈjɑːdə][ænd; ənd] - , ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

Quijada	**and**	**Malfalconnet**	**,**	**aided**	**him**	**.**
基哈达	和	-	,	协助	他	.

Quijada 和 Malfalconnet 帮助了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(Barbara Blomberg — Volume 02)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [kwiːn] ['mɛriːz] ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] ,
But **they** **could** **not** **prevent** **the** **barking** **of** **Queen** **Mary's** **hunting** **dogs** **,**
但 他们 可以 不是 防止 这 叫声 的 女王 玛丽的 打猎 狗 ,

但他们无法阻止玛丽女王的猎犬吠叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs]
and **when** **their** **royal** **mistress** **followed** **them** **to** **accompany** **her** **illustrious**
和 什么时候 他们的 皇家 情妇 随后 他们 到 陪伴 她 杰出
['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] ,
brother **to** **the** **dining** **-** **hall** **,**
兄弟 到 这 用餐 - 大厅 ,

当他们的王后也跟随他们去陪伴她那显赫的哥哥前往餐厅时，

- ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ðɪ]['laɪən] , [wen] [hiː; hi] [ri'taiəz] [tuː; tə]['sɑːlətuːd] ,
Malfalconnet **ventured** **to** **remark** **that** **the** **lion** **,** **when** **he** **retires** **to** **solitude** **,**
- 冒险 到 评论 那 这 狮子 , 什么时候 他 退休 到 孤独 ,

马尔法尔科内特大胆地指出，狮子在独处时，

['sʌmtaɪmz] ['vælјuːz] [rest] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]
sometimes **values** **rest** **more** **than** **the** **presence** **of** **even** **the** **most** **beloved** **and**
有时 值 休息 更多的 比 这 在场 的 甚至 这 最多 心爱 和
[ə'dɔːrəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [reɪs] ;
adorable **member** **of** **his** **noble** **race** **;**
可爱的 成员 的 他的 高贵 种族 ;

有时，即使是自己高贵种族中最受喜爱、最可爱的成员，其存在也比休息更重要；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] ['kwɪkli] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] ['laɪən] ['hʌntɪŋ] ,
but **the** **regent** **quickly** **retorted** **that** **she** **had** **not** **yet** **reached** **lion** **hunting** **,**
但 这 摄政 迅速地 反驳 那 她 有 不是 然而 达到 狮子 打猎 ,

但摄政王立刻反驳说，她还没到猎狮的地步呢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [pə'zest] [ə; eɪ] ['stʌmək] ,
but **she** **knew** **that** **even** **the** **king** **of** **beasts** **possessed** **a** **stomach** **,**
但 她 知道 那 甚至 这 国王 的 野兽 拥有 一个 胃 ,

但她知道，即使是百兽之王也有胃。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rest] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [fuːd] .
and **would** **be** **glad** **to** **have** **rest** **seasoned** **with** **dainty** **food** **.**
和 会 是 高兴的 到 有 休息 经验丰富的 和 纤巧 食物 .

并乐于享用美味佳肴，度过一段美好的休息时光。

" [ðə; ðɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪz] ['redɪ] , " ['ædɪd] [kaʊnt] ['bjʊrən] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
" **The** **banquet** **is** **ready** **,** **"** **added** **Count** **Buren** **,** **and** **Malfalconnet** **,** **with** **a** **low**
" 这 宴会 是 准备好 , " 额外 数数 布伦 , 和 - , 和 一个 低的
[baʊ; boʊ] , [sed] :
bow **,** **said** **:**
弓 , 说 :

“宴席已经准备好了，”布伦伯爵补充道，马尔法尔科内特深深鞠了一躬，说道：

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌvərd] [tʃaɪmɪŋ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
" **And** **a** **portion** **of** **it** **is** **the** **covered** **chiming** **dish** **with** **which**
" 和 一个 部分 的 它 是 这 涵盖 鸣响 盘子 和 哪个

“其中一部分是带盖的钟形盘，

[jʊr; jər]
your
你的

你的

['mædʒəsti:z] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [in'tendz] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['epɪkjʊr] .
Majesty's **love** **and** **wisdom** **intends** **to** **surprise** **the** **illustrious** **epicure** **.**
陛下的 爱 和 智慧 意图 到 惊喜 这 杰出 美食家 .

陛下的爱与智慧旨在给这位杰出的美食家带来惊喜。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənt] ,
" **While** **speaking** **,** **he** **cautiously** **opened** **the** **door** **of** **the** **royal** **apartment** **,**
" 尽管 请讲 , 他 谨慎地 打开 这 门 的 这 皇家 公寓 ,

“说话间，他小心翼翼地打开了皇家寓所的门，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [hu:] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]
but **the** **dogs** **were** **held** **back** **by** **the** **pages** **who** **had** **carried** **the** **train** **of**
但 这 狗 是 握住 后退 经过 这 页面 WHO 有 携带 这 火车 的
[ðə; ði] ['festl] [roʊb] .
the **festal** **robe** **.**
这 节日 长袍 .

但是，那些扛着节日礼服裙摆的侍从拦住了狗。

[tu:] ['ʌðər] ['zeləsli] ['eɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [broʊ'keɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] ,
Two **others** **zealously** **aided** **her** **to** **throw** **the** **trailing** **brocade** **across** **her** **arm** **,**
二 其他的 热忱地 协助 她 到 扔 这 尾随 锦缎 穿过 她 手臂 ,

另外两人热情地帮她把拖曳的锦缎披在手臂上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðɚz] ['tʃeɪmbər] .
and **in** **this** **manner** **she** **entered** **her** **distinguished** **brother's** **chamber** **.**
和 在 这 方式 她 进入 她 杰出的 兄弟 房间 .

就这样，她走进了她那位德高望重的哥哥的房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr]
This **was** **so** **deep** **that** **a** **short** **walk** **was** **necessary** **to** **reach** **the** **window** **near**
这 曾是 所以 深的 那 一个 短的 走 曾是 必要的 到 抵达 这 窗户 靠近
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [sæt] .
which **the** **Emperor** **sat** **.**
哪个 这 皇帝 卫星 .

此处水深莫测，需要走一小段路才能到达皇帝所坐的窗户附近。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [væst] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wæks] ['kændlz] [ɪn]
The **office** **of** **lighting** **the** **vast** **room** **was** **assigned** **to** **a** **dozen** **wax** **candles** **in**
这 办公室 的 灯光 这 广阔的 房间 曾是 分配 到 一个 打 蜡 蜡烛 在
[ə; eɪ] ['sɪlvər] [ˌkændə'lɑ:brəm] ,
a **silver** **candelabrum** **,**
一个 银 烛台 ,

负责照亮这间宽敞房间的是一盏银烛台，里面摆放着十二支蜡烛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [si:nz]
but **they** **were** **so** **inadequate** **to** **the** **task** **that** **neither** **the** **mythological** **scenes**
但 他们 是 所以 不足 到 这 任务 那 两者都不 这 神话 场景
[ɑ:n] [ðə; ði] [brə'bænt] ['^əubəlin] ['kɜ:tənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] ,
on **the** **Brabant** **Gobelin** **curtains** **with** **which** **the** **walls** **were** **hung** **,**
在 这 布拉班特 戈白兰 窗帘 和 哪个 这 墙壁 是 悬挂 ,

但它们完全无法胜任这项任务，以至于墙上悬挂的布拉班特戈布兰帷幔上的神话场景，

[nɔːr][ðə; ði] ['veri] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃeɪmbər] [kʊd; kəd][biː; bi]

nor	**the**	**very**	**scanty**	**furniture**	**of**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**long**	**chamber**	**could**	**be**
也不	这	非常	稀少	家具	的	这	余	的	这	长的	房间	可以	是

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

seen	**from**	**the**	**door**	**.**
已见	从	这	门	.

从门口也看不到这间长屋其余部分极其简陋的家具。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [dʌsk] [kən'siːld] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [huː]

Thus	**the**	**prevailing**	**dusk**	**concealed**	**the**	**surroundings**	**of**	**the**	**great**	**monarch**	**who**
因此	这	盛行	黄昏	暗	这	周围环境	的	这	伟大的	君主	WHO

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ,

was	**resting**	**there**	**,**
曾是	休息	那里	,

因此，昏暗的夜色掩盖了正在那里休息的伟大君主的周围环境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['entərɪŋ] [kwiːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪ'ljuːmɪnd]

and	**the**	**only**	**object**	**visible**	**to**	**the**	**entering**	**Queen**	**was**	**his**	**figure**	**illumined**
和	这	仅有的	目的	可见的	到	这	进入	女王	曾是	他的	数字	照明

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

by	**the**	**light**	**.**
经过	这	光	.

进入房间的女王唯一能看到的物体，就是被灯光照亮的他的身影。

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ['evriθɪŋ] [els] [rɪ'siːdɪd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , ['welfer] , [ænd; ənd] ['pleʒər]

In	**her**	**soul**	**everything**	**else**	**receded**	**far**	**behind**	**the**	**person**	**,**	**welfare**	**,**	**and**	**pleasure**
在	她	灵魂	一切	别的	消退	远的	在后面	这	人	,	福利	,	和	乐趣

[ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] .

of	**this**	**mighty**	**sovereign**	**.**
的	这	强大的	主权	.

在她心中，其他一切都远远退居其次，这位强大君主的安危、福祉和快乐才是她最关心的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɔːst] [hæf][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['entrəns] [stɪl] [rɪ'meɪnd]

Yet	**she**	**had**	**already**	**crossed**	**half**	**the**	**room**	**,**	**and**	**her**	**entrance**	**still**	**remained**
然而	她	有	已经	交叉	一半	这	房间	,	和	她	入口	仍然	剩余

[ˌʌn'noʊtɪst] .

unnoticed	**.**
未被察觉	.

然而，她已经走过了房间的一半，但她的到来仍然无人察觉。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	**Emperor**	**Charles**	**,**	**with**	**his**	**forehead**	**resting**	**on**	**his**	**hand**	**,**
这	皇帝	查尔斯	,	和	他的	前额	休息	在	他的	手	,

查理皇帝用手托着额头，

[sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

sat	**absorbed**	**in**	**thought**	**before**	**the**	**papers**	**which**	**had**	**occupied**	**his**	**attention**	**.**
卫星	吸收	在	想法	前	这	文件	哪个	有	占领	他的	注意力	.

他坐在那里，全神贯注地思考着手中的文件。

[haʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [hiː; hi] [lʊkt] , [wʌt] ['sɑːroʊfl] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ə'gen] ['bɝːdənɪŋ]

How	**mournful**	**he**	**looked**	**,**	**what**	**sorrowful**	**thoughts**	**were**	**doubtless**	**again**	**burdening**
如何	悲哀	他	看起来	,	什么	悲伤	想法	是	毫无疑问	再次	负担

[ðæt] ['æŋkʃəs] [breɪn] !

that	**anxious**	**brain**	**!**
那	焦虑的	脑	!

他神情多么悲伤啊！想必又是怎样的忧伤思绪再次压在他焦虑的脑海中！

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [soʊ][oʊld] .

Never	**before**	**had**	**he**	**seemed**	**to**	**his**	**sister**	**so**	**old**	**.**
绝不	前	有	他	似乎	到	他的	姐姐	所以	老的	.

他以前从未在妹妹眼里显得这么老过。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən]

Perhaps	it	was	the	ceaseless	planning	and	pondering	of	the	statesman
也许	它	曾是	这	不停歇	规划	和	沉思	的	这	政治家

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] ,

and	general	which	,
和	一般的	哪个	,

或许正是这位政治家和将军不断的计划和思考，才使得

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [hæd; həd] [θɪnd] [ðə; ði] [laɪt] - [braʊn] [her] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]

during	the	last	few	years	,	had	thinned	the	light	-	brown	hair	at	the	corners
期间	这	最后的	很少	年	,	有	变薄	这	光	-	棕色的	头发	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] .

of	the	brow	.
的	这	眉头	.

近几年，他眉角处的浅棕色毛发变得稀疏了。

[ðə; ði] ['restɪŋ] ['ruːlər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

The	resting	ruler	now	seemed	to	have	brought	his	mind	to	repose	also	,
这	休息	统治者	现在	似乎	到	有	带来	他的	头脑	到	休息	还	,

这位休憩的统治者似乎也让心灵平静了下来。

[fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] .

for	every	emotion	had	vanished	from	his	pallid	face	.
为了	每一个	情感	有	消失了	从	他的	苍白	脸	.

他苍白的脸上所有的情绪都消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃɑːrpli] [kʌt] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [noʊz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muːvd] ['swɪftli] ,

Even	the	sharply	cut	nostrils	of	the	long	nose	,	which	usually	moved	swiftly	,
甚至	这	尖锐地	切	鼻孔	的	这	长的	鼻子	,	哪个	通常	已搬	迅速地	,

[wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

were	perfectly	still	.
是	完美	仍然	.

就连通常快速活动的、长鼻子上棱角分明的鼻孔，也纹丝不动。

[ðə; ði] ['hevi] [tʃɪn] , [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] , ['kloʊsli] [klɪpt] [bɪrd] ,

The	heavy	chin	,	framed	by	a	thin	,	closely	clipped	beard	,
这	重的	下巴	,	框	经过	一个	薄的	,	密切	剪辑	胡须	,

厚重的下巴，两侧是修剪得很短的稀疏胡须。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] [rʌf] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ,

had	sunk	upon	the	high	ruff	as	if	for	support	,	and	the	thick	,
有	沉没	之上	这	高的	粗糙	作为	如果	为了	支持	,	和	这	厚的	,

仿佛为了支撑什么似的，沉入了高高的褶边上，而厚厚的，

['luːsli] ['hæŋɪŋ] ['loʊər] [lɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɪts] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

loosely	hanging	lower	lip	appeared	to	have	lost	its	elasticity	.
松散地	绞刑	降低	唇	出现	到	有	丢失的它是		弹性	.

下唇松弛下垂，似乎失去了弹性。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['taɪərləs] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['sɑːvrɪn] , ['ʌtərli]

In	this	hour	of	rest	and	relaxation	this	tireless	and	successful	sovereign	,	utterly
在	这	小时	的	休息	和	松弛	这	不知疲倦	和	成功的	主权	,	完全地

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

在这休息放松的时刻，这位不知疲倦、功勋卓著的君主，却已筋疲力尽。

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] ['siːmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

had	even	relinquished	seeming	what	he	was	;
有	甚至	放弃	似乎	什么	他	曾是	;

甚至放弃了伪装成他本来的样子；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] [freɪmd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] , [dɪs'ɔ:rdərd] [mæs] ;

his	brown	hair	framed	his	brow	and	temples	in	a	tangled	,	disordered	mass	;
他的	棕色的	头发	框	他的	眉头	和	寺庙	在	一个	纠缠不清	,	混乱	大量的	;

他棕色的头发乱蓬蓬地垂在额头和太阳穴周围;

[ðə; ði] ['leɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʌblət] [wɜ:r; wər] ['lu:snd] ;

the	lacings	of	his	velvet	doublet	were	loosened	;
这	鞋带	的	他的	天鹅绒	双联体	是	松动	;

他的天鹅绒紧身衣的系带松开了;

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['wʊlən] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'pɪriəl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [wu:nd]

a	shabby	woollen	coverlet	of	anything	but	imperial	appearance	was	wound
一个	破旧	羊毛	床单	的	任何事物	但	帝国	外貌	曾是	伤口

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪmz] ,

around	his	lower	limbs	,
大约	他的	降低	四肢	,

他下半身裹着一条破旧的羊毛毯，丝毫没有皇家风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaʊt] [θrɔbd] [ænd; ənd] [eɪkt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ]

and	the	foot	in	which	the	gout	throbbed	and	ached	rested	on	his	sleeping
和	这	脚	在	哪个	这	痛风	悸动	和	疼痛	休息	在	他的	睡眠

[haʊnd] ,

hound	,
猎犬	,

他那只痛风剧烈跳动的脚搭在了他熟睡的猎犬身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:ðz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['eɪdriən] [faʊnd] [æt; ət][hænd]

and	was	wrapped	in	the	cloths	which	his	valet	Adrian	found	at	hand
和	曾是	包装	在	这	布料	哪个	他的	代客泊车	阿德里安	成立	在	手

['æftər][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [æm'bæsədər] ,

after	the	Venetian	ambassador	,
后	这	威尼斯	大使	,

他被裹在男仆阿德里安在威尼斯大使之后找到的布料里。

[ðə; ði] [kən'fesər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:tʃ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

the	confessor	,	and	the	leech	had	left	his	master	.
这	忏悔者	,	和	这	水蛭	有	左边	他的	掌握	.

忏悔者，而水蛭离开了它的主人。

[ˌaɪ 'ti:] [pɪrst] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['maɪti] ['brʌðər] , [ə'pɑ:n] [hu:z]

It	pierced	his	sister	to	the	heart	to	see	her	mighty	brother	,	upon	whose
它	穿孔	他的	姐姐	到	这	心	到	看	她	强大的	兄弟	,	之上	谁

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

看到自己强大的哥哥，以及他所统治的疆域，他的妹妹感到心如刀绞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [set] , [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] .

it	was	said	,	the	sun	never	set	,	in	this	guise	.
它	曾是	说	,	这	太阳	绝不	放	,	在	这	伪装	.

据说，在这种装束下，太阳永不落山。

[hɜ:r; hər] [glæns] ['restɪd] ['sɑ:roʊfəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

Her	glance	rested	sorrowfully	upon	him	a	long	time	,
她	瞥一眼	休息	悲伤地	之上	他	一个	长的	时间	,

她悲伤的目光在他身上停留了很久，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ['nɪrər] [hi:; hi] [ri'teind] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃnləs]

but	even	when	she	moved	several	paces	nearer	he	retained	the	same	motionless
但	甚至	什么时候	她	已搬	一些	步幅	更近	他	保留	这	相同的	静止不动

[rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kə'mju:nikeitid] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g]

rigidity	which	had	seized	upon	him	and	even	communicated	itself	to	the	dog
刚性	哪个	有	查获	之上	他	和	甚至	沟通	本身	到	这	狗

.

:

.

即使她向前走了几步，他仍然保持着那种僵硬不动的姿态，这种姿态不仅控制了他，甚至还传递给了那条狗。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nu:] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][dɪ'stɜ:rb][ɪts] [rɪ'poʊz] .

The	animal	knew	the	regent	,	and	did	not	let	her	disturb	its	repose	.
这	动物	知道	这	摄政	,	和	做过	不是	让	她	打扰	它是	休息	.

这只动物认得摄政王，不让她打扰它的休息。

[ðen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [ə'seɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] [kæmpɛdɚ]

Then	a	terrible	fear	assailed	her	,	and	the	image	of	the	Cid	Campeador
然后	一个	糟糕的	害怕	遭受攻击	她	,	和	这	图像	的	这	cid	坎佩阿多

[hu:] ,

who	,
WHO	,

随后，一种可怕的恐惧袭来，西德·坎佩阿多的形象浮现在她的脑海中，

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [went] ['sweɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][foʊ] , [roʊz] [bɪ'fɔ:r]

mounted	on	horseback	,	went	swaying	on	his	steed	to	meet	the	foe	,	rose	before
安装	在	马背	,	去	摇晃	在	他的	骏马	到	见面	这	敌人	,	玫瑰	前

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

他骑着马，摇摇晃晃地迎战敌人，在她面前站了起来。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ðen] [ə'gen] " [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Your	Majesty	,	"	then	again	"	Your	Majesty	,	"	she	called	in	a	low	tone	,
"	你的	威严	,	"	然后	再次	"	你的	威严	,	"	她	称为	在	一个	低的	语气	,

“陛下，”她低声喊道，“陛下，”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] ;

that	she	might	not	startle	him	;
那	她	可能	不是	惊吓	他	;

以免吓到他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] ,

but	the	answer	for	which	she	waited	in	breathless	suspense	did	not	come	,
但	这	回答	为了	哪个	她	等待	在	喘不过气	悬念	做过	不是	来	,

但她屏息以待的答案却始终没有到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dred] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['sɪstərli] [hɑ:rt] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps]

and	now	the	anxious	dread	that	filled	her	sisterly	heart	forced	from	her	lips
和	现在	这	焦虑的	恐惧	那	已填	她	姐妹情谊	心	强制	从	她	嘴唇

[ðə; ði][kraɪ] ,

the	cry	,
这	哭	,

此刻，她那颗充满焦虑和恐惧的姐姐之心，迫使她发出了一声哭喊：

" ['kaːlɔs] !

"	Carlos	!
"	卡洛斯	!

“卡洛斯！”

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] " ['kaːlɔs] !

"	and	once	more	"	Carlos	!
"	和	一次	更多的	"	卡洛斯	!

“还有一次，卡洛斯！”

" [ðə; ði][dɔːg] [stɜːrd] ,

"	The	dog	stirred	,
"	这	狗	搅拌	,

狗动了动，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['empərər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd]

and	at	the	same	time	the	Emperor	raised	his	bowed	head	and	turned	toward
和	在	这	相同的	时间	这	皇帝	提高	他的	鞠躬	头	和	转向	朝向

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

与此同时，皇帝抬起低垂的头，转向他的妹妹。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

Drawing	a	long	breath	,	as	if	relieved	from	a	heavy	burden	,	she	hastened
绘画	一个	长的	气息	,	作为	如果	松了口气	从	一个	重的	负担	,	她	加快

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

她长长地舒了一口气，仿佛卸下了千斤重担，然后快步走到他身边。

[ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [fɔːrmd] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ;

and	,	clasping	his	delicately	formed	hand	,	kissed	it	with	passionate	tenderness	;
和	,	紧握	他的	轻柔地	形成	手	,	亲吻	它	和	热情的	压痛	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	Emperor	withdrew	it	,
但	这	皇帝	退出	它	,

她握住他那纤细的手，充满热情地亲吻了一下；但皇帝却抽回了手。

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

saying	with	a	mournful	smile	,	which	gave	his	rigid	countenance	a	new	and
说	和	一个	悲哀	微笑	,	哪个	给予	他的	死板的	面容	一个	新的	和

[mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

more	winning	expression	,
更多的	获胜	表达	,

他带着一丝哀伤的微笑说道，这让他原本僵硬的脸上多了一份新的、更动人的神情。

[ɪn][ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'drest] [hɜːr; hər] :

in	the	Castilian	language	in	which	he	always	addressed	her	:
在	这	卡斯蒂利亚语	语言	在	哪个	他	总是	已解决	她	:

他一直用卡斯蒂利亚语和她说话：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [kwɛ'riːdə] ?

"	Why	are	you	so	agitated	,	Querida	?
"	为什么	是	你	所以	激动	,	亲爱的	?

“亲爱的，你为什么这么激动？”

[dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['brʌðər] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['sɪstər] ?

Did	the	sight	of	the	silent	brother	alarm	the	sister	?
做过	这	视线	的	这	沉默的	兄弟	警报	这	姐姐	?

沉默不语的哥哥是否让妹妹感到不安？

[eɪ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

Ay	,	darling	,
哎	,	亲爱的	,

哎，亲爱的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [bɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv]
there **are** **some** **things** **more** **terrible** **than** **the** **wild** **boar** **at** **which** **the** **brave**
那里 是 一些 事物 更多的 糟糕的 比 这 荒野 公猪 在 哪个 这 勇敢的
['hʌntrəs] [hɜːrl] [hɜːr; hər] [spɪr] .
huntress **hurls** **her** **spear** **.**
女猎手 投掷 她 矛 .

有些东西比勇敢的女猎手向其投掷长矛的野猪更可怕。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [bɪ'kwest] — —
Our **mother's** **bequest** **—** **—**
我们的 母亲的 遗赠 — —

我们母亲的遗赠——

" [kwiːn] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [boʊd] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
" **Queen** **Mary** **,** **with** **hands** **outstretched** **beseechingly** **,** **bowed** **the** **knee** **before** **him** **;**
" 女王 玛丽 , 和 双手 伸展 恳求地 , 鞠躬 这 膝盖 前 他 ;

玛丽王后伸出双手，恳求地向他单膝跪下；

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
but **he** **raised** **her** **with** **more** **strength** **than** **would** **have** **been** **expected**
但 他 提高 她 和 更多的 力量 比 会 有 到过 预期的
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ,
from **him** **just** **before** **,**
从 他 只是 前 ,

但他抚养她长大时所展现出的坚强，远超人们之前对他的预期。

[ænd; ənd] , ['saɪɪŋ] ['feɪntli] , [kən'tɪnjuːd] :
and **,** **sighing** **faintly** **,** **continued** **:**
和 , 叹息 淡淡的 , 持续 :

他轻轻叹了口气，继续说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] , ['meri] ,
" **There** **are** **hours** **,** **Mary** **,**
" 那里 是 小时 , 玛丽 ,

“还有几个小时，玛丽，

[wen] [ðə; ði] ['diːmən] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] ['tælən] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn]
when **the** **demon** **that** **overpowered** **the** **mother** **stretches** **his** **talons** **toward** **the** **son**
什么时候 这 恶魔 那 实力悬殊 这 母亲 伸展 他的 利爪 朝向 这 儿子
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

当制服母亲的恶魔也向儿子伸出利爪时。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈtænɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But **,** **in** **spite** **of** **his** **satanic** **origin** **,** **he** **is** **a** **cowardly** **wight** **,** **and** **a**
但 , 在 尽管如此 的 他的 撒旦教 起源 , 他 是 一个 胆小 怀特岛 , 和 一个
['lʌvɪŋ] [feɪs] ,
loving **face** **,**
爱 脸 ,

但是，尽管他出身邪恶，却是个胆小鬼，而且长着一张慈祥的面孔。

[ə; eɪ] ['tendər] [wɜːrd] , ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
a **tender** **word** **,** **drives** **him** **away** **.** **"**
一个 投标 单词 , 驱动 他 离开 . "

一句温柔的话语，就能把他吓跑。

" [ðen] [meɪ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
" **Then** **may** **my** **coming** **be** **blessed** **!**
" 然后 可能 我的 未来 是 蒙福 !

愿我的到来蒙受祝福!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['wɔːrmli] .

"	she	answered	warmly	.
"	她	回答	热情地	.

她热情地回答道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ]['diːmən][ɔːr]['eni] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][moʊld] [ðæt][ɪz]

"	Yet	it	can	scarcely	be	a	demon	or	any	being	of	mortal	mould	that	is
"	然而	它	能	几乎	是	一个	恶魔	或者	任何	存在	的	凡人	模具	那	是

['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪf] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] .

spoiling	the	life	happiness	of	my	beloved	brother	and	sovereign	lord	.
破坏	这	生活	幸福	的	我的	心爱	兄弟	和	主权	主	.

“然而，破坏我亲爱的兄弟和君主的生活幸福的，绝不可能是恶魔或任何凡人生物。”

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] ,

After	all	,	they	are	tolerably	alike	in	the	main	point	,
后	全部	,	他们	是	勉强可以接受	同样	在	这	主要的	观点	,

毕竟，它们在主要方面还是相当相似的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['sembləns] [wʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hel] [wer] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][moʊst]

and	what	semblance	would	the	son	of	hell	wear	that	dares	to	assail	the	most
和	什么	外表	会	这	儿子	的	地狱	穿	那	敢于	到	攻击	这	最多

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [maɪnd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

powerful	and	vigorous	mind	of	all	the	ages	,
强大的	和	蓬勃	头脑	的	全部	这	年龄	,

而胆敢攻击古往今来最强大、最敏锐的头脑的地狱之子，又会披上怎样的外衣呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ?

and	yet	is	seized	with	panic	terror	at	the	glance	of	a	feeble	woman	?
和	然而	是	查获	和	恐慌	恐怖	在	这	瞥一眼	的	一个	微弱	女士	?

然而，他一看到一个柔弱的女人，就惊恐万分?

[huː'evər] [noʊz] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['bəːdnd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

Whoever	knows	the	anxieties	which	have	recently	burdened	your	Majesty	,
谁	知道	这	焦虑	哪个	有	最近	负担	你的	威严	,

凡知晓陛下近来忧虑重重之人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] [ɜːrdʒɪŋ]

and	the	wide	range	of	the	decision	to	which	the	course	of	events	is	urging
和	这	宽的	范围	的	这	决定	到	哪个	这	课程	的	活动	是	敦促

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

以及事态发展迫使你做出的各种决定，

[kæn; kən][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] , [æz; əz][dʒʌst] [naʊ] , [jʊr; jər] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪts] ['dezərt] [juː; jʊ] .

can	not	wonder	if	,	as	just	now	,	your	cheerful	spirits	desert	you	.
能	不是	想知道	如果	,	作为	只是	现在	,	你的	快乐	烈酒	沙漠	你	.

难怪你刚才那样，心情突然变得不好了。

[noʊ] ['diːmənz] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə]

No	demons	or	evil	creatures	of	that	sort	,	Heaven	knows	,	are	needed	to
不	恶魔	或者	邪恶的	生物	的	那	种类	,	天堂	知道	,	是	需要	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

accomplish	it	.	"
完成	它	.	"

天知道，根本不需要什么恶魔或邪恶生物来完成这件事。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	Certainly	not	,	"	replied	the	Emperor	.
"	当然	不是	,	"	回复	这	皇帝	.

“当然不是，”皇帝回答道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ]

"	Yet	it	does	not	matter	what	name	is	borne	by	the	unconquerable	power	which
"	然而	它	做	不是	事情	什么	姓名	是	出生	经过	这	不可征服的	力量	哪个

['pɔizənz] [wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlәteri][mæn]

poisons	with	horrible	images	the	few	hours	of	repose	allotted	to	the	solitary	man
毒药	和	可怕	图片	这	很少	小时	的	休息	分配	到	这	孤	男人

[huː] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

who	is	bereft	of	love	and	joy	.
WHO	是	失去	的	爱	和	喜悦	.

“然而，对于一个缺乏爱与快乐的孤独者来说，用可怕的画面毒害他仅有的几个小时的休息时间，那么，这个不可战胜的力量叫什么名字并不重要。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

But	let	us	drop	the	subject	!
但	让	我们	降低	这	主题	!

但我们还是不要再讨论这个话题了！

[wen] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

When	you	appear	and	raise	your	voice	,
什么时候	你	出现	和	增加	你的	嗓音	,

当你出现并提高嗓门时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] ['gluːmi] [θɔːts] [hɜːrd] [ðə; ði] [vjuː] [hə'ləu] [wɪtʃ] ['draɪvz] [jʊr; jər]

it	seems	as	though	all	gloomy	thoughts	heard	the	view	hallo	which	drives	your
它	似乎	作为	尽管	全部	阴沉	想法	听到	这	看法	你好	哪个	驱动	你的

[stægz][ænd; ənd][roʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌvəts] ,

stags	and	roes	back	into	their	coverts	,
雄鹿	和	鱼子	后退	进入	他们的	隐蔽人员	,

似乎所有阴郁的思绪都听到了这声惊呼，吓得雄鹿和狍子们都躲回了它们的隐蔽处。

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ?

I	suppose	you	have	come	to	summon	me	to	the	table	?
我	认为	你	有	来	到	召唤	我	到	这	桌子	?

我想你们是来召我到桌边来的吧?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	Queen	assented	,	and	now	he	could	not	prevent	her	kissing	his	hand	.
"	这	女王	同意	,	和	现在	他	可以	不是	防止	她	接吻	他的	手	.

女王同意了，现在他无法阻止她亲吻他的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

Then	she	seized	the	dainty	little	bell	on	the	table	to	ring	for	the	valet
然后	她	查获	这	纤巧	小的	钟	在	这	桌子	到	戒指	为了	这	代客泊车

然后她拿起桌上精致的小铃铛，摇响来叫男仆。

['eɪdriən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

Adrian	;	but	the	Emperor	Charles	stopped	her	with	the	exclamation	:
阿德里安	;	但	这	皇帝	查尔斯	停止	她	和	这	感叹	:

阿德里安；但查理皇帝用一句惊呼打断了她：

" ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Never	mind	him	.
"	绝不	头脑	他	.

别理他。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	will	go	with	you	as	I	am	,
我	将要	去	和	你	作为	我	是	,

我会保持现在的样子和你们一起走。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [jʊr; jər] [miːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

if	you	do	not	object	to	sharing	your	meal	with	such	a	scarecrow	of	a	man
如果	你	做	不是	目的	到	分享	你的	一顿饭	和	这样的	一个	稻草人	的	一个	男人

.

:

.

如果你不介意和这样一个面目狰狞的人一起吃饭的话。

['oʊnli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp] [ðiːz] ['pepərz] . "

Only	permit	me	to	lock	up	these	papers	.	"
仅有的	允许	我	到	锁	向上	这些	文件	.	"

请允许我把这些文件锁起来。

" [frʌm; frəm] [roʊm] ? " [æskt] [ðə; ði]['riːdʒənt] ['iːgərli] .

"	From	Rome	?	"	asked	the	regent	eagerly	.
"	从	罗马	?	"	问	这	摄政	急切地	.

“来自罗马？”摄政王急切地问道。

" [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [di'sɜːnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	That	is	easily	discerned	,	"	replied	the	Emperor	.
"	那	是	容易地	辨别	,	"	回复	这	皇帝	.

“这很容易看出，”皇帝回答说。

" [nuː] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['feɪvərəbl] ['prɔmisiz] .

"	New	and	amazingly	favourable	promises	.
"	新的	和	令人惊讶的是	有利	承诺	.

“全新且极具吸引力的承诺。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɔtistənts]

Nothing	is	required	of	me	except	the	trifling	obligation	to	allow	the	Protestants
没有什么	是	必需的	的	我	除了	这	琐事	义务	到	允许	这	新教徒

['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [poʊp] [ɔːr][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː][nɑːt] [ə'pruːv] .

nothing	in	religious	affairs	which	the	Pope	or	the	Council	do	not	approve	.
没有什么	在	宗教	事务	哪个	这	教皇	或者	这	理事会	做	不是	批准	.

除了允许新教徒在宗教事务上做任何教皇或教会会议不批准的事情这一微不足道的义务之外，我没有任何其他义务。

[ɪf] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔmisiz] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

If	I	agree	to	accept	the	promises	,	every	one	will	think	that	I	have	the	advantage
如果	我	同意	到	接受	这	承诺	,	每一个	一	将要	思考	那	我	有	这	优势

,

,

,

如果我接受这些承诺，所有人都会认为我占了上风。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪz] [meɪd] ,

and	yet	,	if	the	contract	is	made	,
和	然而	,	如果	这	合同	是	制成	,

然而，如果合同订立，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['poʊlˌstɑːr][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['lʌstrəm] ,

it	is	tearing	from	the	sky	the	political	polestar	of	many	a	lustrum	,
它	是	撕裂	从	这	天空	这	政治的	北极星	的	许多	一个	五年	,

它正从天上撕下多年来的政治北极星，

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['klɪrɪst] , ['raɪpɪst] , [moʊst]['seɪkrɪd] [hoʊps] .

and	burying	one	of	my	clearest	,	ripest	,	most	sacred	hopes	.
和	埋葬	一	的	我的	最清晰	,	最成熟的	,	最多	神圣	希望	.

并将我最清晰、最成熟、最神圣的希望之一埋葬。

" [hɪr] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] [kwi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] : " [ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ,

"	Here	the	startled	Queen	interrupted	him	:	"	That	would	surely	,
"	这里	这	惊慌	女王	中断	他	:	"	那	会	一定	,

“这时，受惊的女王打断了他：‘那肯定会，’”

[ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ðə; ði]['i:v(ə)l] [fru:t] [wɪtʃ] [wʊd] [groʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:ti] .

inevitably	be	the	evil	fruit	which	would	grow	from	such	a	treaty	.
不可避免地	是	这	邪恶的	水果	哪个	会	生长	从	这样的	一个	条约	.

这样的条约必然会结出恶果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊp] , [wɪð; wɪθ] ['fetəd] [hændz] ,

It	would	deliver	to	the	Pope	,	with	fettered	hands	,
它	会	递送	到	这	教皇	,	和	束缚	双手	,

它会将信交给教皇，尽管双手被束缚。

[ðɪs] ['veri] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

this	very	Council	which	your	Majesty	so	confidently	expected	would	remove	or	diminish	,
这	非常	理事会	哪个	你的	威严	所以	自信地	预期的	会	消除	或者	减少	,

陛下曾满怀信心地期望这个委员会能够被解散或削弱，然而事实并非如此。

[ɪn] ['ɔ:rdərli] ['meθədz] , [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɜ:rdʒɪŋ] [soʊ] ['meni] ['kristʃənz] [tu:; tə]

in	orderly	methods	,	the	abuses	which	are	urging	so	many	Christians	to
在	秩序	方法	,	这	滥用	哪个	是	敦促	所以	许多	基督徒	到

[ə'bændən][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

abandon	the	Catholic	Church	.
放弃	这	天主教	教会	.

以有序的方式，揭露那些促使众多基督徒放弃天主教会的种种弊端。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [sʌnz] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ]

How	often	I	have	heard	even	her	most	faithful	sons	acknowledge	that	such
如何	经常	我	有	听到	甚至	她	最多	忠实	儿子们	承认	那	这样的

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪg'zɪst] !

abuses	exist	!
滥用	存在	!

我曾多次听到，就连她最忠诚的儿子也承认存在这种虐待行为！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'laɪəns] ,

But	if	you	make	the	alliance	,
但	如果	你	制作	这	联盟	,

但如果你结盟，

[ðə; ði] [self] - ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪərɑ:rki] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	self	-	interest	of	the	hierarchy	will	know	how	to	prevent	the	introduction	of
这	自己	-	兴趣	的	这	等级制度	将要	知道	如何	到	防止	这	介绍	的

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪgərəs] [ə'mendmənt] ,

even	a	single	vigorous	amendment	,
甚至	一个	单身的	蓬勃	修正案	,

高层人士出于自身利益，会想方设法阻止哪怕一项强有力的修正案的出台。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrə][ʌv; əv][ə'bju:s] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl]

and	,	instead	of	the	conqueror	of	the	hydra	of	abuse	,	your	Majesty	will
和	,	反而	的	这	征服者	的	这	九头蛇	的	虐待	,	你的	威严	将要

['rendər] [jɔ:r'self] [ɪts] ['gɑ:rdiən] . "

render	yourself	its	guardian	.	"
使成为	你自己	它是	监护人	.	"

陛下，您非但不能成为征服滥用权力这头九头蛇的征服者，反而要成为它的守护者。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['empərər] [ə'fekʃənətli] — [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
" And , " added the Emperor affectionately — he still retained his seat at the
" 和 , " 额外 这 皇帝 亲切地 — 他 仍然 保留 他的 座位 在 这
['raɪtɪŋ] ['teɪbl] — " [ðɪs] [ə'laɪəns] ,
writing table — " this alliance ,
写作 桌子 — " 这 联盟 ,

“而且，”皇帝亲切地补充道——他仍然坐在书桌旁——“这个联盟，

[mɔːr'oʊvər] , [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ]
moreover , would force me to the painful necessity of opposing the earnest wish
而且 , 会 力量 我 到 这 痛苦 必要性 的 反对 这 认真 希望
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
of the dearest ,
的 这 亲爱的 ,

此外，这将迫使我痛苦地违背我最亲爱的人的强烈愿望。

['fɛrɪst] , [ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] . "
fairest , and wisest of my sisters . "
最公平 , 和 最明智的 的 我的 姐妹 . "

我姐妹中最美丽、最聪明的一位。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['prɪnsəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði]
" Because it would render war with the evangelical princes inevitable , " cried the
" 因为 它 会 使成为 战争 和 这 福音 王子们 不可避免的 , " 哭 这
[kwiːn] [ɪk'saɪtɪdli] .
Queen excitedly .
女王 兴奋地 .

“因为那样一来，与福音派王子们的战争就不可避免了，”女王激动地喊道。

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l] ['muːvmənt] ,
" Oh , your Majesty , you know that the heretical movement ,
" 哦 , 你的 威严 , 你 知道 那 这 异端 移动 ,

“哦，陛下，您知道异端运动，

[wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['prɑːvənsəz] ,
which is making life a burden to me in my provinces ,
哪个 是 制作 生活 一个 负担 到 我 在 我的 省份 ,

这让我在我的家乡省份的生活变得十分沉重。

[ɪz]['goʊɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['dʒɜːrməni] ;
is going much too far for me , as well as for you here in Germany ;
是 去 很多 也 远的 为了 我 , 作为 出色地 作为 为了 你 这里 在 德国 ;

对我来说，这太过分了，对身在德国的你们来说也是如此；

[neɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['væljuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
nay , that it is hateful to me , because I value nothing more than our
不 , 那 它 是 可恶 到 我 , 因为 我 价值 没有什么 更多的 比 我们的
['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ,
holy Church ,
圣 教会 ,

不，我对此感到憎恶，因为我最珍视的莫过于我们神圣的教会。

[hɜːr; hər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['juːnəti] .
her greatness and unity .
她 伟大 和 统一 .

她的伟大和团结。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['welfer] [ɪf] [ðə; ði] ['skɪzəm] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
But would it really redound to her welfare if the schism now existing ,
但 会 它 真的 雷多恩 到 她 福利 如果 这 分裂 现在 现存的 ,

但如果目前存在的这种分裂真的有利于她的福祉吗？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hiːl] [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	which	you	yourself	expected	to	heal	through	the	Council	,
和	哪个	你	你自己	预期的	到	愈合	通过	这	理事会	,

而你自己也曾期望通过议会来治愈这些问题，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['kaʊns(ə)l][biː; bi] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][pər'hæps] [pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ?

should	by	this	very	Council	be	embittered	and	even	perhaps	perpetuated	?
应该	经过	这	非常	理事会	是	愤懑	和	甚至	也许	延续	?

难道正是本届理事会应该对此耿耿于怀，甚至将其延续下去吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['eksɪkrəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɔːr] .

For	a	long	time	nothing	has	seemed	to	me	more	execrable	than	this	war	.
为了	一个	长的	时间	没有什么	有	似乎	到	我	更多的	可憎的	比	这	战争	.

很长一段时间以来，在我看来，没有什么比这场战争更令人憎恶的了。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] [ðæt] ,

Your	Majesty	knows	that	,
你的	威严	知道	那	,

陛下知道这一点。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['brʌðər] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

and	therefore	my	lord	and	brother	can	not	be	vexed	with	me	if	I
和	所以	我的	主	和	兄弟	能	不是	是	烦恼	和	我	如果	我

[rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wen] ,

remind	him	of	the	hour	when	,
提醒	他	的	这	小时	什么时候	,

因此，如果我提醒我的主人和兄弟某个时刻，他不会因此而生气。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

a	few	months	ago	,
一个	很少	几个月	前	,

几个月前，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]

he	promised	to	avoid	it	and	do	all	in	his	power	to	bring	what	relates	to
他	承诺	到	避免	它	和	做	全部	在	他的	力量	到	带来	什么	相关	到

[rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrmən] ['kʌntriz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .

religious	matters	in	these	German	countries	to	a	peaceful	conclusion	.
宗教	事情	在	这些	德语	国家	到	一个	和平	结论	.

他承诺会避免此事，并尽一切努力使这些德意志国家与宗教事务有关的事情得到和平解决。

" [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	Emperor	looked	his	sister	full	in	the	face	,	and	,	while	struggling	to	his
"	这	皇帝	看起来	他的	姐姐	满的	在	这	脸	,	和	,	尽管	挣扎	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

皇帝直视着妹妹的脸，一边挣扎着站起身来，

[sed] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['dɪgnətɪ] :

said	with	majestic	dignity	:
说	和	雄伟	尊严	:

语气庄严雄伟地说：

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] ['haɪnəs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] .

"	And	I	have	never	given	your	Highness	occasion	to	doubt	my	word	.
"	和	我	有	绝不	给定	你的	高度	场合	到	怀疑	我的	单词	.

“我从未让殿下对我的话产生怀疑。”

" [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] : " [noʊ] [miːnz] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] —
" Then , changing his tone , he continued kindly : " No means — I repeat it —
" 然后 , 变化 他的 语气 , 他 持续 亲切地 : " 不 方法 — 我 重复 它 —
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'traɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [piːs] .
shall remain untried to preserve peace .
将 保持 未经尝试 到 保存 和平 .

然后，他改变了语气，和蔼地继续说道："为了维护和平，任何手段——我再说一遍——都不可放弃。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [tʃaɪld] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]
I am in earnest , child , though there are now many reasons for breaking the
我 是 在 认真 , 孩子 , 尽管 那里 是 现在 许多 原因 为了 打破 这
['prɑːmɪs] .
promise .
承诺 .

孩子，我是认真的，尽管现在有很多理由可以违背诺言。

[aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] ['jɑːndər] ,
I put them together on the long list yonder ,
我 放 他们 一起 在 这 长的 列表 远处 ,

我把它们都列在了那边的长名单上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ˌeɪ diː 'diː] [nuː] [wʌnz] ['evri] ['aʊər] .
and the Spaniards at the court add new ones every hour .
和 这 西班牙人 在 这 法庭 添加 新的 一个 每一个 小时 .

而西班牙宫廷每小时都会增添新的刑罚。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] — —
If you care to know them — —
如果 你 关心 到 知道 他们 — —

如果你想了解他们——

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər]
" Here he hesitated , because the gout in his foot gave him a sharper
" 这里 他 犹豫了一下 , 因为 这 痛风 在 他的 脚 给予 他 一个 更锐利
[twɪndʒ] ;
twinge ;
轻微疼痛 ;

"这时他犹豫了一下，因为脚上的痛风让他感到一阵更剧烈的刺痛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer]
but the Queen availed herself of the pause to exclaim : " I think I am aware
但 这 女王 已利用 她自己 的 这 暂停 到 惊叹 : " 我 思考 我 是 意识到的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但女王利用这短暂的停顿，惊呼道："我想我知道他们。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [hɑːrd][dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['soʊldʒər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
It is especially hard just now for the statesman and soldier to keep the
它 是 尤其 难的 只是 现在 为了 这 政治家 和 士兵 到 保持 这
[sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːθ] ,
sword in the sheath ,
剑 在 这 鞘 ,

现在对于政治家和军人来说，尤其难的是要保持克制，不去冒险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [roʊm] ['ɔfɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
because Rome offers more than ever ,
因为 罗马 优惠 更多的 比 曾经 ,

因为罗马比以往任何时候都更具吸引力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][noʊ] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

because	at	the	present	time	no	serious	opposition	is	to	be	feared	from	the
因为	在	这	展示	时间	不	严肃的	反对	是	到	是	害怕	从	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [steɪts] ,

most	important	states	,
最多	重要的	各州	,

因为目前来看，最主要的国家不会提出严重的反对意见。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	because	the	princes	of	the	empire	have	neglected	nothing	which	could
和	因为	这	王子们	的	这	帝国	有	被忽视的	没有什么	哪个	可以

[raʊz] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['brʌðər] .

rouse	the	resentment	of	my	imperial	brother	.
唤醒	这	怨恨	的	我的	帝国	兄弟	.

因为帝国的诸侯们做事无微不至，无不竭尽所能，以免引起我皇兄的不满。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz]['ælpaɪn] ['maʊntnz] — —

I	know	all	this	,	and	yet	it	is	as	firmly	established	as	Alpine	mountains	—	—
我	知道	全部	这	,	和	然而	它	是	作为	牢牢	已确立的	作为	高山	山脉	—	—

我明白这一切，然而它却像阿尔卑斯山脉一样巍峨耸立——

" [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɝz] [lɪps] .

"	Here	a	low	laugh	escaped	the	Emperor's	lips	.
"	这里	一个	低的	笑	逃脱	这	皇帝的	嘴唇	.

“这时，皇帝低声笑了笑。”

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɔːrs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	The	political	course	which	could	be	thus	firmly	established	is	to	be	found	,
"	这	政治的	课程	哪个	可以	是	因此	牢牢	已确立的	是	到	是	成立	,

“由此可以确立的政治路线是：

[juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] ['riːdʒənt] , ['oʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] — [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

you	experienced	regent	,	only	in	one	place	—	the	strong	imagination	of	a	high
你	经验丰富的	摄政	,	仅有的	在	一	地方	—	这	强的	想像力	的	一个	高的

['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

hearted	woman	,
心地	女士	,

你只在一个地方体验过摄政王的风范——那就是一位心地善良的女性的丰富想象力。

[huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [diːmz] [raɪt] .

who	desires	to	accomplish	what	she	deems	right	.
WHO	欲望	到	完成	什么	她	认为	正确的	.

她渴望实现自己认为正确的事情。

[aɪ] , [tuː] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mætərz]

I	,	too	,	you	may	believe	me	,	am	opposed	to	this	war	,	and	,	as	matters
我	,	也	,	你	可能	相信	我	,	是	反对	到	这	战争	,	和	,	作为	事情

[stænd] [naʊ] ,

stand	now	,
站立	现在	,

相信我，我也反对这场战争，而且，就目前的情况来看，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['renɪˌgeɪdz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'zʌlt] .

the	German	renegades	,	rather	than	we	,	may	expect	a	glorious	result	.
这	德语	叛逆者	,	相当	比	我们	,	可能	预计	一个	辉煌	结果	.

或许德国的叛军，而不是我们，会期待一个辉煌的结果。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] ,

But	,	nevertheless	,
但	,	尽管如此	,

但是，尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]
it may happen that I shall be compelled to ask you to give me back my
它 可能 发生 那 我 将 是 被迫 到 问 你 到 给 我 后退 我的
['prɑːmɪs] . "
promise . "
承诺 . "

或许有一天，我不得不请求你收回我的承诺。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [maɪ] ['ɔːgəst] ['brʌðər] [tuː; tə]
" I should like to see the person who could compel my august brother to
" 我 应该 喜欢 到 看 这 人 WHO 可以 迫使 我的 八月 兄弟 到
[ˌʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [wɪl] ,
undertake anything against his imperial will ,
承担 任何事物 反对 他的 帝国 将要 ,

“我很想知道，究竟是谁能够迫使我尊贵的兄长去做任何违背他皇帝意愿的事情。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['pæʃənətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the Queen passionately interrupted .
" 这 女王 热情地 中断 .

女王激动地打断了她。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] ['oʊnli] [tuː] [suːn] ,
" We will hope that this superior being may not appear only too soon ,
" 我们 将要 希望 那 这 优越的 存在 可能 不是 出现 仅有的 也 很快 ,

“我们希望这位超凡存在不会出现得太快。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtərli] .
" replied the Emperor , smiling bitterly .
" 回复 这 皇帝 , 微笑 苦涩地 .

“皇帝苦笑着回答道。”

" [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'presər] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [aɪ]
" The invincible oppressor bears the name of unexpected circumstances ; I
" 这 无敌 压迫者 熊 这 姓名 的 意外 情况 ; 我
[ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːbɪndʒəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
encountered one of his harbingers to - day .
遭遇 一 的 他的 预兆 到 - 天 .

“不可战胜的压迫者以意想不到的情况命名；我今天就遇到了他的一个先兆。”

[ðer; ðər][laɪ][ðə; ði]['dɑːkjuments] .
There lie the documents .
那里 说谎 这 文件 .

文件就在那里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['pepərz] [fɔːrs] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['empərər] ? — [eɪ] , [fɔːrs] ,
Do you know to what those miserable papers force me , the Emperor ? — ay , force ,
做 你 知道 到 什么 那些 悲惨的 文件 力量 我 , 这 皇帝 ? — 哎 , 力量 ,
[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I repeat it .
我 重复 它 .

皇帝陛下，您知道那些可恶的文件会把我逼到什么境地吗？——是的，逼我，我再说一遍。

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] , ['meri] , [ðæn; ðən] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
To nothing less , Mary , than consciously to deal a blow in the face of justice
到 没有什么 较少的 , 玛丽 , 比 有意识地 到 交易 一个 吹 在 这 脸 的 正义
,
.
,

玛丽，你这是蓄意藐视正义，绝无其他。

[huːz] [dɪˈfendər] [aɪ] [ɔːt] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] .

whose	defender	I	ought	and	desire	to	be	.
谁	防守队员	我	应该	和	欲望	到	是	.

我应该也愿意成为他的捍卫者。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiðˈdrɔiŋ] [ə; eɪ] [ˈfrætrɪsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrts] ,

I	am	not	exaggerating	,	for	I	am	withdrawing	a	fratricide	from	the	courts	,
我	是	不是	夸大	,	为了	我	是	撤退	一个	兄弟相残	从	这	法院	,

我并没有夸大其词，因为我正在将一起兄弟相残的案件从法庭上撤回。

[neɪ] , [ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] . "

nay	,	am	paving	the	way	for	him	to	evade	punishment	.	"
不	,	是	铺路	这	方式	为了	他	到	逃避	惩罚	.	"

不，我是在为他逃避惩罚铺路。

" [juː; jʊ] [miːn] [ælˈfɔnsəu][ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] ,

"	You	mean	Alfonso	Diaz	,
"	你	意思是	阿方索	迪亚兹	,

你是说阿方索·迪亚兹吗?

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈməːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪrd] [əˈsæsn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði]

who	had	his	brother	murdered	by	a	hired	assassin	because	he	abandoned	the
WHO	有	他的	兄弟	被谋杀	经过	一个	雇用	刺客	因为	他	弃	这

[ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈluːθərən] [rɪˈlɪdʒən] ,

holy	Church	and	accepted	the	Lutheran	religion	,
圣	教会	和	公认	这	路德宗	宗教	,

他雇佣杀手谋杀了他的兄弟，因为他的兄弟背弃了天主教教会，改信了路德教。

" [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɑːroʊfəli] .

"	said	the	Queen	sorrowfully	.
"	说	这	女王	悲伤地	.

“女王悲伤地说。”

" [mælvɛndə] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] — — "

"	Malvenda	was	just	telling	me	—	—	"
"	马尔文达	曾是	只是	讲述	我	—	—	"

“马尔文达刚才跟我说——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstɪgeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈempərər] .

"	He	was	the	instigator	of	the	crime	,	"	interrupted	the	Emperor	.
"	他	曾是	这	煽动者	的	这	犯罪	,	"	中断	这	皇帝	.

“他是这起罪行的始作俑者，”皇帝打断道。

" [naʊ] [hiː; hi] [riˈdʒɔisiz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [diːd] [wel] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['meni]

"	Now	he	rejoices	in	it	as	a	deed	well	pleasing	to	God	,	and	many
"	现在	他	欢欣鼓舞	在	它	作为	一个	契据	出色地	令人愉悦	到	上帝	,	和	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

“现在他为此感到高兴，认为这是一件蒙神喜悦的事，成千上万的人也为此感到高兴，

[aɪ] [noʊ] , [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	know	,	agree	with	him	.
我	知道	,	同意	和	他	.

我知道，我同意他的看法。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[hæd; həd][wɑːn; hwɑːn]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][dʒəu'hænis][ɔːr][hæns] ,

Had	**Juan**	**Diaz**	**been**	**a**	**German**	**Johannes**	**or**	**Hans**	**,**
有	胡安	迪亚兹	到过	一个	德语	约翰内斯	或者	汉斯	,

如果胡安·迪亚兹是德国人约翰内斯或汉斯，

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æl'fɔnsəu]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][kraɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] [ðɪs]

the	**Emperor**	**Charles**	**would**	**have**	**made**	**Alfonso**	**expiate**	**his**	**crime**	**upon**	**the**	**block**	**this**
这	皇帝	查尔斯	会	有	制成	阿方索	赎罪	他的	犯罪	之上	这	堵塞	这

['veri] [deɪ] .

very	**day**	**.**
非常	天	.

如果查理皇帝在世，他今天就会让阿方索在断头台上赎罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['spænjərdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

But	**the**	**brothers**	**were**	**Spaniards**	**,**	**and**	**that**	**alters**	**the**	**case**	**.**
但	这	兄弟	是	西班牙人	,	和	那	改变	这	案件	.

但这两兄弟是西班牙人，这就改变了案情。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentəns] , [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][fɜːrm] , ['rezəluːt] [toʊnz] ,

"	**With**	**this**	**sentence**	**,**	**which**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**in**	**firm**	**,**	**resolute**	**tones**	**,**
"	和	这	句子	,	哪个	跌倒	从	他的	嘴唇	在	公司	,	坚决	音调	,

“他用坚定而果断的语气说出这句话时，

[hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [riː'geɪnd] [ɪts][oʊld][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

his	**bearing**	**regained**	**its**	**old**	**decision**	**,**
他的	轴承	恢复	它是	老的	决定	,

他的神态恢复了往日的坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

and	**his**	**eyes**	**met**	**his**	**sister's**	**with**	**a**	**flashing**	**glance**	**as**	**he**	**continued**	**:**
和	他的	眼睛	遇见	他的	姐妹	和	一个	闪烁	瞥一眼	作为	他	持续	:

他目光与妹妹的目光交汇，然后继续说道：

" [ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	**The**	**seed**	**which**	**here**	**in**	**the**	**North**	**,**
"	这	种子	哪个	这里	在	这	北	,

“北方这片土地上的种子，

[ɪn] ['kerfəli] [prɪ'perd] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [men] ['oʊnli] [tuː] ['skɪlfl]

in	**carefully**	**prepared**	**soil**	**and**	**under**	**the**	**fostering**	**care**	**of**	**men**	**only**	**too**	**skilful**
在	小心	准备	土壤	和	在下面	这	寄养	关心	的	男人	仅有的	也	熟练

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər]['kɑːnflɪkt] ,

and	**ready**	**for**	**conflict**	**,**
和	准备好	为了	冲突	,

在精心准备的土壤中，在技艺精湛、随时准备战斗的人们的悉心照料下，

[tʊk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

took	**deep**	**root**	**in**	**the**	**domain**	**of**	**religion**	**,**
采取	深的	根	在	这	领域	的	宗教	,

在宗教领域扎根很深，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli]

which	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**tolerate**	**because**	**it**	**grew**	**too**	**rapidly**	**and**	**strongly**
哪个	我们	是	有义务	到	容忍	因为	它	生长	也	快速	和	强烈

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['ekstərpeɪt][ɔːr] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [diː'pɔpjuleitɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪər][ænd; ənd]

for	**us**	**to**	**extirpate**	**or**	**crush**	**it**	**without**	**depopulating**	**a**	**great**	**empire**	**and**
为了	我们	到	根除	或者	压碎	它	没有	人口减少	一个	伟大的	帝国	和

['dʒepədaizɪŋ] ['ʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

jeopardizing	**other**	**very**	**important**	**matters**	**,**
危及	其他	非常	重要的	事情	,

我们不得不容忍它，因为它发展得太快太强，如果我们不将其根除或镇压，就会使一个庞大的帝国人口锐减，并危及其他非常重要的事务。

[wʊd] [miːn] ['ruːɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [speɪn] .

would	mean	ruin	to	our	Spain	.
会	意思是	废墟	到	我们的	西班牙	.

那将意味着西班牙的毁灭。

[huː'evər] [derd] [tuː; tə][træns'plænt][ðə; ði] ['herəsi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]

Whoever	dared	to	transplant	the	heresy	to	her	soil	would	be	the	most
谁	敢于	到	移植	这	异端	到	她	土壤	会	是	这	最多

['ɪnfəməs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

infamous	of	the	corrupters	of	a	nation	,
臭名昭著的	的	这	腐败分子	的	一个	国家	,

谁胆敢将异端邪说移植到她的土地上，就将成为败坏国家名声最臭名昭著的罪魁祸首。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [speɪn] [ɑːr; ər][wʌn] .

for	the	holy	Church	and	the	kingdom	of	Spain	are	one	.
为了	这	圣	教会	和	这	王国	的	西班牙	是	一	.

因为圣教会与西班牙王国是一体的。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn; hwɑːn]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [huː] [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][hə'retɪk(ə)l]

The	mere	thought	of	a	Juan	Diaz	,	who	had	absorbed	the	heretical
这	仅仅	想法	的	一个	胡安	迪亚兹	,	WHO	有	吸收	这	异端

['luːθərən] ['dɑːktrɪn] [hɪr] ,

Lutheran	doctrine	here	,
路德宗	教义	这里	,

仅仅是想到胡安·迪亚兹这个人，他竟然在这里吸收了异端的路德教义，就令人感到无比震惊。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['venəm] , [meɪks] [maɪ]

returning	home	to	infect	the	hearts	of	the	Castilians	with	its	venom	,	makes	my
返回	家	到	感染	这	心	的	这	卡斯蒂利亚人	和	它是	毒液	,	制作	我的

[blʌd] [bɔɪl] ['ɔːlsoʊ] .

blood	boil	also	.
血	熬	还	.

回到家乡，用它的毒液感染卡斯蒂利亚人的心灵，也让我怒火中烧。

['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [speɪn] , [ə; eɪ] ['haɪər] ['dʒʌstɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]

Therefore	,	for	the	sake	of	Spain	,	a	higher	justice	compels	me	to	offend	the
所以	,	为了	这	清酒	的	西班牙	,	一个	更高	正义	强制	我	到	得罪	这

['sekjələr] [wʌn] .

secular	one	.
世俗	一	.

因此，为了西班牙的利益，更高的正义迫使我违背世俗的正义。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ðæt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]

The	people	beyond	the	Pyrenees	shall	learn	that	,	even	for	the	brother	,	it	is	no
这	人们	超过	这	比利牛斯山脉	将	学习	那	,	甚至	为了	这	兄弟	,	它	是	不

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

比利牛斯山脉以东的人们将会明白，即使对于兄弟而言，这也不是罪过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['duːti] , [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [ə'bændənd] [ðə; ði]['hoʊli]

but	a	duty	,	to	shorten	the	life	of	the	brother	who	abandoned	the	holy
但	一个	责任	,	到	缩短	这	生活	的	这	兄弟	WHO	弃	这	圣

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

但缩短背弃圣教会的兄弟的寿命，却是义不容辞的责任。

[let] [æl'fɔnsəu]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [straɪv] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

Let	Alfonso	Diaz	strive	to	obtain	absolution	.
让	阿方索	迪亚兹	努力	到	获得	赦免	.

让阿方索·迪亚兹努力争取赦免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

It	will	not	be	difficult	.
它	将要	不是	是	难的	.

这并不难。

[hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] ['kɑːmli] ,

He	can	sleep	calmly	,
他	能	睡觉	平静地	,

他可以安心入睡了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [huː] [dɪ'spens] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

so	far	as	the	judges	are	concerned	who	dispense	justice	in	the	name	of	Charles
所以	远的	作为	这	法官	是	担心的	WHO	分配	正义	在	这	姓名	的	查尔斯

[viː] .

V	.
V	.

就那些以查理五世的名义伸张正义的法官而言，情况就是如此。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [haʊnd] [wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [reɪzd]

"	As	he	spoke	he	waved	his	hand	to	repel	the	hound	which	,	when	he	raised
"	作为	他	辐	他	挥手	他的	手	到	击退	这	猎犬	哪个	,	什么时候	他	提高

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

his	voice	,
他的	嗓音	,

“他一边说话一边挥手驱赶猎犬，当他提高嗓门时，

[hæd; həd] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪkli] [rɔːt]

had	pressed	closer	to	him	,	and	glanced	at	the	artistically	wrought
有	按下	更近	到	他	,	和	瞥了一眼	在	这	艺术上	锻

['njuərəmbəːg] [klɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] ,

Nuremberg	clocks	on	the	writing	table	,
纽伦堡	时钟	在	这	写作	桌子	,

她凑近了他，目光扫过写字台上做工精美的纽伦堡钟表。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

two	of	which	struck	the	hour	at	the	same	time	.
二	的	哪个	击	这	小时	在	这	相同的	时间	.

其中两枚钟同时敲响了整点。

[ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] , [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	himself	seized	the	little	bell	,	rang	it	,
然后	他	他自己	查获	这	小的	钟	,	响铃	它	,

然后他亲自拿起小铃铛，摇了起来。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; veɪ'leɪ]['eɪdriən][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

and	permitted	the	valet	Adrian	to	brush	his	hair	and	make	the
和	允许	这	代客泊车	阿德里安	到	刷子	他的	头发	和	制作	这

['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .

necessary	changes	in	his	dress	.
必要的	变化	在	他的	裙子	.

他允许贴身男仆阿德里安为他梳头，并对他的衣服进行必要的修改。

[ðen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Then	he	invited	his	sister	to	accompany	him	to	the	table	.
然后	他	受邀	他的	姐姐	到	陪伴	他	到	这	桌子	.

然后他邀请妹妹陪他一起到餐桌旁。

['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ,

Walking	without	a	shoe	was	difficult	,	and	,
步行	没有	一个	鞋	曾是	难的	,	和	,

不穿鞋走路很困难，而且

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [lʊk] [daʊn] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːðz] [wɪtʃ] [swɔðd] [ðə; ði]

when	he	saw	the	Queen	look	down	sorrowfully	at	the	cloths	which	swathed	the
什么时候	他	锯	这	女王	看	向下	悲伤地	在	这	布料	哪个	裹挟着	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

当他看到女王悲伤地低头看着裹在脚上的布条时，

[hiː; hi] [sed] [waɪl] ['tɔɪlɪŋ] [ɑːn] :

he	said	while	toiling	on	:
他	说	尽管	辛勤劳作	在	:

他一边辛勤劳作一边说道：

" [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [rɪ'meɪnd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

"	Imagine	that	we	have	been	hunting	and	the	boot	remained	stuck	in	the	mud	.
"	想象	那	我们	有	到过	打猎	和	这	启动	剩余	卡住	在	这	泥	.

“想象一下，我们一直在打猎，结果靴子陷在泥里动弹不得。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	am	sure	of	indulgence	from	you	.
我	是	当然	的	放纵	从	你	.

我相信您会宽容的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ʃuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði] ['empərər] .

As	to	the	others	,	even	with	only	one	shoe	I	am	still	the	Emperor	.
作为	到	这	其他的	,	甚至	和	仅有的	一	鞋	我	是	仍然	这	皇帝	.

至于其他人，即便只穿一只鞋，我依然是皇帝。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [held] [ðə; ði]

"	He	opened	the	door	as	he	spoke	,	and	,	while	the	valet	held	the
"	他	打开	这	门	作为	他	辐	,	和	,	尽管	这	代客泊车	握住	这

[haʊnd] [bæk] ,

hound	back	,
猎犬	后退	,

“他一边说话一边打开门，男仆拉住猎犬，

[ðə; ði] ['empərər] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəlrəs] ['kɜːrtəsi] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] ,

the	Emperor	,	with	chivalrous	courtesy	,	insisted	that	his	sister	should	precede	him	,
这	皇帝	,	和	骑士精神	礼貌	,	坚持	那	他的	姐姐	应该	先于	他	,

皇帝出于骑士风度，坚持让妹妹先行一步。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ʌn'tɪl] ['bærən] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə]

though	she	resisted	until	Baron	Malfalconnet	,	with	a	low	bow	to
尽管	她	抵抗	直到	男爵	-	,	和	一个	低的	弓	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] , [sed] :

the	royal	dame	,	said	:
这	皇家	贵妇人	,	说	:

尽管她一直反抗，直到马尔法尔科内男爵向这位皇室夫人深深鞠了一躬，说道：

" [ðə; ði] [miːl] [ɪz] [sɜːrvd] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	The	meal	is	served	,	your	Majesty	,
"	这	一顿饭	是	服务	,	你的	威严	,

“陛下，餐食已备好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['empərər] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd]

and	if	you	lead	the	way	you	will	protect	our	Emperor	and	sovereign	lord
和	如果	你	带领	这	方式	你	将要	保护	我们的	皇帝	和	主权	主

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['trentʃər] .

from	the	unworthy	suspicion	of	wishing	to	be	first	at	the	trencher	.
从	这	不配	怀疑	的	祝	到	是	第一的	在	这	挖沟机	.

如果你带头，你就能保护我们的皇帝和君主免受想要第一个上桌的卑鄙怀疑。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ,

"	He	motioned	toward	the	threshold	as	he	uttered	the	words	,	but	Charles	,
"	他	示意	朝向	这	临界点	作为	他	说出	这	字	,	但	查尔斯	,

“他一边说着话，一边朝门槛方向做了个手势，但是查尔斯，

[huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][dʒests] ,

who	often	had	a	ready	answer	for	the	baron's	jests	,
WHO	经常	有	一个	准备好	回答	为了	这	男爵的	笑话	,

他常常能对男爵的玩笑做出得体回应。

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] .

followed	his	sister	in	silence	with	a	clouded	brow	.
随后	他的	姐姐	在	沉默	和	一个	阴天	眉头	.

他眉头紧锁，默默地跟在姐姐身后。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [krʌtʃ] [wɪtʃ] [kwiː'jɑːdə][hæd; həd] ['mjuːtli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Leaning	on	her	arm	and	the	crutch	which	Quijada	had	mutely	presented	to
倾斜	在	她	手臂	和	这	拐杖	哪个	基哈达	有	默默地	呈现	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她倚着胳膊和奎哈达默默递给他的拐杖，

[tʃɑːrlz] ['kɔːʃəsli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

Charles	cautiously	descended	the	stairs	.
查尔斯	谨慎地	下降	这	楼梯	.

查尔斯小心翼翼地走下楼梯。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [liːtʃɪz] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

He	had	indignantly	rejected	the	leech's	proposal	to	use	a	litter	in	the	house
他	有	愤慨地	拒绝	这	水蛭的	提议	到	使用	一个	垃圾	在	这	房子

['ɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

他曾愤慨地拒绝了水蛭提出的在屋里也使用猫砂盆的提议。

[ɪf] [ðə; ði] [gaʊt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] .

if	the	gout	tortured	him	.
如果	这	痛风	受折磨	他	.

如果痛风折磨着他。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['mædʒəsti] , [huːz] ['neɪtʃər] [dɪ'mændz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʌnz] [ðə; ði]

Majesty	,	whose	nature	demands	that	people	should	look	up	to	it	,	shuns	the
威严	,	谁	自然	需求	那	人们	应该	看	向上	到	它	,	回避	这

['daʊnwərd] [glæns] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .

downward	glance	of	compassion	.
向下	瞥一眼	的	同情	.

威严的本质决定了人们应该仰望它，它拒绝怜悯的目光。

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːk] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]

Yet	during	this	walk	the	Emperor	Charles	,	even	at	the	risk	of	presenting	a
然而	期间	这	走	这	皇帝	查尔斯	,	甚至	在	这	风险	的	呈现	一个

['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] ,

pitiable	spectacle	,
可怜的	奇观	,

然而，在这次散步中，查理皇帝甚至冒着显得狼狈不堪的风险，

[wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtər] .

would	gladly	have	availed	himself	of	the	litter	.
会	乐意	有	已利用	他自己	的	这	垃圾	.

他很乐意使用那副担架。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌjuˈnaitiŋ] [ɪn] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] ,

He	,	who	had	cherished	the	proud	feeling	of	uniting	in	himself	,	his	own	imperial	power	,
他	,	WHO	有	珍爱	这	自豪的	感觉	的	联合	在	他自己	,	他的	自己的	帝国	力量	,

他，那个珍视将自己的帝国权力凝聚于一身的骄傲感的人，

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] [ɔːl] ['krɪsndəm] , [wʊd] [naʊ] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɑːnzd] ,

the	temporal	and	ecclesiastical	sovereignty	over	all	Christendom	,	would	now	willingly	have	changed	places	with	the	bronzed	,
这	颞	和	教会的	主权	超过	全部	基督教世界	,	会	现在	心甘情愿	有	已更改	地方	和	这	古铜色	,

基督教世界世俗和教会的主权，现在很乐意与青铜时代的人交换位置。

['sɪnjuːi] [ˌhælbər'dɪr] [huː] [wɜːr; wər] ['prezəntɪŋ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

sinewy	halberdiers	who	were	presenting	arms	to	him	along	the	sides	of	the	staircase	.
筋骨	戟兵	WHO	是	呈现	武器	到	他	沿着	这	侧面	的	这	楼梯	.

身形矫健的戟兵们沿着楼梯两侧向他敬献武器。

[jet] [hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [luːˈiːs] [kwiːˈjɑːdə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [glæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kwɪri] ,

Yet	he	waved	back	Luis	Quijada	with	an	angry	glance	and	the	sharp	query	,
然而	他	挥手	后退	路易斯	基哈达	和	一个	生气的	瞥一眼	和	这	锋利的	询问	,

但他怒目而视，挥手回以路易斯·奎哈达的质问，语气尖锐。

" [huː] ['sʌmənd] [juː; jʊ] ?

"	Who	summoned	you	?
"	WHO	被召唤	你	?

谁召唤了你?

" [wen] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [ɪn'triːti] ,

"	when	,	in	an	attitude	of	humble	entreaty	,
"	什么时候	,	在	一个	态度	的	谦逊的	恳求	,

“当以谦卑恳求的态度，

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

he	ventured	to	offer	him	the	support	of	his	strong	arm	.
他	冒险	到	提供	他	这	支持	的	他的	强的	手臂	.

他冒险伸出援手，想用自己强壮的手臂帮助他。

[stɪl] , [peɪn] .

Still	,	pain	.
仍然	,	疼痛	.

然而，疼痛依旧存在。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] [θɜːrd] [step] ,

compelled	him	to	pause	at	every	third	step	,
被迫	他	到	暂停	在	每一个	第三	步	,

迫使他每走三步就停下来休息一下，

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['sɪstər] .

and	ever	and	anon	to	lean	upon	the	strong	hip	of	his	royal	sister	.
和	曾经	和	匿名	到	倾斜	之上	这	强的	时髦的	的	他的	皇家	姐姐	.

他时不时地会倚靠在他那尊贵姐姐强壮的臀部上。

[kwiːn] ['meri] ['glædli] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

Queen	**Mary**	**gladly**	**rendered**	**him**	**the**	**service**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**gazed**	**into**	**his**	**face**
女王	玛丽	乐意	渲染	他	这	服务	,	和	,	作为	她	凝视	进入	他的	脸

,

,

,

玛丽王后欣然为他效劳，当她凝视着他的脸庞时，

[wɑːn][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sərˈpraɪz] [wɪtʃ]

wan	**with**	**anxiety**	**and**	**suffering**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**beautiful**	**surprise**	**which**
万	和	焦虑	和	痛苦	,	和	想法	的	这	美丽的	惊喜	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] ,

she	**had**	**in**	**store**	**,**
她	有	在	店铺	,

她因焦虑和痛苦而面色苍白，心中想着她为她准备的美好惊喜。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðər] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [huː]

she	**waved**	**back**	**,**	**unnoticed**	**by**	**her**	**royal**	**brother**	**,**	**the**	**pages**	**and**	**courtiers**	**who**
她	挥手	后退	,	未被察觉	经过	她	皇家	兄弟	,	这	页面	和	朝臣	WHO

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

were	**following**	**close**	**behind**	**.**
是	下列的	关闭	在后面	.

她挥手回应，但她的哥哥、侍童和紧随其后的廷臣们都没有注意到。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

Then	**looking**	**up**	**at**	**him**	**,**	**she**	**murmured**	**:**
然后	寻找	向上	在	他	,	她	低声说道	:

然后她抬头看着他，低声说道：

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] , ['kaːlɔs] !

"	**How**	**you**	**must**	**suffer**	**,**	**Carlos**	**!**
"	如何	你	必须	遭受	,	卡洛斯	!

“卡洛斯，你一定很痛苦吧！”

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] .

But	**happiness**	**will**	**surely**	**follow**	**the**	**martyrdom**	**.**
但	幸福	将要	一定	跟随	这	殉道	.

但殉难之后，幸福必将到来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

Only	**a**	**few**	**steps**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**more**	**,**
仅有的	一个	很少	步骤	,	一个	很少	分钟	更多的	,

只需几步，再过几分钟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əˈgen] [lʊk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['kɜːrɪdʒ] .

and	**you**	**will**	**again**	**look**	**life**	**in**	**the**	**face**	**with**	**joyous**	**courage**	**.**
和	你	将要	再次	看	生活	在	这	脸	和	欢乐	勇气	.

你将再次以喜悦的勇气面对生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	**will**	**not**	**believe**	**it**	**?**
你	将要	不是	相信	它	?

你不相信吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Yet	**it**	**is**	**true**	**.**
然而	它	是	真的	.

然而，这是事实。

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['weɪdʒər][maɪ] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**would**	**even**	**be**	**inclined**	**to**	**wager**	**my**	**own**	**salvation**	**upon**	**it**	**.**
我	会	甚至	是	倾斜	到	赌注	我的	自己的	救恩	之上	它	.

我甚至愿意拿自己的生命去赌它。

" [ðə; ði] ['empərər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['bɪtərli] :

"	The	Emperor	shook	his	head	dejectedly	,	and	answered	bitterly	:
"	这	皇帝	摇晃	他的	头	沮丧地	,	和	回答	苦涩地	:

皇帝沮丧地摇了摇头，苦涩地回答道：

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ; [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [jʊr; jər] ['weɪdʒər] .

"	Such	things	should	not	be	trifled	with	;	besides	,	you	would	lose	your	wager	.
"	这样的	事物	应该	不是	是	琐碎	和	;	除了	,	你	会	失去	你的	赌注	.

“这种事不可轻视；再说，你还会输掉赌局。”

['dʒɔɪəs] ['kɜ:rɪdʒ] , [kwɛ'ri:də] , [wʌz; wəz] ['berid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['kɛrz] [ɪn'ʃʊr] [ɪts]

Joyous	courage	,	Querida	,	was	buried	long	ago	,	and	too	many	cares	insure	its
欢乐	勇气	,	亲爱的	,	曾是	埋葬	长的	前	,	和	也	许多	关心	保证	它是

['hævɪŋ] [noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

having	no	resurrection	.
拥有	不	复活	.

亲爱的，快乐的勇气早已埋葬，太多的忧虑注定它无法复活。

[ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] ['fɔ:rmərli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [zest] ;

The	good	gifts	which	Heaven	formerly	permitted	me	to	enjoy	have	lost	their	zest	;
这	好的	礼物	哪个	天堂	以前	允许	我	到	享受	有	丢失的	他们的	热情	;

上天曾经赐予我的美好事物，如今都已失去了往日的魅力；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [stoʊnz] .

instead	of	bread	,	it	now	gives	me	stones	.
反而	的	面包	,	它	现在	给予	我	石头	.

它现在给我的不是面包，而是石头。

[ðə; ði] [best] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [grænt] [ˌem 'i:] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] [ɪn]

The	best	enjoyment	it	still	grants	me	—	I	am	honest	and	not	ungrateful	in
这	最好的	享受	它	仍然	拨款	我	—	我	是	诚实的	和	不是	忘恩负义	在

['seɪɪŋ] [soʊ] — [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'perd] [mi:l] .

saying	so	—	is	a	well	-	prepared	meal	.
说	所以	—	是	一个	出色地	-	准备	一顿饭	.

它带给我的最大享受——我实话实说，绝非不知感恩——就是一顿精心烹制的饭菜。

[læf] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] !

Laugh	,	if	you	choose	!
笑	, 如果		你	选择	!

想笑就笑吧！

[ɪf] ['mɔ:rəlɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [wʊd] [fraʊn] .

If	moralists	and	philosophers	heard	me	,	they	would	frown	.
如果	道德家	和	哲学家	听到	我	,	他们	会	皱眉	.

如果道德家和哲学家们听到我的话，他们一定会皱起眉头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ə'fɔ:rdz] [ðem; ðəm] ['pleʒər] [tu:] .

But	the	consumption	of	good	things	affords	them	pleasure	too	.
但	这	消耗	的	好的	事物	提供	他们	乐趣	也	.

但享受美好事物也能给他们带来快乐。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sə'taɪəti] [soʊ] ['spi:dəli] ['ɛndz] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	a	pity	that	satiety	so	speedily	ends	it	.
它是	一个	遗憾	那	饱腹感	所以	迅速地	结束	它	.

可惜的是，饱腹感来得太快，一切都结束了。

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] , [sə'pɔ:rtɪŋ]

"	While	speaking	,	he	again	descended	a	few	steps	,	but	the	Queen	,	supporting
"	尽管	请讲	,	他	再次	下降	一个	很少	步骤	,	但	这	女王	,	支持

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sə'lɪsɪtu:d] ,

him	with	the	utmost	solicitude	,
他	和	这	极致	关怀	,

“说话间，他又走下了几级台阶，但女王以无比的关切扶着他，

['ænsər] ['tʃɪrəli] :
answered **cheerily** **:**
回答 兴高采烈地 :

兴高采烈地回答:

" [ðə; ði]['beɪsər] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ] [teɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz][ʌv; əv] [saɪt]
" **The** **baser** **senses** **,** **with** **taste** **at** **their** **head** **,** **and** **the** **higher** **ones** **of** **sight**
" 这 基础 感官 , 和 品尝 在 他们的 头 , 和 这 更高 一个 的 视线
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
and **hearing** **,**
和 听力 ,

“低等感官，以味觉为首，以及高级感官，如视觉和听觉，

[aɪ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ɔːl] [pleɪst] [baɪ][jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ræŋk] ;
I **know** **,** **are** **all** **placed** **by** **your** **Majesty** **in** **the** **same** **regiment** **,** **with** **equal** **rank** **;**
我 知道 , 是 全部 放置 经过 你的 威严 在 这 相同的 团 , 和 平等的 秩 ;

我知道，他们都被陛下安排在同一军团，军衔相同;

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [bi'stəuz] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]['oʊnli]
your **obedient** **servant** **,** **on** **the** **contrary** **,** **bestows** **the** **commissions** **of** **officers** **only**
你的 听话 仆人 , 在 这 相反 , 授予 这 佣金 的 警官 仅有的
[ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz] .
on **the** **higher** **ones** **.**
在 这 更高 一个 .

相反，你忠实的仆人只将委任状授予级别更高的人。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'rekt] [wei] ,
That **seems** **to** **me** **the** **correct** **way** **,**
那 似乎 到 我 这 正确的 方式 ,

我觉得这才是正确的方法。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **I** **don't** **relinquish** **the** **hope** **of** **winning** **for** **it** **the** **approval** **of** **the**
['gretɪst] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][moʊst] ['teɪstfl] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][laɪf] . "
greatest **general** **and** **most** **tasteful** **connoisseur** **of** **life** **.** **"**
最 一般的 和 最多 有品味的 行家 的 生活 . "

我并不放弃希望，希望能够赢得这位最伟大的将军和最有品味的鉴赏家的认可。

" [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː]
" **If** **the** **new** **cook** **keeps** **his** **promise** **,** **certainly** **not** **,** **"** **replied** **Charles** **,** **entering** **into**
" 如果 这 新的 厨师 保持 他的 承诺 , 当然 不是 , " 回复 查尔斯 , 进入 进入
[hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [toʊn] .
his **sister's** **tone** **.**
他的 姐妹 语气 .

“如果新来的厨师信守承诺，那肯定不会，”查尔斯模仿着他姐姐的语气回答道。

" [diː] [raɪ] [ə'səːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɪrləs] .
" **De** **Rye** **asserts** **that** **he** **is** **peerless** **.**
" 德 黑麦 断言 那 他 是 无与伦比 .

德·赖伊声称自己是无与伦比的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We **shall** **see** **.**
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] ,
As **to** **the** **senses** **,**
作为 到 这 感官 ,

至于感官方面，

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'preʃəns]

they	all	have	an	equal	share	in	enabling	us	to	receive	our	impressions
他们	全部	有	一个	平等的	分享	在	使能	我们	到	收到	我们的	印象

[ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	form	an	opinion	from	them	.
和	形式	一个	观点	从	他们	.

它们都对我们接收印象和形成观点起着同等重要的作用。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pælət] — [bʌt; bət] [steɪ] !

Why	should	the	tongue	and	the	palate	—	But	stay	!
为什么	应该	这	舌头	和	这	味蕾	—	但	停留	!

为什么舌头和上颚——但是要留下!

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən] [fə'lɑːsəfaɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [twɪndʒz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ? "

Who	the	devil	can	philosophize	with	such	twinges	in	the	foot	?	"
WHO	这	魔鬼	能	哲学思考	和	这样的	轻微的刺痛	在	这	脚	?	"

谁脚疼得厉害，还能有心思思考哲学?

" [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði]

"	Besides	,	that	can	be	done	much	better	,	"	replied	the	Queen	,	patting	the
"	除了	,	那	能	是	完毕	很多	更好的	,	"	回复	这	女王	,	轻拍	这

['sʌ.fə.rərz] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli] ,

sufferer's	arm	affectionately	,
患者的	手臂	亲切地	,

“而且，这件事还可以做得更好，”女王回答道，同时慈爱地拍了拍病人的手臂。

" [waɪl] [ðə; ði] [faɪv] [ʌn'iːkwəl] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

"	while	the	five	unequal	brothers	are	performing	the	duties	of	their	offices	.
"	尽管	这	五	不等	兄弟	是	表演	这	职责	的	他们的	办公室	.

“当这五个地位不平等的兄弟履行各自的职责时。”

[ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !

The	saints	be	praised	!
这	圣徒	是	赞扬	!

圣徒们，赞美他们!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Here	we	are	at	the	bottom	.
这里	我们	是	在	这	底部	.

我们现在到了谷底。

[noʊ] , ['kaːlɔs] , [noʊ] !

No	,	Carlos	,	no	!
不	,	卡洛斯	,	不	!

不，卡洛斯，不!

[nɑːt] [θruː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] !

Not	through	the	chapel	!
不是	通过	这	教堂	!

不是穿过小教堂!

[ðə; ði] [stoʊn] [flægz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

The	stone	flags	there	are	so	hard	and	cold	.
这	石头	旗帜	那里	是	所以	难的	和	寒冷的	.

那里的石板又硬又冷。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	As	she	spoke	she	guided	him	around	it	into	the	dining	-	room	,
"	作为	她	辐	她	引导	他	大约	它	进入	这	用餐	-	房间	,

她一边说话一边引导他绕过房子走进餐厅。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['teɪbl] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] ['pɜːrsən(ə)l] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

where	a	large	table	stood	ready	for	the	monarch's	personal	suite	and	a
在哪里	一个	大的	桌子	站立	准备好	为了	这	君主的	个人的	套房	和	一个

['smɔːlər] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [hɪm'self] .

smaller	one	for	his	sister	and	himself	.
较小的	一	为了	他的	姐姐	和	他自己	.

那里摆放着一张大桌子，供君主的私人套房使用；还有一张小桌子，供他和妹妹使用。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['sɑːvrɪn] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

The	tortured	sovereign	,	still	under	the	influence	of	the	suffering	which	he	had
这	受折磨	主权	,	仍然	在下面	这	影响	的	这	痛苦	哪个	他	有

[ɪn'dʊrd] ,

endured	,
忍受	,

饱受折磨的君主，仍未从他所遭受的苦难中恢复过来。

[krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

crossed	himself	and	sat	down	.
交叉	他自己	和	卫星	向下	.

他划了个十字，然后坐了下来。

[kwiː'jɑːdə][ænd; ənd] [jʌŋ] [kaʊnt] [tæsɪs] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ] ,

Quijada	and	young	Count	Tassis	,	the	Emperor's	favourite	page	,
基哈达	和	年轻的	数数	塔西斯	,	这	皇帝的	最喜欢的	页	,

奎哈达和年轻的塔西斯伯爵，他是皇帝最宠爱的侍童。

[pleɪst] [ðə; ði] ['gaʊti] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['bjʊrən] , [ðə; ði]

placed	the	gouty	foot	in	the	most	comfortable	position	,	and	Count	Buren	,	the
放置	这	痛风	脚	在	这	最多	舒服的	位置	,	和	数数	布伦	,	这

['tʃeɪmbərlɪn] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['menjuː] .

chamberlain	,	presented	the	menu	.
管家	,	呈现	这	菜单	.

伯爵将患有痛风的脚放在最舒适的位置，侍从长布伦伯爵呈上了菜单。

[tʃɑːrlz] ['ɪnstəntli] [skænd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] ,

Charles	instantly	scanned	the	list	of	dishes	,
查尔斯	即刻	扫描	这	列表	的	菜肴	,

查尔斯迅速扫了一眼菜品清单，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['haɪli] ['siːznd] [geɪm]

and	his	face	clouded	still	more	as	he	missed	the	highly	seasoned	game
和	他的	脸	阴天	仍然	更多的	作为	他	错过	这	高度	经验丰富的	游戏

['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'pruːvd] .

pasty	which	the	culinary	artist	had	proposed	and	he	had	approved	.
糊状物	哪个	这	烹饪	艺术家	有	建议的	和	他	有	得到正式认可的	.

他的脸色更加阴沉了，因为他想念那位烹饪艺术家提议并让他满意的、味道浓郁的野味馅饼。

[kwiːn] ['meri] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

Queen	Mary	had	ordered	that	it	should	be	omitted	,
女王	玛丽	有	订购	那	它	应该	是	省略	,

玛丽女王下令将其删除。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪθiːz] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaʊti] ['peɪʃ(ə)nt] ,

because	Dr	.	Mathys	had	pronounced	it	poison	for	the	gouty	patient	,
因为	博士	.	马蒂斯	有	发音	它	毒	为了	这	痛风	病人	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [ə'fens] .

and	she	confessed	the	offence	.
和	她	坦白	这	罪行	.

因为马蒂斯医生断定这东西对痛风病人是毒药，她也承认了自己的罪行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

This	was	done	with	the	frank	affection	with	which	she	treated	her	brother	,
这	曾是	完毕	和	这	坦率	感情	和	哪个	她	治疗	她	兄弟	,

她以对待哥哥那样坦诚而深情的态度对待这一切。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [wɜ:rdz] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] , ['hɑ:rʃli] [fər'bɪdɪŋ] ['eni]

but	Charles	,	after	the	first	few	words	,	interrupted	her	,	harshly	forbidding	any
但	查尔斯	,	后	这	第一的	很少	字	,	中断	她	,	严厉地	禁止	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] ,

interference	,
干涉	,

但查尔斯在她说完几个字后就打断了她，严厉地禁止任何人干涉。

['i:v(ə)n][hɜ:rz] , [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] ,

even	hers	,	in	matters	which	concerned	himself	alone	,
甚至	她的	,	在	事情	哪个	担心的	他自己	独自的	,

甚至在她看来，那些只关乎他自己的事情上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [kə'mɑ:ndid] [kaʊnt] ['bjʊrən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl]

and	in	the	same	breath	commanded	Count	Buren	to	see	that	the	dish	should	still
和	在	这	相同的	气息	命令	数数	布伦	到	看	那	这	盘子	应该	仍然

[bi:; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

他随即命令布伦伯爵务必将这道菜做出来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	,	as	if	to	show	his	sister	how	little	he	cared	for	her	opposition	,
然后	,	作为	如果	到	展示	他的	姐姐	如何	小的	他	关心	为了	她	反对	,

然后，仿佛是为了向妹妹表明他根本不在乎她的反对意见，

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][dʒʌg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌp] -

he	seized	the	crystal	jug	with	his	own	hand	,	without	waiting	for	the	cup	-
他	查获	这	水晶	水壶	和	他的	自己的	手	,	没有	等待	为了	这	杯子	-

['berər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

bearer	behind	him	,
持有人	在后面	他	,

他不等身后的侍酒人，就亲手抓起水晶壶。

[fɪld] [ðə; ði]['gɑ:blət][wɪð; wɪθ]['faɪəri] ['zɛrɪz] [waɪn] , [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] [dreɪnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðə; ði]

filled	the	goblet	with	fiery	Xeres	wine	,	and	hurriedly	drained	it	,	though	the
已填	这	高脚杯	和	火热	泽雷斯	葡萄酒	,	和	匆匆	排水	它	,	尽管	这

[li:tʃ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] ,

leech	had	forbidden	him	,
水蛭	有	禁止	他	,

他往酒杯里倒满了滚烫的泽雷斯酒，然后匆匆喝光，尽管水蛭禁止他这样做。

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] , [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɔɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	suffering	from	the	gout	,	to	do	more	than	moisten	his	lips	with	the
尽管	痛苦	从	这	痛风	,	到	做	更多的	比	濡	他的	嘴唇	和	这

['hi:tɪŋ] ['lɪkər] .

heating	liquor	.
加热	酒	.

他患有痛风，却只顾着用温热的液体润润嘴唇。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌʌn'du:li] [sɔ:ft] -

The	eyes	of	the	royal	huntress	,	though	she	was	by	no	means	unduly	soft	-
这	眼睛	的	这	皇家	女猎手	,	尽管	她	曾是	经过	不	方法	过度	柔软的	-

['hɑrtɪd] ,

hearted	,
心地	,

虽然这位皇家女猎手绝非心软之人，但她的眼神却.....

[gruː] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
grew **dim** **with** **tears** **.**
生长 暗淡 和 眼泪 .

泪水模糊了视线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ker] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [əˈpɑːn]
This **was** **her** **brother's** **gratitude** **for** **the** **faithful** **care** **which** **she** **bestowed** **upon**
这 曾是 她 兄弟 感激 为了 这 忠实 关心 哪个 她 授予 之上
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

这是她哥哥对她悉心照料他的感激之情!

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪt] [nɑːt] [raʊz]
Who **could** **tell** **whether** **her** **surprise** **,** **instead** **of** **pleasing** **him** **,** **might** **not** **rouse**
WHO 可以 告诉 无论 她 惊喜 , 反而 的 令人愉悦 他 , 可能 不是 唤醒
[hɪz; ɪz]['æŋgər] ?
his **anger** **?**
他的 愤怒 ?

谁能预料她的惊讶会不会非但不让他高兴，反而激起他的愤怒呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [inˈfliktid] [əˈpɑːn]
He **was** **still** **frowning** **as** **though** **the** **greatest** **injury** **had** **been** **inflicted** **upon**
他 曾是 仍然 皱眉 作为 尽管 这 最 受伤 有 到过 造成的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他仍然眉头紧锁，仿佛遭受了最沉重的打击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['tɪrfl] [aɪz] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈskleɪm] ['ræθfəli] ,
and **his** **sister's** **tearful** **eyes** **led** **him** **to** **exclaim** **wrathfully** **,**
和 他的 姐妹 内牛满面 眼睛 引领 他 到 惊叹 愤怒地 ,

看到妹妹泪眼婆娑的样子，他愤怒地喊道:

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʃɪvəlrəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] :
as **if** **he** **wished** **to** **palliate** **his** **unchivalrous** **indignation** **to** **a** **lady** **:**
作为 如果 他 希望 到 缓解 他的 不绅士 愤慨 到 一个 女士 :

仿佛他想借此向一位女士掩饰自己缺乏骑士风度的愤慨:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][wʌn] ['pleʒər] ['æftər] [ə'nʌðər] ,
" **I** **am** **deprived** **of** **one** **pleasure** **after** **another** **,**
" 我 是 被剥夺的 的 一 乐趣 后 其他 ,

“我一个接一个地失去了快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪz] ['lesnd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
and **the** **little** **enjoyment** **remaining** **is** **lessened** **wherever** **it** **can** **be** **.**
和 这 小的 享受 其余的 是 减少 无论 它 能 是 .

而仅存的一点点乐趣也会在任何可能的地方被削弱。

[huː] [hæz; həz]['hevɪərðən'er]['loʊdz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ?
Who **has** **heavier** **loads** **of** **anxiety** **to** **endure** **?**
WHO 有 较重 负载 的 焦虑 到 忍受 ?

谁承受着更沉重的焦虑负担?

— [jet] [juː; jʊ] [spɔɪl] [maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['aʊərz] [wen] [aɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['kæstɪŋ]
— **yet** **you** **spoil** **my** **recreation** **during** **the** **brief** **hours** **when** **I** **succeed** **in** **casting**
— 然而 你 剧透 我的 娱乐 期间 这 简短的 小时 什么时候 我 成功 在 铸件
[ɔːf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
off **the** **burden** **.**
离开 这 负担 .

—然而，在我短暂摆脱负担的休闲时光里，你却破坏了我的娱乐。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətli] [grɑːspt] [ðə; ði]['goʊldən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər]
" Here he paused and obstinately grasped the golden handle of the pitcher
" 这里 他 暂停 和 顽固地 抓住 这 金的 处理 的 这 投手
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他停顿了一下，又固执地抓住了水罐的金色把手。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The Queen remained silent .
这 女王 剩余 沉默的 .

女王保持沉默。

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑːbdərət] ['sɑːvrɪn] ['empti] [ə'nʌðər] ['gɑːblət]['ɔːlsoʊ] .
Contradiction would have made the obdurate sovereign empty another goblet also .
矛盾 会 有 制成 这 顽固的 主权 空的 其他 高脚杯 还 .

矛盾之处本应使这位顽固的君主再空掉一个酒杯。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Even a look of entreaty would have been out of place on this occasion .
甚至 一个 看 的 恳求 会 有 到过 出去 的 地方 在 这 场合 .

在这种情况下，哪怕露出恳求的神情也是不合适的。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['iːvz] ['mjuːtli] [ænd; ənd] ['sædli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlvər] [pleɪt] ;
So she fixed her eves mutely and sadly upon her silver plate ;
所以 她 固定的 她 伊芙 默默地 和 令人遗憾的是 之上 她 银 盘子 ;

于是她默默地、悲伤地凝视着她的银盘；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['saɪləns] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['empərər] ,
but even her silence irritated the Emperor ,
但 甚至 她 沉默 受刺激 这 皇帝 ,

但即便她的沉默也激怒了皇帝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,
and he was about to give fresh expression to his ill - humour ,
和 他 曾是 关于 到 给 新鲜的 表达 到 他的 患病的 - 幽默 ,

他正准备再次发泄他的坏脾气，

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz]
when the doors of the chapel opposite to him opened , and the surprise
什么时候 这 门 的 这 教堂 对面的 到 他 打开 , 和 这 惊喜
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

当对面教堂的大门打开时，惊喜开始了。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv]
The signal for the commencement of the singing had been the delivery of
这 信号 为了 这 开始 的 这 歌唱 有 到过 这 送货 的
[ðə; ði][fɜːrst] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] ,
the first dish from the steward to one of the great nobles ,
这 第一的 盘子 从 这 管家 到 一 的 这 伟大的 贵族 ,

唱诗班开始的信号是管家将第一道菜端给一位贵族大臣。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['mædʒɪstiz] .
who presented it to their Majesties .
WHO 呈现 它 到 他们的 陛下 .

他将此物呈献给了国王陛下。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [feɪs] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [dʒɔɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd]

The	Queen's	face	brightened	,	and	tears	of	heartfelt	joy	,	instead	of	grief	and
这	女王大学	脸	明亮	,	和	眼泪	的	衷心	喜悦	,	反而	的	悲伤	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

女王的脸上绽放出笑容，流下的不是悲伤和失望，而是发自内心的喜悦之泪。

[naʊ] ['mɔɪsnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

now	moistened	her	eyes	,
现在	湿润	她	眼睛	,

她眼眶湿润了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs]

for	if	ever	a	surprise	had	accomplished	the	purpose	desired	it	was	this
为了	如果	曾经	一个	惊喜	有	完成	这	目的	想要的	它	曾是	这

[wʌn] .

one	.
一	.

如果说有什么惊喜达到了预期目的，那就是这个惊喜了。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Charles	was	gazing	,	as	if	the	gates	of	Paradise	had	opened	before	him	,
查尔斯	曾是	凝视	,	作为	如果	这	大门	的	天堂	有	打开	前	他	,

查尔斯凝视着前方，仿佛天堂之门已在他面前敞开。

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [dɔ:z] , [wens] ['maɪstroʊ] [gɑ:mbɜ·ts] - ['mɛnˌsi] , [ə; eɪ] ['meləɾi]

toward	the	chapel	doors	,	whence	Maestro	Gombert's	Benedictio	Mensae	,	a	melody
朝向	这	教堂	门	,	何处	大师	戈姆伯特的	-	面	,	一个	旋律

[ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

entirely	new	to	him	,
完全	新的	到	他	,

朝着小教堂的大门，从那里传来贡贝尔大师的《Benedictio Mensae》的旋律，这对他来说完全是一首全新的曲子。

[wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [dɪ'vaʊt] [jet] ['tʃɪrɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['sɑ:ləm] , [ə'nɑ:n]

was	pouring	like	a	holy	benediction	,	devout	yet	cheering	,	sometimes	solemn	,	anon
曾是	浇注	喜欢	一个	圣	祝福	,	虔诚的	然而	欢呼	,	有时	庄严	,	匿名

[fʊl] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

full	of	joy	.
满的	的	喜悦	.

如同神圣的祝福般倾泻而下，虔诚而欢欣，时而庄严肃穆，时而充满喜悦。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	lines	of	anxiety	vanished	from	his	brow	as	if	at	the	spell	of	a
这	线条	的	焦虑	消失了	从	他的	眉头	作为	如果	在	这	拼写	的	一个

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

他眉间的焦虑纹路仿佛被施了魔法一般消失了。

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [geɪnd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] , ['revərənt] [laɪt] , [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] ['streɪtnd] [ɪt'self] .

The	dull	eyes	gained	a	brilliant	,	reverent	light	,	the	bent	figure	straightened	itself	.
这	乏味的	眼睛	获得	一个	杰出的	,	虔诚的	光	,	这	弯曲	数字	拉直	本身	.

黯淡的双眼闪烁着明亮而虔诚的光芒，佝偻的身躯挺直了身子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

He	seemed	to	his	sister	ten	years	younger	.
他	似乎	到	他的	姐姐	十	年	年轻	.

在妹妹眼里，他看起来比她小十岁。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['fiːtʃər] [haʊ] ['diːpli] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .

She	saw	in	his	every	feature	how	deeply	the	music	had	affected	him	.
她	锯	在	他的	每一个	特征	如何	深	这	音乐	有	做作的	他	.

她从他的每一个表情中都看出音乐对他产生了多么深远的影响。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪrɪəl] ['brʌðər] .

She	knew	her	imperial	brother	.
她	知道	她	帝国	兄弟	.

她认识她的皇兄。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [bɪn] ['fʊli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]

Had	not	his	heart	and	soul	been	fully	absorbed	by	the	flood	of	pure	and
有	不是	他的	心	和	灵魂	到过	完全	吸收	经过	这	洪水	的	纯的	和

['noʊb(ə)l] [toʊnz] [wɪtʃ] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['striːmd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

noble	tones	which	so	unexpectedly	streamed	toward	him	,
高贵	音调	哪个	所以	不料	流媒体	朝向	他	,

难道他的身心没有完全沉浸在那突如其来的纯净高贵的音符洪流中吗?

[hɪz; ɪz] ['iːvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['briːfli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪtʃ] [kaʊnt]

his	eves	would	have	been	at	least	briefly	attracted	by	the	dish	which	Count
他的	伊芙	会	有	到过	在	至少	简要地	吸引	经过	这	盘子	哪个	数数

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [prɪ'zentɪd] ,

Krockow	more	than	once	presented	,
-	更多的	比	一次	呈现	,

他的妻妾们至少会短暂地被克罗科夫伯爵不止一次端上的这道菜所吸引。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['ɔɪstər] [ræ'guː,'rægu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['mesɪndʒər] [hæd; həd]

for	it	contained	an	oyster	ragout	which	a	mounted	messenger	had
为了	它	包含	一个	牡蛎	炖菜	哪个	一个	安装	信使	有

[brɔːt] [ðæt] [nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] .

brought	that	noon	from	the	Baltic	Sea	to	the	city	on	the	Danube	.
带来	那	中午	从	这	波罗的海	海	到	这	城市	在	这	多瑙河	.

因为里面装着牡蛎烩菜，是一位骑马的信使当天中午从波罗的海带到多瑙河畔的这座城市的。

[jet] ['meni] [lɔːŋ] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [er] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪʃ] ,

Yet	many	long	minutes	elapsed	ere	he	noticed	the	dish	,
然而	许多	长的	分钟	过去	埃雷	他	注意到	这	盘子	,

然而，过了好一会儿他才注意到那道菜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['vaɪəndz] .

though	it	was	one	of	his	favourite	viands	.
尽管	它	曾是	一	的	他的	最喜欢的	菜肴	.

虽然这是他最喜欢的菜肴之一。

['bɑːrbɝəz] [sɔːŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['bæŋkwɪt] [dʒʌst]

Barbara's	song	stirred	the	imperial	lover	of	music	at	the	nocturnal	banquet	just
芭芭拉的	歌曲	搅拌	这	帝国	情人	的	音乐	在	这	夜	宴会	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θrɪld] [ðə; ði] [greɪt] [mju'zɪʃənz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

as	it	had	thrilled	the	great	musicians	a	few	hours	before	.
作为	它	有	激动不已	这	伟大的	音乐家	一个	很少	小时	前	.

芭芭拉的歌声在夜间宴会上感动了那位热爱音乐的皇室成员，就像几个小时前感动了伟大的音乐家们一样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

He	thought	that	he	had	never	heard	anything	more	exquisite	,	and	when	the
他	想法	那	他	有	绝不	听到	任何事物	更多的	精美的	,	和	什么时候	这

- ['mensə] :

Benedictio	Mensa	:
-	门萨	:

他心想，自己从未听过如此美妙的乐章，而当《Benedictio Mensa》响起时：

[daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

died	away	he	clasped	his	sister's	hand	,	raised	it	two	or	three	times	to	his	lips	,
死亡	离开	他	紧握	他的	姐妹	手	,	提高	它	二	或者	三	时代	到	他的	嘴唇	,

死后，他紧紧握住妹妹的手，两三次举到唇边亲吻。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ðə; ði]

and	thanked	her	with	such	affectionate	warmth	that	she	blessed	the
和	谢谢	她	和	这样的	亲热	温暖	那	她	蒙福	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpi] [aɪ'diːə] ,

accomplishment	of	her	happy	idea	,
成就	的	她	快乐的	主意	,

她满怀深情地感谢她，并祝福她这个美好的想法得以实现。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌndər'gɑːn] .

and	willingly	forgot	the	unpleasant	moments	she	had	just	undergone	.
和	心甘情愿	忘了	这	令人不快的	时刻	她	有	只是	经历	.

她心甘情愿地忘记了刚刚经历的不愉快时刻。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] ,

Now	,	as	if	completely	transformed	,
现在	,	作为	如果	完全地	转变	,

现在，仿佛完全变了一个人似的，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌki] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ]

he	wished	to	be	told	who	had	had	the	lucky	thought	of	summoning
他	希望	到	是	讲述	WHO	有	有	这	幸运的	想法	的	召唤

[hɪz; ɪz] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['kwaɪər] ,

his	orchestra	and	her	boy	choir	,
他的	乐队	和	她	男生	唱诗班	,

他想知道是谁灵机一动，想到要召集他的管弦乐队和她的男童合唱团。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]

and	how	the	plan	had	been	executed	;	and	when	he	had	heard	the
和	如何	这	计划	有	到过	执行	;	和	什么时候	他	有	听到	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

以及计划是如何执行的；还有他听到这个故事之后，

[hiː; hi] ['fɜːrvəntli] [preɪzd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['enərdʒi][ʌv; əv]

he	fervently	praised	the	delicacy	of	feeling	and	true	sportsmanlike	energy	of
他	热切地	赞扬	这	美味	的	感觉	和	真的	体育精神	活力	的

[hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

her	strong	and	loving	woman's	heart	.
她	强的	和	爱	女性的	心	.

他热情洋溢地赞扬了她坚强而充满爱心的女性内心所蕴含的细腻情感和真正的体育精神。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːrkɪstrə] [geɪv] [ɪts] [best] [wɜːrk] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [nuː] [hed] [kʊk] .

The	court	orchestra	gave	its	best	work	,	and	so	did	the	new	head	cook	.
这	法庭	乐队	给予	它是最好的		工作	,	和	所以	做过	这	新的	头	厨师	.

宫廷乐团发挥出了最佳水平，新任主厨也同样出色。

[ðə; ði] ['feznt] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [sneɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌfl] [sɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'lɪʃəs]

The	pheasant	stuffed	with	snails	and	the	truffle	sauce	with	it	seemed	delicious
这	野鸡	填充	和	蜗牛	和	这	松露	酱	和	它	似乎	可口的

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

to	the	sovereign	,
到	这	主权	,

君主觉得酿蜗牛的野鸡配松露酱汁非常美味。

[huː] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .

who	called	the	dish	a	triumph	of	the	culinary	art	of	the	Netherlands	.
WHO	称为	这	盘子	一个	胜利	的	这	烹饪	艺术	的	这	荷兰	.

他称这道菜是荷兰烹饪艺术的胜利。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	burden	of	anxieties	and	the	pangs	inflicted	by	the	gout	seemed	to	be
这	负担	的	焦虑	和	这	疼痛	造成的	经过	这	痛风	似乎	到	是

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

焦虑的重负和痛风带来的痛苦似乎都被遗忘了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ['siːst] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər] [ə'gen] .

and	when	the	orchestra	ceased	he	asked	to	hear	the	boy	choir	again	.
和	什么时候	这	乐队	停止	他	问	到	听到	这	男生	唱诗班	再次	.

当乐队停止演奏时，他要求再听一遍男童合唱团的演唱。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [diː] [-] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

This	time	it	gave	the	most	beautiful	portion	of	Joscluin	de	Pres's	hymn	to	the
这	时间	它	给予	这	最多	美丽的	部分	的	-	德	按	圣歌	到	这

['vɜːrdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

这一次，它呈现了若斯克鲁因·德·普雷斯献给圣母的赞美诗中最美的一段。

" ['ekeɪ][ˌti juː] ['pʌlkrə] [iːz] " ;

"	Ecce	tu	pulchra	es	"	;
"	ecce	tu	美丽	es	"	;

"Ecce tu pulchra es";

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːrbɝ-əz] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - " [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	when	Barbara's	"	Quia	amore	langueo	"	reached	his	ear	and	heart	with	its
和	什么时候	芭芭拉的	"	奎亚	爱	-	"	达到	他的	耳朵	和	心	和	它是

[lʌv] - ['jɜːrnɪŋ] ['meləd i] ,

love	-	yearning	melody	,
爱	-	渴望	旋律	,

当芭芭拉的《Quia amore langueo》那充满爱意的旋律传入他的耳中和心中时，

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['lisnd] , [æz; əz]

he	nodded	to	his	sister	with	wondering	delight	,	and	then	listened	,	as
他	点头	到	他的	姐姐	和	好奇	喜	,	和	然后	听着	,	作为

[ɪf] [ræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	rapt	from	the	world	,
如果欣喜若狂		从	这	世界	,

他带着惊奇和喜悦的神情向妹妹点了点头，然后仿佛忘却了尘世烦扰，静静地聆听着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'tet] [daɪd] [ə'weɪ] .

until	the	last	notes	of	the	motet	died	away	.
直到	这	最后的	笔记	的	这	经文歌	死亡	离开	.

直到经文歌的最后一个音符消逝。

[wer] [hæd; həd] - [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [bɔɪ] [huː] [sæŋ] [ðɪs] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr]

Where	had	Appenzelder	discovered	the	marvellous	boy	who	sang	this	"	Quia	amore
在哪里	有	-	发现	这	奇妙	男生	WHO	唱	这	"	奎亚	爱

\- " ?

langueo	"	?
-	"	?

阿彭泽尔德是从哪里发现这位演唱《Quia amore langueo》的奇妙男孩的呢?

[hiː; hi] [sent] [dɑːn] [luːˈiːs][kwiːˈjɑːdə][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv]

He	sent	Don	Luis	Quijada	to	assure	the	leader	and	the	young	singer	of
他	发送	大学教师	路易斯	基哈达	到	保证	这	领导者	和	这	年轻的	歌手	的

[hɪz; ɪz] [ˈwɔrməst] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ,

his	warmest	approbation	,
他的	最温暖	赞许	,

他派唐·路易斯·奎哈达去向这位领袖和这位年轻歌手表达他最热烈的赞赏。

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][ɪts] [ˈliːdər] [tuː; tə]

and	then	permitted	the	Queen	also	to	seek	the	choir	and	its	leader	to
和	然后	允许	这	女王	还	到	寻找	这	唱诗班	和	它是	领导者	到

[æsk] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd]

ask	whom	the	latter	had	succeeded	in	obtaining	in	the	place	of	the	lad
问	谁	这	后者	有	成功了	在	获得	在	这	地方	的	这	小伙子

[frʌm; frəm] [kəˈloʊn] ,

from	Cologne	,
从	科隆	,

然后，又允许女王去询问合唱团及其指挥，后者找到了谁来代替那位来自科隆的小伙子。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [sɪŋ] [ðə; ði] " [ˌti juː] ['pʌlkrə] [iːz] ,

whom	he	had	often	heard	sing	the	"	tu	pulchra	es	,
谁	他	有	经常	听到	唱歌	这	"	tu	美丽	es	,

他经常听到她唱“tu pulchra es,

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkɑːmprəbli] [les] [depθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

"	but	with	incomparably	less	depth	of	feeling	.
"	但	和	无与伦比	较少的	深度	的	感觉	.

但情感深度却远不及此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən]

When	she	returned	she	informed	the	Emperor	of	the	misfortune	which	had	befallen
什么时候	她	返回	她	知情的	这	皇帝	的	这	不幸	哪个	有	发生

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

the	two	boys	,
这	二	男孩们	,

她回来后，将两个男孩遭遇的不幸告诉了皇帝。

[ænd; ənd] [haʊ] [səkˈsesf(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

and	how	successful	Appenzelder	had	been	in	the	choice	of	a	substitute	.
和	如何	成功的	-	有	到过	在	这	选择	的	一个	代替	.

以及阿彭泽尔德在选择替补人选方面取得的成功。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kənˈsiːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪər] ,

Yet	she	still	concealed	the	fact	that	a	girl	was	now	the	leader	of	his	choir	,
然而	她	仍然	暗	这	事实	那	一个	女孩	曾是	现在	这	领导者	的	他的	唱诗班	,

然而，她仍然隐瞒着一个事实：现在合唱团的领唱是个女孩。

[fɔːr; fər] , ['kaɪndli][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs]

for	,	kindly	as	her	brother	nodded	to	her	when	she	took	her	place
为了	,	亲切地	作为	她	兄弟	点头	到	她	什么时候	她	采取	她	地方

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [əˈgen] ,

at	the	table	again	,
在	这	桌子	再次	,

当她重新回到桌边时，她的哥哥友好地点了点头，向她致意。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [əˈnɑːməli] .

no	one	could	tell	how	he	would	regard	this	anomaly	.
不	一	可以	告诉	如何	他	会	看待	这	异常	.

谁也说不准他会如何看待这种反常现象。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,

Besides	**,**	**the**	**next**	**day**	**would**	**be**	**the**	**1st**	**of**	**May**	**,**
除了	,	这	下一个	天	会	是	这	1st	的	可能	,

此外，第二天就是5月1日了。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌɪzə'belə] ,

the	**anniversary**	**of**	**the**	**death**	**of**	**his**	**wife**	**Isabella**	**,**
这	周年纪念日	的	这	死亡	的	他的	妻子	伊莎贝拉	,

他妻子伊莎贝拉的忌日，

[huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

who	**had**	**passed**	**away**	**from**	**earth**	**seven**	**years**	**before**	**,**
WHO	有	通过了	离开	从	地球	七	年	前	,

他于七年前离开了地球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['bjuːti]

and	**the**	**more**	**she**	**herself**	**had**	**been**	**surprised**	**by**	**the**	**rare**	**and**	**singular**	**beauty**
和	这	更多的	她	她自己	有	到过	惊讶	经过	这	稀有的	和	单数	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - ['herd] ['sɔːŋstrəs] ,

of	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**songstress**	**,**
的	这	公平的	-	头发	女歌手	,

她自己也对这位金发女歌手罕见而独特的容貌感到惊讶。

[ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ventʃər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	**less**	**could**	**she**	**venture**	**on**	**that**	**day**	**or**	**the**	**morrow**	**to**	**blend**	**with**	**the**
这	较少的	可以	她	风险投资	在	那	天	或者	这	明天	到	混合	和	这

['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [kwiːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huː] [pə'zest] [sʌtʃ]

memories	**of**	**the**	**departed**	**Queen**	**the**	**image**	**of**	**another**	**woman**	**who**	**possessed**	**such**
回忆	的	这	已离开	女王	这	图像	的	其他	女士	WHO	拥有	这样的

[ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrmz] .

unusual	**charms**	**.**
异常	魅力	.

她那天或第二天就越不能冒险，将另一个拥有如此独特魅力的女人的形象与已故女王的记忆混为一谈。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪŋərz] ,

The	**Emperor**	**had**	**already**	**asked**	**her**	**a**	**few**	**questions**	**about**	**the**	**young**	**singers**	**,**
这	皇帝	有	已经	问	她	一个	很少	问题	关于	这	年轻的	歌手	,

皇帝已经问了她一些关于年轻歌手的问题，

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] ['wikər] [vɔɪs] ,

and	**learned**	**that**	**the**	**bell**	**-**	**like**	**weaker**	**voice**	**,**
和	学习	那	这	钟	-	喜欢	较弱	嗓音	,

并得知那铃声般微弱的声音，

[wɪtʃ] ['hɑːməˌnaɪzd] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] - ['sʌbstɪtuːt] ,

which	**harmonized**	**so**	**exquisitely**	**with**	**that**	**of**	**the**	**invalid**	**Johannes's**	**substitute**	**,**
哪个	协调	所以	精美绝伦	和	那	的	这	无效的	-	代替	,

这与卧病在床的约翰内斯的替补的演奏完美契合，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] [læd] ['hænəbəl] , [huːz] ['dɑːrlɪŋ] [wɪʃ] , [θruː] ['wʊlfs]

belonged	**to**	**the**	**little**	**Maltese**	**lad**	**Hannibal**	**,**	**whose**	**darling**	**wish**	**,**	**through**	**Wolf's**
属于	到	这	小的	马耳他语	小伙子	汉尼拔	,	谁	亲爱的	希望	,	通过	狼的

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

intercession	**,**	**had**	**been**	**fulfilled**	**.**
代祷	,	有	到过	已完成	.

属于马耳他小男孩汉尼拔，他心爱的愿望，通过沃尔夫的斡旋，得以实现。

[hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]

His	inquiries	,	however	,	were	interrupted	by	a	fresh	performance	of	the	boy
他的	查询	,	然而	,	是	中断	经过	一个	新鲜的	表现	的	这	男生

['kwaɪər] .

choir	.
唱诗班	.

然而，他的询问被男童合唱团的又一次表演打断了。

[ðɪs] [ə'gen] [ɪk'stɔːtid] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [wen] , [waɪl]

This	again	extorted	enthusiastic	applause	from	the	sovereign	,	and	when	,	while
这	再次	勒索	热情的	掌声	从	这	主权	,	和	什么时候	,	尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] " ['brɑːvɑː] !

he	was	still	shouting	"	Brava	!
他	曾是	仍然	喊叫	"	布拉瓦	!

这再次赢得了君主的热烈掌声，当他还在高喊“Brava！”时……

" [ðə; ði] ['haɪli] ['siːznd] [geɪm] ['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] ['miːnwaɪl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['riːdʒənts] ['fɔːrmər]

"	the	highly	seasoned	game	pasty	which	meanwhile	,	despite	the	regent's	former
"	这	高度	经验丰富的	游戏	糊状物	哪个	同时	,	尽管	这	摄政王	以前的

[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] ,

prohibition	,	had	been	prepared	,
禁令	,	有	到过	准备	,

“尽管摄政王之前曾禁止，但那份味道浓郁的野味馅饼却已经做好了，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bjuːtɪfli] [braʊn] , [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ]

and	now	,	beautifully	browned	,	rose	from	a	garland	of	the	most	tempting
和	现在	,	非常漂亮	棕色	,	玫瑰	从	一个	花环	的	这	最多	诱人的

[æk'sesəri] ,

accessories	,
配件	,

现在，她被染成了漂亮的棕色，从一串最诱人的饰品中绽放出来。

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

was	offered	,	he	waved	it	away	.
曾是	提供	,	他	挥手	它	离开	.

有人递给他，他摆手拒绝了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ,

As	he	did	so	his	eyes	sought	his	sister's	,
作为	他	做过	所以	他的	眼睛	寻求	他的	姐妹	,

他这样做的时候，目光找到了妹妹的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [fitʃər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][ə'pɑːn]

and	his	expressive	features	told	her	that	he	was	imposing	this	sacrifice	upon
和	他的	富有表现力的	特征	讲述	她	那	他	曾是	气势磅礴	这	牺牲	之上

[hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

himself	for	her	sake	.
他自己	为了	她	清酒	.

他脸上的表情告诉她，他是为了她才做出这样的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [gɪft] .

It	was	long	since	he	had	bestowed	a	fairer	gift	.
它	曾是	长的	自从	他	有	授予	一个	更公平	礼物	.

他很久没有送出过如此贵重的礼物了。

[truː] , [ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn]

True	,	in	this	mood	,	it	seemed	impossible	for	him	to	refrain	from	the	wine
真的	,	在	这	情绪	,	它	似乎	不可能的	为了	他	到	避免	从	这	葡萄酒

.

:
.

的确，在这种情绪下，他似乎无法抗拒葡萄酒的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [en'laɪvənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] .

It	enlivened	him	and	doubled	the	unexpected	pleasure	.
它	活跃	他	和	双倍	这	意外	乐趣	.

这让他精神振奋，也让他意外地获得了双倍的快乐。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'toʊn]['oʊnli][tuː] ['spiːdəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] [ə'genst]

Unfortunately	,	he	was	to	atone	only	too	speedily	for	this	offence	against
很遗憾	,	他	曾是	到	赎罪	仅有的	也	迅速地	为了	这	罪行	反对

['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] ,

medical	advice	,
医疗的	建议	,

不幸的是，他很快就为这种违背医嘱的行为付出了代价。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [blʌd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt]

for	his	heated	blood	increased	the	twinges	of	the	gout	to	such	a	degree	that
为了	他的	加热	血	增加	这	轻微的刺痛	的	这	痛风	到	这样的	一个	程度	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪŋɪŋ]

he	was	compelled	to	relinquish	his	desire	to	listen	to	the	exquisite	singing
他	曾是	被迫	到	放弃	他的	欲望	到	听	到	这	精美的	歌唱

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

因为他热血沸腾，痛风发作得如此厉害，以至于他不得不放弃继续聆听美妙歌声的愿望。

['groʊnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] — [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]

Groaning	,	he	suffered	himself	—	this	time	in	a	litter	—	to	be	carried	back	to
呻吟	,	他	遭受	他自己	—	这	时间	在	一个	垃圾	—	到	是	携带	后退	到

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

his	chamber	,
他的	房间	,

他呻吟着，任由别人——这次是用担架——把他抬回房间。

[wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

where	,	in	spite	of	the	pangs	that	tortured	him	,
在哪里	,	在	尽管如此	的	这	疼痛	那	受折磨	他	,

尽管他饱受痛苦折磨，

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [grɑːn'vɛl] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ['evri] ['iːvnɪŋ]

he	asked	for	the	letter	in	which	Granvelle	informed	his	royal	master	every	evening
他	问	为了	这	信	在	哪个	格兰维尔	知情的	他的	皇家	掌握	每一个	晚上

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] [ðə; ði] - .

what	he	thought	of	the	political	affairs	to	be	settled	the	nextday	.
什么	他	想法	的	这	政治的	事务	到	是	定居	这	-	.

他要求查看格兰维尔每天晚上向他的国王陛下汇报他对第二天要处理的政治事务的看法的信件。

['mæstər]['eɪdriən] , [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Master	Adrian	,	the	valet	,	had	just	brought	it	,
掌握	阿德里安	,	这	代客泊车	,	有	只是	带来	它	,

男仆艾德里安少爷刚把它拿来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːrlz] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['gɪv(ə)n][baɪ]

but	this	time	Charles	glanced	over	the	important	expressions	of	opinion	given	by
但	这	时间	查尔斯	瞥了一眼	超过	这	重要的	表达式	的	观点	给定	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [diːpər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	young	minister	swiftly	and	without	deeper	examination	.
这	年轻的	部长	迅速地	和	没有	更深	考试	.

但这一次，查尔斯只是匆匆略过这位年轻部长的重要意见，并没有进行深入研究。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [duː]

The	saying	that	the	Emperor	could	not	dispense	with	him	,	but	he	might	do
这	说	那	这	皇帝	可以	不是	分配	和	他	,	但	他	可能	做

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['empərər] ,

without	the	Emperor	,
没有	这	皇帝	,

有句谚语说，皇帝离不开他，但他却可以没有皇帝。

[hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

had	originally	applied	to	his	father	,	whose	position	he	filled	to	the
有	起初	应用	到	他的	父亲	,	谁	位置	他	已填	到	这

['mɑːˌnɑːrks] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

monarch's	satisfaction	in	every	respect	.
君主的	满意	在	每一个	尊重	.

他最初应聘的是他父亲的职位，他接任后，在各方面都令君主非常满意。

[ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [wɪtʃ]

The	confessor	had	reminded	the	sovereign	of	the	anniversary	which
这	忏悔者	有	提醒	这	主权	的	这	周年纪念日	哪个

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɔːnd] ,

had	already	dawned	,
有	已经	黎明	,

忏悔神父提醒君主，周年纪念日已经到来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	which	he	was	accustomed	to	celebrate	in	his	own	way	.
和	哪个	他	曾是	习惯	到	庆祝	在	他的	自己的	方式	.

他习惯于用自己的方式庆祝。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [mæs] ,

Very	early	in	the	morning	,	after	a	few	hours	spent	in	suffering	,	he	heard	mass	,
非常	早期的	在	这	早晨	,	后	一个	很少	小时	花费	在	痛苦	,	他	听到	大量的	,

清晨，在经历了几个小时的痛苦之后，他参加了弥撒。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbl] - [dreɪpt] [ruːm] [wer] [hiː; hi] ['kɔmjuːnd]

and	then	remained	for	hours	in	the	sable	-	draped	room	where	he	communed
和	然后	剩余	为了	小时	在	这	黑貂	-	垂坠的	房间	在哪里	他	公有的

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

with	himself	alone	.
和	他自己	独自的	.

然后，他在挂着貂皮帷幔的房间里待了几个小时，独自与自己对话。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [nuː] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]

The	regent	knew	that	on	this	memorable	day	he	would	not	be	seen	even	by	her
这	摄政	知道	那	在	这	难忘	天	他	会	不是	是	已见	甚至	经过	她

.

:
.

摄政王知道，在这个值得纪念的日子里，他甚至不会被她看到。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['mjuːzɪk] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər]

The	success	of	the	surprise	afforded	a	guarantee	that	music	would	supply	her
这	成功	的	这	惊喜	提供	一个	保证	那	音乐	会	供应	她

[pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['ɔːlsoʊ] ,

place	to	him	on	the	morrow	also	,
地方	到	他	在	这	明天	还	,

这次惊喜的成功保证了第二天音乐也会取代她的位置，继续陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [er] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	ere	she	left	him	she	requested	a	short	leave	of	absence	to	enjoy	the
和	埃雷	她	左边	他	她	请求	一个	短的	离开	的	缺席	到	享受	这

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] ,

hunting	for	which	she	longed	,
打猎	为了	哪个	她	渴望	,

在她离开他之前，她请求短暂休假，以便享受她一直渴望的狩猎乐趣。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['meɪdʒər] - ['dəjməj][kwiː'jɑːdə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	permission	to	take	his	major	-	domo	Quijada	with	her	.
和	允许	到	拿	他的	主要的	-	家政	基哈达	和	她	.

并允许她带上他的管家奎哈达。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

An	almost	unintelligible	murmur	from	the	sufferer	told	her	that	he	had
一个	几乎	无法理解	低语	从	这	患者	讲述	她	那	他	有

['græntɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] .

granted	the	petition	.
的确	这	请愿	.

病人发出几乎听不清的低语，告诉她他已经批准了请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [rɪ'lʌktəntli] ,

It	was	done	reluctantly	,
它	曾是	完毕	勉强	,

这是不情愿的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] [luː'iːs][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] [ʌv; əv]

but	the	Queen	departed	at	dawn	with	Don	Luis	and	a	small	train	of
但	这	女王	已离开	在	黎明	和	大学教师	路易斯	和	一个	小的	火车	的

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

但女王在黎明时分与唐·路易斯和一小队侍从一同离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] - [dreɪpt] ['tʃeɪmbər] .

while	the	Emperor	retired	into	the	black	-	draped	chamber	.
尽管	这	皇帝	退休	进入	这	黑色的	-	垂坠的	房间	.

皇帝则退入了挂着黑幔的房间。

[ðə; ði] [gaʊt] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

The	gout	would	really	have	prohibited	him	from	kneeling	before	the	altar	,
这	痛风	会	真的	有	禁止	他	从	跪着	前	这	坛	,

痛风真的会让他无法跪在祭坛前。

[wens] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [rɪ'diːmər] , [kaːvd] [ɪn]['aɪvəri][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

whence	the	agonized	face	of	the	crucified	Redeemer	,	carved	in	ivory	by	a	great
何处	这	痛苦的	脸	的	这	被钉在十字架上	救世主	,	雕刻	在	象牙	经过	一个	伟大的

['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn]['mæstər] ,

Florentine	master	,
佛罗伦萨	掌握	,

由此可见，由一位佛罗伦萨大师用象牙雕刻的受难救世主痛苦的面容。

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ə'pɑːn] [hɪm'self] .

gazed	at	him	,	but	he	took	this	torture	upon	himself	.
凝视	在	他	,	但	他	采取	这	酷刑	之上	他自己	.

他凝视着他，但他却将这种折磨独自承受。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] -

Even	in	the	period	of	health	and	happiness	when	,	at	the	age	of	twenty	-
甚至	在	这	时期	的	健康	和	幸福	什么时候	,	在	这	年龄	的	二十	-

[θri:] ,

three	,
三	,

即使在健康快乐的时期，23岁时，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [bu:n] [ʌv; əv] [helθ] , [bɪ'saɪdz] [feɪm] , ['peɪvər] , [ænd; ənd] ['wʊmənz] [lʌv] ,

besides	the	great	boon	of	health	,	besides	fame	,	power	,	and	woman's	love	,
除了	这	伟大的	恩惠	的	健康	,	除了	名声	,	力量	,	和	女性的	爱	,

除了健康的巨大益处之外，除了名望、权力以及女人的爱情之外，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] [ɔ:l][ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [bi'stəuz] [ɑ:n] ['mɔ:təlz] ,

he	had	enjoyed	in	rich	abundance	all	the	gifts	which	Heaven	bestows	on	mortals	,
他	有	享受	在	富有的	丰富	全部	这	礼物	哪个	天堂	授予	在	凡人	,

他曾尽情享受过上天赐予凡人的一切恩赐，

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊt] ['neɪtʃər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glu:mi] , ['sɑ:ləteri] [ə'pɑ:rtmənt] .

his	devout	nature	had	led	him	to	retreat	into	a	gloomy	,	solitary	apartment	.
他的	虔诚的	自然	有	引领	他	到	撤退	进入	一个	阴沉	,	孤	公寓	.

他虔诚的信仰使他退隐到一间阴暗、孤独的公寓里。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['kɑ:nstəntli] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [dred] [wɪtʃ]

The	feeling	that	constantly	drew	him	thither	again	was	akin	to	the	dread	which
这	感觉	那	不断地	画	他	那里	再次	曾是	类似的	到	这	恐惧	哪个

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	ancients	had	of	the	envy	of	the	gods	,
这	古代人	有	的	这	嫉妒	的	这	神	,

那种不断驱使他再次前往那里的感觉，类似于古人对神明嫉妒的恐惧。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['ti:tʃər] [hu:] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [poʊp]

and	,	moreover	,	the	admonition	of	his	pious	teacher	who	afterward	became	Pope
和	,	而且	,	这	警告	的	他的	虔诚的	老师	WHO	之后	成为	教皇

['eɪdriən] ,

Adrian	,
阿德里安	,

此外，还有他虔诚的老师（后来成为教皇阿德里安）的告诫。

[ðæt] [ðə; ði] [les] [mæn] [spɛəz] - [ðə; ði] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəntli] [hi:; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði]

that	the	less	man	spares	hiniself	the	more	confidently	he	can	rely	upon	the
那	这	较少的	男人	备件	-	这	更多的	自信地	他	能	依靠	之上	这

[fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][gɑ:d] .

forbearance	of	God	.
宽容	的	上帝	.

人越不吝惜自己的付出，就越能自信地信赖上帝的宽容。

[ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [ðɪs] ['maɪti] ['sɑ:vrɪn] , ['rækt] [baɪ]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [peɪn] ,

And	,	in	truth	,	this	mighty	sovereign	,	racked	by	almost	unendurable	pain	,
和	,	在	真相	,	这	强大的	主权	,	架子	经过	几乎	难以忍受	疼痛	,

事实上，这位强大的君主，饱受几乎难以忍受的痛苦折磨，

[delt] ['kru:əli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ni:] [tu:; tə] [bend]

dealt	cruelly	enough	with	himself	when	he	compelled	his	aching	knee	to	bend
已处理	残酷地	足够的	和	他自己	什么时候	他	被迫	他的	疼痛	膝盖	到	弯曲

[ʌn'tɪl] ['kɑ:nʃəsnəs] ['θretnd] [tu:; tə][feɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ægəni] .

until	consciousness	threatened	to	fail	under	the	excess	of	agony	.
直到	意识	威胁	到	失败	在下面	这	过量的	的	痛苦	.

他强迫自己弯曲疼痛的膝盖，直到极度的痛苦让他几乎失去意识，这对他来说已经是一种残酷的折磨了。

['noʊwer] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['kɑːmnəs] [ðæn; ðən] [hɪr] , [ɪn][noʊ][spɑːt][kʊd; kəd][hiː; hi]

Nowhere	**did**	**he**	**find**	**more**	**complete**	**calmness**	**than**	**here**	**,**	**in**	**no**	**spot**	**could**	**he**
无处	做过	他	寻找	更多的	完全的	平静	比	这里	,	在	不	点	可以	他

[preɪ] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] ,

pray	**more**	**fervently**	**,**
祈祷	更多的	热切地	,

他从未在任何地方找到过比这里更彻底的平静，也从未在任何地方能比这里更虔诚地祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] ['ɑːrdntli] [bɪ'sɔːt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**the**	**boon**	**which**	**he**	**most**	**ardently**	**besought**	**from**	**Heaven**	**was**	**that**	**it**
和	这	恩惠	哪个	他	最多	热切地	恳求	从	天堂	曾是	那	它

[wʊd] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['mʌðər] ,

would	**spare**	**him**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**insane**	**mother**	**,**
会	空闲的	他	这	命运	的	他的	疯狂的	母亲	,

他最迫切地向上帝祈求的恩惠，就是让他免受他那疯癫母亲的命运。

[hoʊld] [ə'luːf] [ðə; ði] [fiːnd] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['aʊər] [hiː; hi] [sɔː] ['stretʃiŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd]

hold	**aloof**	**the**	**fiend**	**which**	**in**	**many**	**a**	**gloomy**	**hour**	**he**	**saw**	**stretching**	**a**	**hand**	**toward**
抓住	超然	这	恶魔	哪个	在	许多	一个	阴沉	小时	他	锯	伸展	一个	手	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他远离了那个恶魔，在许多阴郁的时刻，他都看到那个恶魔向他伸出手来。

[hɪr] , [tuː] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [deθ] .

Here	**,**	**too**	**,**	**he**	**sought**	**to**	**penetrate**	**the**	**nature**	**of**	**death**	**.**
这里	,	也	,	他	寻求	到	穿透	这	自然	的	死亡	.

在这里，他也试图探究死亡的本质。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪbl] [hjuː][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][felt] [ðæt] - ,

In	**this**	**room**	**,**	**clothed**	**with**	**the**	**sable**	**hue**	**of**	**mourning**	**,**	**he**	**felt**	**that**	**alreadv**	**,**
在	这	房间	,	穿着衣服	和	这	黑貂	色调	的	丧	,	他	毛毡	那	-	,

在这间笼罩着丧服暗色调的房间里，他感到，

[waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ɪts] [ɔːl] - ['levlɪŋ] ['paʊər] .

while	**on**	**earth**	**,**	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**its**	**all**	**-**	**levelling**	**power**	**.**
尽管	在	地球	,	他	有	倒下	进入	它是全部	-		水平	力量	.

而当他身处地球时，他已落入了它那抹抹平一切的力量之中。

[hɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] ,

Here	**his**	**mind**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**dying**	**man's**	**,**
这里	他的	头脑	,	喜欢	那	的	一个	垂死	男人的	,

他的心智，就像一个垂死之人的心智一样，

[grɑːspt] [fɔːr; fər] [briːf] ['ɪntərvlz] [wʌt] [laɪf][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][bɛvɑːnd]

grasped	**for**	**brief**	**intervals**	**what**	**life**	**had**	**offered**	**and**	**what**	**awaited**	**him**	**bevond**
抓住	为了	简短的	间隔	什么	生活	有	提供	和	什么	等待中	他	超越

[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ɜːrθli] [ɪg'zɪstəns] ,

the	**confines**	**of**	**this**	**short**	**earthly**	**existence**	**,**
这	限制	的	这	短的	尘世的	存在	,

他曾短暂地把握住生命所给予的一切，以及在短暂的尘世生命之外等待着他的事物。

[ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

in	**eternity**	**.**
在	永恒	.

在永恒之中。

[waɪl] [ðʌs] ['ɑːkjupaɪd] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'kaʊntər] ['meni] [ə; eɪ]

While	**thus**	**occupied**	**,**	**the**	**sovereign**	**,**	**accustomed**	**to**	**speculation**	**,**	**encountered**	**many**	**a**
尽管	因此	占领	,	这	主权	,	习惯	到	推测	,	遭遇	许多	一个

['deɪndʒərəs] [daʊt] ,

dangerous	**doubt**	**,**
危险的	怀疑	,

在此期间，这位习惯于投机取巧的君主遇到了许多危险的疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə'gen]

but	**he**	**only**	**needed**	**to**	**gaze**	**at**	**the**	**crucified**	**Saviour**	**to**	**find**	**the**	**way**	**again**
但	他	仅有的	需要	到	目光	在	这	被钉在十字架上	救主	到	寻找	这	方式	再次

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

to	**the**	**promises**	**of**	**his**	**Church**	**.**
到	这	承诺	的	他的	教会	.

但他只需要凝视被钉在十字架上的救世主，就能再次找到通往教会承诺的道路。

[ðə; ði][læst] ['jɪrz] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	**last**	**years**	**had**	**deprived**	**him**	**of**	**so**	**large**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**most**
这	最后的	年	有	被剥夺的	他	的	所以	大的	一个	部分	的	这	最多

['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

valuable	**possessions**	**and**	**the**	**best**	**ornaments**	**of**	**his**	**life**	**,**
有价值的	财产	和	这	最好的	装饰品	的	他的	生活	,

晚年夺走了他生命中最珍贵的大部分财产和最好的饰品。

[ænd; ənd] [in'fliktid] , [bəuθ][ɪn] - [ænd; ənd] ['aʊtwərdli] , [sʌtʃ] [kiːn] ['sʌfərɪŋ] ,

and	**inflicted**	**,**	**both**	**in**	**wardly**	**and**	**outwardly**	**,**	**such**	**keen**	**suffering**	**,**
和	造成的	,	两个都	在	-	和	向外	,	这样的	敏锐的	痛苦	,

无论在内心还是外在，都造成了如此巨大的痛苦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [ə; eɪ][geɪn] [deθ] [wʊd] [brɪŋ] .

that	**it**	**was**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**perceive**	**what**	**a**	**gain**	**death**	**would**	**bring**	**.**
那	它	曾是	简单的	为了	他	到	感知	什么	一个	获得	死亡	会	带来	.

他很容易就能明白死亡会带来什么好处。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - [lɔːst] ; [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

What	**it**	**could**	**take**	**from**	**him**	**was**	**easilv**	**lost**	**;**	**the**	**relief**	**it**	**promised**	**to**
什么	它	可以	拿	从	他	曾是	-	丢失的	;	这	宽慰	它	承诺	到

[ə'fɔːrd] [noʊ] ['paʊər] ,

afford	**no**	**power**	**,**
买得起	不	力量	,

它能从他身上夺走的东西很容易失去；它所承诺的解脱也毫无力量。

['saɪəns] , [ɔːr][ɑːrt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [rɪ'liːs] [frʌm; frəm]['kruːəl]

science	**,**	**or**	**art**	**here**	**on**	**earth**	**could**	**procure**	**for**	**him**	**—**	**release**	**from**	**cruel**
科学	,	或者	艺术	这里	在	地球	可以	采购	为了	他	—	发布	从	残忍的

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ['kɛrz] .

suffering	**and**	**oppressive**	**cares**	**.**
痛苦	和	压迫性的	关心	.

科学或艺术能够为他带来——摆脱残酷的痛苦和压迫性的忧虑。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm] " [frend] [haɪn] ,

While	**he**	**was**	**learning**	**the**	**German**	**language**	**the**	**name**	**"**	**Friend**	**Hein**	**,**
尽管	他	曾是	学习	这	德语	语言	这	姓名	"	朋友	海因	,

当他学习德语时，他学会了“朋友海因”这个名字。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [deθ] , [pər'plekst] [hɪm; ɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

"	**which**	**he**	**heard**	**applied**	**to**	**death**	**,**	**perplexed**	**him**	**;**	**now**	**he**	**thought**	**that**	**he**
"	哪个	他	听到	应用	到	死亡	,	困惑	他	;	现在	他	想法	那	他

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

understood	**it**	**,**
理解	它	,

他曾听人将此用于指代死亡，当时感到困惑；现在他觉得自己明白了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [wɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

for	the	man	with	the	scythe	wore	to	him	also	the	face	of	a	friend	,
为了	这	男人	和	这	镰	穿着	到	他	还	这	脸	的	一个	朋友	,

因为那位挥舞镰刀的人，脸上也带着朋友的面孔。

[huː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .

who	when	the	time	had	come	would	not	keep	him	waiting	long	.
WHO	什么时候	这	时间	有	来	会	不是	保持	他	等待	长的	.

时机一到，就不会让他久等了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] [huːz] [deθ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

As	he	thought	of	his	wife	,	of	whose	death	this	day	was	the
作为	他	想法	的	他的	妻子	,	的	谁	死亡	这	天	曾是	这

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ,

anniversary	,
周年纪念日	,

他想起了妻子，今天是她去世的周年纪念日。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['envi] [hɜːr; hər] .

he	felt	inclined	to	envy	her	.
他	毛毡	倾斜	到	嫉妒	她	.

他不禁有些羡慕她。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'siːs] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]

What	he	had	lost	by	her	decease	seemed	very	little	to	others	who	were
什么	他	有	丢失的	经过	她	死亡	似乎	非常	小的	到	其他的	WHO	是

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ,

aware	of	the	long	periods	of	time	during	which	,
意识到的	的	这	长的	时期	的	时间	期间	哪个	,

对于那些了解他们之间漫长岁月的人来说，她去世给他带来的损失似乎微不足道。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] ;

separated	from	each	other	,	they	had	gone	their	own	ways	;
分开	从	每个	其他	,	他们	有	已消失	他们的	自己的	方式	;

他们彼此分离，各自走上了不同的道路；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

but	he	knew	that	it	was	more	than	they	supposed	,
但	他	知道	那	它	曾是	更多的	比	他们	据称	,

但他知道，事情远比他们想象的要复杂得多。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [neɪ] ,

for	with	Isabella	he	had	lost	the	certainty	that	the	sincere	,	nay	,
为了	和	伊莎贝拉	他	有	丢失的	这	肯定	那	这	真诚	,	不	,

因为和伊莎贝拉在一起，他失去了那种确信，那就是真诚的，不，

[pər'hæps] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]

perhaps	affectionate	interest	of	a	being	united	to	him	by	the	sacrament	of
也许	亲热	兴趣	的	一个	存在	团结的	到	他	经过	这	圣餐	的

['mærɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['evri] [step] .

marriage	accompanied	his	every	step	.
婚姻	伴随	他的	每一个	步	.

或许，与他通过婚姻圣事结合的那个人的深情关怀，一直伴随着他的一举一动。

[hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] ['wɪðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

His	pleasure	in	life	had	withered	with	the	growth	of	the	harsh	conviction	that
他的	乐趣	在	生活	有	干枯	和	这	生长	的	这	残酷的	定罪	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [baɪ] ['eni] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .

he	was	no	longer	loved	by	any	one	for	his	own	sake	.
他	曾是	不	更长	喜爱	经过	任何	一	为了	他的	自己的	清酒	.

随着他越来越强烈地意识到没有人会真心爱他，他对生活的乐趣也随之消磨殆尽。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] ['seɪbl] ['hæŋgɪŋz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [siːmd] [ded] ,

In	this	chamber	,	draped	with	sable	hangings	,	his	own	heart	seemed	dead	,
在	这	房间	,	垂坠的	和	黑貂	绞刑	,	他的	自己的	心	似乎	死的	,

在这间挂满貂皮帷幔的房间里，他的心仿佛已经死去。

[laɪk] [draɪ] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [kʊd; kəd] [lʊr] [griːn] ['lifɪdʒ] [ə'gen] .

like	dry	wood	from	which	only	a	miracle	could	lure	green	leafage	again	.
喜欢	干燥	木头	从	哪个	仅有的	一个	奇迹	可以	饵	绿色的	叶子	再次	.

就像枯木一样，只有奇迹才能让它重新长出绿叶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːəl] ['pɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm'self] ,

With	the	only	real	pity	which	was	at	his	command	,	compassion	on	himself	,
和	这	仅有的	真实的	遗憾	哪个	曾是	在	他的	命令	,	同情	在	他自己	,

他唯一真正能感受到的怜悯，就是对自己的怜悯。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'berəb(ə)l] .

he	rose	from	the	kneeling	posture	which	had	become	unbearable	.
他	玫瑰	从	这	跪着	姿势	哪个	有	变得	难以忍受	.

他从难以忍受的跪姿中站了起来。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

With	difficulty	he	sank	into	the	arm	-	chair	which	stood	ready	for	him	,	and
和	困难	他	沉没	进入	这	手臂	-	椅子	哪个	站立	准备好	为了	他	,	和

,

,

,

他费力地坐进为他准备的扶手椅里，然后，

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [æskt] [hɪm'self] ['weðər] ['evri] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['vænɪʃt] .

panting	for	breath	,	asked	himself	whether	every	joy	had	indeed	vanished	.
喘息	为了	气息	,	问	他自己	无论	每一个	喜悦	有	的确	消失了	.

他气喘吁吁，不禁自问：难道所有的快乐真的都消失了吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['mjuːzɪk] [stɪl] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] [hɑːrt] [tuː; tə] ['swɪftər] [θrɑːbɪŋ] .

Music	still	stirred	his	benumbed	heart	to	swifter	throbbing	.
音乐	仍然	搅拌	他的	麻木	心	到	更迅捷	悸动	.

音乐依然能唤醒他麻木的心，让它跳动得更快。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] ,

He	thought	of	the	pleasure	which	the	previous	evening	had	afforded	,
他	想法	的	这	乐趣	哪个	这	以前的	晚上	有	提供	,

他回想起昨晚带给他的快乐，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - " — "

and	suddenly	it	seemed	as	if	he	again	heard	the	"	Quia	amore	langueo	"	—	"
和	突然	它	似乎	作为	如果	他	再次	听到	这	"	奎亚	爱	-	"	—	"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Because
因为

突然间，他仿佛又听到了“Quia amore langueo”——“因为

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] " — [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

I	long	for	love	"	—	that	had	touched	his	soul	the	day	before	.
我	长的	为了	爱	"	—	那	有	感动	他的	灵魂	这	天	前	.

“我渴望爱情”——这句话在前一天触动了他的灵魂。

[jes] , [hiː; hi] , [tuː] , [stɪl] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [lʌv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,

Yes	**,**	**he**	**,**	**too**	**,**	**still**	**longed**	**for**	**love**	**,**	**for**	**a**	**different**	**,**
是的	,	他	,	也	,	仍然	渴望	为了	爱	,	为了	一个	不同的	,

是的，他也依然渴望爱情，渴望另一种生活。

[ə; eɪ]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mʌðər] [hæd; həd] [bi'stəu]

a	**warmer**	**feeling**	**than**	**the**	**lukewarm**	**blood**	**of**	**his**	**royal**	**mother**	**had**	**bestowed**
一个	更温暖	感觉	比	这	温	血	的	他的	皇家	母亲	有	授予

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

upon	**her**	**children**	**,**
之上	她	孩子们	,

比他那温吞吞的母血赋予子女的那种温吞吞的感觉要温暖得多。

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'vɔʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els]

or	**the**	**devotion**	**of**	**the**	**sister**	**to**	**whom**	**the**	**chase**	**was**	**dearer**	**than**	**aught**	**else**
或者	这	虔诚	的	这	姐姐	到	谁	这	追赶	曾是	更贵	比	零	别的

,

,

,

或者，是妹妹对狩猎的热爱，对她来说，狩猎比任何事都更珍贵。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

certainly	**than**	**his**	**society**	**.**
当然	比	他的	社会	.

当然比他所在的社会要好得多。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [dɪd][nɑːt] [bɪ'fɪt] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kənsə,kreitid][tuː; tə] ['sɪriəs]

But	**such**	**thoughts**	**did**	**not**	**befit**	**this**	**room**	**,**	**which**	**was**	**consecrated**	**to**	**serious**
但	这样的	想法	做过	不是	合适	这	房间	,	哪个	曾是	已祝圣的	到	严肃的

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	**.**
反思	.

但这样的想法并不适合这间用于严肃思考的房间。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɑːr] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] .

The	**anniversary**	**summoned**	**him**	**to**	**far**	**different**	**feelings**	**.**
这	周年纪念日	被召唤	他	到	远的	不同的	情怀	.

周年纪念日唤起了他截然不同的感受。

[jet] , ['paʊərfəli] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] ['sensɪz] [kən'tɪnjuːd]

Yet	**,**	**powerfully**	**as**	**he**	**resisted**	**them**	**,**	**his**	**awakened**	**senses**	**continued**
然而	,	强大的	作为	他	抵抗	他们	,	他的	觉醒	感官	持续

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [raɪts] , [ænd; ənd] ,

to	**demand**	**their**	**rights**	**,**	**and**	**,**
到	要求	他们的	权利	,	和	,

然而，尽管他极力抵抗，他觉醒的感官仍然不断要求获得它们应有的权利，而且，

[waɪl] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər]

while	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**pressed**	**his**	**brow**	**against**	**the**	**base**	**of**	**the**	**altar**
尽管	他	关闭	他的	眼睛	和	按下	他的	眉头	反对	这	根据	的	这	坛

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] ,

covered	**with**	**black**	**cloth**	**,**
涵盖	和	黑色的	布	,

他闭上眼睛，将额头抵在铺着黑布的祭坛底座上，

['tʃeɪndʒfəl] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

changeful	**images**	**of**	**happier**	**days**	**rose**	**before**	**him**	**.**
变化	图片	的	更快乐	天	玫瑰	前	他	.

往日美好时光的种种景象在他眼前浮现。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [riˈdʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈplaɪənt][ˈbɑːdi] .

He	,	too	,	had	rejoiced	in	a	vigorous	,	strong	,	and	pliant	body	.
他	,	也	,	有	欣喜若狂	在	一个	蓬勃	,	强的	,	和	柔韧的	身体	.

他也曾为自己拥有强健、灵活、充满活力的身体而感到高兴。

[ɪn][ðə; ðɪ][dʒaʊsts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ˈiːv(ə)n] [ˈdredɪd] [əˈpoʊnənts] ;

In	the	jousts	he	had	been	sure	of	victory	over	even	dreaded	opponents	;
在	这	比武	他	有	到过	当然	的	胜利	超过	甚至	令人恐惧的	对手	;

在比武中，他甚至确信自己能够战胜可怕的对手；

[æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] - [ˈfaɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈsɛld] [ðə; ðɪ][ˈmætədɔːr] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,

as	a	bull	-	fighter	he	had	excelled	the	matador	;	as	a	skilful	participant	in	riding	at	the	ring	,
作为	一个	公牛	-	战斗机	他	有	表现出色	这	斗牛士	;	作为	一个	熟练	参与者	在	骑术	在	这	戒指	,

作为一名斗牛士，他技艺超群，甚至超越了斗牛士；作为一名技艺精湛的骑手，他在斗牛场上表现出色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['taɪərləs] ['hʌntər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

as	well	as	a	tireless	hunter	,	he	had	scarcely	found	his	equal	.
作为	出色地	作为	一个	不知疲倦	猎人	,	他	有	几乎	成立	他的	平等的	.

他不仅是一位不知疲倦的猎人，而且几乎找不到能与他匹敌的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] [fer] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [θrɔbd] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

In	the	prime	of	his	youth	the	hearts	of	many	fair	women	had	throbbed	warmly	for	him	,
在	这	主要的	的	他的	青年	这	心	的	许多	公平的	女性	有	悸动	热情地	为了	他	,

在他青春鼎盛时期，许多美丽女子都曾为他倾倒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fəˈstɪdiəs] .

but	he	had	been	fastidious	.
但	他	有	到过	挑剔	.

但他一丝不苟。

[jet] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] ['vɪktəri] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rerli] [feɪld] .

Yet	where	he	had	aimed	at	victory	,	he	had	rarely	failed	.
然而	在哪里	他	有	旨在	在	胜利	,	他	有	很少	失败的	.

然而，凡是他瞄准胜利的地方，他很少失败。

[ðə; ðɪ] ['senʃuəs] , [fer] - ['herd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - , [ðə; ðɪ][dɑːrk] - [aɪd] [kɔːrˈniːljə] - [ʌv; əv][mɪˈlæn] , [ðə; ðɪ] [dɪˈvaʊt] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][gɑːnˈzɑːgə] ,

The	sensuous	,	fair	-	haired	Duchess	of	Aerschot	,	the	dark	-	eyed	Cornelia	Annoni	of	Milan	,	the	devout	Dolores	Gonzaga	,
这	感性的	,	公平的	-	头发	公爵夫人	的	-	,	这	黑暗的	-	眼睛	科妮莉亚	-	的	米兰	,	这	虔诚的	多洛雷斯	冈萨加	,

性感迷人的金发艾尔肖特公爵夫人，拥有深邃眼眸的米兰科妮莉亚·安诺尼，虔诚的德洛丽丝·冈萨加，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [kɑːm] , [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [aɪz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ['kraʊdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

with	her	large	,	calm	,	enthusiastic	eyes	,	and	again	and	again	,	crowding	all	the	others	into	the	background	,
和	她	大的	,	冷静的	,	热情的	眼睛	,	和	再次	和	再次	,	拥挤	全部	这	其他的	进入	这	背景	,

她那双大而平静、充满热情的眼睛，一次又一次地将其他人挤到一边，成为背景。

[ðə; ði] ['tɪmɪd] [dʒoʊ'hænə] [væn] ['dɜ:] - , [hu:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['delɪkət] [freɪm] [kən'si:ld] [ə; eɪ]

the	timid	Johanna	van	der	Gheynst	,	who	under	her	delicate	frame	concealed	a
这	胆小	约翰娜	货车	德尔	-	,	WHO	在下面	她	精美的	框架	暗	一个

[vɑ:l'keɪnoʊ] [ʌv; əv] ['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] .

volcano	of	ardent	passion	.
火山	的	热心	热情	.

腼腆的约翰娜·范德盖恩斯特，在她纤弱的身躯下隐藏着一座炽热的火山。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dɔrnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊn] .

She	had	given	him	a	daughter	whose	head	was	now	adorned	by	a	crown	.
她	有	给定	他	一个	女儿	谁	头	曾是	现在	装饰	经过	一个	王冠	.

她为他生了一个女儿，如今女儿头上戴着王冠。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bri:f] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [bɑ:nd] ,

In	spite	of	the	brief	duration	of	their	love	bond	,
在	尽管如此	的	这	简短的	期间	的	他们的	爱	纽带	,

尽管他们的爱情关系很短暂，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] — ['klɪrər] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

she	had	been	clearer	to	him	than	all	the	rest	—	clearer	even	than	the
她	有	到过	更清晰	到	他	比	全部	这	休息	—	更清晰	甚至	比	这

['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['æftərwərd] [ju'naɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

woman	to	whom	the	sacrament	of	marriage	afterward	united	him	.
女士	到	谁	这	圣餐	的	婚姻	之后	团结的	他	.

她对他来说比其他人都更清楚——甚至比后来与他结为夫妻的那个女人更清楚。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʌv; əv] [hu:m] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] [deθ] [hæd; həd] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm] ?

And	she	of	whom	seven	years	ago	death	had	bereft	him	?
和	她	的	谁	七	年	前	死亡	有	失去	他	?

七年前，死神夺走了她的生命?

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] .

At	this	question	a	bitter	smile	hovered	around	his	full	lips	.
在	这	问题	一个	苦的	微笑	悬停	大约	他的	满的	嘴唇	.

听到这个问题，他丰满的嘴唇边浮现出一丝苦涩的笑容。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [lʌv] [ðæn; ðən] [hɜ:rz] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] !

How	much	better	love	than	hers	he	had	known	!
如何	很多	更好的	爱	比	她的	他	有	已知	!

他曾体验过比她更好的爱情!

[ænd; ənd] [haʊ] ['i:zi] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

And	how	easy	Isabella	had	rendered	it	not	to	weary	of	her	,
和	如何	简单的	伊莎贝拉	有	渲染	它	不是	到	厌倦	的	她	,

伊莎贝拉让这一切变得多么容易，以至于人们不会对她感到厌倦。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['dʒə:niz] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['deɪndʒərəs] [kæm'peɪnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

for	during	his	long	journeys	and	frequent	dangerous	campaigns	,	instead	of
为了	期间	他的	长的	旅程	和	频繁	危险的	竞选活动	,	反而	的

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

accompanying	him	,
随同	他	,

因为在他漫长的旅途和频繁的危险战役中，他们并没有陪伴他，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [led] [ɪn] [sʌm; səm] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] ['kæs(ə)l] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [teɪsts]

she	had	led	in	some	carefully	guarded	castle	a	life	that	suited	her	quiet	tastes
她	有	引领	在	一些	小心	守卫	城堡	一个	生活	那	适合	她	安静的	口味

.

.
.

她在一座戒备森严的城堡里过着平静的生活，这很符合她安静的喜好。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

A	sorrowful	smile	curled	his	lips	as	he	recalled	the	agreement	which	they	had
一个	悲伤	微笑	卷曲	他的	嘴唇	作为	他	召回	这	协议	哪个	他们	有

[meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

made	just	before	a	separation	.
制成	只是	前	一个	分离	.

当他想起两人在分手前达成的协议时，嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [jet] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l]

At	that	time	both	were	young	,	yet	how	willingly	she	had	accepted	his	proposal
在	那	时间	两个都	是	年轻的	,	然而	如何	心甘情愿	她	有	公认	他的	提议

[ðæt] ,

that	,
那	,

当时两人都很年轻，但她却欣然接受了他的求婚。

[wen] [eɪdʒ] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [fər'evər] ,

when	age	approached	,	they	should	separate	forever	,
什么时候	年龄	接近	,	他们	应该	分离	永远	,

当年龄渐长时，他们应该永远分开。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][wʌn] ['klɔɪstər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ə'nʌðər] [maɪt] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] !

that	she	in	one	cloister	and	he	in	another	might	prepare	for	the	end	of	life	!
那	她	在	一	修道院	和	他	在	其他	可能	准备	为了	这	结尾	的	生活	!

让她在一个修道院里，他在另一个修道院里，为生命的终结做准备!

[wʌt] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [truː] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

What	reply	would	a	woman	with	true	love	in	her	heart	have	made	to	such
什么	回复	会	一个	女士	和	真的	爱	在	她	心	有	制成	到	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] ?

a	demand	?
一个	要求	?

一个真正有爱的女人会如何回应这样的要求?

[noʊ] , [noʊ] , [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [felt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][fɔːr; fər]

No	,	no	,	Isabella	had	felt	as	little	genuine	love	for	him	as	he	for
不	,	不	,	伊莎贝拉	有	毛毡	作为	小的	真的	爱	为了	他	作为	他	为了

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

不，不，伊莎贝拉对他的感情和他对她的感情一样，都是毫无真情的!

[hɜːr; hər] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [noʊ] [terz]

Her	death	had	been	a	sorrow	to	him	,	but	he	had	shed	no	tears
她	死亡	有	到过	一个	悲哀	到	他	,	但	他	有	棚	不	眼泪

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

她的去世让他感到悲痛，但他却没有为此流泪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] .

He	could	not	weep	.
他	可以	不是	哭泣	.

他哭不出来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

He	no	longer	knew	whether	he	was	able	to	do	so	when	a	child	.
他	不	更长	知道	无论	他	曾是	有能力的	到	做	所以	什么时候	一个	孩子	.

他已经不知道自己小时候是否能够做到这一点了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [draɪ] .

Since	**his**	**beard**	**had**	**grown**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**his**	**eyes**	**had**	**remained**	**dry**	**.**
自从	他的	胡须	有	生长	,	在	任何	速度	,	他的	眼睛	有	剩余	干燥	.

自从他留起胡子以来，他的眼睛就一直很干涩。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['sætərɪst] , [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən]

The	**words**	**of**	**the**	**Roman**	**satirist**	**,**	**that**	**tears**	**were**	**the**	**best**	**portion**	**of**	**all**	**human**
这	字	的	这	罗马	讽刺作家	,	那	眼泪	是	这	最好的	部分	的	全部	人类

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

罗马讽刺作家曾说过，眼泪是人类生活中最美好的部分。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

returned	**to**	**his**	**memory**	**.**
返回	到	他的	记忆	.

回到了他的记忆中。

[wʊd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['evər] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði]

Would	**he**	**himself**	**ever**	**experience**	**the**	**relief**	**which**	**they**	**were**	**said**	**to**	**afford**	**the**
会	他	他自己	曾经	经验	这	宽慰	哪个	他们	是	说	到	买得起	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ?

human	**heart**	**?**
人类	心	?

他自己是否也能体验到据说能给人类心灵带来的慰藉呢?

[bʌt; bət] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?

But	**who**	**among**	**the**	**living**	**would**	**he**	**have**	**deemed**	**worthy**	**of**	**them**	**?**
但	WHO	之中	这	活的	会	他	有	被认为	值得	的	他们	?

但他认为，在世之人中，谁配得上这些呢?

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['mʌðər] [daɪd] ,

When	**his**	**insane**	**mother**	**died**	**,**
什么时候	他的	疯狂的	母亲	死亡	,

当他精神失常的母亲去世时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ['fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hev(ə)n] [hæd; həd]

he	**could**	**not**	**help**	**considering**	**the**	**poor**	**Queen**	**fortunate**	**because**	**Heaven**	**had**
他	可以	不是	帮助	考虑	这	贫穷的	女王	幸运	因为	天堂	有

[æt; ət] [læst] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

at	**last**	**released**	**her**	**from**	**such**	**a**	**condition**	**.**
在	最后的	发布	她	从	这样的	一个	状况	.

他不禁觉得可怜的王后很幸运，因为上天终于让她摆脱了这种困境。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [dʒoʊ'hænə] [væn] ['dɝː] - [hæd; həd]

Of	**the**	**children**	**whom**	**his**	**wife**	**Isabella**	**and**	**Johanna**	**van**	**der**	**Gheynst**	**had**
的	这	孩子们	谁	他的	妻子	伊莎贝拉	和	约翰娜	货车	德尔	-	有

['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

given	**him**	**,**
给定	他	,

他的妻子伊莎贝拉和约翰娜·范德盖恩斯特为他生了几个孩子，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] .

he	**did**	**not**	**even**	**think**	**.**
他	做过	不是	甚至	思考	.

他甚至都没思考一下。

[æn; ən] ['aɪsi] ['ætməsfɪr] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] [wɪtʃ] [froʊz] ['evri] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ]

An	icy	atmosphere	emanated	from	his	son	Philip	which	froze	every	warm	feeling
一个	冰冷的	气氛	散发	从	他的	儿子	菲利普	哪个	冻住了	每一个	温暖的	感觉

[ðæt] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	encountered	it	.
那	遭遇	它	.

他的儿子菲利普身上散发着一种冰冷的气息，将所有与之接触的温暖情感都冻结了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [haʊ] ['rerli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

He	remembered	his	daughter	with	pleasure	,	but	how	rarely	he	was	permitted
他	记得	他的	女儿	和	乐趣	,	但	如何	很少	他	曾是	允许

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] !

to	enjoy	her	society	!
到	享受	她	社会	!

他愉快地回忆起女儿，但他却很少有机会享受与她相处的时光!

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .

Besides	,	he	had	done	enough	for	his	posterity	,	more	than	enough	.
除了	,	他	有	完毕	足够的	为了	他的	后人	,	更多的	比	足够的	.

此外，他为后代所做的已经足够多了，远远超过了应有的成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 02 卷(Barbara Blomberg — Volume 02)

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l]
To 到 **increase** 增加 **the** 这 **grandeur** 宏伟 **of** 的 **his** 他的 **family** 家庭 **and** 和 **render** 使成为 **it** 它 **the** 这 **most** 最多 **powerful** 强大的
['reɪnɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
reigning 统治 **house** 房子 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

为了提升家族的威望，使其成为世界上最强大的统治家族，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] ; [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌsuːpər'hjuːmən]['tæsks][ʌv; əv]
he 他 **had** 有 **become** 变得 **prematurely** 过早 **old** 老的 **;** ; **had** 有 **undertaken** 已 **superhuman** 超人类 **tasks** 任务 **of** 的
[tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ;
toil 辛劳 **and** 和 **care** 关心 **;** ;

他过早衰老；承担了超乎常人的辛勤劳动和照料工作；

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pər'mɪt] [hɪm'self] [noʊ] [rɪ'poʊz] .
even 甚至 **now** 现在 **he** 他 **would** 会 **permit** 允许 **himself** 他自己 **no** 不 **repose** 休息 **.** .

即使到了现在，他也不让自己有丝毫喘息的机会。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
The 这 **consciousness** 意识 **of** 的 **having** 拥有 **fulfilled** 已完成 **his** 他的 **duty** 责任 **to** 到 **his** 他的 **family** 家庭 **and** 和 **the** 这 **Church** 教会
[maɪt] [hæv; həv] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] ,
might 可能 **have** 有 **comforted** 安慰 **him** 他 **in** 在 **this** 这 **hour** 小时 **,** ,

此刻，或许正是因为意识到自己已经尽到了对家庭和教会的责任，才让他感到慰藉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌs] ['ʌltrə] — [mɔːr] ,
but 但 **the** 这 **plus** 加 **ultra** 极端主义者 **—** — **more** 更多的 **,** ,

但更进一步——更多，

['fɑːrðər] — [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv]
farther 更远 **—** — **which** 哪个 **had** 有 **so** 所以 **often** 经常 **led** 引领 **him** 他 **into** 进入 **the** 这 **conflict** 冲突 **for** 为了 **the** 这 **dream** 梦 **of** 的
[ə; eɪ][wɜːrld] ['sɑːvrənti] ,
a 一个 **world** 世界 **sovereignty** 主权 **,** ,

更远的地方——这曾多次将他带入为实现世界主权梦想而进行的冲突中，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][foʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli] [feɪθ] ,
the 这 **grandeur** 宏伟 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **race** 种族 **,** , **and** 和 **against** 反对 **the** 这 **foes** 敌人 **of** 的 **his** 他的 **holy** 圣 **faith** 信仰 **,** ,

他要捍卫自己种族的荣耀，并对抗他神圣信仰的敌人。

[naʊ] [met] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [feɪt] .
now 现在 **met** 遇见 **the** 这 **barrier** 障碍 **of** 的 **a** 一个 **more** 更多的 **powerful** 强大的 **fate** 命运 **.** .

现在，他遇到了更强大的命运的阻碍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [æt; ət] [æl'dʒɪrz] , [tu:; tə][goʊ]
Instead **of** **advancing** **,** **he** **had** **seemed** **,** **since** **the** **defeat** **at** **Algiers** **,** **to** **go**
反而 的 前进 , 他 有 似乎 , 自从 这 击败 在 阿尔及尔 , 到 去
['bækwərd] .
backward **.**
落后 .

自阿尔及尔战败以来，他非但没有进步，反而似乎在退步。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [li:tʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:di] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [in'dʌldʒd] [hɪm'self]
how **often** **the** **leech** **threatened** **him** **with** **a** **speedy** **death** **if** **he** **indulged** **himself**
如何 经常 这 水蛭 威胁 他 和 一个 迅速 死亡 如果 他 沉溺其中 他自己
[æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪəndz] [wɪtʃ] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] !
at **table** **with** **the** **viands** **which** **suited** **his** **taste** **!**
在 桌子 和 这 菜肴 哪个 适合 他的 品尝 !

水蛭经常威胁他，如果他在餐桌上享用自己喜欢的菜肴，就会让他迅速死去！

[jet] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['skersli] [si:md] [wɜ:rθ]
Yet **the** **other** **things** **that** **remained** **for** **him** **to** **enjoy** **scarcely** **seemed** **worth**
然而 这 其他 事物 那 剩余 为了 他 到 享受 几乎 似乎 值得
['menʃənɪŋ] .
mentioning **.**
提及 .

然而，他还能享受的其他事物似乎都不值得一提。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ju:nəti][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
To **restore** **unity** **to** **the** **Church** **,**
到 恢复 统一 到 这 教会 ,

为了恢复教会的团结，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [hə'redɪteri] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to **make** **the** **crowns** **which** **he** **wore** **the** **hereditary** **possessions** **of** **his** **house** **,**
到 制作 这 皇冠 哪个 他 穿着 这 遗传 财产 的 他的 房子 ,

使他所佩戴的王冠成为他家族的世袭财产。

[wɜ:r; wər] [tu:] [eɪmz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['strʌglz] , [bʌt; bət] , [ən'les] [hi:; hi] [di'si:vd]
were **two** **aims** **worthy** **of** **the** **hardest** **struggles** **,** **but** **,** **unless** **he** **deceived**
是 二 目标 值得 的 这 最难 斗争 , 但 , 除非 他 受骗
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

这两个目标都值得为之付出最艰辛的努力，但是，除非他自欺欺人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðem; ðəm] .
he **could** **not** **hope** **to** **attain** **them** **.**
他 可以 不是 希望 到 达到 他们 .

他不可能实现这些目标。

[ðʌs] [laɪf] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [end] — [pər'hæps] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['si:z(ə)n] ,
Thus **life** **,** **until** **its** **end** **—** **perhaps** **wholly** **unexpectedly** **—** **arrived** **within** **a** **brief** **season** **,**
因此 生活 , 直到 它是 结尾 — 也许 完全 不料 — 到达的 之内 一个 简短的 季节 ,

就这样，生命，直到它的终结——或许完全出乎意料——在短暂的时光里降临。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɔɪl] , [ænd; ənd]

offered	him	nothing	save	suffering	and	sacrifice	,	disappointment	,	toil	,	and
提供	他	没有什么	节省	痛苦	和	牺牲	,	失望	,	辛劳	,	和

[æŋ'zaɪətiz] .

anxieties	.
焦虑	.

除了痛苦和牺牲、失望、辛劳和焦虑之外，什么也没给他带来。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [ɔːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

With	little	cheer	or	elevation	of	soul	,	he	looked	up	and	rang	the	bell	.
和	小的	欢呼	或者	海拔	的	灵魂	,	他	看起来	向上	和	响铃	这	钟	.

他面无表情，既没有喜悦也没有振奋，抬起头来按响了门铃。

[tuː] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]['mæstər]['eɪdriən] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['bærən] - ,

Two	chamberlains	and	Master	Adrian	appeared	,	and	while	Baron	Malfalconnet	,
二	张伯伦	和	掌握	阿德里安	出现	,	和	尽管	男爵	-	,

两名侍从和阿德里安少爷出现，而马尔法尔科内特男爵……

[huː] [dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][dʒest][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,

who	did	not	venture	to	jest	in	this	spot	,
WHO	做过	不是	风险投资	到	笑话	在	这	点	,

谁都不敢在这个地方开玩笑。

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ðə; ði] [krʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [kən'fesər] , ['pedroʊ]

offered	him	his	arm	and	the	valet	the	crutch	,	his	confessor	,	Pedro
提供	他	他的	手臂	和	这	代客泊车	这	拐杖	,	他的	忏悔者	,	佩德罗

[diː]['soʊtoʊ] ,

de	Soto	,
德	索托	,

他的忏悔神父佩德罗·德·索托向他伸出了手臂，向侍从递上了拐杖。

['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ðə; ði] [blæk] - [dreɪpt] [ruːm] .

also	entered	the	black	-	draped	room	.
还	进入	这	黑色的	-	垂坠的	房间	.

他也进入了挂着黑布的房间。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['kwaɪət]['soʊdʒɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gluːmi]

A	single	glance	showed	him	that	this	time	the	quiet	sojourn	in	the	gloomy
一个	单身的	瞥一眼	显示	他	那	这	时间	这	安静的	旅居	在	这	阴沉

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

他只消一眼就看出，这一次在阴暗公寓里的安静逗留，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

instead	of	exerting	an	elevating	and	brightening	influence	,
反而	的	施力	一个	提升	和	提亮	影响	,

相反，它并没有起到提升和提振精神的作用，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] ['spɪrɪt]

had	had	a	depressing	and	saddening	effect	upon	the	already	clouded	spirit
有	有	一个	沉闷	和	令人悲伤	影响	之上	这	已经	阴天	精神

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['penɪtənt] .

of	his	imperial	penitent	.
的	他的	帝国	忏悔者	.

这对原本就意志消沉的忏悔者来说，无疑是雪上加霜，令人沮丧和悲伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['efərt] ,

In	spite	of	the	most	zealous	effort	,
在	尽管如此	的	这	最多	热心	努力	,

尽管付出了最热烈的努力，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][weɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] - [laɪf][ʌv; əv][ðɪs]

he	had	not	succeeded	in	finding	his	way	into	the	soul	-	life	of	this
他	有	不是	成功了	在	寻找	他的	方式	进入	这	灵魂	-	生活	的	这

[ˈsɑːvrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

他未能成功走进这位君主的灵魂世界。

[ˈiːkwəli] [greɪt] [ɪn] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ˈenərdʒi] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [fræŋk][nɔːr] [ˈtruːθfl] , [jet] , [ɑːn][ðə; ði]

equally	great	in	intellect	and	energy	,	but	neither	frank	nor	truthful	,	yet	,	on	the
同样地	伟大的	在	智力	和	活力	,	但	两者都不	坦率	也不	真实	,	然而	,	在	这

[ˈʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

智力和精力同样出众，但既不坦率也不诚实，然而，另一方面，

[hɪz; ɪz][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n][ˈɔːf(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfæðəmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz]

his	penetration	often	succeeded	in	fathoming	the	causes	of	the	Emperor's
他的	渗透	经常	成功了	在	探究	这	原因	的	这	皇帝的

[mudz] .

moods	.
情绪	.

他敏锐的洞察力常常能够洞悉皇帝情绪变化的原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns]

With	the	quiet	firmness	which	harmonized	so	perfectly	with	a	personal	appearance
和	这	安静的	硬度	哪个	协调	所以	完美	和	一个	个人的	外貌

[ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

that	inspired	confidence	,
那	灵感	信心	,

她沉稳坚定的气质与她给人以自信印象的个人形象完美契合。

[ðə; ði] [priːst] [naʊ] [ˈfræŋkli] [bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] [ɪkˈsprest] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	priest	now	frankly	but	respectfully	expressed	what	he	thought	he	had
这	牧师	现在	坦率地说	但	尊敬	表达	什么	他	想法	他	有

[əbˈzɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

这位神父坦率而恭敬地表达了他所观察到的情况。

[truː] , [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [diːp] [dɪˈspɑːndənsi] [tuː; tə] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkɔːzɪz] ,

True	,	he	attributed	the	Emperor's	deep	despondency	to	totally	different	causes	,
真的	,	他	归因于	这	皇帝的	深的	沮丧	到	完全	不同的	原因	,

没错，他将皇帝的深深沮丧归因于完全不同的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊpənli] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	openly	deplored	the	sorrowful	agitation	which	the	memories	of	the
但	他	公然	令人遗憾	这	悲伤	搅动	哪个	这	回忆	的	这

[bɪˈlʌvɪd] [ded] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .

beloved	dead	had	awakened	in	his	Majesty	.
心爱	死的	有	觉醒	在	他的	威严	.

但他公开表示，对逝去亲人的回忆在陛下心中唤起的悲伤和不安感到惋惜。

[ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

In	natural	,	simple	words	,	the	learned	man	,	skilled	in	the	art	of	language	,
在	自然的	,	简单的	字	,	这	学习	男人	,	熟练	在	这	艺术	的	语言	,

用自然、简单的语言来说，这位博学之士，精通语言艺术，

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['wɪdoʊər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz]

represented	to	the	imperial	widower	how	little	reason	he	had	to	mourn	his
代表	到	这	帝国	鳏夫	如何	小的	原因	他	有	到	哀悼	他的

[dɪ'vaʊt] [waɪf] .

devout	wife	.
虔诚的	妻子	.

向这位皇帝的鳏夫表明，他几乎没有理由为他虔诚的妻子哀悼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [deθ] ['aʊər] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	rather	justified	in	regarding	her	death	hour	as	the	first	of	a
他	曾是	相当	合理的	在	关于	她	死亡	小时	作为	这	第一的	的	一个

['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] .

happy	birthday	.
快乐的	生日	.

他将她的离世时刻视为快乐生日的开始，这种想法相当有道理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpər] [huːz] [driːm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] , [tʃɑːrlz] , [hæd; həd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ɪn][soʊ]

For	the	sleeper	whose	dream	here	on	earth	he	,	Charles	,	had	beautified	in	so
为了	这	轨枕	谁	梦	这里	在	地球	他	,	查尔斯	,	有	美化	在	所以

['meni] [weɪz] ,

many	ways	,
许多	方式	,

查尔斯用各种方式美化了这位沉睡者的尘世梦想，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['weɪkɪŋ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

a	happy	waking	had	long	since	followed	in	the	land	for	which	she	had	never
一个	快乐的	醒来	有	长的	自从	随后	在	这	土地	为了	哪个	她	有	绝不

['siːst] [tuː; tə] [jɜːrn] .

ceased	to	yearn	.
停止	到	向往	.

在她一直向往的那片土地上，幸福的清晨早已到来。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['empərər] , ['hev(ə)n] [stɪl] [hæd; həd] [greɪt] ['tæsks][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

For	him	,	the	Emperor	,	Heaven	still	had	great	tasks	in	this	world	,
为了	他	,	这	皇帝	,	天堂	仍然	有	伟大的	任务	在	这	世界	,

对他，这位皇帝而言，天庭在这个世界上还有许多重大的任务需要完成。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

and	many	a	victory	awaited	him	.
和	许多	一个	胜利	等待中	他	.

他即将迎来许多胜利。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	his	prayer	was	heard	,	and	his	Majesty	should	decide	to	battle	for	the
如果	他的	祷告	曾是	听到	,	和	他的	威严	应该	决定	到	战斗	为了	这

['hoʊliːɪst] [kɔːz] ,

holiest	cause	,
最神圣的	原因	,

如果他的祈祷得到回应，如果陛下决定为最神圣的事业而战，

['sɑːroʊfl] [æŋ'zaɪətiz] [wʊd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [dɑːn] ['skætər]

sorrowful	anxieties	would	vanish	from	his	pathway	as	the	mists	of	dawn	scatter
悲伤	焦虑	会	消失	从	他的	路径	作为	这	薄雾	的	黎明	分散

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

before	the	rising	sun	.
前	这	上升	太阳	.

如同黎明前的薄雾在冉冉升起的太阳下消散，悲伤的焦虑也将从他的道路上消失。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

He	well	knew	the	gravity	of	the	demands	which	every	day	imposed	upon	his
他	出色地	知道	这	重力	的	这	需求	哪个	每一个	天	强加	之上	他的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

他深知陛下每天面临的重任有多么艰巨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ]

but	he	could	give	him	the	assurance	that	nothing	could	be	more	pleasing
但	他	可以	给	他	这	保证	那	没有什么	可以	是	更多的	令人愉悦

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ,

to	Heaven	than	that	he	,
到	天堂	比	那	他	,

但他可以向他保证，没有什么比他这样做更能让上天高兴的了。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [ɪts] ['tʃæmpiən] , [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['mæstərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

who	was	chosen	as	its	champion	,	should	,	by	mastering	them	,
WHO	曾是	选定	作为	它是	冠军	,	应该	,	经过	掌握	他们	,

被选为冠军的人，应该通过掌握它们来……

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [set] [ɪts] [bɔːrd] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

enjoy	the	gifts	with	which	Eternal	Love	set	its	board	as	abundantly	for	the
享受	这	礼物	和	哪个	永恒	爱	放	它是	木板	作为	大量	为了	这

['puːrɪst] ['kɑːrtər] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ruːlər] .

poorest	carter	as	for	the	mightiest	ruler	.
最贫困	卡特	作为	为了	这	最强大的	统治者	.

尽情享受永恒之爱为最贫穷的马车夫和最强大的统治者精心准备的丰盛礼物吧。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Then	he	spoke	of	the	surprise	of	the	night	before	,
然后	他	辐	的	这	惊喜	的	这	夜晚	前	,

然后他谈到了前一晚的意外，

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ig'zəːtid] [ɪts]

and	how	gratefully	he	had	heard	that	music	had	once	more	exerted	its
和	如何	感激不尽	他	有	听到	那	音乐	有	一次	更多的	施加	它是

['fɔːrmər] ['mædʒɪk] ['paʊər] .

former	magic	power	.
以前的	魔法	力量	.

他多么感激地听说音乐再次发挥了它昔日的魔力。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrmənənt] ,

Its	effect	would	be	permanent	,
它是	影响	会	是	永恒的	,

其影响将是永久性的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['memərɪz] [maɪt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

even	though	physical	suffering	and	sorrowful	memories	might	interrupt	it	for	a
甚至	尽管	身体的	痛苦	和	悲伤	回忆	可能	打断	它	为了	一个

[fjuː] [briːf] ['aʊərz] .

few	brief	hours	.
很少	简短的	小时	.

即使身体上的痛苦和悲伤的回忆可能会短暂地打断它几个小时。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " ['neɪtʃər] [hɜːr'self] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hoʊp]

"	That	,	"	he	concluded	,	"	Nature	herself	just	at	this	season	teaches	us	to	hope
"	那	,	"	他	结束	,	"	自然	她自己	只是	在	这	季节	教导	我们	到	希望

.

:
.

“那，”他总结道，“大自然本身就在这个季节教会我们希望。”

[ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnəs] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst]
This day of fasting and sadness will be followed by a series of the brightest
这 天 的 禁食 和 悲伤 将要 是 随后 经过 一个 系列 的 这 最亮的
[wiːks] — [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] ,
weeks — the time of leafage ,
周 — 这 时间 的 叶子 ,

这充满斋戒和悲伤的一天之后，将迎来一系列最美好的几周——树叶变绿的季节。

['blɑːsəm] , [ænd; ənd][bɜːrd] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] .
blossom , and bird songs , which is so dear to the merciful mother of God .
开花 , 和 鸟 歌曲 , 哪个 是 所以 亲爱的 到 这 仁慈 母亲 的 上帝 .

花开声和鸟鸣声，是慈悲的圣母玛利亚所喜爱的。

[meɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [mʌnθ] ,
May the month of May , called by the Germans the joy month ,
可能 这 月 的 可能 , 称为 经过 这 德国人 这 喜悦 月 ,

五月，德国人称之为欢乐之月，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɔːnz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [bluː] [skaɪ] ,
and which dawns to - day with bright sunshine and a clear , blue sky ,
和 哪个 黎明 到 - 天 和 明亮的 阳光 和 一个 清除 , 蓝色的 天空 ,

今天，阳光灿烂，天空湛蓝。

[biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ! "
be indeed a season of joy to your Majesty ! "
是 的确 一个 季节 的 喜悦 到 你的 威严 ! "

愿这真是陛下喜乐的季节！

" [gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['dʌlli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
" God grant it ! " replied the Emperor dully , and then , with a shrug of
" 上帝 授予 它 ! " 回复 这 皇帝 沉闷地 , 和 然后 , 和 一个 耸肩 的
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
the shoulders ,
这 肩膀 ,

“愿上帝保佑！”皇帝沉闷地回答道，然后耸了耸肩。

['ædɪd] : " [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wens] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
added : " Besides , I can not imagine whence such joy should come to me .
额外 : " 除了 , 我 能 不是 想象 何处 这样的 喜悦 应该 来 到 我 .

补充道：“此外，我无法想象这种快乐会从何而来。”

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [bel] - [laɪk] [vɔɪs] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , - ['kaɪə] ['ɑːmɔr] - . -
A boy's bell - like voice sang to me yesterday , ' Quia amore langueo . '
一个 男孩们 钟 - 喜欢 嗓音 唱 到 我 昨天 , - 奎亚 爱 - . -

昨天，一个男孩用钟声般的声音对我唱道：“Quia amore langueo”。

[ðɪs] [hɑːrt] , [tuː] , [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] . "
This heart , too , longs for love , but it will never find it on earth . "
这 心 , 也 , 长 为了 爱 , 但 它 将要 绝不 寻找 它 在 地球 . "

这颗心也渴望爱，但它永远无法在人间找到爱。

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [sendz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'fesər] ['iːgərli]
" Why not , if your Majesty sends forth to seek it ? " replied the confessor eagerly
" 为什么 不是 , 如果 你的 威严 发送 前进 到 寻找 它 ? " 回复 这 忏悔者 急切地
.
:
.

“如果陛下派人去寻找，为什么不呢？”忏悔者急切地回答道。

" [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ɪt'self] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [sək'ses] .
" The Gospel itself gives a guarantee of success .
" 这 福音 本身 给予 一个 保证 的 成功 .

福音本身就保证了成功。

- [siːk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔmisiz] .
' Seek , and ye shall find , ' it promises .
- 寻找 , 和 是的 将 寻找 , - 它 承诺 .

它应许说：“寻找，就必寻见。”

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ðə; ði][ɔːl] - ['baʊntɪf(ə)l] ['fɑːðər] [sendz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
To the heart which longs for love the all - bountiful Father sends that for which
到 这 心 哪个 长 为了 爱 这 全部 - 丰富 父亲 发送 那 为了 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌhæfˈweɪ] . "
it longs to meet it halfway . "
它 长 到 见面 它 半 . "

对于渴望爱的心灵，慷慨的天父会赐予它所渴望的，与它相遇。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jʌŋ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" When it is young , " added the Emperor , shrugging his shoulders impatiently .
" 什么时候 它 是 年轻的 , " 额外 这 皇帝 , 耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .

“当它还小的时候，”皇帝不耐烦地耸了耸肩补充道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [soʊlz] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] [hæz; həz] [feɪld] ,
" But when the soul's power of flight has failed ,
" 但 什么时候 这 灵魂的 力量 的 航班 有 失败的 ,

但是当灵魂的飞翔能力失效时，

[huː] [wɪl] [bɪˈstoʊ] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? "
who will bestow the ability to traverse the half of the way allotted to it ? "
WHO 将要 赐给 这 能力 到 横穿 这 一半 的 这 方式 分配 到 它 ? "

谁将赋予它完成一半路程的能力?

" [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [wɪtʃ] [wɜːrks] ['greɪtər] ['mɪrəklz] ,
" The omnipotence which works greater miracles ,
" 这 全能 哪个 作品 更大的 奇迹 ,

“那能创造更大奇迹的全能者，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] .
" replied the priest in a tone of the most ardent conviction , pointing upward .
" 回复 这 牧师 在 一个 语气 的 这 最多 热心 定罪 , 指向 向上 .

“牧师用最热切的语气回答道，同时指了指上方。”

[tʃɑːrlz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ə'sent] , [ænd; ənd] ,
Charles nodded a mournful assent , and ,
查尔斯 点头 一个 悲哀 同意 , 和 ,

查尔斯悲伤地点了点头，表示同意，然后，

['æftər][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fesər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə]
after a sign which indicated to the confessor that he desired the interview to
后 一个 符号 哪个 表明的 到 这 忏悔者 那 他 想要的 这 面试 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

在向忏悔者示意他希望结束谈话后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] [wɔːk] .
he continued his painful walk .
他 持续 他的 痛苦 走 .

他继续艰难地行走。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['lɪtər] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [kaʊnt] ['haɪnrɪk] [ʌv; əv]
He had waved aside the litter which the lord chamberlain , Count Heinrich of
他 有 挥手 旁边 这 垃圾 哪个 这 主 管家 , 数数 海因里希 的
['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ,
Nassau ,
拿骚 ,

他挥手示意让那抬着担架的宫廷大臣拿骚伯爵海因里希走开。

[hæd; həd] [pleɪst] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [limpt] , [ə'mɪd] [sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

had	placed	ready	for	him	,	and	limped	,	amid	severe	suffering	,	to	his
有	放置	准备好	为了	他	,	和	跛行	,	之中	严重	痛苦	,	到	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他已经为他准备好了一切，然后一瘸一拐地，忍受着剧烈的疼痛，回到了自己的房间。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] ,

There	the	Bishop	of	Arras	awaited	him	with	arduous	work	,
那里	这	主教	的	阿拉斯	等待中	他	和	艰巨	工作	,

阿拉斯主教在那里等着他，并安排了繁重的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz]

and	the	Emperor	did	not	allow	himself	a	moment's	rest	while	his	sister	was
和	这	皇帝	做过	不是	允许	他自己	一个	瞬间	休息	尽管	他的	姐姐	曾是

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə] [raɪd] [ænd; ənd] [hʌnt] .

using	the	beautiful	first	of	May	to	ride	and	hunt	.
使用	这	美丽的	第一的	的	可能	到	骑	和	打猎	.

当妹妹在美丽的五月初一骑马狩猎时，皇帝却一刻也没有休息。

[tʃɑːrlz] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

Charles	missed	her	,	and	still	more	the	faithful	man	who	had	served	him
查尔斯	错过	她	,	和	仍然	更多的	这	忠实	男人	WHO	有	服务	他

[æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] ,

as	a	page	,
作为	一个	页	,

查尔斯很想念她，更想念那个一直忠心耿耿地服侍他的侍童。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [sɪns] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [kloʊz] [ə'tendəns] [ə'pɑːn]

and	whom	he	had	been	accustomed	since	to	have	in	close	attendance	upon
和	谁	他	有	到过	习惯	自从	到	有	在	关闭	出席	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

从那时起，他就一直习惯于让这个人密切地侍奉在他身边。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][kwiː'jɑːdə] [liːv] [ʌv; əv]

To	gratify	his	sister's	passion	for	the	chase	he	had	given	Quijada	leave	of
到	满足	他的	姐妹	热情	为了	这	追赶	他	有	给定	基哈达	离开	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

为了满足妹妹对追逐游戏的热情，他给了奎哈达休假。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	regretted	it	.
和	现在	他	后悔	它	.

现在他后悔了。

[truː] , [hiː; hi][toʊld][noʊ][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [dɑːn] [luː'iːs] ,

True	,	he	told	no	one	that	he	missed	Don	Luis	,
真的	,	他	讲述	不	一	那	他	错过	大学教师	路易斯	,

没错，他没有告诉任何人他想念唐·路易斯。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] ['pleɪnli]

but	those	who	surrounded	him	were	made	to	feel	his	ill	-	humour	plainly
但	那些	WHO	包围	他	是	制成	到	感觉	他的	患病的	-	幽默	显然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但他周围的人都明显感受到了他的坏脾气。

['oʊnli][hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Only	he	admitted	to	the	Bishop	of	Arras	that	the	radiant	light	which	was
仅有的	他	承认	到	这	主教	的	阿拉斯	那	这	辐射状	光	哪个	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

shining	into	his	window	was	disagreeable	.
灼灼	进入	他的	窗户	曾是	令人不快的	.

只有他向阿拉斯主教承认，照进他窗户的耀眼光线令人不悦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [soʊl] ,

It	made	too	strong	a	contrast	to	his	gloomy	soul	,
它	制成	也	强的	一个	对比	到	他的	阴沉	灵魂	,

这与他忧郁的灵魂形成了过于强烈的对比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ɪts] ['biːmɪŋ] ,

and	it	even	seemed	as	though	the	course	of	the	sun	,	in	its	beaming	,
和	它	甚至	似乎	作为	尽管	这	课程	的	这	太阳	,	在	它是	光芒四射	,

甚至连太阳的运行轨迹，在它灿烂的光辉中，似乎也与此有关。

[ˌʌnə'teɪnəbli] ['lɔːfti] [pæθ] , [mɑːkt] [ðə; ði] ['hæpləs] , ['peɪnf(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊʃ(ə)n] .

unattainably	lofty	path	,	mocked	the	hapless	,	painful	obstruction	to	his	own	motion	.
无法企及的	高远	小路	,	嘲笑	这	不幸的	,	痛苦	梗阻	到	他的	自己的	运动	.

遥不可及的高远道路，嘲笑着阻碍他前进的不幸而痛苦的障碍。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [deɪ] ,

At	noon	he	enjoyed	very	little	of	the	meal	,	prepared	for	a	fast	day	,
在	中午	他	享受	非常	小的	的	这	一顿饭	,	准备	为了	一个	快速地	天	,

中午时分，他几乎没怎么享用这顿为斋戒日准备的饭菜。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] ['temptɪŋ] [ɪ'nʌf] .

which	the	new	cook	had	made	tempting	enough	.
哪个	这	新的	厨师	有	制成	诱人的	足够的	.

新来的厨师把菜做得非常诱人。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['næsɔːz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni]

In	reply	to	the	Count	of	Nassau's	inquiry	whether	he	wished	to	hear	any
在	回复	到	这	数数	的	拿骚的	询问	无论	他	希望	到	听到	任何

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

针对拿骚伯爵询问他是否想听音乐，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] ['ruːdli] [ðæt] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['kwaɪər][kʊd; kəd] [pleɪ]

he	had	answered	rudely	that	the	musicians	and	the	boy	choir	could	play
他	有	回答	粗鲁地	那	这	音乐家	和	这	男生	唱诗班	可以	玩

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [kɛəd] .

and	sing	in	the	chapel	for	aught	he	cared	.
和	唱歌	在	这	教堂	为了	零	他	关心	.

他粗鲁地回答说，乐师和男童合唱团想在教堂里演奏唱歌都行，他根本不在乎。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

Whether	he	would	listen	to	the	performance	was	doubtful	.
无论	他	会	听	到	这	表现	曾是	疑	.

他是否会听这场演出还很难说。

['sɪŋg(ə)l] [toʊnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Single	tones	had	reached	his	ears	,
单身的	音调	有	达到	他的	耳朵	,

他耳边传来单调的声音，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] .

but	he	did	not	feel	in	the	mood	to	descend	the	stairs	.
但	他	做过	不是	感觉	在	这	情绪	到	下降	这	楼梯	.

但他没有心情下楼。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rest] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	went	to	rest	earlier	than	usual	.
他	去	到	休息	早些时候	比	通常	.

他比平时更早去休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [mæs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [æskt] [fɔːr; fər] [doskwɪnz] " ['ekeɪ] [ˌti juː] ['pʌlkrə] [iːz] .

The	next	morning	,	after	mass	,	he	himself	asked	for	Josquin's	"	Ecce	tu	pulchra	es	.
这	下一个	早晨	,	后	大量的	,	他	他自己	问	为了	乔斯金的	"	ecce	tu	美丽	es	.

第二天早上，弥撒结束后，他亲自要求演奏若斯坎的《Ecce tu pulchra es》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] .

"	It	was	to	be	sung	during	the	noonday	meal	.
"	它	曾是	到	是	唱	期间	这	午	一顿饭	.

“这首歌要在午餐时演唱。”

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][kwiː'jɑːdə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [keɪm] [frʌm; frəm]

But	when	,	instead	of	the	Queen	and	Quijada	,	a	little	note	came	from
但	什么时候	,	反而	的	这	女王	和	基哈达	,	一个	小的	笔记	来了	从

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

但是，送来的不是女王和奎哈达的来信，而是他妹妹的一张小纸条。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [toʊn] ,

requesting	,	in	a	jesting	tone	,
请求	,	在	一个	开玩笑	语气	,

用开玩笑的语气请求道：

[æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

an	extension	of	the	leave	of	absence	because	she	trusted	to	the	healing
一个	扩大	的	这	离开	的	缺席	因为	她	可信	到	这	康复

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] " ['mjuːzɪk] " [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['brʌðər] ,

power	of	the	sun	and	the	medicine	"	music	"	upon	her	distinguished	brother	,
力量	的	这	太阳	和	这	药品	"	音乐	"	之上	她	杰出的	兄弟	,

她之所以延长休假，是因为她相信太阳的治愈力量和她杰出的哥哥所拥有的“音乐”疗愈功效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [baʊnd] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['riːəli] ['mædʒɪk] [spel] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [meɪ] [wʊdz] ,

and	the	chase	bound	her	by	a	really	magic	spell	to	the	green	May	woods	,
和	这	追赶	边界	她	经过	一个	真的	魔法	拼写	到	这	绿色的	可能	树林	,

追逐仿佛施了魔法一般，将她束缚在了五月绿树成荫的森林里。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	flung	the	sheet	indignantly	away	,	and	,	just	before	the	beginning	of	the
他	扔	这	床单	愤慨地	离开	,	和	,	只是	前	这	开始	的	这

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

他愤愤不平地把床单扔到一边，就在饭菜即将开始之前，

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

ordered	the	singing	to	be	omitted	.
订购	这	歌唱	到	是	省略	.

下令取消唱歌环节。

['iːðər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ɔːr][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,

Either	in	consequence	of	the	fasting	or	the	warm	sunshine	,
任何一个	在	结果	的	这	禁食	或者	这	温暖的	阳光	,

可能是由于斋戒或温暖的阳光照射，

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə]['les(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [mu:d] [gru:] [stɪl]

the	pangs	of	the	gout	began	to	lessen	;	but	,	nevertheless	,	his	mood	grew	still
这	疼痛	的	这	痛风	开始	到	减少	;	但	,	尽管如此	,	他的	情绪	生长	仍然

[mɔ:r] ['meləŋkɑ:li] ,

more	melancholy	,
更多的	忧郁	,

痛风的疼痛开始减轻；但是，他的情绪却变得更加忧郁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

for	he	had	believed	in	the	sincere	affection	of	two	human	beings	,
为了	他	有	相信	在	这	真诚	感情	的	二	人类	生物	,

因为他一直相信两个人之间存在真挚的感情。

[ænd; ənd] [kwi:n] ['meri] [left][hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [lu:'i:s] ,

and	Queen	Mary	left	him	alone	in	his	misery	,	while	his	faithful	Luis	,
和	女王	玛丽	左边	他	独自的	在	他的	苦难	,	尽管	他的	忠实	路易斯	,

玛丽王后抛弃了他，让他独自承受痛苦，而他忠诚的路易斯，

[tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['nɪmˌrɑ:d] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

to	please	the	female	Nimrod	,	did	the	same	.
到	请	这	女性	尼姆罗德	,	做过	这	相同的	.

为了取悦女尼姆罗德，他也照做了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[dred] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Dread	which	the	ancients	had	of	the	envy	of	the	gods
恐惧	哪个	这	古代人	有	的	这	嫉妒	的	这	神

古人对诸神嫉妒的恐惧

[ʃʌnz] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [glæns] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n]

Shuns	the	downward	glance	of	compassion
回避	这	向下	瞥一眼	的	同情

避开怜悯的目光。

[ðæt] [terz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən][laɪf]

That	tears	were	the	best	portion	of	all	human	life
那	眼泪	是	这	最好的	部分	的	全部	人类	生活

眼泪是人类生活中最美好的部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神